

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento
Bibliothèque du Parlement
Parlamentsbibliothek



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Frühjahrssession 2021
Session de printemps 2021
Sessione primaverile 2021

PDF: www.parlament.ch

DH 979
Stand | Etat | Stato
11.02.2021

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

03.424	Pa. Iv. Abate. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmaßes gemäss Artikel 187 StGB	1
11.030	6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket	2
11.411	Pa. Iv. Meier-Schatz. Betreuungszulage für pflegende Angehörige.....	5
11.412	Pa. Iv. Meier-Schatz. Rahmenbedingungen für die Entlastung von pflegenden Angehörigen.....	7
12.463	Pa. Iv. (Poggia) Golay. Privatklägerschaft im Strafprozess. Schliessung einer Gesetzeslücke.....	9
12.492	Pa. Iv. (Poggia) Golay. Zulassung zum Bundesgericht. Beseitigung der ungerechtfertigten Ungleichbehandlung von Opfern.....	9
12.495	Pa. Iv. Jositsch. Untersuchungshaft bei qualifizierter Wiederholungsgefahr	10
12.497	Pa. Iv. Jositsch. Beschwerdeberechtigung bei Haftentscheiden.....	10
16.403	Pa. Iv. Müller Philipp. Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene	12
16.411	Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung.....	16
16.432	Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung	20
16.438	Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stop der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen	24
17.412	Pa. Iv. Aebischer Matthias. Chancengerechtigkeit vor dem Kindergartenalter	28
18.306	Kt. Iv. Tessin. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung.....	32
18.308	Kt. Iv. Jura. Glyphosat und Vorsorgeprinzip	34
18.319	Kt. Iv. Genf. Schluss mit dem Einsatz von Glyphosat in der Schweiz.....	34
18.406	Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten	37
19.037	Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag	39
19.044	Geldwäschereigesetz. Änderung.....	44
19.046	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1).....	50
19.048	Strafprozessordnung. Änderung	56
19.065	ETH-Gesetz. Änderung	63
19.071	Finanzaushaltsgesetz. Änderung (Vereinfachung und Optimierung der Haushaltssteuerung).....	67
19.083	Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt. Volksinitiative	71
19.302	Kt. Iv. Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft	75
19.312	Kt. Iv. Genf. Entwicklung eines E-Voting-Systems durch den Bund oder die Kantone	77
19.313	Kt. Iv. Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur.....	78
19.400	Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung	80
19.401	Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität.....	87
19.475	Pa. Iv. WAK-SR. Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren	94
20.022	Agrarpolitik ab 2022 (AP22+)	101
20.038	Massnahmenpaket zugunsten der Medien.....	109

20.048	Lissabonner Abkommen über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben. Genehmigung.....	116
20.051	Elektronische Verfahren im Steuerbereich. Bundesgesetz	119
20.059	Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung).....	122
20.060	Betäubungsmittelgesetz. Änderung (Cannabisarzneimittel).....	125
20.061	Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative). Volksinitiative	130
20.067	Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz	133
20.068	Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung). Volksinitiative	138
20.069	Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz	140
20.071	Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten. Bundesgesetz. Änderung	144
20.073	Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Zwölfter Bericht	148
20.079	Verrechnungssteuergesetz. Änderung (Too-big-to-fail-Instrumente).....	151
20.080	Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 17.3571	153
20.310	Kt. lv. Jura. Transparenz und Vorankündigungsfrist bei Schliessungen von Verkaufsstellen von Eisenbahnunternehmen.....	155
21.004	Jahresbericht 2020 der GPK und der GPDel	157
21.007	Voranschlag 2021. Nachtrag I.....	159
21.008	Aussenwirtschaftspolitik 2020. Bericht.....	160
21.009	Aussenpolitischer Bericht 2020	162
21.016	Covid-19-Gesetz. Änderung und Zusatzkredit.....	165
21.019	COVID-19-Solidarbürgschaftsgesetz. Änderung	166

Table des matières

03.424	Iv. pa. Abate. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP.....	1
11.030	6e révision de l'AI. Deuxième volet.....	2
11.411	Iv. pa. Meier-Schatz. Créer une allocation d'assistance pour les personnes qui prennent soin d'un proche	5
11.412	Iv. pa. Meier-Schatz. Permettre aux personnes qui s'occupent d'un proche de prendre un congé de repos.....	7
12.463	Iv. pa. (Poggia) Golay. Partie plaignante dans la procédure pénale. Compléter une lacune de la loi	9
12.492	Iv. pa. (Poggia) Golay. Accès au Tribunal fédéral. Abolir une inégalité de traitement injustifiée entre les victimes.....	9
12.495	Iv. pa. Jositsch. Détention provisoire en cas de risque de récidive qualifié.....	10
12.497	Iv. pa. Jositsch. Décisions de mise en détention. Personnes habilitées à recourir	10
16.403	Iv. pa. Müller Philipp. Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire	12
16.411	Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité	16
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels.....	20
16.438	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs.....	24
17.412	Iv. pa. Aebischer Matthias. Egalité des chances dès la naissance	28
18.306	Iv. ct. Tessin. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution.....	32
18.308	Iv. ct. Jura. Glyphosate et principe de précaution.....	34
18.319	Iv. ct. Genève. En finir avec l'utilisation du glyphosate en Suisse	34
18.406	Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence	37
19.037	Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect.....	39
19.044	Loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent. Modification	44
19.046	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)	50
19.048	Code de procédure pénale. Modification	56
19.065	Loi sur les EPF. Modification.....	63
19.071	Loi sur les finances. Modification (Simplification et optimisation de la gestion des finances)	67
19.083	Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès. Initiative populaire.....	71
19.302	Iv. ct. Jura. Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne.	75
19.312	Iv. ct. Genève. Pour le développement d'un système de vote électronique en mains publiques au niveau national ou intercantonal	77
19.313	Iv. ct. Genève. Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum	78
19.400	Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique	80
19.401	Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins	87
19.475	Iv. pa. CER-CE. Réduire le risque de l'utilisation de pesticides	94
20.022	Politique agricole à partir de 2022 (PA22+)	101
20.038	Train de mesures en faveur des médias	109
20.048	Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques. Approbation	116

20.051	Procédures électroniques en matière d'impôts. Loi	119
20.059	Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation).....	122
20.060	Loi sur les stupéfiants. Modification (Médicaments à base de cannabis).....	125
20.061	Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice). Initiative populaire	130
20.067	Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi	133
20.068	Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac). Initiative populaire	138
20.069	Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi.....	140
20.071	Circulation des espèces de faune et de flore protégées. Loi. Modification.....	144
20.073	La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. Douzième rapport.....	148
20.079	Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Instruments too big to fail)	151
20.080	Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 17.3571	153
20.310	Iv. ct. Jura. Guichets de vente des entreprises de transport ferroviaire. Transparence et délai d'annonce de fermeture des points de vente	155
21.004	Rapport annuel 2020 des CdG et de la DélCdG	157
21.007	Budget 2021. Supplément I.....	159
21.008	Politique économique extérieure 2020. Rapport.....	160
21.009	Rapport de politique extérieure 2020.....	162
21.016	Loi COVID-19. Modification et crédit complémentaire.....	165
21.019	Loi sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Modification	166

■ Contenuto

03.424	Iv. pa. Abate. Atti sessuali con fanciulli. Inasprimento della pena prevista dall'articolo 187 CP	1
11.030	6a revisione AI. Secondo pacchetto di misure.....	2
11.411	Iv. pa. Meier-Schatz. Assegno di accompagnamento alle persone che assistono i propri familiari	5
11.412	Iv. pa. Meier-Schatz. Condizioni quadro per sgravare le persone che prestano cure a loro familiari.....	7
12.463	Iv. pa. (Poggia) Golay. Accusatore privato nella procedura penale. Colmare una lacuna della legge.....	9
12.492	Iv. pa. (Poggia) Golay. Accesso al Tribunale federale. Eliminare una disparità di trattamento ingiustificata tra le vittime	9
12.495	Iv. pa. Jositsch. Carcerazione preventiva nel caso di rischio di recidiva qualificato.....	10
12.497	Iv. pa. Jositsch. Legittimazione attiva a impugnare le decisioni in materia di carcerazione.....	10
16.403	Iv. pa. Müller Philipp. Parità di trattamento in materia di riconciliazione familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente	12
16.411	Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie	16
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale	20
16.438	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali.....	24
17.412	Iv. pa. Aebischer Matthias. Eque opportunità per la prima infanzia	28
18.306	Iv. ct. Ticino. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi	32
18.308	Iv. ct. Giura. Glifosato e principio di precauzione	34
18.319	Iv. ct. Ginevra. Bandire l'uso del glifosato in Svizzera	34
18.406	Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza.....	37
19.037	Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto.....	39
19.044	Legge sul riciclaggio di denaro. Modifica.....	44
19.046	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	50
19.048	Codice di procedura penale. Modifica.....	56
19.065	Legge sui PF. Modifica.....	63
19.071	Legge federale finanze della Confederazione. Modifica (Ottimizzazione della gestione delle finanze pubbliche)	67
19.083	Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani – Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso. Iniziativa popolare.....	71
19.302	Iv. ct. Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana..	75
19.312	Iv. ct. Ginevra. Per lo sviluppo di un sistema di voto elettronico in mano pubblica a livello nazionale o intercantonale.....	77
19.313	Iv. ct. Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum	78
19.400	Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica.....	80
19.401	Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure	87
19.475	Iv. pa. CET-CS. Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi	94
20.022	Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+)	101
20.038	Pacchetto di misure a favore dei media	109
20.048	Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche. Approvazione	116

20.051	Procedure elettroniche in ambito fiscale. Legge federale	119
20.059	Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)	122
20.060	Legge sugli stupefacenti. Modifica (Medicamenti a base di canapa)	125
20.061	Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia). Iniziativa popolare	130
20.067	Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale.....	133
20.068	Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco). Iniziativa popolare	138
20.069	Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale.....	140
20.071	Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica	144
20.073	La Svizzera e le convenzioni del Consiglio d'Europa. Dodicesimo rapporto	148
20.079	Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (Strumenti «too big to fail»).....	151
20.080	Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 17.3571	153
20.310	Iv. ct. Giura. Sportelli di vendita delle aziende di trasporto ferroviario. Trasparenza e termine di preavviso per la chiusura dei punti di vendita.....	155
21.004	Rapporto annuale 2020 delle CdG e della DelCdG.....	157
21.007	Preventivo 2021. Prima aggiunta I.....	159
21.008	Politica economica esterna. Rapporto 2020	160
21.009	Rapporto sulla politica estera 2020	162
21.016	Legge COVID-19. Modifica e credito aggiuntivo.....	165
21.019	Legge sulle fideiussioni solidali COVID-19. Modifica.....	166

■ 03.424 Pa. Iv. Abate. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmaßes gemäss Artikel 187 StGB

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die vorliegende parlamentarische Initiative ein. Ich beantrage, dass Artikel 187 Ziffer 1 des Strafgesetzbuches geändert wird und eine Person, die mit einem Kind unter 16 Jahren eine sexuelle Handlung vornimmt, es zu einer solchen Handlung verleitet oder es in eine sexuelle Handlung einbezieht, künftig mit Zuchthaus bis zu zehn Jahren bestraft wird.

Verhandlungen

- 22.09.2004 NR** Folge gegeben
20.12.2006 NR Die Frist zur Behandlung der Initiative wird bis zur Wintersession 2008 verlängert.
20.03.2008 NR Die Initiative wird nicht abgeschrieben.
17.12.2010 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2012.
14.12.2012 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2014.
12.12.2014 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2016.
16.12.2016 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2018.
18.12.2018 NR Fristverlängerung

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 04.02.2021 getagt.

Sie beantragt Fristverlängerung.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 03.424 Iv. pa. Abate. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante demandant la modification de l'article 187 chiffre 1 du Code pénal, afin que celui qui commet un acte d'ordre sexuel sur un enfant de moins de 16 ans, entraîne un enfant de cet âge à commettre un acte d'ordre sexuel ou mêle un enfant de cet âge à un acte d'ordre sexuel, soit puni de la réclusion pour dix ans au plus.

Délibérations

- 22.09.2004 CN** Donné suite
20.12.2006 CN Le délai imparti pour traiter l'initiative est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2008.
20.03.2008 CN L'initiative n'est pas classée.
17.12.2010 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2012.
14.12.2012 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2014.
12.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2016.
16.12.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2018.
18.12.2018 CN Prolongation de délai

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 04.02.2021

Elle propose de prolonger le délai pour le traitement de l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 03.424 Iv. pa. Abate. Atti sessuali con fanciulli. Inasprimento della pena prevista dall'articolo 187 CP

Sulla scorta dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione, nonché dell'articolo 21bis della legge sui rapporti tra i Consigli, inoltro la presente iniziativa parlamentare, chiedendo la modifica dell'articolo 187 numero 1 del Codice penale, ossia la condanna alla reclusione sino a 10 anni per chiunque compia un atto sessuale con una persona minore di 16 anni, inducendola ad un atto sessuale, oppure coinvolgendola in un atto sessuale.

Deliberazioni

- 22.09.2004 CN** È dato seguito
20.12.2006 CN n/a
20.03.2008 CN L'iniziativa non è classificata.
17.12.2010 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2012.
14.12.2012 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2014.
12.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2016.
16.12.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2018.
18.12.2018 CN Proroga del termine

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 04.02.2021

La Commissione propone del termine per trattare l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

Botschaft vom 11. Mai 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBI 2011 5691)

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBI 2011 5837)
19.12.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.12.2012 NR Abweichung
12.03.2013 SR Abweichung
04.06.2013 NR Abweichung
11.06.2013 SR Abweichung
13.06.2013 NR Abweichung
19.06.2013 SR Beschluss abweichend vom Antrag der Einigungskonferenz (nicht abschreiben).
19.06.2013 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= Abschreibung).

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket: Kostenvergütung für stationäre Massnahmen)
19.12.2011 SR Beschluss gemäss Antrag Kuprecht.
30.05.2012 NR Abweichung
01.06.2012 SR Zustimmung
15.06.2012 SR Annahme in der Schlussabstimmung
15.06.2012 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2012 5931; Ablauf der Referendumsfrist: 04.10.2012
Amtliche Sammlung 2012 5559

Entwurf 3
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (Entwurf der SGK-N vom 11.10.2012)
12.12.2012 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

■ 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet

Message du 11 mai 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, du deuxième volet) (FF 2011 5301)

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (FF 2011 5437)
19.12.2011 CE Décision modifiant le projet
12.12.2012 CN Divergences
12.03.2013 CE Divergences
04.06.2013 CN Divergences
11.06.2013 CE Divergences
13.06.2013 CN Divergences
19.06.2013 CE Décision divergente de la proposition de la conférence de conciliation (ne pas classer).
19.06.2013 CN Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation (= classement).

Projet 2
Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet: prise en charge des traitements stationnaires hospitaliers)
19.12.2011 CE Décision selon proposition Kuprecht.
30.05.2012 CN Divergences
01.06.2012 CE Adhésion
15.06.2012 CE Adoption (vote final)
15.06.2012 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2012 5473; délai référendaire : 04.10.2012
Recueil officiel 2012 5559

Projet 3
Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (Projet de la CSSS-N du 11.10.2012)
12.12.2012 CN Entrer en matière et renvoi à la commission.

■ 11.030 6a revision AI. Secondo pacchetto di misure

Messaggio del 11 maggio 2011 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (FF 2011 5133)

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (FF 2011 5275)
19.12.2011 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.12.2012 CN Deroga
12.03.2013 CS Deroga
04.06.2013 CN Deroga
11.06.2013 CS Deroga
13.06.2013 CN Deroga
19.06.2013 CS Decisione divergente dalla proposta della conferenza di conciliazione (= non stralciare dal ruolo).
19.06.2013 CN Decisione conforme alla proposta della conferenza di conciliazione (= stralcio dal ruolo).

Disegno 2
Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure: rimborso delle spese per provvedimenti ospedalieri)
19.12.2011 CS Decisione secondo proposta Kuprecht.
30.05.2012 CN Deroga
01.06.2012 CS Adesione
15.06.2012 CS Adozione nella votazione finale
15.06.2012 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2012 5231; termine di referendum: 04.10.2012
Raccolta ufficiale 2012 5559

Disegno 3
Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (Disegno della CSSS-N del 11.10.2012)
12.12.2012 CN Entrata in materia e rinvio alla commissione.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 14. Januar 2021

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Entwurf 3 des Geschäfts 11.030 s nach Artikel 74 Absatz 6 ParlG abzuschreiben.

Ausgangslage und Erwägungen der Kommission

Im Juni 2013 ist die «6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket» (11.030 s, Vorlage 1) im Parlament gescheitert. Im Rahmen der vorgängigen Beratungen teilte das Parlament die Vorlage 1 dieses Paktes und gliederte verschiedene Bestimmungen, namentlich die Fragen der Anpassungen bei den Kinderrenten und den Reisekosten, in einen neuen Entwurf 3 aus. Konkret strich der Nationalrat diese Artikel aus der Vorlage 1 und überführte sie in einen neuen Entwurf 3, den er dann an die SGK-N zurückwies. Der Beschluss des Nationalrates vom 12. Dezember 2012 lautet wie folgt: «Rückweisung des Entwurfs an die Kommission und Beratung, sobald signifikante und aussagekräftige Ergebnisse der Evaluation zu den Revisionen 5 und 6a vorliegen». Mit der Zustimmung des Ständerates zur Teilung der Vorlage bzw. der Streichung dieser Inhalte aus der Vorlage 1 am 12. März 2013 wurde der Entwurf 3 zu einem eigenständigen Beratungsgegenstand.

Da die Evaluation zu den IVG-Revisionen 5 und 6a inzwischen vorlag, entschied die SGK-N an ihrer Sitzung vom 21. Februar 2018 im Rahmen der Beratung des Geschäfts «Weiterentwicklung der IV» (17.022 n) die Elemente aus dem Entwurf 3 (Fragen der Kinderrenten und der Reisekosten) in die Vorlage 17.022 zu integrieren und materiell Anträge dazu zu stellen. Die Bestimmungen bildeten in der Folge Gegenstand der Beratungen zur Vorlage 17.022. Im Laufe der parlamentarischen Beratungen fanden die Bestimmungen des Entwurfs 3 jedoch keine Mehrheiten in den Räten.

Der in das Geschäft «Weiterentwicklung der IV» (17.022 n) überführte Entwurf 3 des Geschäfts 11.030 ist somit gegenstandslos geworden und soll gemäss Art. 74 Abs. 6 ParlG abgeschrieben werden.

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 14 janvier 2021

Proposition de la commission

Conformément à l'art. 74, al. 6, LParl, la commission propose à l'unanimité de classer le projet 3 de l'objet 11.030 é.

Situation initiale et considérations de la commission

En juin 2013, le projet 1 de l'objet 11.030 é (6e révision de l'AI, deuxième volet) avait échoué devant le Parlement. Lors des délibérations antérieures, le Parlement avait scindé ce projet afin d'en rassembler certaines dispositions - à savoir les adaptations des rentes pour enfant et des frais de voyage - dans un nouveau paquet (projet 3). Concrètement, le Conseil national avait biffé les articles concernés du projet 1 et les avait transférés dans un projet 3, qu'il avait ensuite renvoyé à la commission. La décision du Conseil national du 12 décembre 2012 avait la teneur suivante : « Le projet est renvoyé à la commission et sera examiné aussitôt que l'évaluation des révisions 5 et 6a aura fourni des résultats significatifs. ». Le 12 mars 2013, le Conseil des Etats s'était rallié à la décision de scinder le projet 1 et d'en biffer les articles concernés, de sorte que le projet 3 était devenu un objet distinct.

Entre-temps, l'évaluation des révisions 5 et 6a a été présentée. Le 21 février 2018, dans le cadre de l'examen de l'objet 17.022 « LAI. Modification (Développement continu de l'AI) », la commission a décidé d'y intégrer les éléments du projet 3 (rentes pour enfant et frais de voyage) et de formuler des propositions à ce sujet. Les dispositions concernées ont ensuite été examinées dans le cadre des débats sur le projet 17.022. Au cours des délibérations des conseils, les dispositions du projet 3 n'ont toutefois pas pu rallier de majorités.

Le projet 3 de l'objet 11.030, qui avait été transféré dans l'objet 17.022, est donc devenu caduc et doit être classé, conformément à l'art. 74, al. 6, LParl.

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del 14 gennaio 2021

Proposta della Commissione

Conformemente all'articolo 74 capoverso 6 LParl la Commissione propone all'unanimità di togliere dal ruolo il progetto 3 dell'oggetto 11.030 s.

Situazione iniziale e considerazioni della Commissione

Nel giugno del 2013 il Parlamento ha bocciato il progetto 1 dell'oggetto 11.030 s «6a revisione dell'AI. Secondo pacchetto di misure». In occasione delle deliberazioni precedenti, il Parlamento aveva suddiviso il progetto 1 di questo pacchetto e riunito alcune disposizioni, segnatamente quelle relative agli adeguamenti delle rendite per figli e delle spese di viaggio, in un nuovo progetto 3. Concretamente il Consiglio nazionale aveva stralciato questi articoli dal progetto 1 e li aveva trasferiti in un nuovo progetto 3, che aveva in seguito rinviato alla CSSS-N. La decisione del Consiglio nazionale del 12 dicembre 2012 aveva il seguente tenore: «Rinvio alla Commissione e deliberazione non appena la valutazione delle revisioni 5 e 6a fornirà risultati significativi e attendibili». Il 13 marzo 2013 il Consiglio degli Stati aveva aderito alla decisione di suddividere il progetto 1 e stralciarne gli articoli interessati, per cui il progetto 3 era diventato un oggetto distinto.

Tenendo conto dei risultati della valutazione delle revisioni 5 e 6a dell'AI nel frattempo disponibili, il 21 febbraio 2018, la CSSS-N ha deciso, nell'ambito dell'esame dell'oggetto 17.022n «LAI. Modifica. Ulteriore sviluppo dell'AI», di integrare in quest'oggetto gli elementi del progetto 3 (questioni relative alle rendite per figli e alle spese di viaggio) e di formulare proposte materiali. Le disposizioni interessate sono state in seguito esaminate nell'ambito dei dibattiti sull'oggetto 17.022. Nel corso delle deliberazioni delle Camere le disposizioni del progetto 3 non hanno tuttavia raccolto la maggioranza.

Il progetto 3 dell'oggetto 11.030, trasferito nell'oggetto 17.022 n, è pertanto divenuto privo di oggetto e conformemente all'articolo 74 capoverso 6 LParl dev'essere tolto dal ruolo.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**■ 11.411 Pa. Iv. Meier-Schatz.
Betreuungszulage für pflegende
Angehörige**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu erarbeiten, um pflegenden Angehörigen eine Betreuungszulage zukommen zu lassen.

Verhandlungen

08.03.2012 NR Folge gegeben
19.06.2012 SGK-SR Zustimmung
26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.
30.09.2016 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2018.
28.09.2018 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 14. Januar 2021

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 12 Stimmen, die parlamentarische Initiative abzuschreiben.
Eine Minderheit (Feri Yvonne, Gysi Barbara, Lohr, Meyer Mattea, Porchet, Prelicz-Huber, Wasserfallen Flavia, Weichelt-Picard) beantragt, die Initiative nicht abzuschreiben und die Behandlungsfrist um zwei Jahre (bis zur Frühjahrssession 2023) zu verlängern.

Erwägungen der Kommission

Das Parlament verabschiedete das neue Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung am 20. Dezember 2019 (BBl 2019 8667). Darin sind verschiedene Massnahmen zugunsten von betreuenden Angehörigen enthalten, beispielsweise die Möglichkeit von kurzzeitigen Arbeitsabwesenheiten für die Betreuung von kranken oder verunfallten Angehörigen. Der Bundesrat hat

■ 11.411 Iv. pa. Meier-Schatz. Créer une allocation d'assistance pour les personnes qui prennent soin d'un proche

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le législateur prend les mesures nécessaires pour créer une allocation d'assistance qui sera versée aux personnes qui prennent soin d'un proche.

Délibérations

08.03.2012 CN Donné suite
19.06.2012 CSSS-CE Adhésion
26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.
30.09.2016 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2018.
28.09.2018 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 14 janvier 2021

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 12, de classer l'initiative parlementaire.
Une minorité (Feri Yvonne, Gysi Barbara, Lohr, Meyer Mattea, Porchet, Prelicz-Huber, Wasserfallen Flavia, Weichelt-Picard) propose de ne pas classer l'initiative et d'en prolonger le délai de traitement de deux ans, soit jusqu'à la session de printemps 2023.

Considérations de la commission

Le 20 décembre 2019, le Parlement a adopté la loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (FF 2019 8195), qui prévoit diverses mesures en faveur des proches aidants, comme la possibilité de s'absenter du travail pour une courte durée afin de s'occuper de proches malades ou victimes d'un accident. Le Conseil fédéral a mis en vigueur la réglementation du

■ 11.411 Iv. pa. Meier-Schatz. Assegno di accompagnamento alle persone che assistono i propri familiari

Fondandomi sugli articoli 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Devono essere elaborate basi legali affinché le persone che assistono i propri familiari ricevano un assegno di accompagnamento.

Deliberazioni

08.03.2012 CN È dato seguito
19.06.2012 CSSS-CS Adesione
26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.
30.09.2016 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2018.
28.09.2018 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del 14 gennaio 2021

Proposta della Commissione

La Commissione propone con 13 voti contro 12 di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare.
Una minoranza (Feri Yvonne, Gysi Barbara, Lohr, Meyer Mattea, Porchet, Prelicz-Huber, Wasserfallen Flavia, Weichelt-Picard) propone invece di non togliere dal ruolo l'iniziativa e di prolungare di due anni il termine della sua trattazione (fino alla sessione primaverile 2023).

Considerazioni della Commissione

Il Parlamento ha adottato il 20 dicembre 2019 la nuova legge federale concernente il miglioramento della conciliazione tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (FF 2019 7217). La stessa prevede diverse misure in favore dei familiari assistenti, quali la possibilità di brevi assenze dal lavoro per prestare assistenza a congiunti malati o infortunati. Nell'ambito di una prima tappa, il Consiglio federale ha messo in vigore il 1° gennaio

die Regelung der Lohnfortzahlung bei solchen kurzen Arbeitsabwesenheiten per 1. Januar 2021 im Rahmen einer ersten Etappe in Kraft gesetzt. Zudem weist die Kommission darauf hin, dass das Anliegen einer Betreuungszulage im Rahmen der parlamentarischen Beratung des erwähnten Gesetzes nicht aufgegriffen worden ist. Vor diesem Hintergrund erachtet sie das Anliegen der Initiative als erfüllt und beantragt deren Abschreibung.

Die Kommissionsminderheit will den Auftrag an die Kommission zur Umsetzung der Initiative, insbesondere im Sinne der weiteren Verbesserung der Rahmenbedingungen von pflegenden Angehörigen, aufrechterhalten. Die Situation vieler pflegender Angehörigen habe sich aufgrund der Covid-19-Pandemie verschärft. Deshalb möchte die Minderheit das Anliegen der Initiative weiterverfolgen und beantragt, die Behandlungsfrist um zwei Jahre zu verlängern.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

maintien du versement du salaire en cas de telles absences au 1er janvier 2021, dans le cadre d'une première étape. De plus, la commission souligne qu'il n'a pas été question du versement d'une allocation d'assistance lors des débats parlementaires au sujet de la loi susmentionnée. Dans ces conditions, la commission considère que l'objectif de l'initiative est atteint et propose par conséquent de classer cette dernière.

Une minorité veut que le mandat confié à la commission soit maintenu. A ses yeux, il faut en particulier développer les mesures instituées en faveur des personnes qui s'occupent d'un proche, dont la situation s'est encore aggravée pour nombre d'entre eux en raison de la pandémie de Covid-19. C'est pourquoi elle souhaite maintenir l'objectif de l'initiative et propose d'en prolonger le délai de traitement de deux ans.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

2021 il disciplinamento sulla continuazione del versamento del salario in tali casi di brevi assenze dal lavoro. La Commissione fa notare inoltre che, nel quadro delle deliberazioni parlamentari relative alla summenzionata legge, la richiesta di un assegno di custodia non è stata considerata. In questo scenario essa ritiene adempiuta la richiesta avanzata dall'iniziativa e propone pertanto di toglierla dal ruolo.

La minoranza della Commissione vuole invece mantenere il mandato di attuare l'iniziativa attribuito alla Commissione. A suo parere occorre in particolare migliorare ulteriormente le misure adottate in favore dei familiari assistenti, la cui situazione si è acuita a causa del COVID-19. Per tale ragione essa chiede che la richiesta dell'iniziativa sia mantenuta e propone di prolungare di due anni il termine di trattazione.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ 11.412 Pa. Iv. Meier-Schatz. Rahmenbedingungen für die Entlastung von pflegenden Angehörigen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu erarbeiten, um pflegenden Angehörigen eine Auszeit zu ermöglichen.

Verhandlungen

11.11.2011 SGK-NR Folge gegeben
19.06.2012 SGK-SR Zustimmung
26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.
30.09.2016 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2018.
28.09.2018 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 14. Januar 2021

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 10 Stimmen, die parlamentarische Initiative abzuschreiben.
Eine Minderheit (Feri Yvonne, Gysi Barbara, Meyer Mattea, Porchet, Prelicz-Huber, Wasserfallen Flavia, Weichelt-Picard) beantragt, die Initiative nicht abzuschreiben und die Behandlungsfrist um zwei Jahre (bis zur Frühjahrssession 2023) zu verlängern.

Erwägungen der Kommission

Das Parlament verabschiedete das neue Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung am 20. Dezember 2019 (BBl 2019 8667). Darin sind verschiedene Massnahmen zugunsten von betreuenden Angehörigen enthalten, beispielsweise die Möglichkeit von kurzzeitigen Arbeitsabwesenheiten für die Betreuung von kranken oder verun-

■ 11.412 Iv. pa. Meier-Schatz. Permettre aux personnes qui s'occupent d'un proche de prendre un congé de repos

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le législateur prend les mesures nécessaires pour permettre aux personnes qui s'occupent d'un proche de prendre un congé de repos.

Délibérations

11.11.2011 CSSS-CN Donné suite
19.06.2012 CSSS-CE Adhésion
26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.
30.09.2016 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2018.
28.09.2018 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 14 janvier 2021

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 10, de classer l'initiative parlementaire.
Une minorité (Feri Yvonne, Gysi Barbara, Meyer Mattea, Porchet, Prelicz-Huber, Wasserfallen Flavia, Weichelt-Picard) propose de ne pas classer l'initiative et d'en prolonger le délai de traitement de deux ans, soit jusqu'à la session de printemps 2023.

Considérations de la commission

Le 20 décembre 2019, le Parlement a adopté la loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (FF 2019 8195), qui prévoit diverses mesures en faveur des proches aidants, comme la possibilité de s'absenter du travail pour une courte durée afin de s'occuper de proches malades ou victimes d'un accident. Le Conseil fédéral

■ 11.412 Iv. pa. Meier-Schatz. Condizioni quadro per sgravare le persone che prestano cure a loro familiari.

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre elaborare le basi legali necessarie per permettere alle persone che assistono i propri familiari di prendere un congedo di riposo.

Deliberazioni

11.11.2011 CSSS-CN È dato seguito
19.06.2012 CSSS-CS Adesione
26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.
30.09.2016 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2018.
28.09.2018 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del 14 gennaio 2021

Proposta della Commissione

La Commissione propone con 15 voti contro 10 di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare.
Una minoranza (Feri Yvonne, Gysi Barbara, Lohr, Meyer Mattea, Porchet, Prelicz-Huber, Wasserfallen Flavia, Weichelt-Picard) propone invece di non togliere dal ruolo l'iniziativa e di prolungare di due anni il termine della sua trattazione (fino alla sessione primaverile 2023).

Considerazioni della Commissione

Il Parlamento ha adottato il 20 dicembre 2019 la nuova legge federale concernente il miglioramento della conciliazione tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (FF 2019 7217). La stessa prevede diverse misure in favore dei familiari assistenti, quali la possibilità di brevi assenze dal lavoro per prestare assistenza a congiunti malati o infortunate. Nell'ambito di una prima tappa, il Consiglio fe-

fallten Angehörigen. Der Bundesrat hat die Regelung der Lohnfortzahlung bei solchen kurzen Arbeitsabwesenheiten per 1. Januar 2021 im Rahmen einer ersten Etappe in Kraft gesetzt. Vor diesem Hintergrund erachtet die Kommission das Anliegen der parlamentarischen Initiative als erfüllt und beantragt deren Abschreibung.

a mis en vigueur la réglementation du maintien du versement du salaire en cas de telles absences au 1er janvier 2021, dans le cadre d'une première étape. Dans ces conditions, la commission considère que l'objectif de l'initiative est atteint et propose par conséquent de classer cette dernière.

derale ha messo in vigore il 1° gennaio 2021 il disciplinamento sulla continuazione del versamento del salario in tali casi di brevi assenze dal lavoro. La Commissione fa notare inoltre che, nel quadro delle deliberazioni parlamentari relative alla summenzionata legge, la richiesta di un assegno di custodia non è stata considerata. In questo scenario essa ritiene adempiuta la richiesta avanzata dall'iniziativa e propone pertanto di toglierla dal ruolo.

Die Kommissionsminderheit will den Auftrag an die Kommission zur Umsetzung der Initiative, insbesondere im Sinne der weiteren Verbesserung der Rahmenbedingungen von pflegenden Angehörigen, aufrechterhalten. Die Situation vieler pflegender Angehörigen habe sich aufgrund der Covid-19-Pandemie verschärft. Deshalb möchte die Minderheit das Anliegen der Initiative weiterverfolgen und beantragt, die Behandlungsfrist um zwei Jahre zu verlängern.

Une minorité veut que le mandat confié à la commission soit maintenu. À ses yeux, il faut en particulier développer les mesures instituées en faveur des personnes qui s'occupent d'un proche, dont la situation s'est encore aggravée pour nombre d'entre eux en raison de la pandémie de Covid-19. C'est pourquoi elle souhaite maintenir l'objectif de l'initiative et propose d'en prolonger le délai de traitement de deux ans.

La minoranza della Commissione vuole invece mantenere il mandato di attuare l'iniziativa attribuito alla Commissione. A suo parere occorre in particolare migliorare ulteriormente le misure adottate in favore dei familiari assistenti, la cui situazione si è acuita a causa del COVID-19. Per tale ragione essa chiede che la richiesta dell'iniziativa sia mantenuta e propone di prolungare di due anni il termine di trattazione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ 12.463 Pa. Iv. (Poggia) Golay. Privatklägerschaft im Strafprozess. Schliessung einer Gesetzeslücke

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 118 der Strafprozessordnung (SR 312.0; StPO) ist zu ergänzen, mit dem Ziel, dass Angehörige von Opfern, die aufgrund der strafbaren Handlung verstorben sind, sich als Privatklägerschaft konstituieren können, selbst wenn sie gegen den Täter keine Zivilklage erheben können.

Verhandlungen

06.09.2013 RK-NR Folge gegeben
15.05.2014 RK-SR Zustimmung
18.03.2016 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2018.
14.12.2018 NR Fristverlängerung

■ 12.492 Pa. Iv. (Poggia) Golay. Zulassung zum Bundesgericht. Beseitigung der ungerechtfertigten Ungleichbehandlung von Opfern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 81 Absatz 1 Buchstabe b des Bundesgerichtsgesetzes (SR 173.110) zum Beschwerderecht wird durch den Zusatz einer neuen Ziffer 4 wie folgt geändert:

Art. 81

Abs. 1

...

Bst. b

...

4. die Privatklägerschaft, wenn der angefochtene Entscheid sich auf die Beurteilung ihrer Ansprüche gegen ein öffentliches Gemeinwesen oder eine öffentlich-rechtliche Körperschaft auswirken kann, sofern diese allein für den Schaden aufkommen müssen, der von der beschuldigten Person verursacht wurde,

...

■ 12.463 Iv. pa. (Poggia) Golay. Partie plaignante dans la procédure pénale. Compléter une lacune de la loi

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 118 du Code de procédure pénale (RS 312.0; CPP) est complété afin de permettre aux proches de la victime décédée de se constituer partie plaignante lorsque le décès est la conséquence de l'infraction dénoncée, même lorsqu'ils ne peuvent prendre de conclusions civiles contre l'auteur de l'infraction.

Délibérations

06.09.2013 CAJ-CN Donné suite
15.05.2014 CAJ-CE Adhésion
18.03.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2018.
14.12.2018 CN Prolongation de délai

■ 12.492 Iv. pa. (Poggia) Golay. Accès au Tribunal fédéral. Abolir une inégalité de traitement injustifiée entre les victimes

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 81 alinéa 1 lettre b de la loi sur le Tribunal fédéral (RS 173.110) sur la qualité pour recourir est modifié par l'adjonction d'un nouveau chiffre 4:

Art. 81

Al. 1

...

Let. b

...

4. la partie plaignante, si la décision attaquée peut avoir des effets sur le jugement de ses préentions à l'encontre d'une collectivité ou d'une entité de droit public, lorsque celle-ci est seule habilitée à réparer le dommage causé par le prévenu,

...

■ 12.463 Iv. pa. (Poggia) Golay. Accusatore privato nella procedura penale. Colmare una lacuna della legge

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 118 del Codice di procedura penale (CPP; RS 312.0) deve essere completato affinché i famigliari di una vittima deceduta, nei casi in cui il decesso rappresenta una conseguenza del reato denunciato, possano costituirsi accusatori privati anche se non possono far valere pretese civili in via adesiva nei confronti dell'autore del reato.

Deliberazioni

06.09.2013 CAG-CN È dato seguito
15.05.2014 CAG-CS Adesione
18.03.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2018.
14.12.2018 CN Proroga del termine

■ 12.492 Iv. pa. (Poggia) Golay. Accesso al Tribunale federale. Eliminare una disparità di trattamento ingiustificata tra le vittime

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 81 capoverso 1 lettera b della legge sul Tribunale federale (173.110) sui requisiti per interporre ricorso è modificato mediante l'aggiunta di un nuovo numero 4:

Art. 81

Cpv. 1

...

Lett. b

...

4. l'accusatore privato, se la decisione impugnata può influire sul giudizio delle sue pretese civili nei confronti di un'entità collettiva o di un ente di diritto pubblico, qualora soltanto questi ultimi siano abilitati a riparare il danno causato dall'imputato.

Verhandlungen

06.09.2013 RK-NR Folge gegeben
15.05.2014 RK-SR Zustimmung
18.03.2016 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2018.
14.12.2018 NR Fristverlängerung

■ 12.495 Pa. Iv. Jositsch. Untersuchungshaft bei qualifizierter Wiederholungsgefahr

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 221 der Strafprozessordnung (StPO) ist dahingehend zu ergänzen, dass Untersuchungshaft auch bei sogenannter qualifizierter Wiederholungsgefahr angeordnet werden kann, also wenn ernsthaft zu befürchten ist, die beschuldigte Person werde ein schweres Delikt begehen, sofern das Verfahren ein gleichartiges Verbrechen oder Vergehen betrifft.

Délibérations

06.09.2013 CAJ-CN Donné suite
15.05.2014 CAJ-CE Adhésion
18.03.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2018.
14.12.2018 CN Prolongation de délai

■ 12.495 Iv. pa. Jositsch. Détention provisoire en cas de risque de récidive qualifié

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 221 du Code de procédure pénale (CPP) est modifié de manière à ce que la détention provisoire puisse également être ordonnée en cas de risque de récidive qualifié, c'est-à-dire lorsqu'il y a sérieusement lieu de craindre que le prévenu commette une grave infraction et que la procédure en cours porte sur un crime ou un délit du même genre.

Délibérations

24.10.2013 CAJ-CN Donné suite
10.02.2014 CAJ-CE Adhésion
18.03.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2018.
14.12.2018 CN Prolongation de délai

■ 12.497 Pa. Iv. Jositsch. Beschränkung der Haftentscheidung bei Haftentscheiden

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le Code de procédure pénale est modifié comme suit :
Art. 222
Le détenu et le ministère public peuvent attaquer devant l'autorité de recours les décisions ordonnant une mise en détention provisoire ou une mise en détention pour des motifs de sûreté ou encore la prolongation ou le terme de cette détention. L'article 233 est réservé.

Deliberazioni

06.09.2013 CAG-CN È dato seguito
15.05.2014 CAG-CS Adesione
18.03.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2018.
14.12.2018 CN Proroga del termine

■ 12.495 Iv. pa. Jositsch. Carcerazione preventiva nel caso di rischio di recidiva qualificata

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 221 del Codice di procedura penale (CPP) va integrato nel senso che la carcerazione preventiva possa essere disposta anche nel caso del cosiddetto rischio di recidiva qualificata, dunque se vi è da temere seriamente che l'imputato possa compiere un grave reato a condizione che il procedimento riguardi un crimine o un delitto della stessa natura.

Deliberazioni

24.10.2013 CAG-CN È dato seguito
10.02.2014 CAG-CS Adesione
18.03.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2018.
14.12.2018 CN Proroga del termine

■ 12.497 Iv. pa. Jositsch. Legittimazione attiva a impugnare le decisioni in materia di carcerazione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:
Il Codice di diritto processuale penale svizzero (CPP) deve essere modificato come segue:

Art. 222

Il carcerato e il pubblico ministero possono impugnare dinanzi alla giurisdizione di reclamo le decisioni che ordinano, prorogano o mettono fine alla carcerazione preventiva o di sicurezza. È fatto salvo l'articolo 233.

Verhandlungen

24.10.2013 RK-NR Folge gegeben
15.05.2014 RK-SR Zustimmung
18.03.2016 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2018.
14.12.2018 NR Fristverlängerung

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 15.01.2021 getagt

Sie beantragt die Vorlagen abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

24.10.2013 CAJ-CN Donné suite
15.05.2014 CAJ-CE Adhésion
18.03.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2018.
14.12.2018 CN Prolongation de délai

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 15.01.2021

Elle propose de classer les objets.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

24.10.2013 CAG-CN È dato seguito
15.05.2014 CAG-CS Adesione
18.03.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2018.
14.12.2018 CN Proroga del termine

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 15.01.2021

La Commissione propone di stralciare di ruolo gli oggetti.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.403 Pa. Iv. Müller Philipp. Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Schutzbedürftigen-Status soll angepasst werden
Mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedete die Kommission ihre Vorlage zur Anpassung des Status der Schutzbedürftigkeit, zu der sie im ersten Halbjahr 2019 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, zuhanden der Bundesversammlung. (16.403 s Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene). Wie Personen mit dem Status einer vorläufigen Aufnahme soll Schutzbedürftigen im Asylgesetz eine Wartefrist von drei Jahren gesetzt werden, bis sie ihre Familienmitglieder nachziehen können. Außerdem sollen an sie die gleichen Integrations- und Wohnerfordernisse gestellt werden wie an vorläufig Aufgenommene. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung soll die Voraussetzungen verbessern, Kriegsvertriebenen ohne Aussicht auf eine sofortige Rückkehr vorübergehenden Schutz zu gewähren, ohne dass das schweizerische Asylsystem mit zahlreichen individuellen Asylverfahren belastet wird. Eine Minderheit der Kommission lehnt den Entwurf ab, weil sie es als unnötig erachtet, einen Status zu regeln, der noch nie zur Anwendung gekommen ist.

■ **16.403 Iv. pa. Müller Philipp. Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

Pour une modification du statut de «personnes à protéger»
La commission a approuvé à l'intention de l'Assemblée fédérale, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, son projet visant à modifier le statut de «personnes à protéger» (16.403 s Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire). Ce projet, qu'elle avait mis en consultation au premier semestre 2019, prévoit que les personnes à protéger selon la loi sur l'asile se voient imposer un délai d'attente de trois ans avant de pouvoir déposer une demande de regroupement familial, au même titre que les personnes admises provisoirement. De plus, elles devraient être soumises aux mêmes exigences en matière d'intégration et de logement que les personnes admises provisoirement. La modification législative ainsi proposée doit permettre aux autorités fédérales de garantir la protection temporaire des personnes déplacées par la guerre qui, dans l'immédiat, n'ont aucune perspective de retour dans leur pays, sans surcharger le système suisse en matière d'asile avec un nombre important de procédures d'asile individuelles. Une minorité rejette le projet, jugeant inutile de vouloir réglementer un statut qui n'a jamais été octroyé en pratique.

Stellungnahme des Bundesrates vom 29. Januar 2020

(...) Obwohl die Gründe für die bislang ausbleibende Anwendung der Schutzbedürftigenregelung vielfältig sind und auch in Zukunft umfassend zu prüfen sein wird, ob diese in einer konkreten Krisensituation geeignet und notwendig ist, erachtet der Bundesrat die im Rahmen der parlamentarischen Initiative vorgeschlagenen Änderungen als eine sinnvolle Massnahme, um die

Avis du Conseil fédéral du 29 janvier 2020

(...) En dépit de la diversité des raisons pour lesquelles la réglementation sur les personnes à protéger n'a pas été appliquée jusqu'à présent et bien qu'il faille encore soigneusement évaluer si cette réglementation est appropriée et nécessaire en situation de crise, le Conseil fédéral considère que les modifications proposées dans le cadre de l'initiative parlementaire constituent une mesure

■ **16.403 Iv. pa. Müller Philipp. Parità di trattamento in materia di riconciliazione familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

Lo statuto di persone bisognose di protezione deve essere adeguato
Con 6 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha adottato all'attenzione dell'Assemblea federale il suo progetto sull'adeguamento dello statuto di persone bisognose di protezione, sottoposto a consultazione nella prima metà del 2019 (16.403 s Parità di trattamento in materia di riconciliazione familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente). Come per le persone ammesse provvisoriamente, alle persone bisognose di protezione va imposto nella legge sull'asilo un periodo d'attesa di tre anni per il riconciliazione familiare. Inoltre, per queste ultime devono valere gli stessi requisiti di integrazione e di alloggio applicabili alle persone ammesse provvisoriamente. La proposta di modifica della legge è volta a migliorare le premesse per garantire la protezione provvisoria ai profughi di guerra che nell'immediato non hanno prospettive di poter tornare a casa, senza tuttavia oberare il sistema svizzero in materia di asilo con numerose procedure di asilo individuali. Una minoranza della Commissione respinge il progetto perché ritiene inutile regolamentare uno statuto che non è mai stato applicato prima.

Parere del Consiglio federale del 29 gennaio 2020

(...) Sebbene i motivi per i quali la disciplina sulle persone bisognose di protezione non è mai stata applicata sinora siano molteplici e sebbene anche in futuro occorrerà vagliare approfonditamente se in una situazione concreta di crisi la disciplina vigente sia adeguata e necessaria, il Consiglio federale ritiene che le modifiche proposte dall'iniziativa parlamentare rappresentino delle misu-

Kohärenz im Bereich des Familiennachzugs zu erhöhen. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die vorgeschlagenen Änderungen einer möglichen Signalwirkung der Schweiz als Zielland für den Fall, dass die Schutzbedürftigenregelung angewendet wird, entgegenwirken. (...)

Der Bundesrat beantragt Eintreten und Zustimmung zur Vorlage der SPK-S.

raisonnable, propre à renforcer la cohérence en matière de regroupement familial ; en outre, il estime que les modifications proposées réduisent l'attrait que la Suisse pourrait exercer comme pays de destination si la réglementation sur les personnes à protéger est appliquée. (...)

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière et d'approuver le projet de la CIP-E.

re adeguate in vista di una maggiore coerenza del settore del riconiungimento familiare; il Consiglio federale ritiene inoltre che queste modifiche potrebbero contrastare il potenziale segnale di richiamo della Svizzera in quanto Paese di destinazione in caso di applicazione della normativa sulle persone bisognose di protezione. (...)

Il Consiglio federale propone di entrare nel merito del progetto di legge della CIP-S e di accettare il progetto.

Verhandlungen

25.08.2016 SPK-SR	Folge gegeben
21.10.2016 SPK-NR	Zustimmung
04.12.2018 SR	Fristverlängerung
25.10.2019 Bericht SPK-SR	(BBI 2019 8187)
29.01.2020 Stellungnahme des Bundesrates	(BBI 2020 1391)

Asylgesetz (AsylG) (Gleichstellung von Schutzbedürftigen und vorläufig Aufgenommenen beim Familiennachzug) (BBI 2019 8197)

11.06.2020 SR Beschluss gemäss Entwurf

24.09.2020 NR Nichteintreten

17.12.2020 SR Eintreten

Délibérations

25.08.2016 CIP-CE	Donné suite
21.10.2016 CIP-CN	Adhésion
04.12.2018 CE	Prolongation de délai
25.10.2019 Rapport CIP-CE	(FF 2019 7745)
29.01.2020 Avis du Conseil fédéral	(FF 2020 1321)

Loi sur l'asile (LAsi) (Égalité des personnes à protéger et des personnes admises à titre provisoire en matière de regroupement familial) (FF 2019 7755)

11.06.2020 CE Décision conforme au projet

24.09.2020 CN Ne pas entrer en matière

17.12.2020 CE Entrée en matière

Deliberazioni

25.08.2016 CIP-CS	È dato seguito
21.10.2016 CIP-CN	Adesione
04.12.2018 CS	Proroga del termine
25.10.2019 Rapporto CIP-CS	(FF 2019 6811)
29.01.2020 Parere del Consiglio federale	(FF 2020 1219)

Legge sull'asilo (LAsi) (Parità di trattamento in materia di riconiungimento familiare delle persone bisognose di protezione e delle persone ammesse provvisoriamente) (FF 2019 6821)

11.06.2020 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

24.09.2020 CN Non entrata in materia

17.12.2020 CS Entrata in materia

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 17.12.2020

Ständerat pocht auf späteren Familiennachzug für Schutzbedürftige
Schutzbedürftige Menschen sollen ihre Familien erst nach drei Jahren in die Schweiz holen dürfen, so wie vorläufig Aufgenommene. Der Ständerat hält an diesem früheren Entscheid fest. Vom Nationalrat kam bisher Ablehnung.

Nach geltendem Recht haben Schutzbedürftige - also Personen mit S-Status - wie anerkannte Flüchtlinge mit Asylstatus Anspruch auf eine sofortige Familienzusammenführung. Das dürfte in den Augen der Staatspolitischen Kommission (SPK-S) ein Grund sein, warum der S-Status noch nie erteilt worden ist.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 17.12.2020

Pour un tour de vis en matière de regroupement familial
Les étrangers obtenant le statut de « personnes à protéger » ne doivent pas pouvoir faire venir plus facilement leur famille que les personnes au bénéfice d'une admission provisoire. Le Conseil des Etats a maintenu jeudi par 30 voix contre 13 sa position sur ce projet.

La Chambre des cantons avait approuvé en juin cette initiative parlementaire présentée par l'ancien sénateur Philipp Müller (PLR/AG). Mais le National l'avait rejetée lors de la session d'automne.

Le projet permet d'apporter une protection ciblée aux personnes qui en ont

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.12.2020

Inasprire condizioni per il riconiungimento familiare

Occorre rendere più restrittive le condizioni per il riconiungimento familiare per coloro che beneficeranno dello statuto di persone bisognose di protezione (statuto S, mai utilizzato finora). La situazione giuridica attuale ha infatti finora impedito al Consiglio federale di applicarlo. Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati per 30 voti a 13. Il dossier ritorna al Nazionale, che in settembre aveva respinto l'entrata in materia.

La revisione proposta della Legge sull'asilo si rifà a una iniziativa parlamentare

Entscheid bekräftigt

Der Ständerat hatte die Gleichstellung von Schutzbedürftigen und vorläufig Aufgenommenen im Sommer bereits einmal gutgeheissen. Am Donnerstag bekräftigte er diesen Entscheid mit 30 zu 13 Stimmen und bei einer Enthaltung. Die Nein-Stimmen kamen von SP und Grünen.

Weil der Nationalrat im Herbst nicht auf die Vorlage eingetreten ist, hatte die kleine Kammer erneut über das Eintreten auf die Änderungen im Asylgesetz zu befinden. Die Vorlage ausgearbeitet hatte die Staatspolitische Kommission (SPK-S).

Es gehe darum, das Asylsystem ein wenig zu entlasten, sagte Kommissionspräsident Andrea Caroni (FDP/AR). Es gehe um vorübergehenden Schutz ohne aufwendiges Asylverfahren. Er sprach dabei von Fällen, in denen ein Familienmitglied schutzbedürftig sei, die anderen Familienmitglieder nicht unter diesen Status fielen.

Eine rot-grüne Minderheit wollte nicht eintreten. Die Debatte gehe in Richtung Absurdität, stellte Lisa Mazzone (Grüne/GE) fest. Denn der Status dürfte auch in der Zukunft nie angewandt werden. Auch sei die Mehrheit der Kantone gegen die Neuerung. Fielen Bomben, sei in der Regel die ganze Familie gefährdet. Den Anstoss zu der Vorlage gegeben hatte der ehemalige Aargauer Ständerat Philipp Müller (FDP) mit einer parlamentarischen Initiative. Sie geht nun wieder an den Nationalrat. Tritt er ein zweites Mal nicht darauf ein, ist die Vorlage vom Tisch.

Aus mehreren Gründen nie angewendet

Der Bundesrat war einverstanden mit der Vorlage der Ständeratskommission. Die Gesetzesänderung trage dazu bei, die Kohärenz beim Familiennachzug zu erhöhen, schrieb er. Der S-Status sei aus mehreren Gründen noch nie angewendet worden.

Ein Grund sei dafür, dass die Asylgesuche bisher mit den regulären Strukturen bewältigt werden konnten. Zudem sei die Gewährung von Schutz auf eine relativ kurze Dauer einer allgemeinen Gefährdung ausgelegt. Erfahrungen mit Konflikten wie in Syrien und Afghanistan zeigten aber, dass ein Ende der

besoin, que ce soit en raison de leur sexe, de leur ethnie ou de leur religion, a plaidé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission. Il apporte une meilleure protection que le statut de l'admission provisoire.

Pour le Conseil fédéral, les modifications proposées sont raisonnables et pourraient permettre d'augmenter la cohérence du système d'asile, a de son côté soutenu la ministre de la justice Karin Keller-Sutter.

Jamais appliqué

Le statut spécial (livret S) a été créé en 1998 après la guerre en ex-Yougoslavie afin d'accorder une protection temporaire aux étrangers déplacés par une guerre. Il prévoit une procédure allégée par rapport à l'examen du statut de réfugié, mais la Suisse n'y a encore jamais recouru. Le tour de vis proposé en matière de regroupement familial vise à ce que cela change.

L'initiative parlementaire exige que les personnes à protéger attendent trois ans avant de pouvoir déposer une demande de regroupement familial et remplissent les mêmes conditions que les personnes admises à titre provisoire (qui ne peuvent obtenir l'asile, mais que la Suisse ne peut renvoyer).

Le regroupement familial ne serait possible que si le conjoint ou les enfants viennent vivre en ménage commun, dans un logement approprié, avec la personne séjournant déjà en Suisse. La famille concernée ne devrait pas dépendre de l'aide sociale ni recevoir des prestations complémentaires.

Les requérants devraient en outre être aptes à communiquer dans une langue nationale ou, tout au moins, prouver qu'ils ont la volonté d'en apprendre une. Des exceptions seraient néanmoins possibles en cas de raisons majeures (maladie) et pour les mineurs.

Gauche isolée

La gauche a combattu en vain cette initiative. Les conflits actuels ne sont pas des feux de paille, a plaidé Lisa Mazzone (Verts/GE). Ils ont plutôt tendance à s'étendre, comme le montrent les exemples syrien ou yéménite. En prévoyant un statut valable cinq ans, on ne fait que reporter le problème, a-t-elle ajouté.

dell'ex «senatore» Philipp Müller (PLR/AG). L'argoviese chiede che le persone bisognose di protezione possano ricongiungersi con le loro famiglie secondo le stesse regole applicate alle persone ammesse provvisoriamente, ossia dopo un tempo d'attesa di tre anni. Oggi hanno diritto al ricongiungimento immediato. Il problema è dato dal fatto che l'esteso diritto al ricongiungimento familiare ha di fatto impedito al Governo il ricorso allo statuto S, che finora non è mai stato utilizzato, secondo il progetto elaborato dalla commissione preparatoria.

La revisione della legge consente di fornire una protezione mirata alle persone che ne hanno bisogno in ragione del loro sesso, della loro etnia o della loro religione, ha sottolineato Andrea Caroni (PLR/AR) a nome della commissione. Si offre così una migliore protezione rispetto allo statuto di ammissione provvisoria.

Per il Consiglio federale, le modifiche proposte sono ragionevoli e potrebbero permettere di aumentare la coerenza del sistema d'asilo, ha dichiarato dal canto suo la ministra di giustizia e polizia, Karin Keller-Sutter.

Mai applicato

La creazione dello statuto S risale agli anni Novanta del secolo scorso quando la Svizzera è stata confrontata con un grande afflusso di persone in cerca di protezione che fuggivano dai conflitti armati nell'ex Jugoslavia. Molti non soddisfacevano però i criteri che permettevano l'ottenimento dello statuto di rifugiato, ma il loro rinvio non era possibile per ragioni umanitarie o inerenti al diritto internazionale.

Anche oggi per restare in Svizzera le persone bisognose di protezione non hanno altra scelta che presentare una domanda d'asilo. Una volta respinta la loro richiesta, viene loro concesso il Permess F (per persone ammesse provvisoriamente) destinato a coloro il cui allontanamento dalla Svizzera non è possibile.

Per risolvere questa situazione nel 1998 è stato introdotto il «princípio della protezione provvisoria». Questo possibilità permette di garantire provvisoriamente la protezione di un grande gruppo di persone senza dover controllare le domande di asilo individualmente.

Gefährdung oft kaum absehbar sei. Der rechtliche Status von Schutzbedürftigen (S-Status) wurde 1998 ins Asylgesetz geschrieben. Auslöser waren die Jugoslawienkriege, die in der Schweiz zu über 40'000 Asylgesuchen pro Jahr führten. Der Status sollte ein Instrument sein, das aktiviert wird, wenn die Schweiz schnell und pragmatisch auf eine Massenflucht reagieren muss.

Für den Notfall

Es ist vorgesehen, dass der Status nur im Notfall angewendet wird. Mit einem S-Ausweis ist ein Ausländer oder eine Ausländerin berechtigt, vorübergehend in der Schweiz zu bleiben. Eine Aufenthaltsbewilligung ist ein S-Ausweis jedoch nicht.

Dass der Schutzbedürftigen-Status im Parlament ein Thema ist, hängt mit der Kritik an der vorläufigen Aufnahme zusammen. Parlamentarier schlugen vor, den Status S als Ersatz für die vorläufige Aufnahme vorzusehen. Sie bemerkten dann aber, dass Schutzbedürftige beim Familiennachzug nach heutigem Recht besser gestellt sind.

Par ailleurs, le statut de « personne à protéger » prévoit une procédure d’identification simplifiée. On prend alors le risque de passer à côté de personnes qui seraient recherchées pour des crimes internationaux, a relevé l’écologiste.

Si tratta di uno strumento concepito come garanzia di una protezione provvisoria e pertanto presuppone che il grave pericolo generalizzato al quale sono esposte le persone interessate sia di durata relativamente breve e che queste possano ritornare a casa una volta estinto il pericolo.

Finora la Svizzera ha sempre saputo gestire il numero elevato di domande di asilo con le strutture ordinarie, motivo per il quale la protezione provvisoria non è mai stata applicata.

Solo sinistra contraria

Oggi in aula solo la sinistra ha combattuto invano questa iniziativa. I conflitti attuali non sono un fuoco di paglia, ha sottolineato Lisa Mazzone (Verdi/GE). Al contrario si stanno estendendo, come lo mostrano gli esempi siriano e yemenita. Prevedendo uno statuto valido per cinque anni, non si fa che rinviare il problema, ha aggiunto l’ecologista ginevrina. Secondo Mazzone, vi è poi anche un’altra questione, legata alla sicurezza: la procedura applicata alle persone bisognose di protezione è un iter semplificato che può rendere difficile l’identificazione di persone che potrebbero aver commesso un crimine secondo il diritto penale internazionale. Insomma, anche con l’inasprimento delle condizioni per il raggruppamento familiare non è detto che lo statuto S venga effettivamente usato.

Di tutt’altro avviso la maggioranza borghese che ha nuovamente sostenuto l’entrata in materia. Come detto, il progetto ritorna alla Camera del popolo.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 18.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 18.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 18.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.411 Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.05.2019

Die Kommission nahm die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) über ihren Vorentwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative Eder «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung» (16.411) zur Kenntnis ([siehe auch Ergebnisbericht](#)). Einstimmig unterbreitet sie dem Ständerat den unveränderten Entwurf. Demnach soll das Bundesamt für Gesundheit (BAG) die Daten gruppert erheben, damit einzelne Versicherte nicht identifiziert werden können. Nur unter genau definierten Voraussetzungen soll es anonymisierte Daten pro einzelnen Versicherten verlangen dürfen. Das BAG erhebt seit 2014 bei den Versicherern anonymisierte Individualdaten. Es nutzt diese Daten, um die generelle Kostenentwicklung in der Grundversicherung zu überwachen und die Versicherer zu beaufsichtigen. Um die Gründe des Kostenanstiegs besser zu verstehen, soll das BAG neu auch Individualdaten nach Art und Erbringer der medizinischen Leistungen erheben dürfen. Weitergehenden Plänen zur Datenerhebung will die Mehrheit der Kommission jedoch einen Riegel schieben. Eine Minderheit will solche Erhebungen zulassen, damit das BAG zusätzlich die Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände überprüfen kann (6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Der Bundesrat möchte Individualdaten von Versicherten erheben können. Gleichzeitig muss der Persönlichkeitsschutz gewährleistet und das Verhältnismäßigkeitsprinzip eingehalten werden. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat

■ **16.411 Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission a pris connaissance des [résultats de la consultation](#) sur son avant-projet de mise en oeuvre de l'**iv. pa. Eder «Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité»** (16.411 ; cf. aussi le [rapport sur les résultats](#)). A l'unanimité, elle a décidé de soumettre le projet au Conseil des Etats sans le modifier. Aux termes de ce texte, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devra relever les données de manière groupée, de telle sorte que les assurés ne puissent pas être identifiés individuellement. L'office ne pourra recueillir des données anonymisées par assuré que sous certaines conditions définies précisément. Depuis 2014, l'OFSP recueille, auprès des assureurs, des données individuelles anonymisées, qu'il utilise pour observer l'évolution générale des coûts de l'assurance de base et surveiller les assureurs. Il est prévu qu'il ait à l'avenir l'autorisation de recueillir des données individuelles triées par type de prestation médicale et par fournisseur afin de pouvoir mieux comprendre les raisons de l'augmentation des coûts. La majorité de la commission s'oppose par contre à des relevés de données plus poussés. Une minorité souhaite en revanche autoriser de tels relevés afin que l'OFSP puisse en outre évaluer et contrôler le caractère économique et la qualité des prestations dans le domaine des médicaments et dans celui des moyens et appareils (par 6 voix contre 5 et 1 abstention).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral souhaite pouvoir récolter les données individuelles des assurés tout en garantissant la protection de la personnalité et le respect du principe de proportionnalité. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a approuvé la proposition de

■ **16.411 Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

La Commissione ha preso atto dei [risultati della consultazione](#) concernente il suo progetto preliminare per l'attuazione **dell'iniziativa parlamentare Eder «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie»** (16.411) (cfr. anche il [rapporto sui risultati](#)). Ha quindi deciso all'unanimità di sottoporre al Consiglio degli Stati il progetto inviato. Esso prevede che l'UFSP rilevi i dati in forma aggregata, affinché non sia possibile risalire all'identità degli assicurati, e che possa richiedere dati anonimizzati sui singoli assicurati soltanto a condizioni ben precise. Dal 2014 l'UFSP rileva presso gli assicuratori i dati anonimizzati degli assicurati e li impiega per sorvegliare l'evoluzione generale dei costi dell'assicurazione obbligatoria e vigilare sugli assicuratori. Ora, al fine di comprendere meglio i motivi dell'aumento dei costi, l'UFSP potrà rilevare anche dati individuali in base al tipo di prestazione medica e al fornitore di prestazioni. La maggioranza della Commissione intende tuttavia porre un freno a forme di rilevamento di dati di più ampia portata. Una minoranza intende invece autorizzare queste forme di rilevamento di dati affinché l'UFSP possa verificare anche l'economicità e la qualità delle prestazioni nel settore dei medicamenti e nel settore dei mezzi e degli apparecchi (6 voti contro 5 e 1 astensione).

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale intende poter rilevare i dati individuali degli assicurati garantendo la protezione della personalità e il rispetto del principio di proporzionalità. Nella sua seduta del 21 agosto 2019, il Consiglio federale ha approvato la propo-

der Bundesrat den Vorschlag der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) gutgeheissen, wonach die gesetzlichen Grundlagen zur Weitergabe von Versicherertendaten präzisiert werden sollen. Er unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, die Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände zu ermöglichen.

Individualdaten sind für das Funktionieren des Gesundheitssystems sehr wichtig. Sie ermöglichen es, die Transparenz zu verbessern und Massnahmen umzusetzen, die zur Dämpfung der Gesundheitskosten beitragen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) auf aggregierte und bei Bedarf auch individuelle Daten zugreifen können muss. Diese Informationen sind im Rahmen seiner Aufgaben wesentlich, namentlich für die Weiterentwicklung des Risikoausgleichs. Die heutigen gesetzlichen Bestimmungen ermöglichen die Erhebung von Individualdaten bereits, aber eine präzisere Ausformulierung soll höhere Rechtssicherheit gewährleisten. Nach der Annahme der parlamentarischen Initiative «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung» erarbeitete die SGK-SR einen Gesetzesvorentwurf zur Datenweitergabe in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Der Bundesrat befürwortet die Position der Kommissionsmehrheit, die eine Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) verlangt.

Der Gesetzesvorentwurf präzisiert den Umfang und die Ziele der Datenerhebung durch das BAG sowie die Nutzungsmodalitäten. Die Erhebung aggregierter Daten wird bevorzugt, aber es sind Ausnahmen vorgesehen, welche die Erfassung von Individualdaten, das heißt von Daten pro versicherte Person, zulassen. Der Vorschlag ermöglicht namentlich die Erhebung von detaillierten, anonymisierten Individualdaten nach Leistungsart und Leistungserbringer. Das BAG muss sich jedoch auf die Erhebung der relevanten Daten beschränken, die notwendig sind, um seine Aufgaben wahrzunehmen.

la majorité de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-CE) de préciser les bases légales régissant la transmission de données des assureurs. Il soutient en plus la proposition de la minorité de la Commission qui prévoit la possibilité de récolter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils.

Les données individuelles sont très importantes pour le fonctionnement du système de santé. Elles permettent d'améliorer la transparence et de mettre en place des mesures qui contribuent à maîtriser les coûts de la santé. Le Conseil fédéral estime que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a besoin d'accéder aux données agrégées et, si nécessaires, individuelles. En effet, dans le cadre de ses missions, notamment pour le développement de la compensation des risques, ces informations sont essentielles. Les dispositions légales actuelles permettent déjà la récolte des données individuelles mais une formulation plus précise garantira une meilleure sécurité juridique.

Suite à l'acceptation de l'initiative parlementaire « Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité », la CSSS-CE a élaboré un avant-projet de loi sur la transmission de données dans l'assurance obligatoire des soins. Le Conseil fédéral approuve la position de la majorité de la commission qui demande de modifier la Loi sur l'assurance-maladie obligatoire (LAMal) et la Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal).

L'avant-projet de loi précise l'étendue et les objectifs de la récolte des données par l'OFSP, ainsi que les modalités d'exploitation. La récolte de données agrégées est privilégiée mais des exceptions permettant de recenser des données individuelles, c'est-à-dire par assuré, sont prévues. La proposition permettra notamment de récolter des données individuelles détaillées et anonymisées, par type de prestation et par prestataire. L'OFSP sera toutefois limité à collecter les données adéquates et nécessaires à l'exercice de ses tâches.

sta della maggioranza della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) di precisare le basi legali che disciplinano la trasmissione dei dati degli assicurati. Inoltre sostiene la proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare dati individuali nel settore dei medicamenti nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi.

I dati individuali sono molto importanti per il funzionamento del sistema sanitario. Permettono di migliorare la trasparenza e di adottare misure che contribuiscono a contenere i costi della sanità. Il Consiglio federale ritiene che l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) necessiti di accedere ai dati aggregati e, se necessario, a quelli individuali. In effetti nel quadro dei suoi compiti, segnatamente per l'ulteriore sviluppo della compensazione dei rischi, queste informazioni sono essenziali. Le disposizioni legali attuali permettono già la rilevazione di dati individuali, ma una formulazione più precisa garantirà una migliore sicurezza giuridica. In seguito all'accettazione dell'iniziativa parlamentare «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie», la CSSS-S ha elaborato un avamprogetto di legge sulla trasmissione di dati nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Il Consiglio federale approva la posizione della maggioranza della Commissione, che chiede di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) e la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal). L'avamprogetto di legge precisa l'entità e gli obiettivi della rilevazione dei dati da parte dell'UFSP, nonché le modalità di utilizzazione. È privilegiata la rilevazione di dati aggregati, ma sono previste eccezioni che permetteranno di rilevare dati individuali, cioè per singolo assicurato. La proposta permetterà segnatamente di rilevare dati individuali dettagliati e anonimizzati per tipo di prestazione e per fornitore di prestazioni. Tuttavia l'UFSP dovrà limitarsi a rilevare i dati opportuni e necessari per svolgere il proprio compito. Inoltre il Consiglio federale sostiene la

Der Bundesrat unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, der die Möglichkeit zur Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände vorsieht. Er ist der Ansicht, dass diese Daten relevante Informationen liefern, beispielsweise um den Umsatz zu ermitteln, der mit einem neuen, sehr teuren Arzneimittel zulasten der obligatorischen Krankenversicherung erzielt wurde.

Le Conseil fédéral soutient en plus la proposition de la minorité de la Commission qui prévoit la possibilité de recolter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils. Il estime en effet que ces données apporteront des informations pertinentes, par exemple pour déterminer de manière fiable le chiffre d'affaires à la charge de l'assurance-maladie obligatoire réalisé avec un nouveau médicament très onéreux.

proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare i dati individuali nel settore dei medicamenti nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi. Ritiene infatti che questi dati forniranno informazioni pertinenti, per esempio per determinare in modo affidabile la cifra d'affari a carico dell'AOMS realizzata con un nuovo medicamento molto costoso.

Verhandlungen

04.07.2016 SGK-SR	Folge gegeben
13.10.2016 SGK-NR	Zustimmung
13.12.2018 SR	Fristverlängerung
16.05.2019 Bericht SGK-SR (BBI 2019 5397)	
21.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 5925)	

Bundesgesetz über die Datenweitergabe der Versicherer in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (BBI 2019 5429)

17.09.2019 SR	Beschluss gemäss Entwurf
23.09.2020 NR	Abweichung
30.11.2020 SR	Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
30.11.2020

Persönlichkeitsschutz bei Krankenkassenaufsicht bleibt umstritten
National- und Ständerat sind sich noch nicht einig, wie der Persönlichkeitsschutz bei der Krankenkassenaufsicht im Detail geregelt werden soll. Der Ständerat hält an seinen Vorschlägen fest. Damit bleiben drei Differenzen zum Nationalrat bestehen.

Bei den Daten, die die Krankenversicherer an das Bundesamt für Gesundheit (BAG) weitergeben, sind sich die Kammern nicht einig. Der Nationalrat möchte eine jährliche Weitergabe dieser Daten.

Für den Ständerat ist diese Vorgabe zu einschränkend. Gerade in einer Pandemie müsste es möglich sein, flexibel zu

Délibérations

04.07.2016 CSSS-CE	Donné suite
13.10.2016 CSSS-CN	Adhésion
13.12.2018 CE	Prolongation de délai
16.05.2019 Rapport CSSS-CE (FF 2019 5177)	
21.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5645)	

Loi fédérale sur la transmission de données des assureurs dans l'assurance obligatoire des soins (FF 2019 5209)

17.09.2019 CE	Décision conforme au projet
23.09.2020 CN	Divergences
30.11.2020 CE	Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
30.11.2020

Transmission claire des données individuelles souhaitée
L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devrait pouvoir continuer de collecter des données d'assurés auprès des assurances maladie pour mieux maîtriser les coûts de la santé. Ces données ne seraient utilisées que dans des cas exceptionnels définis par la loi. Le Conseil des Etats a suivi lundi un projet en ce sens de sa commission.

Depuis 2014, l'Office fédéral de la santé publique collecte auprès des assurances des données individuelles anonymisées dans le domaine de l'assurance maladie obligatoire. Une expertise réalisée sur le mandat de santésuisse a estimé que ces relevés étaient disproportionnés.

Deliberazioni

04.07.2016 CSSS-CS	È dato seguito
13.10.2016 CSSS-CN	Adesione
13.12.2018 CS	Proroga del termine
16.05.2019 Rapporto CSSS-CS (FF 2019 4495)	
21.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4883)	

Legge federale sulla trasmissione di dati degli assicuratori nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (FF 2019 4527)

17.09.2019 CS	Decisione secondo il disegno (progetto)
23.09.2020 CN	Deroga
30.11.2020 CS	Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
30.11.2020

Il Consiglio degli Stati ha stabilito che l'Ufficio federale della sanità pubblica deve poter continuare a raccogliere dati anonimizzati sui clienti degli assicuratori malattia per poter controllare meglio i costi sanitari. Ciò deve però avvenire entro determinati limiti che rispettino la protezione della privacy. Il progetto di legge che mira a disciplinare questa prassi ritorna al Nazionale per alcune divergenze.

bleiben, argumentierte auch Gesundheitsminister Alain Berset. Der Ständerat hielt am Montag an seiner Version fest.

Der Nationalrat wollte zudem, dass die Daten grundsätzlich aggregiert weitergegeben werden und nur unter Ausnahmen individuelle Daten an das BAG gehen. Der Ständerat hingegen möchte nur dann individuelle Daten weitergeben, wenn aggregierte Daten den Zweck nicht erfüllen. Der Ständerat will es vermeiden, das Gesetz weiter zu verkomplizieren.

Bei der dritten Differenz wollten Nationalrat und Bundesrat im Gesetz aufführen, welche Daten (Medikamente, Mittel und Gegenstände, etc.) dem BAG mitgeteilt werden sollen. Der Ständerat ist aber auch hier nach einer Diskussion mit 26 zu 13 Stimmen dem Vorschlag seiner vorberatenden Kommission gefolgt. Diese wünscht keine solche Aufstellung.

Le projet vise à garantir la protection de la personnalité. Il clarifie la base légale concernant les domaines pour lesquels l'OFSP est autorisé à collecter des données auprès des caisses, a expliqué Erich Ettlin (PDC/OW). L'étendue et les objectifs de la récolte des données, ainsi que les modalités d'exploitation, sont précisés.

Le National avait adopté en septembre une version plus stricte, où les données individuelles ne doivent pas servir à évaluer la compensation des risques. Le Conseil des Etats a maintenu tacitement sa version en rejetant la proposition du National.

Des données individuelles ne seraient utilisées que dans des cas exceptionnels définis par la loi et pour des tâches bien délimitées, a affirmé M. Ettlin. La transmission de données agrégées doit être privilégiée. Il s'agit d'éviter que la collecte de données et leur traitement puissent conduire à une réidentification des personnes.

Par 26 voix contre 13, les sénateurs n'ont pas souhaité que l'OFSP puisse évaluer et contrôler le caractère économique et la qualité des prestations dans le domaine des médicaments et dans celui des moyens et appareils, comme le souhaitait le Conseil fédéral et une minorité de gauche.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.01.2021

Die Kommission hat die Differenzen in der Vorlage über die **Weitergabe von Daten der Krankenversicherer an das Bundesamt für Gesundheit (16.411)** geprüft. Sie hält an ihrem Konzept fest, wonach die Versicherer dem Bundesamt nur ausnahmsweise und zu einem klar deklarierten Zweck anonymisierte Daten pro versicherte Person weitergeben müssen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.01.2021

La commission a examiné les divergences sur le projet relatif à la **transmission de données des assureurs-maladie à l'Office fédéral de la santé publique (16.411)**. Elle maintient sa position selon laquelle les assureurs ne doivent être tenus de transmettre à l'office fédéral des données anonymisées par assuré que dans des cas exceptionnels et dans un but bien défini.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.01.2021

La Commissione ha esaminato le divergenze in merito al progetto di **trasmisione di dati degli assicuratori malattie all'Ufficio federale della sanità pubblica (16.411)**. Ribadisce la propria posizione, secondo la quale gli assicuratori devono trasmettere all'Ufficio federale soltanto eccezionalmente e per uno scopo dichiarato chiaramente dati anonimizzati individuali.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2020

Nachdem sich in der Vernehmlassung die Mehrheit der Teilnehmenden positiv gegenüber dem Grundsatz des kostenlosen Zugangs zu amtlichen Dokumenten geäusserst hat, unterbreitet die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes dem Rat.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative **16.432** n (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) hat die SPK mit 17 zu 7 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden soll. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äussert aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können, welche allerdings den Betrag von Fr. 2000.- nicht überschreiten darf. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

In der vom 14. Februar bis 27. Mai 2020 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. Für die Vorlage sprachen sich 18 Kantone und 16 von 21 Organisationen aus. Seitens der Parteien befürworten FDP, glp, SP und SVP die Vorlage, während die CVP sie ablehnt. Geteilt sind die Meinungen zur Frage, ob gemäss der Kommissionsmehrheit im Gesetz ein Maximalbetrag von Fr. 2000.- für die Gebühren vorgesehen werden soll. Ein von einzelnen Vernehmlassungsteilnehmern gemachter Vorschlag, wonach eine Gebühr nur dann verlangt werden darf, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs nicht nur aufwändig, sondern der Aufwand auch in keinem Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, wurde von der Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2020

La majorité des participants à la consultation ayant approuvé le principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil une révision en ce sens de la loi sur la transparence.

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (**16.432** n Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, par 17 voix contre 7, un projet qui prévoit de modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émolument pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Le montant de l'émolument ne pourra toutefois pas excéder 2000 francs. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet a préalablement été soumis à une consultation, qui a été menée entre le 14 février et le 27 mai 2020. La majorité des participants ont soutenu ce projet : 18 cantons ainsi que 16 organisations sur 21 l'ont approuvé ; du côté des partis politiques, le PLR, le PVL, le PS et l'UDC ont soutenu le projet, alors que le PDC s'y est opposé. Les avis sont partagés sur l'opportunité de fixer dans la loi un plafond de 2000 francs pour les émoluments, comme le recommande la majorité de la commission. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la CIP-N a rejeté une proposition formulée par plusieurs participants à la consultation, qui souhaitent qu'un émolument ne puisse être perçu que si le surcroît important de travail nécessaire par la demande est sans

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Princípio della trasparenza nell'amministrazione federale**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.10.2020

Dopo che la maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del principio di un accesso gratuito ai documenti ufficiali, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera una modifica corrispondente della legge sulla trasparenza.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare **16.432** n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Princípio della trasparenza nell'amministrazione federale) la CIP-N ha adottato con 17 voti contro 7 un progetto, secondo cui l'accesso a documenti ufficiali, disciplinato nella legge sulla trasparenza non è di norma soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità, anche se esso non potrà superare l'importo di 2000 franchi. Una minoranza della Commissione ha proposto di non entrare in materia sul progetto.

Dalla consultazione tenutasi dal 14 febbraio al 27 maggio 2020 è emerso un ampio sostegno al progetto. A favore di quest'ultimo si sono espressi 18 Cantoni e 16 delle 21 organizzazioni contattate. Fra i partiti quelli favorevoli sono stati il PLR, il pvl, il PS, e l'UDC, mentre il PPD si è detto contrario. I pareri divergono invece sulla proposta della maggioranza della Commissione di prevedere nella legge un importo massimo di 2000 franchi per gli emolumenti. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha respinto una proposta avanzata da alcuni partecipanti alla consultazione, secondo cui un emolumento dovrebbe poter essere riscosso unicamente se il trattamento di una domanda non soltanto è dispendioso, ma anche sproporzionato rispetto all'interesse pubblico. Il [rapporto sui risultati della consul-](#)

Der [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie die [definitive Vorlage der Kommission](#) sind veröffentlicht.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2020

Die Einsicht in amtliche Dokumente soll grundsätzlich kostenlos sein. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage, welche die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 16.432 «Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung» ausgearbeitet hat. Das hat er in seiner Stellungnahme vom 11. Dezember 2020 festgehalten.

Gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz (BGÖ) kann seit dem Jahr 2006 jede Person Zugang zu amtlichen Dokumenten verlangen, ohne ein besonderes Interesse nachzuweisen. Gemäss gelgendem Recht hat der Gesuchsteller oder die Gesuchstellerin dafür eine Gebühr zu bezahlen. In der Praxis verzichtet die Bundesverwaltung jedoch in den meisten Fällen darauf, ihre Dienstleistung in Rechnung zu stellen. Deshalb unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SPK-N, dass die Einsicht in amtliche Dokumente in Zukunft grundsätzlich kostenlos sein soll.

Kostenfreiheit stärkt Öffentlichkeitsprinzip
Das Öffentlichkeitsprinzip ist die Grundlage für die Teilnahme der Bevölkerung an der demokratischen Willensbildung und soll das Vertrauen in den Staat sicherstellen. Die Hürde für eine Einsicht in amtliche Dokumente muss somit möglichst tief gehalten werden. Der Bundesrat teilt die Ansicht der SPK-N, dass ein grundsätzlich kostenloser und voraussetzungsloser Zugang diesem Anliegen entspricht.

Es erscheint dem Bundesrat aber sachgerecht, bei besonders aufwändigen Einsichtsgesuchen ausnahmsweise eine Gebühr verlangen zu können. Konkret ist diese Ausnahme für Fälle vorgesehen, welche für die Behörden eine erhebliche Zusatzbelastung darstellen. Der Bundesrat unterstützt dabei den Minderheitsantrag I der SPK-N, wonach auf die Festsetzung einer Maximalgebühr im Gesetz

proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis.

Le [rapport sur les résultats de la consultation](#) et le [projet définitif de la commission](#) ont été publiés.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2020

Accéder aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil fédéral soutient le projet que la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a élaboré en exécution de l'initiative parlementaire 16.432 «Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels». Il l'a annoncé dans son avis du 11 décembre 2020.

Depuis 2006, en vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels sans devoir justifier d'un intérêt particulier. Selon le droit en vigueur, le requérant doit en principe verser un émolumment. En pratique, les autorités fédérales renoncent dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la proposition de la CIP-N de rendre, en principe, la consultation des documents officiels gratuite.

La gratuité renforce la transparence
La transparence est une condition de la participation de la population au processus de décision démocratique et vise à renforcer la confiance envers l'Etat. Il faut donc limiter au strict minimum les obstacles empêchant la consultation des documents officiels. Le Conseil fédéral partage l'avis de la CIP-N selon laquelle un accès en principe gratuit et inconditionnel répond à ce besoin.

Le Conseil fédéral considère en revanche justifiée la possibilité d'exceptionnellement prélever un émolumment pour les demandes d'accès particulièrement complexes. Concrètement, cette exception est prévue pour les cas qui représentent un surcroît important de travail pour les autorités. Le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité I de la commission qui ne prévoit pas de

tazione nonché il [progetto definitivo della Commissione](#) sono pubblicati.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2020

Per principio, la consultazione di documenti ufficiali deve essere gratuita. Come sottolineato nel suo parere dell'11 dicembre 2020, il Consiglio federale sostiene il progetto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 16.432 «Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale».

In virtù della legge sulla trasparenza (LTras), dal 2006 chiunque può chiedere l'accesso a documenti ufficiali senza dover dimostrare un interesse particolare. Secondo il diritto in vigore, il richiedente deve versare un emolumento. Nella prassi, tuttavia, nella maggior parte dei casi l'Amministrazione federale rinuncia a fatturare la prestazione. Il Consiglio federale sostiene pertanto la proposta della CIP-N di rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali.

La gratuità rafforza il principio della trasparenza

Il principio della trasparenza costituisce la base per la partecipazione della popolazione alla formazione della volontà democratica e mira a garantire la fiducia nello Stato. L'accesso ai documenti ufficiali deve quindi essere agevolato il più possibile. Il Consiglio federale condivide l'opinione della CIP-N, secondo cui un accesso essenzialmente gratuito e non vincolato a condizioni soddisfa questa esigenza.

D'altro canto ritiene appropriato che, in caso di domande d'accesso particolarmente onerose, ossia che causano alle autorità un importante carico di lavoro supplementare, si possa in via eccezionale richiedere un emolumento. A tal proposito, il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza I della CIP-N di

verzichtet werden soll. Die Tarife für die Bearbeitung der besonders aufwändigen Gesuche soll der Bundesrat nach den allgemeinen Regeln für die Erhebung von Gebühren festlegen können.

montant maximal. Il devra fixer les tarifs pour le traitement des demandes d'accès particulièrement complexes sur la base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

rinunciare a fissare nella legge un emolumento massimo e di delegare all'Esecutivo la competenza di stabilire, secondo le regole generali per la riscossione di emolumenti, le tariffe per il trattamento di domande particolarmente onerose.

Verhandlungen

20.10.2016 SPK-NR	Folge gegeben
13.01.2017 SPK-SR	Zustimmung
15.10.2020 Bericht SPK-NR	(BBI 2020 8657)
11.12.2020 Stellungnahme des Bundesrates	(BBI 2020 9681)

Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten) (BBI 2020 8669)

22.03.2019 NR Fristverlängerung

Délibérations

20.10.2016 CIP-CN	Donné suite
13.01.2017 CIP-CE	Adhésion
15.10.2020 Rapport CIP-CN	(FF 2020 8337)
11.12.2020 Avis du Conseil fédéral	(FF 2020 9369)

Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments) (FF 2020 8349)

22.03.2019 CN Prolongation de délai

Deliberazioni

20.10.2016 CIP-CN	È dato seguito
13.01.2017 CIP-CS	Adesione
15.10.2020 Rapporto CIP-CN	(FF 2020 7577)
11.12.2020 Parere del Consiglio federale	(FF 2020 8485)

Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali) (FF 2020 7589)

22.03.2019 CN Proroga del termine

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.01.2021

Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten: Vorlage wird dem Rat unterbreitet
Der Bundesrat unterstützt die von der SPK ausgearbeitete Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **16.432** n (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung). Gemäss dieser Vorlage sollen für den Zugang zu amtlichen Dokumenten grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äussert aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können. Die Kommission hat sich mit 16 zu 7 Stimmen gegen einen Antrag des Bundesrates ausgesprochen, die Pflicht zur Information der Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller über die anfallenden Gebühren nicht auf Gesetzesstufe zu regeln. Die Kommission unterbreitet somit ihren Entwurf unverändert dem Rat, welcher ihn in der Frühjahrssession behandeln kann.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 22.01.2021

Accès gratuit aux documents officiels : le projet est soumis au conseil
Le Conseil fédéral soutient la modification de la loi sur la transparence que la CIP-N a élaborée afin de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **16.432** n (Iv. pa. Graf-Litscher « Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels »). Ce projet prévoit de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émolument pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Par 16 voix contre 7, la CIP-N a rejeté une proposition du Conseil fédéral visant à ne pas régler au niveau de la loi l'obligation d'informer les requérants des émoluments qui seront prélevés. La commission soumet ainsi son projet, sans le modifier, au Conseil national, qui pourra l'examiner à la session de printemps.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 22.01.2021

Accesso gratuito ai documenti ufficiali: il progetto è sottoposto alla Camera
Il Consiglio federale sostiene la modifica della legge sulla trasparenza elaborata dalla CIP per attuare l'iniziativa parlamentare **16.432** n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Princípio della trasparenza nell'amministrazione federale). Secondo questo progetto, di norma l'accesso ai documenti ufficiali secondo la legge sulla trasparenza non è soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità. La Commissione ha respinto con 16 voti contro 7 la proposta del Consiglio federale di non disciplinare a livello legislativo l'obbligo di informare i richiedenti in merito agli emolumenti previsti. La Commissione sottopone quindi il suo progetto invariato alla Camera, che lo tratterà nella sessione primaverile.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.438 Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemesene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2020

Kaderangestellte in Unternehmen des Bundes sollen nicht mehr verdienen als ein Mitglied des Bundesrates. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat zur Kenntnis genommen, dass eine entsprechende Revision des Bundespersonalgesetzes in der Vernehmlassung unterschiedlich aufgenommen worden ist und hat sich dennoch deutlich dafür entschieden, die Vorlage dem Rat zu unterbreiten. In Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (**16.438** n Pa. Iv. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Angemesene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen) hat die SPK Änderungen des Bundespersonalgesetzes und weiterer Erlasse ausgearbeitet, so dass für sieben grösstere Unternehmen des Bundes eine Obergrenze von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf, festgelegt wird. Dabei ist der Begriff «Entgelt» umfassend zu verstehen und deckt neben Lohn und Honorar sämtliche geldwerten Leistungen (Nebenleistungen, berufliche Vorsorge etc.) ab. Konkret wurde diese Obergrenze festgelegt für die Kader der SBB, RUAG, Skyguide, SUVA, SRG SSR, Swisscom und der Post.

Was die übrigen Unternehmen und Anstalten des Bundes betrifft, so soll die Kompetenz zur Festlegung der Maximalentgelte beim Bundesrat liegen. Dies wird neu im Bundespersonalgesetz so festgehalten. Dort werden neu auch die Bestandteile des Entgelts sowie die Kriterien zur Festlegung des individuellen Entgelts definiert.

Die Kommission hat festgestellt, dass sich befürwortende und ablehnende Vernehmlassungsantworten etwa die

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2020

Un cadre employé par une entreprise de la Confédération ne devrait pas recevoir une rémunération plus élevée que celle d'un conseiller fédéral. La Commission des institutions politiques du Conseil national a pris acte des résultats de la consultation qu'elle a menée à propos d'une révision en ce sens de la loi sur le personnel de la Confédération. Même si ces résultats sont contrastés, elle a décidé, à une large majorité, de soumettre son projet à son conseil.

Répondant à l'initiative parlementaire **16.438** « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs », déposée originellement par Susanne Leutenegger Oberholzer et reprise par Valérie Piller Carrard, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose de modifier la loi sur le personnel de la Confédération (LPers), entre autres, de manière à plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des sept plus grandes entreprises de la Confédération. Le terme de « rémunération » doit être compris dans un sens global, car il couvre, outre le salaire et les honoraires versés à ces personnes, l'ensemble des prestations appréciables en argent (provenant d'une activité accessoire, de la prévoyance professionnelle, etc.) dont elles bénéficient. Le plafond défini dans les modifications législatives concerne dans les faits les cadres des CFF, de RUAG, de Skyguide, de la SUVA, de SRG SSR, de Swisscom et de la Poste.

Pour ce qui est des autres entreprises et établissements de la Confédération, la compétence de fixer les rémunérations maximales doit revenir au Conseil fédéral; cette disposition figure désormais dans LPers. La composition des rémuné-

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.08.2020

I quadri delle aziende della Confederazione non devono guadagnare più di un consigliere federale. La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ha preso atto che una pertinente revisione della legge sul personale della Confederazione ha suscitato pareri diversi durante la consultazione, decidendo comunque a chiara maggioranza di sottoporre il progetto alla Camera.

Nel quadro dell'attuazione di un'iniziativa parlamentare (**16.438** n Iv. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali) la CIP ha elaborato un progetto di modifica della legge sul personale federale e di altri atti normativi, con il quale si intende fissare a un milione di franchi la rimunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione. Il termine «rimunerazione» è da intendersi in senso ampio e oltre allo stipendio e agli onorari comprende tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale ecc.). Concretamente, questo tetto massimo è applicabile ai quadri di FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, Swisscom e della Posta.

Per quanto concerne le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo delle rimunerazioni massime deve essere di competenza del Consiglio federale. Le relative disposizioni sono introdotte nella legge sul personale federale, in cui sono ora definite anche le componenti dei compensi e i criteri in base ai quali determinare la rimunerazione individuale.

La Commissione ha constatato che i pareri pervenuti nell'ambito della consulta-

Waage halten. Sie hält an ihrem Entwurf fest und hat diesen mit 19 zu 5 Stimmen zuhanden des Rates verabschiedet.

21 Vernehmlassungsteilnehmer unterstützen die Vorlage ganz oder zumindest teilweise, darunter 14 Kantone, die Grünen, die SP und die SVP. 19 Teilnehmer, darunter 7 Kantone, die CVP, die FDP und die glp lehnen die Vorlage ab. Die sich äussernden Wirtschaftsverbände vertraten verschiedene Meinungen.

Insgesamt 13 Vernehmlasser vertraten die Ansicht, dass die Swisscom AG von den vorgeschlagenen Gesetzesänderungen auszunehmen sei, da die Swisscom als börsenkotiertes Unternehmen dem Aktienrecht unterliege. Vereinzelt kritisiert wurde auch die Höhe der vorgesehenen Entgeltobergrenze. Hier gab es Vorschläge für prozentuale Lösungen, tiefere Höchstwerte bzw. für unterschiedliche Vorgaben je nach Unternehmen.

Unterschiedlich, aber doch mehrheitlich zustimmend beurteilt wurde das in der Vorlage ebenfalls vorgesehene Verbot von Abgangsentschädigungen, mit welchem die parlamentarische Initiative von Ständerat Minder «Bundesbetriebe und bündesnahe Unternehmen».

Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader» ([18.428](#)) umgesetzt wird. 26 Vernehmlassungsteilnehmer äusserten sich explizit zu diesem Teil der Vorlage, wobei 16 ein solches Verbot begrüssten und 10 sich dagegen aussprachen.

Der Entwurf zuhanden des Rates mit erläuterndem Bericht sowie der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung finden sich unter folgenden Links:

[Entwurf mit erläuterndem Bericht](#)
[Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#)

Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Oktober 2020

Der Bundesrat teilt zwar die Einschätzung, wonach die Entlohnung der Topkader in bündesnahen Unternehmen und Anstalten kritisch zu prüfen ist.

rations y est également définie, tout comme les critères servant à fixer les rémunérations individuelles.

Après avoir examiné les résultats de la consultation menée à ce sujet, la commission a constaté que le nombre des partisans était plus ou moins égal à celui des opposants. Elle a décidé de maintenir son projet en l'état et, par 19 voix contre 5, et de le soumettre à son conseil.

Dans le cadre de la consultation, 21 participants soutiennent intégralement ou partiellement le projet, dont 14 cantons ainsi que les Verts, le PS et l'UDC, alors que 19 participants, dont 7 cantons ainsi que le PDC, le PLR et le PVL, rejettent le projet. Les associations économiques qui se sont exprimées ont émis des avis différents.

Au total, 13 participants ont estimé que Swisscom devait être retirée de la liste, car cette entreprise est cotée en bourse et, de ce fait, soumise au droit de la société anonyme. Le montant prévu du plafond de la rémunération a lui aussi été critiqué par plusieurs participants, qui ont proposé d'autres solutions : un plafond plus bas, un système de pourcentage ou des règles différentes selon les entreprises.

Le projet comprend également une interdiction de versement d'une indemnité de départ, qui permet de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire [18.428](#) « Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération», déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder. Vingt-six participants se sont explicitement exprimés à ce sujet : 16 soutiennent une telle interdiction alors que 10 la rejettent. Le projet adopté par la commission à l'intention de son conseil, le rapport explicatif et le rapport sur les résultats de la consultation sont disponibles en cliquant sur les liens suivants :

[Projet avec rapport explicatif](#)
[Rapport sur les résultats de la consultation](#)

Avis du Conseil fédéral du 21 octobre 2020

Le Conseil fédéral considère également qu'il est nécessaire de soumettre à un examen critique la rémunération des cadres du plus haut niveau hiérarchique

zione si suddividono grosso modo in egual misura fra favorevoli e contrari. Essa si attiene al progetto, adottandolo all'attenzione della Camera con 19 voti contro 5.

Fra i partecipanti alla consultazione 21 appoggiano in tutto o almeno in parte il progetto, fra cui 14 Cantoni, i Verdi, il PS e l'UDC. 19 partecipanti, fra cui 7 Cantoni, il PPD, il PLR e il pvl, si sono invece detti contrari. Le associazioni economiche che hanno risposto hanno espresso opinioni diverse fra loro.

Secondo 13 partecipanti in totale, la Swisscom SA deve essere esclusa dalle modifiche proposte poiché, in quanto azienda quotata in borsa, è assoggettata al diritto della società anonima. Alcuni criticano inoltre l'importo della rimunerazione massima fissato, proponendo soluzioni in termini percentuali, importi massimi minori oppure valori differenziati in funzione dell'azienda. Ha raccolto reazioni diverse, ma perlopiù favorevoli, il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto, con il quale si attua l'iniziativa parlamentare [18.428](#) «Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri», depositata dal consigliere agli Stati Minder. Su questo aspetto hanno preso espressamente posizione 26 partecipanti, di cui 16 favorevoli e 10 contrari.

Il progetto che verrà sottoposto alla Camera con il relativo rapporto esplicativo e il rapporto sui risultati della consultazione sono consultabili ai seguenti link:
[Progetto con rapporto esplicativo](#)
[Rapporto sui risultati della consultazione](#)

Parere del Consiglio federale del 21 ottobre 2020

Il Consiglio federale concorda sul fatto che la rimunerazione dei quadri superiori delle aziende e degli stabilimenti parastatali debba essere valutata in modo

Der Bundesrat erachtet jedoch eine gesetzlich festgelegte Entgeltobergrenze sowie ein generelles Abgangsentschädigungsverbot als zu starr. Er teilt damit die Meinung einer Minderheit der Kommission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), welche Nichteintreten auf die Vorlage beantragt. (...)

des entreprises et des établissements proches de la Confédération. Il juge cependant trop rigide la l'inscription dans la loi d'une rémunération maximale et de l'interdiction générale de verser une indemnité de départ. Il partage ainsi l'avis d'une minorité de la commission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), qui recommande de ne pas entrer en matière. (...)

critico. Tuttavia, ritiene che stabilire un tetto massimo legale per i compensi e sancire un divieto generalizzato di versare un'indennità di partenza siano misure troppo rigide. L'Esecutivo condivide quindi l'opinione di una minoranza della Commissione (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), che propone di non entrare nel merito del progetto. (...)

Verhandlungen

20.01.2017	SPK-NR	Folge gegeben
15.05.2017	SPK-SR	Keine Zustimmung
11.09.2017	NR	Folge gegeben
18.01.2018	SPK-SR	Zustimmung
19.06.2020	NR	Fristverlängerung

14.08.2020 Bericht SPK-NR

(BBI 2020 8345)

21.10.2020 Stellungnahme des Bundesrates

(BBI 2020 8611)

Bundespersonalgesetz (BPG)
(BBI 2020 8371)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.11.2020

Die SPK hält mit 20 zu 5 Stimmen an ihrer Vorlage für eine Änderung des Bundespersonalgesetzes fest, wonach für sieben grössere Unternehmen des Bundes eine Obergrenze gilt von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf. Mit dieser Vorlage wird eine parlamentarischen Initiative umgesetzt ([16.438](#) n Pa. Iv. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard).

In seiner Stellungnahme vom 14. August 2020 beantragt der Bundesrat auf die Vorlage nicht einzutreten. Die SPK spricht sich auch gegen die Eventualanträge des Bundesrates aus: Mit 17 zu 8 Stimmen hält die Kommission daran fest, dass die Regelung auch für die Swisscom gelten soll. Ebenso will die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen am Verbot für die Ausrichtung von Abgangsentschädigungen für höhere Kadern des Bundes festhalten.

Délibérations

20.01.2017	CIP-CN	Donné suite
15.05.2017	CIP-CE	Ne pas donner suite
11.09.2017	CN	Donné suite
18.01.2018	CIP-CE	Adhésion
19.06.2020	CN	Prolongation de délai

14.08.2020 Rapport CIP-CN

(FF 2020 8047)

21.10.2020 Avis du Conseil fédéral

(FF 2020 8289)

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) (FF 2020 8073)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.11.2020

Par 20 voix contre 5, la CIPN a décidé de maintenir son projet de modification de la loi sur le personnel de la Confédération, lequel prévoit de plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des sept plus grandes entreprises de la Confédération. Il s'agit en l'occurrence de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire ([16.438](#) n lv. pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard).

Dans son avis du 14 août 2020, le Conseil fédéral propose de ne pas entrer en matière sur ce projet. La CIPN est également opposée aux propositions subsidiaires du Conseil fédéral : par 17 voix contre 8, elle s'est prononcée pour que la réglementation s'applique aussi à Swisscom. Elle a en outre décidé, par 18 voix contre 7, de maintenir l'interdiction de versement d'une indemnité de départ aux cadres du plus haut niveau hiérarchique de la Confédération.

Deliberazioni

20.01.2017	CIP-CN	È dato seguito
15.05.2017	CIP-CS	Nessuna adesione
11.09.2017	CN	È dato seguito
18.01.2018	CIP-CS	Adesione
19.06.2020	CN	Proroga del termine

14.08.2020 Rapporto CIP-CN

(FF 2020 7325)

21.10.2020 Parere del Consiglio federale

(FF 2020 7541)

Legge sul personale federale (LPers) (FF 2020 7351)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.11.2020

Con 20 voti contro 5 la Commissione ha mantenuto il proprio progetto di modifica della legge sul personale federale, in base al quale nelle sette grandi aziende della Confederazione la rimunerazione annua che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione può essere al massimo di un milione di franchi. Questo progetto attua un'iniziativa parlamentare ([16.438](#) n lv. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard).

Nel suo parere del 14 agosto 2020 il Consiglio federale propone di non entrare in materia sul progetto. La Commissione respinge anche le proposte subordinate del Consiglio federale: con 17 voti contro 8 conferma che il disciplinamento debba valere anche per Swisscom. Con 18 voti contro 7 ha voluto parimenti confermare il divieto di versare indennità di partenza ai quadri di grado più elevato della Confederazione.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 17.412 Pa. Iv. Aebischer Matthias.
Chancengerechtigkeit vor dem Kin-
dergartenalter

**Bericht der Kommission für Wissen-
schaft, Bildung und Kultur des Nati-
onalrates**
vom
13. Februar 2020

Mit dieser Vorlage wird die parlamentarische Initiative 17.412 «Chancengerechtigkeit vor dem Kindergartenalter» umgesetzt. Die WBK-N schlägt vor, mittels befristeter Anschubfinanzierung die Kantone darin zu unterstützen, ein bedarfsgerechtes Angebot im Bereich der Politik der frühen Kindheit zu entwickeln sowie die Koordination und Vernetzung zwischen den staatlichen und privaten Akteuren zu fördern.

Die frühe Kindheit ist in den vergangenen Jahren zunehmend in den Fokus unterschiedlicher Akteure geraten. Zahlreiche private und öffentliche Institutionen haben sich der Thematik der frühen Förderung angenommen, womit sich die frühe Kindheit als eigenes Politikfeld zu etablieren beginnt. Der Bund ist im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik gestützt auf das Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (KJFG) tätig. Mit den Finanzhilfen gemäss KJFG werden hauptsächlich Kinder und Jugendliche ab dem Kindergartenalter bis zum vollendeten 25. Altersjahr gefördert. Massnahmen des Bundes zur vertikalen und horizontalen Zusammenarbeit und zur Kompetenzentwicklung nach Art. 18-21 KJFG beziehen sich hingegen auf die Kinder- und Jugendpolitik insgesamt und schliessen die frühe Kindheit mit ein.

Die Kommission möchte der Politik der frühen Kindheit zusätzliche Impulse geben. Sie schlägt deshalb vor, die Kantone dabei zu unterstützen, strategiegebundene Massnahmenpakete im Bereich der frühen Kindheit zu entwickeln und umzusetzen. Dies soll sich konzeptionell an die bis Ende 2022 befristete Anschubfinanzierung zugunsten der Kantone zum Aufbau und zur Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik anlehnen (Art. 26 KJFG)

■ 17.412 Iv. pa. Aebischer Matthias.
Egalité des chances dès la nais-
sance

**Rapport de la Commission de la
science, de l'éducation et de la
culture du Conseil national du
13 février 2020**

Le présent projet met en oeuvre l'initiative parlementaire 17.412 «Egalité des chances dès la naissance». La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national propose un mécanisme de financement incitatif temporaire pour soutenir les cantons dans leurs efforts visant à développer une offre adaptée aux besoins de la population en matière de politique de la petite enfance et à encourager la coordination et la mise en réseau des acteurs publics et privés.

Depuis quelques années, la petite enfance fait l'objet d'un intérêt croissant de la part de différents acteurs. Nombre d'institutions publiques et privées se sont penchées sur la question de l'encouragement précoce, au point que la petite enfance commence à s'établir comme un champ politique à part entière. L'engagement de la Confédération en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse se fonde sur la loi du 30 septembre 2011 sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ). Les aides financières prévues par cette loi sont principalement destinées à soutenir les enfants et les jeunes de l'âge d'entrée à l'école enfantine jusqu'à l'âge de 25 ans. Les mesures de la Confédération en faveur de la collaboration verticale et horizontale et le développement des compétences au sens des art. 18 à 21 LEEJ se réfèrent, quant à eux, à l'ensemble de la politique de l'enfance et de la jeunesse, y compris la petite enfance.

La commission souhaite donner des impulsions supplémentaires à la politique de la petite enfance. Elle propose donc de soutenir les cantons dans le développement et la mise en oeuvre de trains de mesures cohérents dans ce domaine. Le présent projet s'inspire du financement incitatif limité jusqu'à fin 2022 accordé aux cantons pour des programmes visant

■ 17.412 Iv. pa. Aebischer Matthias.
Eque opportunità per la prima
infanzia

**Rapporto della Commissione della
scienza, dell'educazione e della cul-
tura del Consiglio nazionale del
13 febbraio 2020**

Con il presente progetto, che concretizza l'iniziativa parlamentare 17.412 «Eque opportunità per la prima infanzia», la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale propone di prevedere un finanziamento iniziale di durata limitata che aiuti i Cantoni ad assicurare servizi adeguati nell'ambito della politica della prima infanzia e a migliorare il coordinamento e le sinergie tra operatori pubblici e privati.

Negli ultimi anni la tematica della prima infanzia ha assunto importanza sempre maggiore. Numerose istituzioni private e pubbliche hanno infatti focalizzato la loro attenzione sul tema, che ha quindi iniziato ad affermarsi quale istanza politica a sé stante. L'azione della Confederazione nel campo delle politiche dell'infanzia e della gioventù si fonda sulla legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche (LPAG). Gli aiuti finanziari previsti dalla LPAG sono destinati a sostenere principalmente fanciulli e giovani a partire dalla scuola dell'infanzia fino al compimento dei 25 anni. Le misure federali concernenti la collaborazione verticale e orizzontale previste agli articoli 18-21 LPAG concernono per contro la politica dell'infanzia e della gioventù nel suo complesso e abbracciano anche la prima infanzia. Nell'intento di dare impulsi supplementari alla politica della prima infanzia, la Commissione propone di sostenere i Cantoni nel concepire e nell'attuare un corpus di misure strategicamente coerenti. Tale aiuto assume la forma di un finanziamento iniziale della durata di dieci anni, il quale si ispira all'analogo finanziamento previsto dall'articolo 26 LPAG per i programmi cantonali volti a fondare e sviluppare la politica dell'infanzia e della gioventù, il quale giungerà a conclusione nel 2022.

und anhand einer auf 10 Jahre befristeten Anschubfinanzierung erfolgen.

à constituer et à développer leur politique de l'enfance et de la jeunesse (art. 26 LEEJ). Il consiste en un financement incitatif limité à une durée de dix ans.

Verhandlungen

12.01.2018 WBK-NR Folge gegeben
14.05.2018 WBK-SR Zustimmung
13.02.2020 Bericht WBK-NR
(BBI 2020 3605)
13.05.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 4663)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Förderung der außerschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (Kinder- und Jugendförderungsgesetz, KJFG) (BBI 2020 3625)
18.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
09.09.2020 SR Nichteintreten

Entwurf 2
Bundesbeschluss über Finanzhilfen für kantonale Programme zur Weiterentwicklung der Politik der frühen Kindheit (BBI 2020 3627)
18.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
09.09.2020 SR Nichteintreten

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 09.09.2020

Ständerat stimmt gegen Frühförderung im Vorschulalter
Nach dem Willen des Ständerats soll der Bund die Kantone bei der Frühförderung von Kindern nicht finanziell unterstützen. Er hat am Mittwoch eine entsprechende Gesetzesänderung und die dazugehörige Finanzierung abgelehnt.

Der Ständerat verwarf die Vorlage mit 24 zu 18 Stimmen und den Kredit mit 25 zu 16 Stimmen bei einer Enthaltung. Er ist damit dem Bundesrat gefolgt, der sich in seiner Stellungnahme dagegen ausgesprochen hatte.

Délibérations

12.01.2018 CSEC-CN Donné suite
14.05.2018 CSEC-CE Adhésion
13.02.2020 Rapport CSEC-CN
(FF 2020 3497)
13.05.2020 Avis du Conseil fédéral
(FF 2020 4549)

Projet 1
Loi fédérale sur l'encouragement des activités extrascolaires des enfants et des jeunes (Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse, LEEJ) (FF 2020 3515)
18.06.2020 CN Décision conforme au projet
09.09.2020 CE Ne pas entrer en matière

Projet 2
Arrêté fédéral concernant les aides financières pour des programmes cantonaux visant à développer la politique de la petite enfance (FF 2020 3517)
18.06.2020 CN Décision conforme au projet
09.09.2020 CE Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 09.09.2020

Petite enfance: la Confédération ne devrait pas aider les cantons
La Confédération ne devrait pas soutenir les cantons dans l'accueil de la petite enfance. Le Conseil des Etats a rejeté mercredi un projet du National qui aurait permis à Berne d'octroyer au plus 100'000 francs par an par canton durant trois ans.

Le projet vise à mettre en oeuvre une initiative de Matthias Aebscher (PS/BE) demandant que les enfants puissent bénéficier dès la naissance de la loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse. Le groupe cible de la loi comprend

Deliberazioni

12.01.2018 CSEC-CN È dato seguito
14.05.2018 CSEC-CS Adesione
13.02.2020 Rapporto CSEC-CN
(FF 2020 3249)
13.05.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 4191)

Disegno 1
Legge federale sulla promozione delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani (Legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche, LPAG) (FF 2020 3267)
18.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
09.09.2020 CS Non entrata in materia

Disegno 2
Decreto federale sugli aiuti finanziari per i programmi cantonali di sviluppo della politica della prima infanzia (FF 2020 3269)
18.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
09.09.2020 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.09.2020

Il Consiglio degli Stati ha deciso, con 24 voti a 18, di non entrare in materia sul decreto federale che mira a sostenere le autorità locali nel settore della custodia della prima infanzia. Il progetto, che concretizza un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Matthias Aebscher (PS/BE), chiede che i bambini possano beneficiare sin dalla nascita della legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche. È previsto un importo massimo di 100'000 franchi all'anno per Cantone per un massimo di tre anni. La maggioranza, oltre a ritenerre che esistono già molte offerte in ma-

Das Gesetz verlangt, dass Kinder in der Schweiz bei Bedarf schon vor dem Eintritt in den Kindergarten gezielt gefördert werden können. Die geltende Altersgrenze für die Kinder- und Jugendförderung soll auf den Zeitpunkt der Geburt gesenkt werden. Mit den Förderungsmassnahmen soll verhindert werden, dass Kinder mit grossen Unterschieden in ihrer Entwicklung in die Schulkarriere starten.

Vorgesehen ist, dass der Bund pro Jahr höchstens vier Kantonen einmalig Finanzhilfen gewähren kann, und zwar für die Dauer von je drei Jahren in der Höhe von jährlich 100'000 Franken. Insgesamt sollen in den nächsten zehn Jahren 8,45 Millionen Franken eingesetzt werden. Die vorberatende Kommission des Ständerats hatte die Vorlage noch mit 8 zu 5 Stimmen angenommen.

Kleiner Betrag

Der Betrag sei zwar klein, könne aber vieles bewirken, sagte Ständerätin Andrea Gmür-Schönenberger (CVP/LU), die im Rat die Auffassung der Kommissionsmehrheit vertrat. Die Autonomie der Gemeinden und Kantone werde vollständig respektiert.

Benedikt Würth (CVP/SG) erklärte hingegen, die Kantone und Gemeinden erfüllten diese Aufgabe gut. Die Vorlage verletze zudem das Prinzip der Subsidiarität. Die Aufgabe sei vollständig in der Kompetenz der Kantone. Zudem würde ein Kanton höchstens 300'000 Franken erhalten. Das sei sehr wenig Geld und müsse in Relation zum administrativen Aufwand gestellt werden. Würth befürchtet auch, dass die Vorlage der erste Schritt sei, dass sich der Bund langfristig mit mehr Mitteln in diesem Bereich engagiere. Auch Bundesrat Alain Berset (SP) betonte im Rat, dass die Politik der kleinen Kinder in die Kompetenz der Kantone falle. Das Anliegen sei zwar wichtig, liege aber bei den Kantonen.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 18.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

actuellement les enfants et les jeunes à partir de l'entrée à l'école enfantine. Le projet s'est toutefois heurté à l'opposition de la droite, pour des arguments liés principalement au fédéralisme. Personne ne conteste le fait que le soutien à la petite enfance est extrêmement important, a relevé Benedikt Würth (PDC/SG) au nom de la minorité de la commission. Mais les cantons et les communes font bien leur travail et n'ont pas besoin de l'aide de la Confédération.

«Subvention bagatelle»

Dix-huit cantons ont déjà des programmes ou sont en train de les élaborer, a-t-il ajouté. Le ministre des affaires sociales Alain Berset a lui aussi insisté sur le principe de subsidiarité entre Confédératon, cantons et communes.

Benedikt Würth a par ailleurs pointé du doigt la faiblesse des montants prévus par le projet: 8,45 millions de francs sur dix ans. Il a dénoncé une «subvention bagatelle».

Les montants sont faibles, mais leur impact est énorme, a rétorqué Andrea Gmür (PDC/LU) au nom de la commission. Elle a rappelé que la commission suisse de l'Unesco avait exhorté la Suisse à agir.

Ce n'est pas qu'une question de financement ou de répartition des tâches, a ajouté Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU). La période entre la naissance et l'entrée à l'école enfantine n'est pas traitée partout de la même manière. La situation est très différente selon les cantons, les classes sociales ou les communautés, a-t-elle plaidé.

La gauche isolée

Au final, l'entrée en matière sur le projet de modification de la loi a été refusée par 24 voix contre 18 et celle sur le crédit par 25 voix contre 16. Le camp rose-vert n'a été rejoint que par quelques PDC et PLR isolés.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 18.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

teria, ha fatto notare come essere competenti in questo ambito siano Comuni e Cantoni.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si è riunita il 18.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ **18.306 Kt. Iv. Tessin. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung**

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, zur Bekämpfung des Lohndumpings die rechtlichen Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung von Arbeitsverhältnissen anzupassen. Insbesondere fordert er, Artikel 336 OR so zu ändern, dass die Kündigung des Arbeitgebers missbräuchlich ist, wenn sie ausgesprochen wird:

- a. um den gekündigten Arbeitnehmer durch einen gleichqualifizierten Arbeitnehmer, der weniger Lohn erhält, zu ersetzen; oder
- b. weil sich der Arbeitnehmer weigert, aufgrund eines Arbeitskräfteüberschusses auf dem Arbeitsmarkt erhebliche Lohneinbussen zu akzeptieren (Lohndumping).

■ **18.306 Iv. ct. Tessin. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution**

Le canton du Tessin invite l'Assemblée fédérale à légiférer sur les licenciements abusifs liés au dumping salarial. Il demande notamment de compléter l'article 336 CO de sorte qu'un congé soit considéré comme abusif lorsqu'il est donné par l'employeur:

- a. pour remplacer le travailleur licencié par un autre travailleur lequel, à qualifications égales, perçoit un salaire inférieur, ou
- b. parce que le travailleur refuse d'accepter une réduction importante de son salaire causée par l'afflux de main-d'œuvre sur le marché du travail (dumping salarial).

■ **18.306 Iv. ct. Ticino. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi**

Il Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di legiferare in materia di licenziamenti abusivi legati al dumping salariale. Nello specifico, chiede di completare l'articolo 336 CO, sancendo che la disdetta da parte del datore di lavoro è abusiva se data:

- a. con l'obiettivo di sostituire il dipendente licenziato con un altro lavoratore che, a pari qualifiche, percepisce un salario inferiore; oppure
- b. per il rifiuto del dipendente di accettare sensibili riduzioni di salario a causa di un forte afflusso di manodopera sul mercato del lavoro (dumping salariale).

Verhandlungen

28.10.2019 RK-SR Folge gegeben

Délibérations

28.10.2019 CAJ-CE Donné suite

Deliberazioni

28.10.2019 CAG-CS È dato seguito

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2019

Die Kommission hat mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen einer Standesinitiative des Kantons Tessin Folge gegeben, die Massnahmen zur Bekämpfung des Lohndumpings im Bereich des Kündigungsschutzes fordert (**18.306**). Sie ist der Ansicht, dass diese Forderung berechtigt ist, umso mehr, als sich der Kanton Tessin in einer speziellen Situation befindet und sich gegenüber anderen Kantonen einem erhöhten Lohndruck ausgesetzt sieht. Der Entscheid bedarf noch der Zustimmung der Schwesterkommission.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.01.2021

Mit 15 zu 10 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat die Ablehnung einer Standesinitiative des Kantons Tes-

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2019

Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission a donné suite à une initiative déposée par le canton du Tessin qui demande que des mesures soient prises afin d'empêcher les licenciements liés au dumping salarial (**18.306**). Elle considère en effet qu'une telle proposition est légitime, partiellement s'agissant du canton du Tessin, lequel se trouve dans une situation particulière et qui est confronté à une pression accrue sur les salaires par rapport à d'autres cantons. La commission doit encore obtenir l'approbation de son homologue du Conseil national.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.01.2021

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 10, de rejeter l'initiative **18.306** « Lutte contre le dumping

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2019

Con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione ha dato seguito a un'iniziativa con cui il Canton Ticino chiede l'adozione di misure contro i licenziamenti abusivi legati al dumping salariale (**18.306**). È infatti dell'avviso che tale richiesta sia legittima, soprattutto con riguardo alla situazione particolare del Canton Ticino, che deve far fronte a una pressione sui salari maggiore di quella riscontrabile negli altri Cantoni. La decisione necessita del consenso della Commissione omologa del Consiglio nazionale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.01.2021

La Commissione propone alla sua Camera, con 15 voti contro 10, di respingere l'iniziativa **18.306** «Lotta al dum-

sin (18.306 s Kt. Iv. TI. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung). Diese Initiative forderte als Massnahme zur Bekämpfung des Lohndumpings eine Erweiterung der Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung von Arbeitsverhältnissen im Obligationenrecht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution ». Cette initiative, déposée par le canton du Tessin, vise à compléter les dispositions du code des obligations portant sur la résiliation abusive des rapports de travail.

ping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi». Questa iniziativa presentata dal Cantone Ticino chiede di integrare le disposizioni del Codice delle obbligazioni concernenti le disdette abusive di rapporti di lavoro.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.308 Kt. Iv. Jura. Glyphosat und Vorsorgeprinzip

Das Parlament des Kantons Jura fordert die Bundesversammlung auf, die Vermarktung und Verwendung von Roundup und ähnlichen glyphosathaltigen Produkten so schnell wie möglich schweizweit zu verbieten.

■ 18.308 Iv. ct. Jura. Glyphosate et principe de précaution

Le Parlement de la République et Canton du Jura demande aux Chambres fédérales d'interdire au plus vite la commercialisation et l'utilisation du Roundup ainsi que des produits semblables contenant du glyphosate sur tout le territoire suisse.

■ 18.308 Iv. ct. Giura. Glifosato e principio di precauzione

Il Parlamento della Repubblica e Cantone del Giura chiede alle Camere federali di vietare quanto prima la commercializzazione e l'impiego del Roundup nonché di prodotti simili contenenti glifosato su tutto il territorio svizzero.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

■ 18.319 Kt. Iv. Genf. Schluss mit dem Einsatz von Glyphosat in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglements vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf:

- den geordneten Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung in die Wege zu leiten;
- die landwirtschaftliche Forschung zu verstärken, namentlich die Suche nach Alternativen zu Glyphosat.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

■ 18.319 Iv. ct. Genève. En finir avec l'utilisation du glyphosate en Suisse

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, demande à l'Assemblée fédérale :
– d'organiser la sortie programmée du glyphosate ;
– de renforcer les recherches agronomiques, notamment dans les études d'alternatives au glyphosate.

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

■ 18.319 Iv. ct. Ginevra. Bandire l'uso del glifosato in Svizzera

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 ;
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento ;
visto l'articolo 156 della loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève del 13 settembre 1985, chiede all'Assemblea federale
– di organizzare l'abbandono programmato del glifosato ;
– d'intensificare le ricerche agronomiche, in particolare gli studi sulle alternative al glifosato.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
10.03.2020

Ständerat lehnt zwei Standesinitiativen gegen Unkrautvernichter ab
Der Ständerat hat am Dienstag Initiativen der Kantone Jura und Genf abgelehnt. Diese forderten ein Verbot von glyphosathaltigen Produkten respektive einen geordneten Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung fordern.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Délibérations au Conseil des Etats,
10.03.2020

Pas besoin d'en faire plus contre le glyphosate
Il n'est pas nécessaire de forcer la main au gouvernement afin qu'il interdise l'utilisation du glyphosate en Suisse. Le Conseil des Etats a refusé tacitement mardi de donner suite à deux initiatives genevoise et jurassienne en ce sens. Le National

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.03.2020

Pesticidi; non bisogna forzare la mano al Governo su glifosato
Non occorre forzare la mano al Governo affinché vietri l'uso del glifosato in Svizzera. Oggi il Consiglio degli Stati non ha dato seguito tacitamente a due iniziative cantonali di Ginevra e Giura, che chiedono di bandire l'uso del pesticida. Il Nazio-

Das Verbot fordert der Kanton Jura. Er will die Vermarktung und Verwendung des Unkrautvernichters Roundup und anderen glyphosathaltigen Produkten so schnell wie möglich schweizweit verbieten. Der Kanton begründete seine Forderung auch mit den Entwicklungen in Europa, wie Kommissionssprecher Peter Hegglin (ZG/CVP) sagte. Frankreich etwa habe eine Verlängerung für die Zulassung von Glyphosat abgelehnt, weil es giftig sei.

Die Initiative von Genf fordert, dass der Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung in die Wege geleitet und die Suche nach Alternativen für Glyphosat verstärkt wird. Von glyphosathaltigen Unkrautvernichtern geht mutmasslich ein Krebsrisiko aus.

Die Kommission habe die Sorgen der Kantone aufgenommen, sagte Hegglin. Diese sind in eine parlamentarische Initiative eingeflossen. Damit könne das Risiko durch den Einsatz dieser Stoffe reduziert werden, sagte Hegglin. Diese Initiative sei zudem restriktiver und leiste einen Beitrag für «weiterhin hochwertiges Trinkwasser und für den Erhalt der Artenvielfalt».

Aus verfahrensökonomischen Gründen solle der Ständerat den Standesinitiativen keine Folge geben. Dieser folgte dem Antrag der Kommission stillschweigend.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 03.11.2020

Kein Verbot des Glyphosateinsatzes
Die Kommission hat Standesinitiativen der Kantone Genf ([18.319](#)) und Jura ([18.308](#)) behandelt, die einen geordneten Ausstieg aus der Glyphosatnutzung beziehungsweise ein Verbot des Einsatzes glyphosathaltiger Produkte fordern, und beiden Initiativen wie bereits der Ständerat mit je 14 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben. Die Mehrheit ist der Ansicht, Glyphosat sei bezüglich Toxizität ungefährlich, aus gesundheitlicher Sicht

doit encore se prononcer.

Le Jura demande d'interdire au plus vite la commercialisation et l'utilisation du Roundup et des produits semblables contenant du glyphosate. Genève demande pour sa part d'organiser la sortie programmée du glyphosate et de soutenir la recherche agronomique pour trouver des alternatives au désherbant. Les sénateurs reconnaissent l'importance du sujet. Mais, a rappelé Peter Hegglin (PDC/ZH) au nom de la commission, les objectifs ont été intégrés dans l'initiative « Réduire le risque de l'utilisation des pesticides ». Celle-ci prend en considération toutes les substances en fonction de leur potentiel de risque au lieu d'édicter une réglementation pour chacune d'entre elles.

Produit contesté

Le glyphosate est un produit très contesté, a souligné Adèle Thorens (Verts/VD). Il est classé « cancérogène probable » par le Centre international de recherche sur le cancer, un organe de l'OMS. Pour ses adversaires, le principe de précaution devrait prévaloir, mais les herbicides concernés représentent un marché d'environ un milliard d'euros et la substance active est plébiscitée par les agriculteurs pour son efficacité et son faible coût. La commission européenne a adopté en décembre la nouvelle licence du glyphosate, après plus de deux ans de bataille autour de cet herbicide.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 03.11.2020

Pas d'interdiction de l'utilisation du glyphosate
La commission s'est penchée sur les initiatives [18.319](#) et [18.308](#), déposées respectivement par les cantons de Genève et du Jura, qui demandent à l'Assemblée fédérale d'organiser la sortie programmée du glyphosate, pour la première, et d'interdire l'utilisation de produits contenant du glyphosate, pour la seconde. Se ralliant au Conseil des Etats, elle propose, par 14 voix contre 9,

nale deve ancora pronunciarsi.

Con la sua iniziativa il Canton Giura chiede di vietare al più presto la commercializzazione e l'impiego del Roundup e di prodotti simili contenenti il glifosato. Dal canto suo, Ginevra chiede di organizzare un'uscita programmata dal glifosato e di sostenere la ricerca agronomica per trovare alternative a questo diserbante. Pur riconoscendo l'importanza del problema, il «senatore» Peter Hegglin (PPD/ZG) ha ricordato che tali obiettivi sono già stati integrati nell'iniziativa parlamentare della Commissione dell'economia e dei tributi degli Stati intitolata «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi». Quest'ultima prende in considerazione tutte le sostanze in funzione del loro potenziale di rischio anziché emanare una regolamentazione per ciascuna di esse.

Prodotto contestato

Il glifosato è un prodotto molto contestato, ha sottolineato in aula Adèle Thorens (Verdi/VD). È classificato come «cancerogeno probabile» dal Centro internazionale di ricerca sul cancro, un organo dell'Organizzazione mondiale della sanità. Per gli avversari di un divieto, il principio di precauzione dovrebbe prevalere, visto che gli erbicidi interessati rappresentano un mercato di circa un miliardo di euro e la sostanza attiva è molto apprezzata dagli agricoltori per la sua efficacia e il suo basso costo. La Commissione europea ha adottato in dicembre una nuova licenza per il glifosato, dopo oltre due anni di battaglia attorno a questo erbicida.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 03.11.2020

La Commissione ha esaminato le iniziative dei Cantoni di Ginevra ([18.319](#)) e del Giura ([18.308](#)) che chiedono rispettivamente l'abbandono programmato del glifosato e il divieto dell'impiego di prodotti contenenti glifosato, e, come il Consiglio degli Stati, non vi ha dato seguito con 14 voti contro 9. La maggioranza ritiene che il glifosato sia innocuo in termini di tossicità e che dal punto di vista sanitario non sia quindi necessario adottare misure. Inoltre, l'impiego del glifosato in Svizzera è soggetto a condi-

seien somit keine Massnahmen nötig. Zudem gelten für den Einsatz von Glyphosat in der Schweiz strenge Auflagen: Es dürfe, anders als in anderen Ländern, nur auf Pflanzen eingesetzt werden, die nicht geerntet würden. Die Minderheit hingegen beantragt, beiden Initiativen Folge zu geben. Sie hält einen geordneten Ausstieg aus dem Glyphosateinsatz, der den Anwendern und ein Umsteigen auf andere Massnahmen ermöglicht, für sinnvoll.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

de ne pas donner suite à ces initiatives. La majorité estime que, sur le plan toxicologique, le glyphosate ne présente pas de danger et que des mesures ne sont donc pas nécessaires d'un point de vue sanitaire. Elle relève en outre que l'utilisation du glyphosate en Suisse est soumise à des conditions strictes : contrairement à ce qui se fait dans d'autres pays, l'utilisation du glyphosate n'est autorisée que sur les plantes qui ne sont pas récoltées. Une minorité propose, pour sa part, de donner suite aux deux initiatives. A ses yeux, en effet, une sortie programmée du glyphosate qui permette une transition vers d'autres mesures est judicieuse.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

zioni restrittive: a differenza di altri Paesi, può essere utilizzato solo su piante non destinate a essere raccolte. La minoranza propone invece di dare seguito a entrambe le iniziative. Ritiene opportuno un abbandono programmato dell'impiego di glifosato che consenta agli utilizzatori di adottare altre misure.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.406 Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.11.2020

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) unterbreitet ihrem Rat einen Entwurf zur Revision der Parlamentsverwaltungsordnung, mit der eine Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder angestrebt wird. Diese neben der Schweizer Staatsangehörigkeit bestehenden Staatsangehörigkeiten sollen in den im Internet veröffentlichten Kurzbiografien der Ratsmitglieder angegeben werden.

Nach einer angeregten Debatte hat die SPK-N diesen Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Kommission möchte Transparenz bei den Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder, weshalb alle bestehenden Staatsangehörigkeiten veröffentlicht werden sollen, damit sie neben den anderen persönlichen Informationen wie Heimat- und Wohnort für die Bürgerinnen und Bürger ersichtlich sind. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den Entwurf einzutreten, da dieser den Eindruck erwecke, die Inhaberinnen und Inhaber mehrerer Staatsangehörigkeiten könnten gegenüber der Schweiz illoyal sein. Eine andere Minderheit beantragt, dass die Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten neben der schweizerischen auch für die Mitglieder des Bundesrates gilt.

Verhandlungen

18.10.2018 SPK-NR Folge gegeben
21.01.2019 SPK-SR Zustimmung
19.11.2020 Bericht SPK-NR
(BBI 2020 9419)

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Staatsangehörigkeiten von Mitgliedern der Bundesversammlung) (BBI 2020 9425)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.11.2020

La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) soumet à son Conseil un projet de révision de l'ordonnance sur l'administration du Parlement, visant à ce que les éventuelles nationalités autres que la nationalité suisse des membres de l'Assemblée fédérale soient publiées. L'indication des nationalités figurera dans les notices biographiques publiées sur Internet.

Au terme d'un débat nourri, la CIP-N a adopté ce projet au vote sur l'ensemble par 14 voix contre 8 et 2 abstentions. Aux yeux de la commission, il est souhaitable d'instaurer la transparence au sujet des nationalités des membres de l'Assemblée fédérale. L'indication des nationalités doit être publiée, à l'instar d'autres informations personnelles telles que le lieu d'origine et le lieu de résidence, afin d'assurer l'information des citoyens. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur ce projet, au motif que celui-ci donne à penser que les titulaires de nationalités multiples sont susceptibles de faire preuve de déloyauté. Une autre minorité propose en outre que la publication des nationalités autres que la nationalité suisse soit étendue aux membres du Conseil fédéral.

Délibérations

18.10.2018 CIP-CN Donné suite
21.01.2019 CIP-CE Adhésion
19.11.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 9105)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Nationalités des membres de l'Assemblée fédé-

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.11.2020

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone alla propria Camera un progetto di revisione dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare volto a rendere pubbliche eventuali ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze figureranno nelle note biografiche pubblicate in Internet.

Al termine di un ampio dibattito, con 14 voti contro 8 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato questo progetto nella votazione sul complesso. Secondo la Commissione, è auspicabile instaurare trasparenza in materia di cittadinanza dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze devono essere rese pubbliche analogamente ad altre informazioni personali quali il luogo d'origine e quello di residenza, in modo che i cittadini siano informati. Una minoranza propone di non entrare in materia su tale progetto, in quanto quest'ultimo insinua che i titolari di cittadinanze multiple potrebbero dare prova di slealtà. Un'altra minoranza propone peraltro che la pubblicazione di ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera sia estesa anche ai membri del Consiglio federale.

Deliberazioni

18.10.2018 CIP-CN È dato seguito
21.01.2019 CIP-CS Adesione
19.11.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 8249)

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale) (FF 2020 8255)

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

rale) (FF 2020 9111)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.037 Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kartellgesetzes) (BBI 2019 4877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Botschaft zur Fair-Preis-Initiative und zum indirekten Gegenvorschlag verabschiedet

Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 die Botschaft zur Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kartellgesetzes) verabschiedet. Für den Bundesrat gehen die von der Initiative geforderten Markteingriffe zu weit. Er erkennt aber den Handlungsbedarf und stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Dieser geht weniger weit als die Initiative und will vor allem Unternehmen schützen, die im Wettbewerb mit ihren ausländischen Konkurrenten aufgrund höherer Beschaffungskosten oder Lieferverweigerungen benachteiligt werden.

Die Fair-Preis-Initiative will die gesetzlichen Grundlagen schaffen, um die häufig praktizierte internationale Preisdiskriminierung von Nachfragern aus der Schweiz zu bekämpfen. Verlangt werden Massnahmen gegen unverhältnismässig hohe Preise und die Kaufkraftabschöpfung durch in- und ausländische Unternehmen.

Der Bundesrat stellt in seiner an das Parlament verabschiedeten Botschaft klar, dass die von der Initiative geforderten umfassenden Markteingriffe weder nötig sind noch im Interesse des hiesigen Werkplatzes liegen. Er erachtet das Anliegen der Initiantinnen und Initianten zwar als berechtigt, die vorgeschlagenen Massnahmen der Initiative aber als zu weitreichend und im Ergebnis schädlich für die Schweizer Volkswirtschaft.

■ 19.037 Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect

Message du 29 mai 2019 relatif à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur les cartels) (FF 2019 4665)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le Conseil fédéral approuve le message relatif à l'initiative pour des prix équitables et au contre-projet indirect

Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur les cartels). Il est d'avis que les interventions sur le marché demandées par l'initiative vont trop loin, mais reconnaît toutefois la nécessité d'agir et lui oppose un contre-projet indirect. Ce dernier est plus mesuré que l'initiative et vise avant tout à protéger les entreprises défavorisées face à leurs concurrentes étrangères du fait de coûts d'acquisition plus élevés ou de refus de livraison. L'initiative pour des prix équitables vise à créer des bases légales permettant de lutter contre la discrimination internationale par les prix dont souffrent fréquemment les acheteurs suisses. Elle demande des mesures contre les prix disproportionnellement élevés et l'exploitation du pouvoir d'achat par des entreprises suisses et étrangères.

Dans le message qu'il a approuvé à l'intention du Parlement, le Conseil fédéral expose que les interventions d'envergure sur le marché souhaitées par l'initiative ne sont ni nécessaires ni dans l'intérêt de la place industrielle suisse. Il estime que les préoccupations des auteurs de l'initiative sont fondées, mais juge que les mesures proposées sont trop radicales et, de ce fait, dommageables pour l'économie suisse. Il soumet donc au Parlement un

■ 19.037 Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sui cartelli) (FF 2019 4059)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Adottato il messaggio concernente l'Iniziativa per prezzi equi e il controprogetto indiretto

Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sui cartelli). Secondo il Consiglio federale, gli interventi sul mercato chiesti dagli iniziativisti si spingono troppo lontano. L'Esecutivo riconosce tuttavia che sia necessario intervenire e contrappone all'iniziativa un controprogetto indiretto. Quest'ultimo si spinge meno lontano dell'iniziativa ed è inteso soprattutto a proteggere le imprese che risultano svantaggiate rispetto ai loro concorrenti esteri a causa di costi d'acquisto più elevati o di un rifiuto di consegna.

L'Iniziativa per prezzi equi chiede di creare le basi legali per lottare contro le pratiche di discriminazione dei prezzi spesso adottate all'estero nei confronti dei compratori svizzeri. Concretamente, si sollecitano misure contro i prezzi esageratamente alti e lo sfruttamento del potere d'acquisto da parte di imprese nazionali ed estere.

Nel messaggio indirizzato al Parlamento l'Esecutivo spiega come gli interventi sul mercato di ampia portata chiesti dagli iniziativisti non siano né necessari né nell'interesse della piazza economica elvetica. Pur riconoscendo la validità delle richieste avanzate, ritiene che le misure proposte dall'iniziativa si spingano troppo lontano, al punto da danneggiare l'economia interna. Per que-

Daher unterbreitet er dem Parlament einen indirekten Gegenvorschlag. Das Kernanliegen der Initiative, der Abschottung des Schweizer Marktes entgegenzuwirken, wird mit dem indirekten Gegenvorschlag aufgenommen. Demnach sollen in- und ausländische Unternehmen unter bestimmten Umständen verpflichtet werden können, Unternehmen aus der Schweiz auch über Lieferkanäle im Ausland zu beliefern. Damit kann ungerechtfertigten internationalen Preisdiskriminierungen konsequent entgegengetreten werden. Mit dem indirekten Gegenvorschlag werden die negativen Konsequenzen der Initiative für binnengewirtschaftliche Geschäftsbeziehungen sowie Konflikte mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz vermieden. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Volksinitiative abzulehnen und den indirekten Gegenvorschlag anzunehmen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» (BBI 2019 4959)

09.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

08.06.2020 SR Fristverlängerung

02.12.2020 SR Zustimmung

Entwurf 2

Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz, KG) (BBI 2019 4957)

09.03.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.12.2020 SR Abweichung

contre-projet indirect.

Le contre-projet indirect fait ainsi sien l'objectif principal de l'initiative, soit de lutter contre le cloisonnement du marché suisse. Il prévoit que les entreprises suisses et étrangères peuvent être obligées, dans certaines conditions, de fournir des entreprises en Suisse également par des canaux de distribution à l'étranger. Le Conseil fédéral estime que la mesure est efficace pour combattre la discrimination injustifiée par les prix à l'international.

Le contre-projet indirect permet d'éviter les conséquences négatives de l'initiative pour les relations commerciales domestiques et d'éviter tout conflit avec les engagements internationaux de la Suisse. Le Conseil fédéral recommande par conséquent le rejet de l'initiative populaire et l'adoption du contre-projet indirect.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables)» (FF 2019 4745)

09.03.2020 CN Décision conforme au projet

08.06.2020 CE Prolongation de délai

02.12.2020 CE Adhésion

Projet 2

Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence (Loi sur les cartels, LCart) (FF 2019 4743)

09.03.2020 CN Décision modifiant le projet

02.12.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 02.12.2020

Les Suisses ne devraient plus être pénalisés par des prix majorés

Les Suisses ne devraient plus être pénalisés par des prix surfait impo-sés par des importateurs obligés. Le Conseil des Etats a accepté mercredi le contre-projet indirect à l'initiative

sto presenta al Parlamento un contropatto indiretto.

Il contropatto indiretto accoglie la richiesta principale avanzata dall'iniziativa, ossia quella di contrastare l'isolamento del mercato elvetico. Il Consiglio federale propone che, a determinate condizioni, le imprese nazionali ed estere possano essere obbligate a rifornire le imprese in Svizzera anche attraverso canali di fornitura all'estero. In questo modo si possono ostacolare sistematicamente le pratiche ingiustificate di discriminazione dei prezzi a livello internazionale.

Il contropatto indiretto permette di evitare le conseguenze negative dell'iniziativa sulle relazioni commerciali nazionali nonché eventuali conflitti con gli impegni internazionali della Svizzera. Il Consiglio federale raccomanda pertanto di respingere l'iniziativa e di accettare il contropatto indiretto.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» (FF 2019 4137)

09.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

08.06.2020 CS Proroga del termine

02.12.2020 CS Adesione

Disegno 2

Legge federale sui cartelli e altre limitazioni della concorrenza (Legge sui cartelli, LCart) (FF 2019 4135)

09.03.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.12.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 02.12.2020

Ständerat genehmigt Gegenvor-schlag zur Fair-Preis-Initiative

Der Ständerat empfiehlt zwar ein Nein zur Fair-Preis-Initiative. Er hat aber einem indirekten Gegenvor-schlag zugestimmt, der den Initianten weit entgegenkommt. Noch

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 02.12.2020

Les Suisses ne devraient plus être pénalisés par des prix majorés

Les Suisses ne devraient plus être pénalisés par des prix surfait impo-sés par des importateurs obligés. Le Conseil des Etats a accepté mercredi le contre-projet indirect à l'initiative

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.12.2020

«Prezzi equi», respinta iniziativa, approvato contropatto

Per respingendo le misure in essa contenute, governo e Parlamento condividono gli obiettivi dell'iniziativa popolare popolare «Stop all'iso-la dei prezzi elevati - per prezzi equi

umstritten ist aber das Verbot des sogenannten Geoblockings.

Die Initiative «Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise» hat den Schweiz-Zuschlag im Visier. Wie schon der Nationalrat und der Bundesrat lehnt auch der Ständerat sie ab, mit 30 zu 12 Stimmen, wie er am Mittwoch entschied.

Hinter der Initiative stehen die Stiftung für Konsumentenschutz, GastroSuisse und der Wirtschaftsverband Swissmechanic, der 1400 KMU in der Maschinen-, Elektro- und Metallbranche vereint. Auch Mitglieder der eidgenössischen Räte aus mehreren Parteien sitzen im Initiativkomitee.

Der von der kleinen Kammer mit 30 zu 13 Stimmen verabschiedete indirekte Gegenvorschlag beinhaltet Verschärfungen im Kartellrecht. Bei einigen Bestimmungen geht das Parlament weiter als der Bundesrat.

Nach dem Scheitern der Kartellrechtsrevision sei der Gegenvorschlag nötig, sagte Hannes Germann (SVP/SH) namens der Mehrheit - er ist auch Mitglied des Initiativkomitees. Unternehmen würden mit Schweiz-Zuschlägen durch ausländische Lieferanten buchstäblich abgezockt.

«Kein Wundermittel»

Eine von Ruedi Noser (FDP/ZH) angeführte unterlegene Minderheit hätte nicht auf den Gegenvorschlag eintreten wollen. Initiative und Gegenvorschlag seien nicht das «Wundermittel», das für tiefere Preise sorge und Löhne hoch bleiben lasse, sagte Noser. Die Initiative möge vor dem Volk bestehen, den Gegenvorschlag brauche es nicht.

Der Gegenvorschlag, wie ihn die Räte genehmigt haben, nimmt neben marktbeherrschenden auch die relativ marktmächtigen Unternehmen verstärkt in die Pflicht. Gemeint sind Unternehmen, von denen andere mangels Alternative faktisch abhängig sind.

In der Version der Räte wird bei den relativ marktmächtigen Unternehmen nicht nur die Anbieterseite einbezogen, sondern auch die Nachfrageseite. Auch hätte der Bundesrat neue Vorschriften nur für Geschäfte mit dem Ausland gewollt. Eine Minderheit im Ständerat wollte sich an diese Linie halten, unterlag aber mit 20 gegen 23 Stimmen.

«Stop à l'îlot de cherté» avec quelques retouches.

Tout le monde s'est énervé une fois d'avoir payé plus cher un produit en Suisse que ce qu'il aurait déboursé à l'étranger. Magazines, soins corporels, jouets, matériel de laboratoire, logiciels, moyens de production agricole, appareils ménagers...des pans entiers de l'économie sont concernés. Selon une récente étude, le surcoût pour les entreprises et les consommateurs suisses se monterait à plus de 15 milliards de francs par année.

La faute à des importateurs obligés qui profitent du pouvoir d'achat de la Suisse pour fixer des prix surfaits. Pour en finir avec cette discrimination, l'initiative populaire «Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables» veut permettre aux entreprises suisses d'acheter à l'étranger sans passer par des fournisseurs obligés.

Salaires plus élevés

S'ils reconnaissent le problème, les sénateurs estiment toutefois que le texte va trop loin. Ils lui préfèrent un contre-projet indirect, adopté par 30 voix contre 13. Seule une partie de la droite s'y est opposé. «Le contre-projet met en oeuvre à 100% l'initiative et va encore plus loin», a critiqué Ruedi Noser (PLR/ZH). Autant accepter l'initiative et la mettre en oeuvre en tant que contre-projet.

A ses yeux, l'initiative devrait être proposée seule au peuple. Les prix suisses sont élevés, car les salaires sont plus élevés et les services et les ressources coûtent plus cher, a poursuivi le Zurichois. «Je suis fier de vivre dans un pays, où tout fonctionne, où les prestations sont disponibles jusque dans les vallées les plus reculées, où les systèmes d'éducation et de santé fonctionnent. Mais tout ça a un prix.»

Les prix sont à raison plus chers chez les coiffeurs suisses qu'à l'étranger à cause des salaires plus élevés, a reconnu Pirmin Bischof (PDC/SO). Des différences de prix élevées pour des produits fabriqués à l'étranger n'ont en revanche aucune justification. «Les importateurs partent simplement du principe que les Suisses sont plus riches et peuvent débourser plus.» Il est nécessaire d'agir.

(Iniziativa per prezzi equi). Misure sono del resto già state adottate; per rinforzarle esecutivo e legislativo hanno ora elaborato un contropatto. Gli obiettivi sono i medesimi della proposta di modifica costituzionale: lottare contro l'isolamento del mercato svizzero.

L'iniziativa chiede di creare le basi legali per lottare contro le pratiche di discriminazione dei prezzi spesso adottate all'estero nei confronti dei compratori svizzeri. Concretamente, si sollecitano misure contro i prezzi esageratamente alti e lo sfruttamento del potere d'acquisto da parte di imprese nazionali ed estere.

Il testo, sostenuto da personalità di tutti i partiti politici, chiede quindi alla Confederazione di modificare la legge sui cartelli (LCart) per permettere alle aziende svizzere di acquistare all'estero senza passare da importatori e fornitori. La non discriminazione dovrebbe valere anche per il commercio online.

Per lottare contro i prezzi elevati, non occorre modificare la costituzione, hanno sostenuto vari parlamentari. Se l'iniziativa dovesse essere accolta, la Svizzera violerebbe taluni dei suoi obblighi internazionali, ha avvertito il consigliere federale Guy Parmelin. La proposta di modifica costituzionale è così stata bocciata con 30 voti contro 12 e 2 astensioni.

Il problema è però reale: i prezzi maggiorati non penalizzano soltanto i consumatori. Il settore alberghiero, la ristorazione, l'agricoltura e l'industria sono pure toccati, ha rilevato Hannes Germann (UDC/SH) a nome della commissione. Stando a un recente studio, il sovraccosto per le imprese e i consumatori elvetici ammonterebbe ad oltre 15 miliardi di franchi annui.

Parte della destra avrebbe però voluto rinunciare alla controproposta: «il contropatto attua pienamente l'iniziativa e si spinge addirittura oltre», ha criticato Ruedi Noser (PLR/ZH). A questo punto è l'iniziativa stessa a essere il contropatto del contropatto, ha sostenuto. Per questo motivo lo zurighese ha chiesto che l'iniziativa venga sottoposta al Sovrano da sola. I prezzi svizzeri sono elevati perché i salari sono più alti e i servizi e le risorse sono più costosi, ha evidenziato lo zurighese.

«Sono orgoglioso di vivere in un Paese dove tutto funziona, dove i servizi sono

Umstrittenes Geoblocking

Es gibt aber noch Differenzen zwischen den Räten. Zunächst einmal ist der Ständerat mit dem vom Nationalrat in die Vorlage aufgenommenen Verbot des privaten Geoblockings nicht einverstanden, aus formalen Gründen allerdings. Paul Rechsteiner (SP/SG) nannte die Bestimmung «improvisiert» und «verunglückt» und warnte von «gewaltigen Kollateralschäden». Die Ausnahmen, deren Regelung der Nationalrat dem Bundesrat «abdelegieren» wolle, seien gewichtig. Betroffen seien auch Dienstleistungen von öffentlichem Interesse. «Mindestens einen Bericht zu diesen Fragen müsste eigentlich jeder wollen», sagte auch Noser. Er brachte ein E-Commerce-Gesetz ins Spiel.

Auch der Bundesrat lehnt das vom Nationalrat gewünschte Geoblocking-Verbot - verankert im Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) - ab. Die Tragweite eines solchen Verbotes gehe viel weiter als es die Initiative wollten, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin.

Ständerat gegen Re-Importklausel

Auch die Re-Importklausel, die der Nationalrat in den Gegenvorschlag eingefügt hat, will der Ständerat nicht. Diese soll verhindern, dass günstig ins Ausland gelieferte Produkte zum tieferen Preis in die Schweiz zurück importiert werden. Schweizer Unternehmen könnten so weiterhin einen Schweiz-Zuschlag durchsetzen.

In den Augen der Mehrheit der Ständeratskommission ist diese Klausel protektionistisch. Sie beantragte deshalb, auf sie zu verzichten und drang damit durch.

Pas de clause de réimportation

La révision de la loi sur les cartels, proposée par le gouvernement, élargit le concept de position dominante. Sa portée est toutefois limitée aux relations commerciales avec l'étranger. Jugeant la proposition insuffisante, le National y a apporté plusieurs modifications. Outre l'entrave à la concurrence, les pratiques qui désavantagent les partenaires commerciaux doivent notamment aussi être considérées comme infractions. Les fournisseurs et les acheteurs seraient concernés.

Des ajouts qui ne plaisent pas au Conseil fédéral. «Cette extension va beaucoup trop loin», s'est désolé le ministre de l'économie Guy Parmelin. La place économique suisse, notamment les petites et moyennes entreprises, en souffrirait. Les acheteurs seraient affaiblis dans leurs négociations. Et la charge bureaucratique serait trop importante, a-t-il plaidé. En vain.

Le Conseil des Etats s'est rangé derrière les députés à quelques exceptions près. Par 35 voix contre 6, ils refusent la clause de réimportation, introduite par la Chambre du peuple. Elle interdit que des entreprises suisses achètent à l'étranger des biens suisses réexportés à des prix moins bons que ceux qui sont pratiqués en Suisse.

«C'est une clause protectionniste», a critiqué Hannes Germann (UDC/SH) au nom de la commission. «Elle violerait nos obligations internationales», a complété Guy Parmelin.

Exceptions au blocage géographique

Pas question non plus de permettre certaines différences de prix, si les entreprises ne poursuivent pas de buts anticoncurrentiels, ni ne provoquent de distorsion de concurrence. Par 28 voix contre 14, le Conseil des Etats a rejeté une proposition de sa commission en ce sens.

Les sénateurs refusent également, par 28 voix contre 14, d'interdire le blocage géographique privé. Il s'agit avant tout de créer une divergence avec les députés, afin que ces derniers replacent sur le sujet. Pour Guy Parmelin, «ce n'est pas le bon endroit pour introduire une interdiction unilatérale».

Une partie du camp bourgeois aurait voulu revenir à la proposition du gouvernement, complétée sur deux points. Pre-

disponibili anche nelle valli più discoste, dove i sistemi educativi e sanitari funzionano. Ma tutto questo ha un prezzo», ha detto il liberale-radicale invano: il controprogetto è stato approvato con 31 voti contro 13.

È giusto che, a causa degli stipendi più alti, le tariffe praticate ad esempio dai parrucchieri svizzeri siano più elevate rispetto all'estero, ha ammesso Pirmin Bischof (PPD/SO). Le differenze di prezzo per i prodotti fabbricati all'estero e importati, invece, non hanno alcuna giustificazione. «Gli importatori presumono semplicemente che gli svizzeri siano più ricchi e possano permettersi di pagare di più». Occorre quindi agire, sostiene il solletese.

La revisione della Legge sui cartelli proposta dal governo come controprogetto amplia la definizione di posizione dominante. Il suo ambito d'applicazione è tuttavia limitato alle relazioni commerciali con l'estero.

Ritenendo la proposta insufficiente, la Nazionale ha apportato diverse modifiche. Oltre agli ostacoli alla concorrenza, anche le pratiche che svantaggiano i partner commerciali devono essere considerate violazioni. Fornitori e acquirenti sarebbero interessati dalla misura.

Queste aggiunte non hanno trovato il consenso del governo: questi emendamenti si spingono troppo oltre, la piazza economica della Svizzera, soprattutto le piccole e medie imprese, ne soffrirebbe, ha affermato il consigliere federale Guy Parmelin. Gli acquirenti sarebbero indeboliti nelle loro trattative. E l'onere burocratico sarebbe troppo grande, ha invano affermato.

Con 35 voti contro 6, i «senatori» hanno poi respinto la clausola di re-importazione introdotta dal Nazionale. Questa vuole vietare alle società elvetiche di acquistare all'estero merci svizzere esportate a prezzi inferiori a quelli praticati nella Confederazione.

«È una clausola protezionistica», ha sostenuto Hannes Germann. «Violerebbe i nostri obblighi internazionali», ha aggiunto Guy Parmelin.

mièrement, il aurait fallu également inclure dans la loi les cas d'exploitation considérés comme abusifs. Deuxième-ment, la loi aurait dû garantir que les entreprises qui retirent des avantages du fait qu'elles se procurent un bien ou un service à l'étranger répercutent ces avantages sur leurs consommateurs.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.01.2021

Der Ständerat hat im indirekten Ge- genentwurf zur «Fair-Preis-Initiative» (**19.037**) zwei Differenzen gegenüber den Beschlüssen des Nationalrats geschaffen. Er lehnte sowohl die sogenannte Reimportklausel (Art. 7 Abs. 2 Bst. g KG) wie auch ein Verbot des privaten Geoblockings im Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb (Art. 3 Abs. 1 UWG) ab. Die WAK-N beantragt nun mit knappem Mehr (12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen), an der Reimportklausel festzuhalten. Ebenso beharrt sie auf einem Verbot des privaten Geoblockings im Rahmen des UWG (14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung). Um den Bedenken des Ständerats entgegenzukommen, schlägt die WAK-N jedoch neu eine differenziertere Formulierung in einem neuen Artikel 3a vor, welche in Analogie zur EU-Regelung auch die Ausnahmen explizit auflistet.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.01.2021

Le Conseil des Etats a créé deux divergences par rapport aux décisions du Conseil national concernant le contre-projet indirect à l'initiative populaire pour des prix équitables (**19.037**). Il s'est opposé tant à l'introduction d'une « clause de réimportation » dans la loi sur les cartels (art. 7, al. 2, let. g) qu'à celle d'une interdiction du blocage géographique privé dans la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD, art. 3, al. 1). A une courte majorité (12 voix contre 11 et 2 abstentions), la CER-N propose maintenant de maintenir la clause de réimportation. De même, elle tient à ce que l'interdiction du blocage géographique privé soit introduite dans la LCD (14 voix contre 10 et 1 abstention). Toutefois, afin de tenir compte des réserves émises par le Conseil des Etats, la commission propose une formulation plus nuancée dans un nouvel article 3a, qui énonce les exceptions à cette interdiction sur le modèle de la réglementation de l'UE.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.01.2021

Nel contropatto indiretto all'iniziativa per prezzi equi (**19.037**) il Consiglio degli Stati si è scostato in due punti dalle decisioni del Consiglio nazionale. Ha respinto sia la cosiddetta clausola di reimportazione (art. 7 cpv. 2 lett. g LCart) sia un divieto del blocco di diffusione privata nella legge federale contro la concorrenza sleale (art. 3 cpv. 1 LCSI). A stretta maggioranza (12 voti contro 11 e 2 astensioni) la CET-N propone ora di mantenere la clausola di reimportazione e insiste parimenti su un divieto del blocco di diffusione privata nel quadro della LCSI (14 voti contro 10 e 1 astensione). Per tenere conto delle preoccupazioni del Consiglio degli Stati, la CET-N propone tuttavia una nuova formulazione più differenziata in un nuovo articolo 3a, che enumera esplicitamente le eccezioni in analogia con la direttiva UE.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.044 Geldwäschereigesetz. Änderung

Botschaft vom 26. Juni 2019 zur Änderung des Geldwäschereigesetzes (BBI 2019 5451)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Geldwäschereigesetzes

Der Bundesrat hat am 26. Juni 2019 die Botschaft zur Änderung des Geldwäschereigesetzes (GwG) verabschiedet. Die Vorlage folgt der Strategie zur Finanzmarktpolitik des Bundesrats für einen wettbewerbsfähigen Finanzplatz Schweiz und trägt den wichtigsten Empfehlungen des Länderberichts der Financial Action Task Force (FATF) über die Schweiz Rechnung.

Die Vorlage erneuert das Abwehrdispositiv der Schweiz zur Geldwäscherei- und Terrorismusfinanzierung, indem sie den neusten Risikoeinschätzungen Rechnung trägt. Darüber hinaus setzt sie die Finanzmarktpolitik des Bundesrats um. Diese hat die Sicherstellung internationaler Konformität im Geldwäschereibereich als eine von fünf Stossrichtungen definiert.

In ihrem vierten Länderbericht zur Schweiz anerkannte die FATF die insgesamt gute Qualität des schweizerischen Dispositivs zur Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung. Gleichzeitig identifizierte sie in gewissen Bereichen Schwachstellen und gab Empfehlungen ab. In der Folge beauftragte der Bundesrat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD), eine Vernehmlassungsvorlage auszuarbeiten. Diese umfasst Massnahmen für Personen, die Dienstleistungen im Zusammenhang mit Gesellschaften oder Trusts erbringen (Beraterinnen und Berater), für den Edelmetall-, Edelstein- und Altedelmetallhandel sowie für Finanzintermediäre. Zudem fördert sie die Transparenz von Vereinen.

Die Vernehmlassung dauerte vom 1. Juni bis zum 21. September 2018. Die Stellungnehmenden unterstützten die Vorlage im Grundsatz. Aufgrund der Ergebnisse passte der Bundesrat jedoch zwei Massnahmen an. Gleichzeitig

■ 19.044 Loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent. Modification

Message du 26 juin 2019 concernant la modification de la loi sur le blanchiment d'argent (FF 2019 5237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur le blanchiment d'argent Lors de sa séance du 26 juin 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur le blanchiment d'argent (LBA). Le projet se fonde sur la stratégie du Conseil fédéral en matière de marchés financiers, qui vise à garantir la compétitivité de la place financière suisse. Il tient également compte des principales recommandations émises par le Groupe d'action financière (GAFI) dans son rapport d'évaluation mutuelle concernant la Suisse.

Basé sur les analyses de risques les plus récentes, le projet renouvelle le dispositif suisse de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme. En outre, il met en oeuvre la stratégie du Conseil fédéral en matière de marchés financiers, dont l'un des cinq axes est de garantir la conformité de la législation suisse avec les normes internationales en matière de lutte contre le blanchiment d'argent.

Dans son quatrième rapport d'évaluation mutuelle concernant la Suisse, le GAFI a reconnu la bonne qualité d'ensemble du dispositif suisse de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme. Il a cependant identifié des points faibles dans certains domaines et émis des recommandations à cet égard. Sur cette base, le Conseil fédéral a demandé au Département fédéral des finances (DFF) de préparer un projet de loi destiné à la consultation. Celui-ci comprenait des mesures s'appliquant aux personnes qui fournissent des prestations en lien avec des sociétés ou des trusts (conseillers) ainsi que des mesures relatives au négoce de métaux précieux (y c. usagés) et de pierres précieuses et enfin des mesures s'appliquant aux intermédiaires financiers. Il visait en outre à favoriser la

■ 19.044 Legge sul riciclaggio di denaro. Modifica

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro (FF 2019 4539)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro (LRD). Il progetto è in linea con la strategia sulla politica dei mercati finanziari del Consiglio federale per una piazza finanziaria svizzera competitiva e tiene conto delle principali raccomandazioni scaturite dal rapporto del Gruppo di azione finanziaria (GAIFI) sulla valutazione tra pari relativa alla Svizzera.

Il progetto aggiorna il dispositivo di difesa della Svizzera per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, tenendo conto delle più recenti valutazioni sui rischi. Inoltre attua la politica dei mercati finanziari del Consiglio federale, che ha definito la conformità internazionale nel settore del riciclaggio di denaro come uno dei cinque orientamenti strategici.

Nel suo quarto rapporto sulla valutazione relativa alla Svizzera il GAIFI ha riconosciuto la buona qualità generale del dispositivo svizzero di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. Al contempo ha riscontrato alcune carenze in determinati settori, formulando una serie di raccomandazioni al riguardo. Il Consiglio federale ha quindi incaricato il Dipartimento federale delle finanze di elaborare un avamprogetto da porre in consultazione. L'avamprogetto conteneva misure riguardanti le persone che forniscono servizi in relazione con società o trust (consulenti), il commercio di metalli preziosi, pietre preziose e vecchi metalli preziosi così come gli intermediari finanziari. Inoltre si prefiggeva di migliorare la trasparenza delle associazioni.

La consultazione si è svolta dal 1º giugno al 21 settembre 2018. In linea di massima il progetto è stato accolto fa-

nahm er eine neue Massnahme in die Vorlage auf:
Beraterinnen und Berater sollen gemäss Geldwäschereigesetz nicht nur Sorgfaltspflichten und eine Prüfpflicht beachten, sondern neu zusätzlich eine Meldepflicht. Im Gegenzug soll die Massnahme nur Dienstleistungen für Sitzgesellschaften oder Trusts erfassen. Des Weiteren wird das Melderecht, entgegen dem Vorschlag in der Vernehmlassungsvorlage, beibehalten. Der Unterschied zwischen Meldepflicht und Melderecht wird auf Verordnungsstufe geklärt. Neu sollen die Finanzintermediäre ausserdem eine Geschäftsbeziehung abbrechen dürfen, wenn sie nach einer Meldung an die Meldestelle für Geldwäscherei (MROS) innerhalb von 40 Tagen keine Rückmeldung erhalten. Schliesslich wird das Zentralamt für Edelmetallkontrolle neu die Geldwäschereiaufsicht für gewisse Finanzintermediäre im Bereich des Handels mit Bankedelmetallen (Handelsprüfer) übernehmen. Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2019 erstmals mit den Massnahmen befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens Anfang 2021 zu erwarten.

transparence des associations.
La consultation a eu lieu du 1er juin au 21 septembre 2018. Les participants ont soutenu le projet sur le principe. Se fondant sur les résultats obtenus, le Conseil fédéral propose toutefois de modifier deux mesures et d'en ajouter une nouvelle.

Ainsi, les conseillers devront respecter non seulement les obligations de diligence et l'obligation de contrôler inscrites dans la LBA, mais également une obligation de communiquer. En contrepartie, cette mesure ne s'appliquera qu'aux prestations en lien avec les sociétés de domicile ou les trusts. Contrairement à ce qui avait été proposé dans le projet mis en consultation, le droit de communiquer sera maintenu. La distinction entre le droit et l'obligation de communiquer sera précisée par voie d'ordonnance. De plus, les intermédiaires financiers pourront mettre fin à une relation d'affaires s'ils ne reçoivent pas de réponse dans un délai de 40 jours après avoir transmis une communication au Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (MROS). Enfin, le Bureau central du contrôle des métaux précieux assumera la fonction d'autorité de surveillance en matière de blanchiment d'argent pour certains intermédiaires financiers actifs dans le négoce de métaux précieux bancaires (essayeurs du commerce).

Le Parlement devrait commencer à examiner ces mesures durant le second semestre de 2019. Celles-ci devraient entrer en vigueur au plus tôt au début de l'année 2021.

vorevolmente dai partecipanti alla consultazione. Sulla base dei loro pareri il Consiglio federale ha adeguato due misure, inserendo nel progetto anche una nuova misura.

Conformemente alla legge sul riciclaggio di denaro, in futuro i consulenti saranno infatti sottoposti, oltre agli obblighi di diligenza e all'obbligo di verifica, anche all'obbligo di comunicazione. La misura si limiterà tuttavia solo ai servizi forniti alle società di domicilio e ai trust. Il diritto di comunicazione verrà mantenuto, contrariamente a quanto proposto nell'avamprogetto. La differenza tra diritto e obbligo di comunicazione sarà precisata a livello di ordinanza. Un'altra misura riguarda gli intermediari finanziari, che d'ora in avanti potranno interrompere una relazione d'affari se, in seguito a una comunicazione all'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro, non ricevono una notifica da quest'ultimo entro 40 giorni. Infine l'Ufficio centrale per il controllo dei metalli preziosi assumerà la funzione di autorità di vigilanza LRD per determinati intermediari finanziari nell'ambito del commercio di metalli preziosi bancari (saggiatori del commercio).

Il Parlamento delibererà per la prima volta sulle misure proposte prevedibilmente nella seconda metà del 2019. Il progetto entrerà in vigore non prima di inizio 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung (Geldwäschereigesetz, GwG) (BBI 2019 5555)

02.03.2020 NR Nichteintreten

10.09.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

15.12.2020 NR Rückweisung an die Kommission

Délibérations

Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme (Loi sur le blanchiment d'argent, LBA) (FF 2019 5341)

02.03.2020 CN Ne pas entrer en matière

10.09.2020 CE Décision modifiant le projet

15.12.2020 CN Renvoi à la commission

Deliberazioni

Legge federale relativa alla lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo (Legge sul riciclaggio di denaro, LRD) (FF 2019 4643)

02.03.2020 CN Non entrata in materia

10.09.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

15.12.2020 CN Rinvio alla Commissione

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
15.12.2020**

Nationalrat will Gesetz gegen Geldwäscherie noch eine Chance geben
Die Verschärfung des Geldwäschereigesetzes ist noch nicht vom Tisch.
Der Nationalrat hat am Dienstag die Vorlage an seine Kommission zurückgewiesen. Sie soll nun einen mehrheitsfähigen Kompromiss finden. Im Zentrum stehen Regeln für Anwälte, Notare und andere Berater.

Über 180 Länder, darunter die Schweiz, haben Standards zur Bekämpfung der Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung anerkannt. Der Bundesrat will Lücken und Schwachstellen in der heutigen schweizerischen Gesetzgebung beseitigen. Grund dafür sind auch die sogenannten Panama Papers, welche vor vier Jahren publik wurden. Mitgemischt haben da auch über tausend Schweizer Unternehmen, darunter viele Anwälte, die heikle Offshore-Konten betreuen. Die Anwälte wehren sich vehement gegen neue Regeln - bisher mit Erfolg. Im Frühling war der Nationalrat nicht einmal auf die Vorlage eingetreten. Der Ständerat hatte das Bundesgesetz über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Herbst zwar angenommen, aber die Sorgfaltspflichten für Anwälte und Treuhänder gestrichen. Diese müssten damit weiterhin keinen Verdacht auf Geldwäscherei melden.

Deutliche Mehrheiten

Das vorliegende Gesetz drohte nun im Nationalrat an einer Allianz von SVP, SP und Grünen zu scheitern. Ohne Regeln für Berater nütze die Vorlage nichts mehr, kritisierten die Gegner von links. Es gebe keinen Grund, dem internationalen Druck nachzugeben, immer mehr zu regulieren, argumentierte die SVP. Eine Mehrheit der grossen Kammer will der Vorlage nun aber eine letzte Chance geben. Sie trat mit 138 zu 50 Stimmen darauf ein und wies die Vorlage anschliessend mit einer Gegenstimme an die Kommission zurück, um eine erneute Detailberatung durchzuführen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
15.12.2020**

Le National renvoie la loi sur le blanchiment en commission

La loi sur le blanchiment d'argent ne convainc toujours pas le Conseil national. Par 189 voix contre 1, il a décidé mardi de lui donner une nouvelle chance en renvoyant à sa commission le projet qui vise à renforcer l'intégrité de la place financière suisse. En mars, la Chambre du peuple avait refusé l'entrée en matière, critiquant principalement le fait de soumettre les avocats à la loi. Cet automne, les sénateurs ont retiré cette catégorie du projet. Les avocats ne seront pas soumis à la loi pour des activités de gestion ou d'administration de sociétés ou de trusts.

Malgré ce compromis, le risque que la loi ne soit rejetée au vote final restait grand. La gauche, prête à entrer en matière, a averti qu'elle refuserait le projet sur l'ensemble s'il excluait les dispositions concernant les avocats.

L'entrée en matière, sur proposition de Christa Markwalder (PLR/BE), a été acceptée par 138 voix contre 50. Seule l'UDC s'y est opposée. Pour éviter que le dossier ne soit définitivement abandonné, le Conseil national a ensuite préféré que sa commission se remette à l'ouvrage.

Compromis à trouver

« Il y a encore des compromis à trouver et des lacunes à combler », a estimé Vincent Maitre (PDC/GE). « Mieux vaut avancer par petits pas que ne pas avancer du tout », a ajouté Judith Bellaïche (PVL/ZH). Le renvoi donnera à la loi une nouvelle chance devant le Parlement, a renchéri Baptiste Hurni (PS/NE). Il faut éviter d'enterrer ce projet.

Auteur de la proposition de renvoi, Yves Nidegger (UDC/GE) a estimé que cette solution valait mieux que l'adoption d'un projet bancal. Cette loi date d'une autre époque, a-t-il estimé. Un renforcement est nécessaire et le renvoi offre au Parlement la possibilité d'élaborer un projet convaincant.

La nouvelle loi sur le blanchiment d'argent doit permettre à la Suisse de

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.12.2020**

Legge riciclaggio, revisione ritorna in commissione

La contestata - in particolare dal centro-destra - revisione della legge contro il riciclaggio di denaro va sottoposta a un'ulteriore verifica prima di venir trattata ancora dal Consiglio nazionale.

Vista l'opposizione, e il rischio che il plenum bocciasse per la seconda volta la legge rendendola caduta, la Camera del popolo ha preferito oggi rinviarla in commissione dopo essere entrata in materia sul progetto.

Un rinvio benvisto, sebbene quale male minore, anche dal ministro delle finanze Ueli Maurer, secondo cui si tratta della soluzione migliore. Un «no» sul complesso, come già accaduto la scorsa primavera, sarebbe nefasto per il buon nome della piazza finanziaria elvetica, un vero «autogol».

Il progetto è già stato esaminato, e accolto, lo scorso settembre dal Consiglio degli Stati. Quest'ultimo aveva però stralciato dagli obblighi di diligenza avvocati e consulenti, come invece auspicava il Consiglio federale. Proprio questo punto aveva spinto la primavera scorsa la Camera del popolo a respingere il progetto.

Col suo disegno, l'esecutivo vuole estendere le norme già in vigore per banchieri e commercianti anche a determinati servizi forniti in relazione alla costituzione, gestione o amministrazione di società o di trust.

Il progetto è frutto dello scandalo dei «Panama Papers», dai quali è emersa elusione fiscale e riciclaggio di denaro sporco su larga scala. Ciò ha spinto il Gruppo d'azione finanziaria internazionale (GAFI) ad intervenire, individuando delle lacune nella prassi svizzera e raccomandando di inasprire le regole.

Per una fetta non trascurabile del Nazionale, assoggettare i consulenti alla legge sul riciclaggio di denaro equivarrebbe a rimettere seriamente in questione il segreto professionale degli avvocati. Una minoranza non concorda con questo punto di vista e sostiene l'introduzione di queste disposizioni, anche per tenere

«Kleinster gemeinsamer Nenner»
Die Schweiz habe als international täglicher Finanzplatz ein grosses Interesse, den internationalen Standards zu genügen, sagte Christa Markwalder (FDP/BE). Das fördere das Vertrauen der Kundinnen und Kunden in die Kompetenz und die Qualität der Dienstleistungen. Sie plädierte dafür, nach Kompromissen zu suchen, «die weder schwarz noch weiss sind».

Ursula Schneider Schüttel (SP/FR) sagte im Namen ihrer Fraktion, die Schweiz müsse ein Interesse an einem integren Finanzplatz haben. «Hinter jedem Geldwäschereitbestand stehen Delikte wie Menschen- und Waffenhandel.» Es gelte nun, «immerhin den kleinsten gemeinsamen Nenner» zu finden. Das Pièce de Résistance seien aber Prüf- und Meldepflichten für Berater. Ohne solche werde die SP das Gesetz am Schluss nicht annehmen.

Keine zu grossen Erwartungen
Philipp Matthias Bregy (CVP/VS) machte im Namen der Mitte-Fraktion klar, dass der Handlungsspielraum klein sei. Einer Integration von Regeln für Juristen werde die Mitte nicht zustimmen, «auch nicht in einer 'Light'-Version». Man sei aber offen für Kompromisse im Bereich des Edelmetalls.
Finanzminister Ueli Maurer konstatierte, dass das Gesetz noch nicht reif sei. Er dämpfte aber sogleich die Erwartungen an die Kommission. «Erwarten Sie nicht, das Ei des Kolumbus zu finden.» Eine neue Diskussion sei aber immerhin besser, als das Geschäft zu beerdigen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.02.2021

Die Kommission hat erneut eine Detailberatung des Entwurfs zur Revision des Geldwäschereigesetzes ([19.044](#)) vorgenommen. Sie hat beschlossen, überall dem Ständerat zu folgen und unter anderem die Bestimmungen über die Beratungsdienstleistenden sowie jene über die Senkung des Schwellenwerts für Barbezahlungen im Edelmetall- und Edelsteinhandel zu streichen. Der Nationalrat trat in der Winter-session auf den Entwurf zur Revi-

suivre une recommandation du Groupe d'action financière (GAIFI) concernant l'efficacité de son système. Le Conseil fédéral a prévu à cet effet une série de mesures pour remédier aux lacunes constatées par les experts.

Financement du terrorisme

Les associations courant le risque d'être exploitées à des fins de financement du terrorisme ou de blanchiment d'argent devraient s'inscrire au registre du commerce. Toutes les associations tenues à cette obligation devraient en outre établir une liste de leurs membres et pouvoir être représentées par une personne domiciliée en Suisse. Une base légale explicite serait créée pour l'obligation de vérifier l'identité de l'ayant droit économique.

Le projet prévoit également une obligation générale et explicite de vérifier périodiquement l'actualité des données relatives aux clients. Les données qui ne sont plus actuelles devraient être mises à jour.

Selon la version élaborée par le Conseil des Etats, les avocats ne seraient pas soumis à la loi. La crainte de la droite est que le secret professionnel des avocats ne soit violé. Pour Ueli Maurer, les dispositions sur les conseillers sont mesurées. Sans elles, il faudra à coup sûr y revenir dans les prochaines années, a-t-il plaidé en vain.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.02.2021

La commission a procédé à une nouvelle discussion par article concernant la révision de la loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent ([19.044](#)). Elle a décidé de suivre les décisions du Conseil des Etats en bifurquant notamment les dispositions ayant trait aux conseillers ainsi que celles concernant l'abaissement de la valeur limite pour le paiement en espèces lors de transactions de métaux précieux et de pierres précieuses.

conto delle raccomandazioni del GAIFI. Per gli scettici, va inoltre definito meglio la nozione di sospetto fondato e ridiscusso il valore soglia in contanti per i commercianti di metalli preziosi e di pietre preziose.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.02.2021

La Commissione ha proceduto a una nuova deliberazione di dettaglio riguardante la revisione della legge sulla lotta contro il riciclaggio di denaro ([19.044](#)). Ha scelto di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati, stralciando in particolare le disposizioni relative ai consiglieri nonché quelle concernenti la riduzione del valore limite per il pagamento in contanti in caso di transazioni di metalli preziosi e di pietre preziose.

sion des Geldwäschereigesetzes ein und wies diesen zur erneuten Detailberatung an seine Kommission für Rechtsfragen zurück. Diese hatte den Entwurf an ihrer Sitzung vom 8. Oktober 2020 bereits ein erstes Mal beraten, ihn dann aber in der Gesamtabstimmung abgelehnt.

Nach mehreren Anhörungen hat sich die Kommission nun erneut mit dem gesamten Entwurf befasst. Sie hat mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, die Bestimmungen zu streichen, mit denen der Anwendungsbereich des Gesetzes auf verschiedene Beratungsdienstleistende ausgedehnt werden sollte. Sie ist der Ansicht, dass diese bereits unter das Strafgesetzbuch fallen, unabhängig davon, ob für sie ein Berufsgeheimnis gilt oder nicht. Die Kommissionsminderheit ist hingegen der Auffassung, dass verschiedene Skandale in jüngster Zeit der Schweiz geschadet haben und es deshalb klare Regeln für diese Berufskategorien braucht.

Der Bundesrat schlägt im Entwurf ausserdem vor, den Höchstbetrag zu senken, bis zu dem im Edelmetallhandel Barzahlungen ohne Weiteres akzeptiert werden dürfen. Die Kommission hat mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, am aktuellen Wert festzuhalten, da dessen Senkung in ihren Augen keine Verbesserung bei der Bekämpfung der Terrorismusfinanzierung mit sich bringt. Die Minderheit wiederum weist darauf hin, dass die neue Regelung kein komplettes Verbot von Barzahlungen vorsieht und für Käufe von Privatpersonen gar nicht gilt.

Mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat die Kommission im Weiteren beschlossen, den Anwendungsbereich des Gesetzes nicht auf jene Personen auszudehnen, die gewerbsmäßig Schmelzprodukte herstellen. Die Mehrheit hält diese Massnahme für unangebracht und ungeeignet, um die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung zu verbessern. Die Minderheit ist hingegen der Meinung, dass es sich um eine nützliche Regelung handelt, die zudem von der betroffenen Branche selbst gefordert wird.

Die Kommission hat den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 10 Stimmen angenommen.

Lors de la session d'hiver, le Conseil national avait décidé d'entrer en matière sur le projet de révision de la loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent et de renvoyer le projet à la Commission des affaires juridiques du Conseil national afin que celle-ci procède à une nouvelle discussion par article. La commission avait procédé à une première discussion par article lors de sa séance du 8 octobre, mais avait rejeté le projet au vote sur l'ensemble.

Après avoir procédé à de nouvelles auditions, la commission a repris le projet dans son intégralité. La commission a décidé, par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, de ne pas soumettre la catégorie des « conseillers » à la loi en biffant les dispositions les concernant. Elle est d'avis que le conseiller est déjà soumis au Code pénal, indépendamment du fait qu'ils soient soumis au secret professionnel ou non. La minorité estime cependant que divers scandales récents ont mis à mal l'image de la Suisse et qu'il est nécessaire de définir des règles claires concernant les conseillers.

Le Conseil fédéral avait proposé d'abaisser le montant maximum pour lequel les négociants de métaux précieux puissent accepter sans autres des paiements en espèces. La commission a décidé de maintenir ce montant au niveau actuel par 13 voix contre 12. Elle est d'avis qu'un tel abaissement ne permettrait pas d'améliorer la lutte contre le financement du terrorisme. La minorité quant à elle, soutient qu'il ne s'agit pas d'une interdiction totale de procéder à des versements en espèces et que la nouvelle règle ne s'appliquerait de toute façon pas aux achats effectués par des particuliers.

La commission a également décidé par 12 voix contre 10 et 3 abstentions de ne pas étendre le champ d'application de la loi aux personnes qui fabriquent à titre professionnel des produits de la fonte. La commission est d'avis qu'une telle extension n'est pas pertinente et ne permettrait pas d'améliorer la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme. La minorité est cependant d'avis qu'il s'agit d'une réglementation utile, qui est de plus, demander par la branche concernée elle-même.

Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 15 voix contre 10.

In occasione della sessione invernale, il Consiglio nazionale aveva deciso di entrare in materia sulla revisione della legge sulla lotta contro il riciclaggio di denaro e di rinviare il progetto alla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale affinché quest'ultima proceda a una nuova deliberazione di dettaglio. Nella seduta dell'8 ottobre, la Commissione aveva proceduto a una prima deliberazione di dettaglio ma aveva respinto il progetto nella votazione sul complesso. Dopo ulteriori audizioni, la Commissione ha ripreso integralmente il progetto. Con 13 voti contro 9 e 3 astensioni, ha deciso di non assoggettare alla legge la categoria dei «consiglieri», cancellando le disposizioni che li riguardano. Ritiene che il consigliere sia già assoggettato al Codice penale, indipendentemente dal fatto che sia sottoposto al segreto professionale o meno. La minoranza reputa tuttavia che i recenti scandali abbiano danneggiato l'immagine della Svizzera e che sia necessario definire regole chiare per i consiglieri.

Il Consiglio federale aveva proposto di abbassare l'importo massimo di modo che i commercianti di metalli preziosi possano accettare senza problemi pagamenti in contanti. Con 13 voti contro 12, la Commissione ha deciso di mantenere tale importo al livello attuale. Essa ritiene che una tale riduzione non migliorerebbe la lotta contro il finanziamento del terrorismo. Dal canto suo, la minoranza sostiene che non si tratta di un divieto totale di effettuare versamenti in contanti e che la nuova norma non si applicherebbe comunque agli acquisti effettuati da privati.

Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni, la Commissione ha altresì deciso di non estendere il campo di applicazione della legge alle persone che fabbricano prodotti della fusione a titolo professionale. Essa è del parere che l'estensione non sia realizzabile e non consentirebbe di migliorare la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. La minoranza ritiene tuttavia che si tratti di una regolamentazione utile, richiesta inoltre dallo stesso ramo professionale interessato.

La Commissione ha adottato il progetto con 15 voti contro 10 nella votazione sul complesso.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBI 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren
Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

■ 19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs

■ 19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti piloti innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali
Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitätern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstößen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Maß einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich einge-

de prestations et les assureurs à conclure, dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyait pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.

Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures,

volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicamenti con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicamenti con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure do-

spart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

Das Kostendämpfungsprogramm
Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlasung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1) (BBI 2019 6177)

29.10.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

08.06.2020 NR Beginn der Debatte

ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions de francs par année. Toutefois, les rebombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020. Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitorage sur les adaptations du TARMED. Le monitorage de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)
29.10.2020 CN Décision modifiant le projet

Projet 2
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)
08.06.2020 CN Début des délibérations

vrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Il programma di contenimento dei costi
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicamenti, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicamenti ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

29.10.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)
08.06.2020 CN Inizio del dibattito

18.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.09.2020 SR Abweichung
14.12.2020 NR Abweichung

18.06.2020 CN Décision modifiant le projet
09.09.2020 CE Divergences
14.12.2020 CN Divergences

18.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.09.2020 CS Deroga
14.12.2020 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
14.12.2020**

Massnahmen zur Kostendämpfung bleiben in den Räten umstritten
Bei den Änderungen im Bundesgesetz über die Krankenversicherungen sind sich National- und Ständerat weiterhin uneinig. Der Nationalrat räumte am Montag zwei der fünf verbleibenden Differenzen aus - jene zu den Rechnungen und jene bei den Patientenorganisationen.

Mit einem Bündel von Massnahmen will der Bundesrat die Gesundheitskosten drücken. Hintergrund der Gesetzesänderung ist die Verdreifachung der Krankenkassen-Kosten innerhalb von zwanzig Jahren. Gestützt auf einen Expertenbericht hatte der Bundesrat dem Parlament vor einem Jahr ein erstes Massnahmenpaket mit vermeintlich unproblematischen Vorschlägen vorgelegt.

Landesweite Tarifstrukturen

Anders als der Ständerat hat der Nationalrat der Einführung von landesweit einheitlichen Tarifstrukturen für ambulante Pauschaltarife zugestimmt. Der Entscheid fiel mit 143 zu 51 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Schon heute gibt es Pauschalen neben den üblichen Einzelleistungstarifen, sie beruhen aber jeweils auf einer Vereinbarung zwischen den Tarifpartnern.

Ebenfalls anders als der Ständerat möchte der Nationalrat, dass der Bundesrat subsidiär Änderungen anbringen kann, wenn sich die Tarifpartner nicht auf eine schweizweite Lösung einigen können.

Keine Hilfe bei Rechnungskontrolle
Gestrichen hat der Nationalrat hingegen die Möglichkeit für den Bund, Organisationen zu subventionieren, die Patientinnen und Patienten bei der Interpretation und allenfalls bei der Anfechtung einer Rechnung zu unterstützen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
14.12.2020**

Hausse des coûts : le National se rapproche un peu des Etats
Les patients ne pourront pas s'adresser à une organisation de patients en cas de question sur les factures. Le National s'est rallié aux propositions du Conseil des Etats sur deux des cinq mesures du premier paquet visant à freiner la hausse des coûts de la santé.

Les assurés pourront contrôler la facture du médecin. Les députés ont tacitement approuvé la formulation simplifiée adoptée par les sénateurs en septembre. L'assureur doit également pouvoir transmettre la facture. Un envoi électronique est aussi possible.

Par 108 voix contre 83, ils ont renoncé, suivant les Etats, aux subventions pour les organisations de patients qui aident les assurés à contrôler ces factures. Le contrôle des factures est du domaine des assureurs, a souligné Ruth Humbel (PDC/AG) au nom de la commission, ajoutant qu'il serait plus cher d'y ajouter une troisième partie dans ce contrôle. La gauche voulait maintenir cette option. «Renforcer le contrôle des factures, c'est ce qu'on a inventé de mieux pour contrer l'augmentation des coûts», a plaidé en vain Barbara Gysi (PS/SG). Il n'y a pas besoin de base légale pour faire contrôler une facture par une association, a répondu Philippe Nantermod (PLR/VS).

Structure tarifaire

Les deux Chambres ne sont en revanche pas d'accord quant aux forfaits dans l'ambulatoire. Le National tient par 134 voix contre 51 à fixer des limites légales dans l'élaboration et l'application de forfaits liés aux traitements ambulatoires. Les sénateurs avaient refusé à une courte majorité l'introduction d'une structure tarifaire uniforme.

Les forfaits ont un effet modérateur sur

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
14.12.2020**

Contenimento dei costi della salute; permangono divergenze
Permancano delle divergenze tra i due rami del Parlamento nell'esame della revisione della LAMal volta a limitare i costi sanitari (pacchetto 1b). Oggi il Consiglio nazionale si è allineato agli Stati su due delle cinque misure di contenimento dei costi nell'assicurazione malattie. In particolare, gli assicurati non potranno rivolgersi a un'organizzazione di pazienti in caso di domande relative a una fattura.

I parlamentari hanno oggi anche approvato una formulazione semplificata adottata dai «senatori» in settembre. Gli assicurati potranno controllare la fattura del medico e trasmetterla anche tramite un invio elettronico.

Con 108 voti contro 83, il plenum - seguendo la Camera dei cantoni - ha pure rinunciato alle sovvenzioni per le organizzazioni dei pazienti che aiutano gli assicurati a controllare le fatture. Il controllo di queste ultime spetta agli assicuratori, ha sottolineato Ruth Humbel (PPD/AG) a nome della commissione. Aggiungendovi un terzo controllo, il tutto si rivelerebbe più costoso.

La sinistra avrebbe voluto mantenere questa opzione. «Un rafforzamento del controllo delle fatture servirebbe a contenere l'aumento dei costi», ha sostenuuto invano Barbara Gysi (PS/SG). Non v'è bisogno di una base legale per far controllare una fattura da un'associazione, le ha replicato Philippe Nantermod (PLR/VS).

Strutture tariffali

Le due Camere non hanno invece trovato ancora un'intesa quanto ai forfait nelle cure ambulatoriali. Il Nazionale ha ribadito - con 134 voti contro 51 e 2 astenuti - di voler fissare dei limiti legali nell'elaborazione e nell'applicazione dei

«Dieser Artikel ist für uns einer der zentralsten», argumentierte Katharina Prelicz-Huber für die Fraktion der Grünen. Es sei wichtig, die eigene Rechnung auch prüfen lassen zu können. Die Rechnungen seien sehr kompliziert - gerade Rechnungen von Spitalaufenthalten. Mit 108 zu 83 Stimmen schloss sich die Mehrheit dann jedoch dem Ständerat an, der die finanzielle Unterstützung von Patientenorganisationen gestrichen hatte.

Experimentierartikel bleibt umstritten Umstritten bleibt der geplante Experimentierartikel. Dieser erlaubt es, vom geltenden Recht abzuweichen, um günstigere oder bessere Modelle zu erproben wie zum Beispiel Experimente für mehr Präventionen oder Kantonale Krankenkassen.

Gesundheitsminister Alain Berset argumentierte im Rat, dass es sich beim Experimentierartikel um ein Schlüsselement dieses Gesetzes handle. «Die Frage, die uns in den Kommissionen beschäftigte, war, wie können wir den Artikel so formulieren, damit er verfassungskonform ist?» Pilotprojekte müssten so eng definiert sein, damit sie im rechtlichen Rahmen sind - und dem werde die Version der vorbereitenden Kommission gerecht.

Der Nationalrat entschied sich schliesslich mit 109 zu 78 Stimmen für die relative enge Definition, die vom Bundesrat vorgeschlagen worden war.

Oppositionslos schloss sich der Nationalrat schliesslich beim Grundsatz für die Rechnungsausstellung dem Ständerat an. Die Leistungserbringer sollen ihre Rechnungen nach Tarifen oder Preisen erstellen, sind sich nun beide Räte einig.

les coûts et empêchent une extension de la facturation, a indiqué Ruth Humbel (PDC/AG) au nom de la commission. C'est une solution efficace pour réduire l'évolution des couts qui permet de mieux comparer les prestations fournies, a abondé Philippe Nantermod (PLR/VS).

La gauche voulait pour sa part permettre des exceptions à cette structure tarifaire, afin notamment de prendre en compte les différences cantonales. Le ministre de la santé a également plaidé pour cette solution flexible, en vain. L'UDC voulait se rallier à la version des Etats. Un tel forfait serait une limite à la concurrence, dans un milieu déjà fortement régulé, a plaidé en vain Thomas De Courten (UDC/BL).

A l'instar des Etats, l'UDC voulait également inscrire le respect de l'autonomie tarifaire dans le cas où le Conseil fédéral doit intervenir si les fournisseurs de prestations et les assureurs ne parviennent pas à s'entendre. Par 136 voix contre 51, les députés ont rejeté cette proposition.

Projets pilotes

Les projets pilotes dérogeant à la loi sur l'assurance-maladie devront être conformes à la Constitution. Contrairement aux Etats, le National n'a pas voulu renoncer par 109 voix contre 78 à définir les domaines d'application des projets pilotes. Ils n'ont pas voulu retirer de cette liste les prestations à l'étranger, ni la limitation du choix du prestataire, ce que demandait la gauche.

Le Conseil fédéral avait prévenu qu'une dérogation totale au principe de la légalité serait contraire à la Constitution fédérale. Il faut garantir que les droits fondamentaux ne soient pas toucher, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset, qui s'est prononcé en faveur de la version du National.

Le Conseil fédéral a présenté en août 2019 un paquet de neuf mesures pour freiner la hausse des coûts. Ce paquet a été scindé en deux projets au National, dont la première partie, traité lundi, contient quatre mesures.

forfait legati ai trattamenti ambulatoriali. I «senatori» avevano respinto - seppur di misura - l'introduzione di una struttura tariffale uniforme.

Tali forfait hanno un effetto di moderazione dei costi e impediscono un'estensione della fatturazione, ha rilevato Ruth Humbel. Si tratta di una soluzione efficace per ridurre l'evoluzione dei costi che consente di paragonare le prestazioni fornite, le ha fatto eco Philippe Nantermod.

Dal canto suo, la sinistra avrebbe voluto permettere delle eccezioni a questa struttura tariffale, in particolare al fine di prendere in considerazione le differenze cantonali. Anche il ministro della sanità Alain Berset era favorevole a questa soluzione flessibile. L'UDC avrebbe voluto allinearsi alla versione degli Stati. Tale forfait sarebbe un limite alla concorrenza, in un settore già fortemente regolamentato, ha sostenuto invano Thomas De Courten (UDC/BL).

Al pari degli Stati, l'UDC avrebbe voluto inserire il rispetto dell'autonomia tariffare nella revisione della legge qualora il Consiglio federale dovesse intervenire se i fornitori di prestazioni e gli assicuratori non riuscissero a trovare un'intesa. Con 136 voti contro 51 e 1 astenuto, la maggioranza dei deputati ha respinto tale proposta.

Progetti pilota

I progetti pilota in deroga alla legge sull'assicurazione malattie dovranno essere conformi alla Costituzione. Contrariamente ai «senatori», con 109 voti contro 78, il Nazionale non ha voluto rinunciare a definire gli ambiti di applicazione dei progetti pilota. Non ha neppure voluto ritirare da questo elenco le prestazioni all'estero, né la limitazione della scelta del fornitore di prestazioni, come domandava la sinistra.

Il Consiglio federale aveva preannunciato che una deroga totale al principio della legalità sarebbe contraria alla Costituzione federale. Occorre garantire che i diritti fondamentali non siano violati, ha spiegato Alain Berset, che si è pronunciato a favore della versione del Nazionale.

Il Consiglio federale ha presentato nell'agosto 2019 un pacchetto di nove misure per frenare l'aumento dei costi della salute. Tale pacchetto è stato diviso

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021

In der ersten Runde der Differenzbereinigung zum **Paket 1a der Massnahmen zur Kostendämpfung in der Krankenversicherung (19.046; Entwurf 2)** unterstützt die Kommission im Grundsatz die Einführung von Pauschal tarifen für ambulante Behandlungen, die auf einer eigenen, landesweit einheitlichen Tarifstruktur beruhen (Art. 43 Abs. 5); bei der Ausgestaltung weicht sie aber vom Nationalrat ab. Was die Pilotprojekte betrifft, schliesst sich die Kommission dem Nationalrat bei den Bestimmungen an, welche die Rechte der Versicherten garantieren. Hingegen lehnt sie eine abschliessende Aufzählung von Bereichen, in denen Pilotprojekte vom Gesetz abweichen können, ab (Art. 59b).

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021

Garantir les droits des assurés lors des projets pilotes

Lors des premières délibérations qui ont eu lieu dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relatives au **1er volet des mesures visant à freiner la hausse des coûts dans l'assurance-maladie (19.046 ; projet 2)**, la commission soutient, sur le principe, l'introduction, pour les traitements ambulatoires, de tarifs forfaitaires qui se fondent sur leur propre structure tarifaire uniforme, fixée par convention sur le plan suisse (art. 43, al. 5) ; toutefois, elle s'écarte des décisions du Conseil national pour ce qui est de la manière de concevoir concrètement cette solution. S'agissant des projets pilotes, la commission se rallie au Conseil national en ce qui concerne les dispositions garantissant les droits des assurés. Par contre, elle ne souhaite pas que soit dressée une liste exhaustive des domaines dans lesquels les projets pilotes peuvent déroger à la loi (art. 59b).

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

in due progetti. Durante la scorsa sessione estiva, il Parlamento ha adottato il «pacchetto 1a». Ora deve deliberare sul «pacchetto 1b» delle misure di contenimento dei costi.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

Diritti degli assicurati garantiti nei progetti pilota

Nella prima fase di appianamento delle divergenze sul **Pacchetto 1a delle misure di contenimento dei costi nell'assicurazione contro le malattie (19.046; oggetto 2)** la Commissione è favorevole di massima all'introduzione di tariffe forfetarie per le cure ambulatoriali, basate su una struttura tariffale uniforme unica, stabilita a livello nazionale (art. 43 cpv. 5); non concorda però con il Consiglio nazionale sulla sua attuazione. La Commissione si allinea alla decisione del Consiglio nazionale per quanto concerne le disposizioni che garantiscono i diritti degli assicurati nell'ambito dei progetti pilota. È invece contraria a un'elencazione esaustiva dei settori nei quali i progetti pilota possono derogare alla legge (art. 59b).

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.048 Strafprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 28. August 2019 zur Änderung der Strafprozessordnung (Umsetzung der Motion 14.3383, Kommission für Rechtsfragen des Ständerats, Anpassung der Strafprozessordnung) (BBI 2019 6697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Strafprozessordnung soll praxis-tauglicher werden
Der Bundesrat will die Praxistauglichkeit des Strafprozessrechts verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 28. August 2019 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet. Weil sich die Strafprozessordnung im Wesentlichen bewährt hat, beschränkt sich die Revision auf punktuelle Änderungen.

Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) am 1. Januar 2011 wiesen kritische Stimmen aus der Praxis auf problematische Aspekte einzelner Bestimmungen hin. Auch im Parlament wurden schon früh Vorstösse überwiesen, die punktuelle Änderungen der StPO verlangen. Mit der Überweisung der Motion 14.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (Anpassung der Strafprozessordnung) entschied sich das Parlament schliesslich für eine Gesamtüberprüfung der StPO.

Die Auswertung der Vernehmlassungsantworten zeigt grundsätzliche Zustimmung. Der Bundesrat hält deshalb an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Entsprechend der Forderung der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden beschränkt sich die Revision aber auf diejenigen Punkte, die in der Praxis tatsächlich auf Schwierigkeiten stossen.

Massvolle Einschränkung der Teilnahmerechte

Im Zentrum der öffentlichen Diskussionen standen namentlich die so genannten Teilnahmerechte in Strafverfahren. Das geltende Recht erlaubt es beschul-

■ 19.048 Code de procédure pénale. Modification

Message du 28 août 2019 concernant la modification du code de procédure pénale (mise en oeuvre de la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats « Adaptation du code de procédure pénale ») (FF 2019 6351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Pour un code de procédure pénale davantage en adéquation avec la pratique
Le Conseil fédéral veut améliorer l'adéquation du code de procédure pénale à la pratique. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement. Le code de procédure pénale ayant dans l'ensemble fait la preuve de son efficacité, la révision se limite à des modifications ponctuelles.

Le code de procédure pénale (CPP), entré en vigueur le 1er janvier 2011, a été critiqué par les praticiens et a donné lieu à des interventions parlementaires demandant des modifications ponctuelles dès les premiers temps. Les Chambres fédérales, en adoptant la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (Adaptation du code de procédure pénale), ont choisi de procéder aux modifications requises au moyen d'un examen et d'une révision à caractère global.

Les participants à la consultation ont sur le principe donné leur aval à la révision. Le Conseil fédéral est donc resté fidèle à l'orientation de l'avant-projet. Comme l'ont demandé la majorité des participants, la révision se limite toutefois aux points qui posent réellement problème en pratique.

Restriction mesurée du droit de participer

La discussion publique s'est focalisée sur le droit de participer. Le droit en vigueur permet aux prévenus de prendre part à l'administration des preuves, notam-

■ 19.048 Codice di procedura penale. Modifica

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la modifica del Codice di procedura penale (Attuazione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, Adeguamento del Codice di procedura penale) (FF 2019 5523)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale

Il Consiglio federale intende migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale. Nella sua seduta del 28 agosto 2019, ha preso atto dei risultati della consultazione e adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché il Codice di procedura penale ha dato buoni risultati, la revisione si limita a modificare singoli punti.

Già poco dopo l'entrata in vigore del Codice di procedura penale (CPP), il 1° gennaio 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento fin da questa prima fase sono stati depositati interventi parlamentari che chiedevano modifiche mirate del CPP. Con l'adozione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (Adeguamento del Codice di procedura penale), il Parlamento ha infine deciso di procedere a una verifica globale del CPP. La valutazione dei risultati della procedura di consultazione evidenzia un sostanziale consenso nei confronti delle modifiche proposte. Il Consiglio federale mantiene pertanto i tratti essenziali dell'avamprogetto. Riprendendo la richiesta della maggioranza dei partecipanti alla consultazione, la revisione si limita a rivedere i punti che si sono rivelati problematici nella pratica.

Limitazione moderata dei diritti di partecipazione

Al centro del dibattito pubblico ci sono stati in particolare i cosiddetti diritti di partecipazione al procedimento penale. Il diritto vigente consente agli imputati

digten Personen, an allen Beweiserhebungen teilzunehmen, insbesondere auch an Einvernahmen von mitbeschuldigten Personen. Dies ist problematisch, weil es der beschuldigten Person ermöglicht, ihre Aussagen an jene anderer Personen anzupassen. Das kann dazu führen, dass in einem Verfahren mit mehreren beschuldigten Personen einzelne bevorteilt werden.

In der Vernehmlassung war die vom Bundesrat vorgeschlagene neue Regelung umstritten. Die Kritik wurde berücksichtigt und die Regelung angepasst. Künftig soll das Teilnahmerecht einer beschuldigten Person so lange eingeschränkt werden können, bis sie sich selber zum Gegenstand der Einvernahme geäußert hat. Weil diese Teilnahmerechte einen wichtigen Ausgleich zur strukturell starken Stellung der Staatsanwaltschaft bilden, werden sie aber nicht auf das von der Europäischen Menschenrechtskonvention garantierte Minimum reduziert, wie dies in der Vernehmlassung vereinzelt gefordert wurde.

DNA-Profile auch für vergangene oder künftige Taten

Eine Neuerung gibt es auch bei den Voraussetzungen für den Einsatz von DNA-Profilen. Nunmehr hält das Gesetz ausdrücklich fest, dass ein DNA-Profil nicht nur zur Aufklärung jener Straftat erhoben werden darf, die Gegenstand des Verfahrens bildet, sondern auch zur Aufklärung anderer mutmasslich begangener oder möglicher künftiger Taten - sofern dazu konkrete Anhaltspunkte bestehen. Ein DNA-Profil zur Aufklärung möglicher künftiger Delikte darf allerdings nur erstellt werden, wenn die beschuldigte Person für eine andere Tat verurteilt wird. Eine routinemässige Erstellung von DNA-Profilen soll somit auch weiterhin nicht möglich sein. Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung gleichzeitig den Entwurf für die Anpassung des DNA-Profilgesetzes in die Vernehmlassung geschickt.

Weitere Revisionspunkte

Der Bundesrat will zugleich die Stellung der Opfer und dessen Angehörigen im Strafverfahren stärken. Namentlich sollen Opfer künftig auch dann unentgeltliche Rechtspflege erhalten, wenn sie im

ment aux auditions de leurs coprévenus, le risque étant qu'ils adaptent leurs dépositions en fonction de ce qu'ils ont entendu. Dans les procédures impliquant plusieurs prévenus, certains peuvent donc être avantagés.

La réglementation du droit de participer que le Conseil fédéral proposait dans l'avant-projet n'a pas fait l'unanimité lors de la consultation. Le projet tient compte des critiques exprimées. Le droit de participer d'un prévenu pourra être restreint jusqu'à ce qu'il se soit lui-même exprimé sur l'objet de l'audition. Etant donné que ce droit compense la position forte du ministère public, il ne sera cependant pas limité au minimum garanti par la Convention européenne des droits de l'homme comme le demandaient certains participants à la consultation.

Profils d'ADN : infractions passées et futures

Le projet modifie les conditions d'établissement de profils d'ADN. Il précise que des profils d'ADN pourront être établis pour élucider les infractions sur lesquelles porte la procédure, mais aussi, en présence d'indices concrets, d'autres infractions qui ont déjà été commises ou qui risquent de l'être. S'agissant des infractions futures, cette mesure ne pourra néanmoins être appliquée que si le prévenu est condamné pour d'autres actes. Il restera interdit d'établir systématiquement des profils d'ADN des prévenus. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par ailleurs ouvert une consultation sur un projet d'adaptation de la loi sur les profils d'ADN.

Autres modifications

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la position des victimes et de leurs proches dans la procédure pénale. Le projet prévoit notamment que les victimes puissent bénéficier de l'assistance judiciaire même si elles ne font que déposer

di partecipare a tutte le assunzioni di prove e in particolare anche agli interrogatori di coimputati. Questo risulta problematico perché consente all'imputato di adeguare le sue dichiarazioni a quelle del coimputato, il che può favorire, in un procedimento con più imputati, alcuni di loro rispetto ad altri.

Nella consultazione le nuove disposizioni proposte dal Consiglio federale sono state contestate. Il disegno ha tenuto conto di tali critiche e la normativa è stata modificata. In futuro dunque il diritto di partecipare di un imputato potrà essere limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio. Dal momento che i diritti di partecipazione costituiscono un contrappeso importante alla posizione strutturalmente forte del pubblico ministero, non vengono comunque ridotti al minimo garantito dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), come chiesto invece da singoli partecipanti alla consultazione.

Profil del DNA anche per reati già commessi o per quelli futuri

Anche in merito ai requisiti sull'allestimento di profili del DNA vi è una novità. D'ora in poi la legge stabilisce esplicitamente che i profili del DNA potranno essere allestiti non solo per accettare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche per chiarire altri reati che si sospetta siano stati commessi dall'imputato o che potrebbero essere da lui commessi in futuro. In ogni caso si potrà allestire un profilo del DNA per accettare un reato futuro solamente se l'imputato è condannato per un altro reato, ossia anche in futuro non si potranno allestire profili del DNA di routine. Nella seduta odierna, il Consiglio federale ha nel contempo posto in consultazione la revisione della legge sui profili del DNA.

Ulteriori punti oggetto di revisione

Il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la posizione delle vittime e dei loro congiunti nell'ambito del procedimento penale. In particolare alle vittime sarà in futuro accordato il gratuito pa-

Strafprozess ausschliesslich Strafklage erheben, ohne Zivilansprüche geltend zu machen. Zudem soll die Staatsanwaltschaft neu auch über Zivilforderungen entscheiden können. Bezuglich der Rückerstattungspflicht für die unentgeltliche Prozessführung möchte der Bundesrat, dass das Opfer und seine Angehörigen neu explizit davon befreit werden.

Weitere Revisionspunkte sind:

- Die Staatsanwaltschaft muss die beschuldigte Person im Strafbelegsverfahren zwingend einvernehmen, sofern sie eine unabdingte Freiheitsstrafe ausspricht.
- Bei Entscheiden des Zwangsmassnahmengerichts über die Untersuchungs- und Sicherheitshaft soll die Staatsanwaltschaft Beschwerde erheben können.
- Die Voraussetzungen für die Anordnung von Untersuchungs- und Sicherheitshaft wegen Wiederholungsgefahr werden gelockert. Sie soll auch bei Ersttätern möglich sein.

une plainte pénale sans faire valoir de prétentions civiles. A l'avenir, le ministère public pourra d'ailleurs aussi statuer sur les prétentions civiles. Le Conseil fédéral souhaite de plus libérer les victimes et leurs proches de l'obligation de rembourser les frais d'assistance judiciaire.

Autres modifications proposées :

- Le ministère public devra entendre le prévenu s'il a l'intention de prononcer une peine privative de liberté sans sursis dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale.
- Il pourra faire recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte concernant la détention provisoire ou la détention pour des motifs de sûreté.
- Les conditions de la mise en détention provisoire et de la mise en détention pour des motifs de sûreté applicables en cas de risque de récidive seront assouplies. Les personnes à qui sont reprochées de premières infractions pourront elles aussi être placées en détention.

trocinio anche quando nel processo penale propongono esclusivamente un'azione penale, senza far valere pretese civili. Inoltre d'ora in avanti il pubblico ministero potrà decidere anche in merito alle pretese civili. Il Consiglio federale vuole ora espressamente esentare la vittima e i suoi congiunti dall'obbligo di rimborsare allo Stato le spese derivanti dal gratuito patrocinio.

Altri punti della revisione:

- il pubblico ministero sarà obbligato a interrogare l'imputato, anche nella procedura del decreto d'accusa, se si profila una pena detentiva senza la condizionale;
- in caso di decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi relative alla carcerazione preventiva e di sicurezza, il pubblico ministero potrà ora interporre reclamo;
- i requisiti per disporre la carcerazione preventiva e di sicurezza per rischio di recidiva sono meno severi di modo da poterla ordinare anche in assenza di precedenti penali.

Verhandlungen

Entwurf 1
Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (BBl 2019 6789)

Entwurf 2
Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (Sicherheitshaft im selbstständigen, nachträglichen Verfahren) (Entwurf der RK-N vom 15.05.2020)

03.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

08.09.2020 SR Zustimmung

25.09.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung

25.09.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2020 7889;

Ablauf der Referendumsfrist:
14.01.2021

Délibérations

Projet 1
Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (FF 2019 6437)

Projet 2
Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (Détention pour des motifs de sécurité dans le cadre d'une procédure ultérieure indépendante) (Projet de la CAJ-N du 15.05.2020)

03.06.2020 CN Décision conforme au projet

08.09.2020 CE Adhésion

25.09.2020 CE Adoption (vote final)

25.09.2020 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2020 7649;

délai référendaire : 14.01.2021

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) (FF 2019 5411)

Disegno 2

Codice di diritto processuale penale svizzero (Codice di procedura penale, CPP) (Carcerezione di sicurezza nel quadro di una procedura indipendente successiva) (Disegno della CAG-N del 15.05.2020)

03.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

08.09.2020 CS Adesione

25.09.2020 CS Adozione nella votazione finale

25.09.2020 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2020 6943;

termine di referendum: 14.01.2021

Entwurf 1

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2020

Kommission schliesst Beratung zur Revision der Strafprozessordnung ab
Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat die Änderungen der Strafprozessordnung (**19.048**) zu Ende beraten und in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen angenommen. Eine Minderheit beantragt, das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen.

Die vorgeschlagenen Änderungen der Strafprozessordnung (StPO) sollen die seit 2011 in Kraft stehende StPO punktuell anpassen und die bundesgerichtliche Rechtsprechung zu gewissen Streitfragen aus Transparenzgründen ins Gesetz überführen. Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der neuen StPO, welche die 26 kantonalen Strafprozessordnungen und das Bundesgesetz vom 15. Juni 1934 über die Bundesstrafrechtspflege ersetzte, kam vereinzelt Kritik an der Praxistauglichkeit auf. Im Rahmen der nun vorgeschlagenen Änderungen sollen diese kritischen Punkte angegangen werden.

Die Kommission hat sich seit Juni dieses Jahres mehrmals intensiv mit der Detailberatung der Revision der Strafprozessordnung beschäftigt und namentlich folgende Beschlüsse gefasst:

Teilnahmerechte

Das heutige Teilnahmerecht berechtigt die beschuldigte Person zur Teilnahme an allen Beweiserhebungen, insbesondere auch an Einvernahmen von Zeugen und im gleichen Verfahren mitbeschuldigten Personen. Die Kommission lehnt die vom Bundesrat vorgeschlagene Einschränkung der Teilnahmerechte ab und möchte beim geltenden Recht bleiben (16/9/0). Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass es, insbesondere mit Blick auf die starke Stellung der Staatsanwaltschaft, nicht angezeigt sei wichtige Verfahrensrechte einzuschränken. Eine Minderheit spricht sich für die Variante des Bundesrates aus, welche vorsieht, dass die Staatsanwaltschaft die Teilnahme an einer Einvernahme ver-

Projet 1

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2020

La commission achève son examen de la révision du code de procédure pénale
La Commission des affaires juridiques du Conseil national a achevé l'examen du projet de révision du code de procédure pénale (**19.048**). Elle a adopté le projet par 17 voix contre 0 et 8 abstentions lors du vote sur l'ensemble. Une minorité propose de renvoyer l'objet au Conseil fédéral.

Les modifications proposées du code de procédure pénale (CPP), qui est en vigueur depuis 2011, ont notamment pour but de transférer dans la loi, pour plus de transparence, des éléments de la jurisprudence du Tribunal fédéral concernant certaines questions controversées. Peu après son entrée en vigueur, le nouveau CPP, qui a remplacé les 26 codes cantonaux de procédure pénale et la loi fédérale du 15 juin 1934 sur la procédure pénale, a en effet déjà fait l'objet de critiques isolées s'agissant de son adéquation à la pratique. Les modifications concernées visent à rectifier ces points problématiques.

Depuis juin dernier, la commission a consacré plusieurs séances à la discussion par article du projet de révision du code de procédure pénale. Au cours de cet examen approfondi, elle a notamment pris les décisions ci-après.

Participation aux actes de procédure

Actuellement, le droit de participer à la procédure prévu par le CPP permet au prévenu d'assister à l'administration des preuves, notamment aux auditions des témoins et des coprévenus. La commission s'oppose à la restriction de ce droit proposée par le Conseil fédéral et souhaite maintenir les dispositions en vigueur (16/9/0). La majorité de la commission est d'avis qu'il n'est pas opportun de restreindre des droits procéduraux importants, en particulier compte tenu du pouvoir étendu dont dispose le ministère public. Une minorité soutient la version du Conseil fédéral, qui prévoit que le ministère public peut refuser au prévenu le droit de participer à une audition tant qu'il ne s'est pas ex-

Disegno 1

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2020

Conclusa la deliberazione della revisione del Codice di procedura penale
La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha concluso l'esame delle modifiche del Codice di procedura penale (**19.048**), approvandole nella votazione sul complesso con 17 voti contro 0 e 8 astensioni. Una minoranza propone di rinviare l'oggetto al Consiglio federale.

Le proposte modificate al Codice di procedura penale (CPP), in vigore dal 2011, sono intese ad adeguarlo in modo puntuale e a trasporre nella legge, per ragioni di trasparenza, la giurisprudenza del Tribunale federale (TF) su talune questioni litigiose. Già poco tempo dopo l'entrata in vigore del nuovo CPP, che ha sostituito i 26 Codici di procedura penale cantonali e la legge federale del 15 giugno 1934 sulla procedura penale, vi sono state critiche sporadiche quanto alla sua applicabilità. Nell'ambito delle modifiche proposte ora occorre affrontare questi punti critici.

Dal giugno di quest'anno la Commissione si è occupata a più riprese approfonditamente della revisione del Codice di procedura penale prendendo le decisioni seguenti.

Diritti di partecipazione

L'attuale diritto di partecipazione autorizza l'imputato a partecipare all'assunzione delle prove, in particolare all'interrogatorio dei testimoni e dei coimputati. La Commissione respinge la limitazione dei diritti di partecipazione proposta dal Consiglio federale e vorrebbe mantenere la normativa vigente (16/9/0). La maggioranza della Commissione ritiene che non sia opportuno limitare importanti diritti procedurali, soprattutto vista la posizione di forza del pubblico ministero. Una minoranza si esprime a favore della variante del Consiglio federale, la quale prevede che il pubblico ministero può privare l'imputato del diritto di partecipare all'interrogatorio se l'imputato non si è ancora espresso in merito al

weigern kann, wenn sich die beschuldigte Person zum Thema der Einvernahme selber noch nicht geäussert hat. Zwei weitere Minderheiten fordern eine weitergehende Einschränkung der Teilnahmerechte. Sie sind der Auffassung, dass weit gefasste Teilnahmerechte die Wahrheitsfindung erschweren und zu Absprachen unter Mitbeschuldigten führen.

Beschwerdemöglichkeit für die Staatsanwaltschaft

Der Entwurf des Bundesrates sieht vor, dass dem Grundsatz des doppelten Instanzenzuges folgend, zukünftig auch die Staatsanwaltschaft Entscheide des Zwangsmassnahmengerichtes mit Beschwerde anfechten können soll. Damit würde die Rechtsprechung des Bundesgerichts in die StPO überführt. Die Kommission lehnt diese Änderung allerdings ab (13/12/0) und möchte die Beschwerdemöglichkeit weiterhin ausdrücklich nur der beschuldigten Person gewähren. Eine Minderheit beantragt, in dieser Frage dem Vorschlag des Bundesrates zu folgen.

DNA-Profile

Gemäss der heutigen Rechtsprechung des Bundesgerichts ist die Erstellung eines DNA-Profils nicht nur für die Aufklärung der Anlasstat zulässig, sondern auch, wenn «erhebliche und konkrete Anhaltspunkte» dafür bestehen, dass die beschuldigte Person in andere - bereits begangene oder künftige - Delikte von gewisser Schwere verwickelt sein könnte. Bezuglich begangener Delikte sieht der Bundesrat in seinem Entwurf nun vor, dass DNA-Profile bereits erstellt werden dürfen, wenn «konkrete Anhaltspunkte» darauf hinweisen, dass die beschuldigte Person weitere Verbrechen oder Vergehen begangen haben könnte. Die Kommission möchte noch einen Schritt weitergehen und hat sich dafür ausgesprochen, dass eine «gewisse Wahrscheinlichkeit» dafür genügen soll (12/11/2). Eine Minderheit ist der Ansicht, dass ein DNA-Profil nur zur Aufklärung der Anlasstat erstellt werden können soll. Eine weitere Minderheit spricht sich dafür aus, DNA-Profile nur dann zu erstellen, wenn konkrete Anhaltspunkte für weitere Verbrechen vorhanden sind, nicht aber bei konkre-

primé lui-même sur le sujet de l'audition. Deux autres minorités demandent de restreindre encore davantage le droit de participer. Elles estiment qu'un droit de participer étendu rend difficile la recherche de la vérité et risquerait de conduire à des collusions entre coprévenus.

Droit de recours du ministère public
Le projet du Conseil fédéral prévoit d'accorder dorénavant également au ministère public le droit d'attaquer les décisions du tribunal des mesures de contrainte, conformément au principe de la double instance. Cela permettrait d'intégrer au CPP la jurisprudence du Tribunal fédéral en la matière. La commission rejette toutefois cette modification (13/12/0), souhaitant qu'un droit de recours continue d'être expressément accordé exclusivement au prévenu. Une minorité propose de suivre la proposition du Conseil fédéral sur ce point.

Profils d'ADN

Selon la jurisprudence actuelle du Tribunal fédéral, un profil d'ADN peut être établi aux fins d'élucidation des actes sur lesquels porte la procédure, mais aussi lorsque des « indices concrets et significatifs » laissent présumer que le prévenu pourrait être mêlé à des infractions déjà commises ou risque d'être mêlé à des infractions futures d'une certaine gravité. S'agissant des infractions commises, le Conseil fédéral prévoit dans son projet que l'établissement d'un profil d'ADN peut déjà être autorisé si des « indices concrets » laissent présumer que le prévenu pourrait avoir commis d'autres crimes ou délits. Souhaitant aller encore plus loin, la commission a soutenu une proposition selon laquelle il suffirait qu'il existe une certaine probabilité que le prévenu ait commis d'autres crimes ou délits pour qu'un profil d'ADN puisse être établi (12/11/12). Une minorité estime que l'établissement d'un profil d'ADN doit être autorisé uniquement aux fins d'élucidation des actes sur lesquels porte la procédure. Une autre minorité est favorable à l'établissement d'un profil d'ADN en présence d'indices

tema dell'interrogatorio. Altre due minoranze chiedono una più ampia limitazione dei diritti di partecipazione. A loro avviso, diritti di partecipazione interpretati in senso ampio rendono più difficile la ricerca della verità e portano ad accordi tra i coimputati.

Possibilità per il pubblico ministero di interporre reclamo

Il disegno del Consiglio federale prevede che, seguendo il principio della doppia istanza, in futuro anche il pubblico ministero deve potere impugnare le decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi. In tal modo la giurisprudenza del TF verrebbe trasposta nel CPP. La Commissione respinge tuttavia tale modifica (13/12/0) e vorrebbe continuare a permettere esplicitamente soltanto all'imputato di impugnare le decisioni. Una minoranza propone di seguire la proposta del Consiglio federale per tale questione.

Profili del DNA

Conformemente all'attuale giurisprudenza del TF, l'allestimento di un profilo del DNA è ammesso non soltanto per accettare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche se vi sono «indizi significativi e concreti» che l'imputato potrebbe essere coinvolto in altri reati di una certa gravità, già commessi o futuri. Riguardo a quelli già commessi, nel suo disegno il Consiglio federale prevede ora che i profili del DNA possano già essere allestiti se «indizi concreti» segnalano che l'imputato potrebbe avere commesso ulteriori crimini o delitti. La Commissione vorrebbe spingersi oltre e si è espressa a favore di una «certa probabilità» quale requisito sufficiente a tal fine (12/11/2). Una minoranza ritiene che un profilo del DNA possa essere allestito soltanto per chiarire il reato oggetto del procedimento. Una minoranza, invece, chiede che i profili del DNA siano allestiti unicamente se vi sono indizi concreti di ulteriori crimini, ma non in presenza di indizi concreti di ulteriori delitti.

Quanto all'accertamento di futuri reati, il Consiglio federale propone che il tri-

ten Anhaltspunkten für weitere Vergehen.
Bezüglich der Aufklärung zukünftiger Taten, beantragt der Bundesrat, dass das Gericht bei einer verurteilten Person anordnen kann, ein DNA-Profil zu erstellen, wenn wiederum «konkrete Anhaltspunkte» vorliegen, dass die Person in Zukunft weitere Verbrechen oder Vergehen verüben könnte. Die Kommission lehnt dies ab und möchte beim geltenden Recht bleiben (13/12/0), welches eine solche Massnahme nur vorsieht, wenn ein gewisses Mindeststrafmaß erreicht wurde bzw. eine Verurteilung wegen bestimmter Delikte oder die Anordnung einer therapeutischen Massnahme oder Verwahrung vorliegt. Eine Minderheit vertritt die Meinung, dass bei allen verurteilten Personen ein DNA-Profil erstellt werden können sollte.

concrets laissant présumer que le prévenu pourrait avoir commis d'autres crimes, mais pas lorsque de tels indices laissent penser qu'il pourrait avoir commis d'autres délits.
En ce qui concerne l'élucidation d'éventuelles infractions futures, le Conseil fédéral propose que le tribunal puisse ordonner l'établissement d'un profil d'ADN sur une personne condamnée si des « indices concrets » laissent présumer qu'elle pourrait, à l'avenir, commettre d'autres crimes ou délits. La commission rejette cette proposition et souhaite maintenir le droit en vigueur (13/12/0), qui ne prévoit une telle mesure que si une certaine peine minimale a été atteinte, si une condamnation pour certaines infractions a été prononcée ou si une mesure thérapeutique ou un internement ont été ordonnés. Une minorité estime qu'il devrait être possible d'établir un profil d'ADN sur toutes les personnes condamnées.

bunale possa ordinare di allestire un profilo del DNA di un condannato se ci sono di nuovo «indizi concreti» che in futuro la persona potrebbe commettere ulteriori crimini o delitti. La Commissione è contraria a tale proposta e vorrebbe mantenere la normativa vigente (13/12/0), che prevede una siffatta misura soltanto se è stata comminata una determinata pena detentiva minima oppure in presenza di una condanna a causa di determinati reati o ancora di un ordine di misura terapeutica o di internamento. Una minoranza ritiene che si dovrebbe potere allestire un profilo del DNA per tutte le persone condannate.

Siegelung

Die Kommission beauftragte die Verwaltung im Rahmen der Detailberatung, eine Arbeitsgruppe zu bilden, um neue Möglichkeiten aufzuzeigen, wie das Entsiegelungsverfahren beschleunigt werden könnte. Die Kommission befürwortet ohne Gegenstimme die von der Arbeitsgruppe ausgearbeitete Formulierung, welche gegenüber dem Entwurf des Bundesrates u.a. eine klarere und engere Umschreibung der versiegelten Aufzeichnungen oder Gegenstände, sowie eine präzise und straffe Regelung des Entsiegelungsverfahrens beim Zwangsmassnahmengericht vorsieht.

Mise sous scellés

Lors de la discussion par article, la commission a chargé l'administration de créer un groupe de travail ayant pour tâche d'identifier de nouveaux moyens d'accélérer la procédure de levée des scellés. La commission soutient, sans opposition, la formulation élaborée par le groupe de travail, qui, par rapport au projet du Conseil fédéral, prévoit notamment une définition plus claire et plus étroite des documents, enregistrements et autres objets sous scellés, ainsi qu'une réglementation précise et stricte de la procédure de levée des scellés devant le tribunal des mesures de contrainte.

Apposizione di sigilli

Nell'ambito della deliberazione di dettaglio la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di costituire un gruppo di lavoro al fine di individuare nuove modalità mediante le quali si potrebbe accelerare la procedura di dissigillamento. La Commissione approva senza voti contrari la formulazione, elaborata dal gruppo di lavoro, che rispetto al disegno del Consiglio federale prevede, fra l'altro, una definizione più chiara e più accurata delle registrazioni o degli oggetti sigillati, nonché un disciplinamento preciso e conciso della procedura di dissigillamento presso il giudice dei provvedimenti coercitivi.

Konzept «justice restaurative»

Das Prinzip der «justice restaurative» sieht vor, dass sich beide Parteien in einem Strafverfahren auf ein Mediationsverfahren einigen können. Ziel ist es, dass sich beide Parteien aktiv an der Lösung der durch die Straftat entstandenen Schwierigkeiten beteiligen. Das Ergebnis eines solchen Mediationsverfahrens könnte durch die Strafbehörde berücksichtigt werden. Der Bundesrat lehnt die Einführung einer umfassenden «justice restaurative» im Rahmen der vorliegenden Revision entsprechend den Forderungen aus der Vernehm-

Justice restaurative

Selon le principe de la « justice restaurative », les deux parties doivent pouvoir convenir d'une médiation dans le cadre d'une procédure pénale. L'objectif est que les deux parties participant activement à la résolution des difficultés résultant de l'infraction. Le résultat d'une telle médiation pourrait être pris en considération par l'autorité pénale. Le Conseil fédéral s'oppose à l'introduction, dans le cadre de la révision prévue, d'une justice restaurative au champ d'application vaste telle que celle demandée par les participants à la consul-

Il concetto di «justice restaurative»

Il principio della «justice restaurative» (giustizia riparativa) prevede che in una procedura penale le parti possano accordarsi per una procedura di mediazione. L'obiettivo è che esse partecipino attivamente per risolvere le difficoltà sorte a causa del reato. L'esito di una siffatta procedura di mediazione potrebbe essere considerato dalle autorità penali. Il Consiglio federale respinge l'introduzione nell'ambito della presente revisione di un'ampia «justice restaurative», come chiesto durante la procedura di consultazione e dal postulato Mazzo-

lassung sowie des Postulats Mazzone 18.4063 ab. Die Kommission beantragt hingegen, das Konzept der «justice restaurative» in die Strafprozessordnung aufzunehmen (15/6/3). Entsprechend beantragt die Kommission ihrem Rat, das Postulat Mazzone - entgegen dem Antrag des Bundesrates - zum jetzigen Zeitpunkt nicht abzuschreiben. Eine Minderheit lehnt die Einführung des Konzepts der «justice restaurative» ab.

Verdeckte Ermittlung

Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die verdeckte Ermittlung im Bereich der Kinderpornographie zu erleichtern. Diese soll von der Strafbarkeit ausgenommen werden, soweit die verwendeten Gegenstände oder Vorführungen nicht tatsächliche sexuelle Handlungen mit Minderjährigen zum Inhalt haben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

tation ainsi que par le postulat **18.4063**, déposé par Lisa Mazzone. La commission propose, pour sa part, d'intégrer la « justice restaurative » dans le code de procédure pénale (15/6/3) et, partant, de ne pas classer le postulat Mazzone pour le moment, contrairement à ce que souhaite le Conseil fédéral. Une minorité s'oppose à l'intégration de la « justice restaurative » .

Investigations secrètes

A l'unanimité, la commission a accepté une proposition visant à faciliter les investigations secrètes dans le domaine de la pédopornographie. Selon cette proposition, un agent infiltré ne devrait pas être punissable dans la mesure où les objets ou représentations qu'il utilise ont comme contenu des actes d'ordre sexuel non effectifs avec des mineurs.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ne **18.4063**. La Commissione propone invece di sancire nel CPP il concetto di «justice restaurativa» (15/6/3). Contrariamente alla proposta del Consiglio federale, la Commissione propone pertanto alla propria Camera di non togliere dal ruolo al momento attuale il postulato Mazzone. Una minoranza respinge l'introduzione del concetto di «justice restaurativa».

Inchieste mascherate

La Commissione ha deciso all'unanimità di facilitare le inchieste mascherate nel settore della pedopornografia. Tali inchieste vanno escluse dalla punibilità purché gli oggetti o le rappresentazioni utilizzati vertano su atti sessuali fittizi con minorenni.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.065 ETH-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 27. November 2019 zur Änderung des ETH-Gesetzes (BBI 2020 715)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat will ETH-Gesetz revidieren

Der Bundesrat hat am 27. November 2019 den Entwurf einer Teilrevision des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen und die zugehörige Botschaft an das Parlament überwiesen. Die Gesetzesanpassungen betreffen insbesondere Vorgaben der Corporate Governance-Politik des Bundesrates. Zudem nehmen sie Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle auf. Darüber hinaus schaffen sie notwendige rechtliche Grundlagen für verschiedene Tätigkeitsfelder des ETH-Bereichs.

Die vom Bundesrat aktuell als notwendig erachteten Gesetzesanpassungen betreffen unterschiedliche Felder des ETH-Bereichs.

Anpassung an Corporate Governance-Vorgaben

Die Teilrevision sieht zum einen eine weitere Anpassung der Steuerung innerhalb des ETH-Bereichs an die Corporate Governance-Vorgaben für verselbständigte Anstalten des Bundes vor. Konkret soll die Unabhängigkeit zwischen operativer und strategischer Ebene vergrössert werden. Es wird gesetzlich geregelt, bei welchen Geschäften die institutionellen Mitglieder des ETH-Rates (die Präsidentinnen oder Präsidenten der beiden ETH, eine Direktorin resp. ein Direktor einer Forschungsanstalt und eine Vertretung der Hochschulversammlungen) kein Stimmrecht haben beziehungsweise in den Ausstand treten. Diese Regelung betrifft insbesondere die Mittelzuteilung, Personalgeschäfte und Aufsichtsangelegenheiten. Damit wird die heute bereits gelebte Praxis formalrechtlich verankert.

Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle

Zum anderen werden Empfehlungen der

■ 19.065 Loi sur les EPF. Modification

Message du 27 novembre 2019 concernant la modification de la loi sur les EPF (FF 2020 697)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral veut réviser la loi sur les EPF

Le 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a transmis au Parlement un projet de révision partielle de la loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales ainsi que le message afférent. Les modifications prévues concernent notamment des directives de la politique du gouvernement d'entreprise du Conseil fédéral. Elles transposent en outre des recommandations du Contrôle fédéral des finances et créent les bases légales nécessaires à différents champs d'activité du domaine des EPF.

Les modifications que le Conseil fédéral considère actuellement comme nécessaires portent sur différents champs d'activité du domaine des EPF.

Adaptation aux directives sur le gouvernement d'entreprise

La révision partielle prévoit une adaptation du pilotage du domaine des EPF aux directives sur le gouvernement d'entreprise applicables aux établissements de la Confédération devenus autonomes. Concrètement, il s'agit de rendre le niveau opérationnel et le niveau stratégique plus indépendants l'un de l'autre. Ainsi, la loi fixe les affaires pour lesquelles les membres institutionnels du Conseil des EPF (les présidents des deux EPF, un directeur d'un établissement de recherche et un représentant des assemblées des écoles) n'ont pas le droit de vote ou pour lesquelles ils doivent se récuser. Ces affaires ont trait à la répartition des fonds ainsi qu'à des questions de droit du personnel et de surveillance. Ce faisant, le projet de révision inscrit donc dans la loi un principe qui est déjà appliqué actuellement.

Recommandations du Contrôle fédéral des finances

Le projet de révision met par ailleurs en

■ 19.065 Legge sui PF. Modifica

Messaggio del 27 novembre 2019 concernante la modifica della legge sui PF (FF 2020 681)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale intende rivedere la legge sui PF

Il 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il disegno di revisione parziale della legge federale sui politecnici federali e il relativo messaggio. Le modifiche riguardano in particolare i principi guida del governo d'impresa del Consiglio federale e attuano le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze. Inoltre, creano le basi legali necessarie per diversi ambiti d'attività del settore dei PF.

Le modifiche legislative attualmente ritenute necessarie dal Consiglio federale riguardano diversi ambiti del settore dei PF.

Adeguamento ai principi guida del governo d'impresa

La revisione parziale prevede in primo luogo, all'interno del settore dei PF, un ulteriore adeguamento ai principi guida del governo d'impresa per la gestione degli istituti della Confederazione diventati giuridicamente autonomi. Nello specifico il piano operativo e quello strategico devono essere maggiormente indipendenti l'uno dall'altro. Nella legge verrà pertanto stabilito in quali ambiti i membri istituzionali del Consiglio dei PF (i presidenti dei PF, i direttori degli istituti di ricerca e i rappresentanti delle assemblee universitarie) non hanno diritto di voto o devono riuscire. Questa norma riguarda in particolare la ripartizione dei mezzi finanziari, gli affari del personale e le questioni legate alla sorveglianza. Sarà così sancita a livello giuridico e formale la prassi attualmente in uso.

Raccomandazioni del Controllo federale delle finanze

In secondo luogo, vengono attuate le

Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) bezüglich der generellen Aufsichtskompetenzen des ETH-Rates umgesetzt. Einerseits wird in der Gesetzesvorlage die Aufsichtsaufgabe des ETH-Rates über den ETH-Bereich präzisiert, indem explizit festgehalten wird, auf welche Bereiche sie Anwendung findet. Andererseits wird, gemäss der Empfehlung der EFK, die Beschwerdemöglichkeit für die Institutionen des ETH-Bereichs gegen Aufsichtsentscheide des ETH-Rates in den entsprechenden Bereichen präzisiert. Die neu formulierten Bestimmungen führen zu mehr Rechtssicherheit sowohl für den ETH-Rat wie auch für die Institutionen des ETH-Bereichs. Sie haben aber nicht zum Ziel, deren Autonomie einzuzgrenzen. Den Institutionen des ETH-Bereichs bleibt es wie in der Vergangenheit unbenommen, gegen Entscheide des ETH-Rates, mit welchen sie nicht einverstanden sind, ein Wiedererwägungsgesuch beim ETH-Rat einzureichen oder eine Aufsichtsbeschwerde an den Bundesrat zu führen.

Weitere Gesetzesanpassungen

Weitere Anpassungen sehen diverse personalrechtliche Änderungen vor. So werden insbesondere die Anstellungsmöglichkeiten für Professorinnen und Professoren nach dem ordentlichen Altersrücktritt neu geregelt und die Verlängerungen von befristeten Arbeitsverträgen, unter Wahrung der bisher geltenden Maximaldauer, flexibler gestaltet. Es werden zudem rechtliche Grundlagen geschaffen für den Verkauf von zum Eigengebrauch erzeugter oder gekaufter überschüssiger Energie, für Disziplinarmassnahmen sowie für den Einsatz von Sicherheitsdiensten und Videoüberwachung.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz) (BBI 2020 741)

11.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

22.09.2020 SR Abweichung

10.12.2020 NR Abweichung

14.12.2020 SR Abweichung

oeuvre des recommandations du Contrôle fédéral des finances (CDF) relatives aux compétences générales de surveillance du Conseil des EPF. D'une part, il précise la fonction de surveillance du Conseil des EPF sur le domaine des EPF en mentionnant explicitement les domaines visés par cette surveillance. D'autre part, il indique quelles sont, pour les institutions du domaine des EPF, les possibilités de recours contre les décisions du Conseil des EPF relatives à la surveillance. Grâce à ces nouvelles dispositions, tant le Conseil des EPF que les institutions du domaine des EPF voient leur sécurité juridique renforcée. Les dispositions n'ont pas pour but de restreindre l'autonomie des institutions. La possibilité de déposer une demande de reconsideration auprès du Conseil des EPF ou de faire une dénonciation au Conseil fédéral en sa qualité d'autorité de surveillance est maintenue pour les institutions du domaine des EPF en cas de désaccord avec les décisions du Conseil des EPF.

Autres ajustements

D'autres modifications concernent divers ajustements en matière de droit du personnel. La possibilité d'employer un professeur au-delà de l'âge ordinaire de la retraite fait par exemple l'objet d'une nouvelle réglementation. De plus, le projet assouplit la disposition sur la prolongation des contrats de travail de durée déterminée, tout en préservant la durée maximale actuelle. Enfin, les modifications prévues créent une base légale pour la vente d'énergie électrique excédentaire produite ou achetée par les institutions pour leur propre usage, ainsi que des bases légales pour les mesures disciplinaires, les services de sécurité et la vidéosurveillance.

Délibérations

Loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF) (FF 2020 723)

11.06.2020 CN Décision modifiant le projet

22.09.2020 CE Divergences

10.12.2020 CN Divergences

14.12.2020 CE Divergences

raccomandazioni del Controllo federale delle finanze (CDF) sulle competenze generali in materia di sorveglianza esercitata dal Consiglio dei PF. Nel disegno di legge i compiti di sorveglianza del Consiglio dei PF sul settore dei PF vengono precisati stabilendone implicitamente il campo d'applicazione. Inoltre, sempre secondo le raccomandazioni del CDF, vengono specificate le possibilità per gli istituti del settore dei PF di ricorrere contro le decisioni del Consiglio dei PF negli ambiti pertinenti. La riformulazione proposta aumenta la certezza del diritto sia per il settore dei PF sia per gli istituti del settore. Le disposizioni non intendono limitare l'autonomia degli istituti. A questi ultimi resta la possibilità di presentare domande di riesame al Consiglio dei PF oppure ricorsi in materia di sorveglianza presso il Consiglio federale per le decisioni del Consiglio dei PF sulle quali sono in disaccordo.

Altre modifiche legislative

Le altre modifiche riguardano principalmente il diritto in materia di personale. Ad esempio sono state ridefinite le possibilità di assunzione dei professori oltre l'età ordinaria di pensionamento, mentre i contratti di lavoro a tempo determinato potranno essere prolungati in maniera più flessibile, tenendo conto della durata massima attualmente in vigore. Inoltre, sono state create le basi legali sia per la vendita dell'energia prodotta o acquistata in eccesso per uso personale, sia per l'adozione di misure disciplinari e per l'utilizzo dei servizi di sicurezza e della videosorveglianza.

Deliberazioni

Legge federale sui politecnici federali (Legge sui PF) (FF 2020 705)

11.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

22.09.2020 CS Deroga

10.12.2020 CN Deroga

14.12.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.12.2020**

Räte nähern sich Einigung beim revidierten ETH-Gesetz
Die Revision des ETH-Gesetzes ist auf der Zielgeraden. Bei der Frage nach dem Beschwerderecht für die ETH und Forschungsanstalten will der Ständerat eine Brücke bauen. Eine Differenz verbleibt aber noch.

Unklar war nämlich, ob den ETH und den Forschungsanstalten ein Beschwerderecht gegen Entscheide des ETH-Rates möglich sein sollen. Der Nationalrat wollte dies, Stände- und Bundesrat nicht. Ein Vermittlungsvorschlag von Benedikt Würth (CVP/SG) soll dem Nationalrat nun die Brücke für eine Einigung bauen.

Er schlägt vor, dass in einigen Bereichen eine Beschwerde möglich sei, in anderen, etwa im Personalbereich, müsse der ETH-Rat aber abschliessend entscheiden können. Der Bundesrat erachtet den Vorschlag als «elegant», wie Bildungsminister Guy Parmelin sagte. Über den Vorschlag aus dem Ständerat muss nun der Nationalrat entscheiden.

Uneinig sind sich die Räte weiterhin bei der Frage, ob der Bundesrat oder der ETH-Rat die interne Beschwerdekommission wählen soll. Der Ständerat möchte, dass der Bundesrat Wahlbehörde ist, Nationalrat und Bundesrat möchten diese Aufgabe beim ETH-Rat belassen. Der Rat hielt mit 31 zu 9 Stimmen an seinem ursprünglichen Entscheid fest.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 22.01.2021

Bei den Differenzen zum Geschäft **19.065 ETH-Gesetz. Änderung** beantragt die Mehrheit, jeweils an der Version des Nationalrates festzuhalten. Minderheiten wollen sich jeweils dem Ständerat anschliessen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.12.2020**

Le Conseil des Etats propose un compromis dans la loi sur les EPF
La loi sur les Ecoles polytechniques fédérales (EPF) bute toujours sur la question des recours. Mais le Conseil des Etats a fait un pas lundi envers le National sur les recours que les instituts de recherche peuvent déposer devant le Tribunal administratif fédéral (TAF) contre des mesures de surveillance imposées par le Conseil des EPF.

Les sénateurs étaient jusqu'ici opposés à ces recours. Ils ont accepté un compromis concocté par Benedikt Würth (PDC/SG) qui veut rendre les recours possibles dans certains domaines, mais à condition que le Conseil des EPF puisse prendre une décision finale sur d'autres questions.

Contre l'avis de sa commission et suivant une proposition de Thomas Hefti (PLR/GL), le Conseil des Etats n'a en revanche pas cédé sur les recours internes. Les sept membres de la commission de recours interne devraient être nommés par le Conseil des EPF. Les sénateurs souhaitent que la nomination revienne au Conseil fédéral.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.12.2020**

Il Consiglio degli Stati ha proposto un compromesso al Nazionale per quanto attiene al diritto di ricorso dei Politecnici federali e mantenuto un'altra divergenza.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 22.01.2021

En ce qui concerne les divergences relatives à l'objet **19.065 n « Loi sur les EPF. Modification »**, la majorité de la commission propose à son conseil de maintenir ses décisions. Pour chacune des divergences, une minorité propose de se rallier aux décisions du Conseil des Etats.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 22.01.2021

Durante l'appianamento delle divergenze in merito all'oggetto **19.065 n Legge sui PF. Modifica** la maggioranza propone di attenersi alla versione del Consiglio nazionale. Vi sono minoranze che vogliono invece attenersi alla versione del Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

**■ 19.071 Finanzaushaltsgesetz.
Änderung (Vereinfachung und
Optimierung der Haushaltssteue-
rung)**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Vereinfachung und Optimierung der Haushaltssteuerung (Änderung des Finanzaushaltsgesetzes) (BBI 2020 349)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 27.11.2019**

Bundesrat will die Haushaltssteuerung optimieren und vereinfachen
An seiner Sitzung vom 27. November 2019 hat der Bundesrat eine Botschaft zur Anpassung des Finanzaushaltsgesetzes verabschiedet. Er erfüllt damit eine Forderung des Parlaments. Neu sollen alle zeitlichen Abgrenzungen und Rückstellungen analog der Erfolgsrechnung auch in der Finanzierungsrechnung berücksichtigt werden. Die Haushaltssteuerung wird damit periodengerechter. Zudem sollen die Regeln für Nachtragskredite vereinfacht und leicht gelockert werden, mit dem Ziel, dass die Verwaltungseinheiten genauer budgetieren.

Die 2017 von den eidgenössischen Räten überwiesene Motion Hegglin (16.4018) verlangt vom Bundesrat, die Rechnungslegung anzupassen: Sie soll ein Bild des Finanzaushalts zeichnen, das möglichst weitgehend der tatsächlichen Vermögens-, Finanz- und Ertragslage entspricht. Heute werden zeitliche Verschiebungen wie Abgrenzungen oder Rückstellungen in der Erfolgsrechnung dargestellt, aber nur teilweise in der Finanzierungsrechnung. Diese berücksichtigt damit nicht alle absehbaren Belastungen, was eine realistische Einschätzung der Haushaltsslage erschwert. In der Vergangenheit führten deshalb Agios aus der Emission von Anleihen oder aufgeschobene Rückforderungen bei der Verrechnungssteuer zu Überschüssen, obwohl damit auch absehbare Belastungen wie höhere Zinszahlungen oder Rückerstattungen verbunden waren.

Der Bundesrat hat auf diese Kritikpunkte teilweise reagiert, indem er gezielte

**■ 19.071 Loi sur les finances. Modifica
(Simplification et optimisa-
tion de la gestion des finances)**

Message du 27 novembre 2019 concernant la simplification et l'optimisation de la gestion des finances fédérales (modification de la loi sur les finances) (FF 2020 339)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 27.11.2019**

Le Conseil fédéral souhaite améliorer et simplifier la gestion des finances

Lors de sa séance du 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté un message relatif à la modification de la loi sur les finances. Il répond ainsi à une demande du Parlement. A l'avenir, le compte de financement prendra, par analogie avec le compte de résultats, également en considération toutes les provisions et régularisations par exercice. La gestion des finances fédérales se fondera donc davantage sur le principe de la comptabilité d'exercice. En outre, les conditions applicables aux suppléments budgétaires seront simplifiées et légèrement assouplies afin que les unités administratives établissent un budget plus précis.

Transmise par les Chambres fédérales en 2017, la motion Hegglin (16.4018) demande au Conseil fédéral de modifier l'établissement des comptes de sorte que ceux-ci rendent une image aussi fidèle que possible de l'état de la fortune, des finances et des revenus. A l'heure actuelle, les reports dans le temps (régularisations et provisions) sont inscrits au compte de résultats, mais n'apparaissent que partiellement dans le compte de financement. Celui-ci ne tient par conséquent pas compte de toutes les charges prévisibles, ce qui rend plus difficile une évaluation réaliste de la situation. Dans le passé, les agios résultant de l'émission d'emprunts et les demandes de remboursements différées pour l'impôt anticipé se sont traduits par des excédents, bien qu'ils soient liés à des charges prévisibles, telles que des versements d'intérêts accrus jusqu'à l'échéance de l'em-

**■ 19.071 Legge federale finanze
della Confederazione. Modifica
(Ottimizzazione della gestione
delle finanze pubbliche)**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la semplificazione e l'ottimizzazione della gestione delle finanze pubbliche (Modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione) (FF 2020 333)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 27.11.2019**

Il Consiglio federale intende ottimizzare e semplificare la gestione delle finanze pubbliche

Nella sua seduta del 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione, rispondendo in tal modo a una richiesta del Parlamento. D'ora in poi tutte le delimitazioni contabili temporali e gli accantonamenti verranno considerati anche nel conto di finanziamento, analogamente a quanto avviene nel conto economico. La gestione delle finanze rispetterà così maggiormente il principio della conformità temporale. Inoltre vengono semplificate e leggermente allentate le norme sui crediti aggiuntivi, con l'obiettivo di permettere una preventivazione più precisa da parte delle unità amministrative.

La mozione Hegglin (16.4018), accolta dalle Camere federali nel 2017, chiede che il Consiglio federale adegui la presentazione dei conti in modo da fornire un'immagine possibilmente reale inerente al patrimonio, alle finanze e ai ricavi. Attualmente i differimenti temporali come le delimitazioni contabili o gli accantonamenti vengono esposti nel conto economico, ma soltanto in parte nel conto di finanziamento. Quindi quest'ultimo non tiene conto di tutti gli oneri prevedibili, rendendo più difficoltoso formulare una stima realistica dello stato delle finanze pubbliche. In passato per questo motivo dagli aggi sull'emissione di prestiti o dai differimenti delle istanze di rimborso dell'imposta preventiva risultavano eccedenze, nonostante da essi derivassero anche oneri prevedi-

Anpassungen an der Finanzierungsrechnung vornahm. Seit 2017 werden Agios/Disagios über die Laufzeit der Anleihe verteilt. Mit der Rechnung 2017 hat der Bundesrat zudem eine Praxisänderung bei der Verrechnungssteuer vorgenommen, indem die Rückstellung für künftige Rückforderungen der Verrechnungssteuer erstmals auch in der Finanzierungsrechnung berücksichtigt wurde. Mit der vorliegenden Botschaft werden nun die rechtlichen Grundlagen geschaffen, um sämtliche zeitlichen Abgrenzungen und Rückstellungen gemäss Erfolgsrechnung einheitlich in die Finanzierungsrechnung zu übernehmen. Die Haushaltssteuerung wird somit - entsprechend dem Anliegen der Motion - periodengerechter im Sinne der Erfolgsrechnung.

Le Conseil fédéral a déjà réagi à certaines remarques en apportant des modifications ciblées au compte de financement. Depuis 2017, les agios et les disagios sont ventilés sur la durée des emprunts. Ensuite, le Conseil fédéral a modifié sa pratique concernant l'impôt anticipé dans le cadre du compte 2017: la provision constituée pour honorer de futurs remboursements de cet impôt figure pour la première fois dans le compte de financement également. Le présent message crée les bases légales qui permettent de reprendre de manière uniforme dans le compte de financement toutes les régularisations par exercice et les provisions qui sont inscrites au compte de résultats. Conformément aux exigences de la motion, la gestion des finances fédérales s'appuiera ainsi davantage sur le compte de résultats et tiendra mieux compte du principe de la comptabilité d'exercice.

Annäherung der Finanzierungsrechnung an die Erfolgsrechnung

Damit sämtliche Abgrenzungen und Rückstellungen einheitlich in die Finanzierungsrechnung übernommen werden können, muss der Ausgaben- und Einnahmenbegriff gemäss Finanzhaushaltsgesetz angepasst werden (Art. 3 Abs. 5 und 6 FHG). Ausgaben und Einnahmen werden also künftig einheitlich in jenem Rechnungsjahr wirksam, in dem die Belastung und Entlastung aus wirtschaftlicher Sicht entsteht - und nicht mehr zum Zeitpunkt der effektiven Zahlung.

Durch die vorgeschlagenen Änderungen werden die Unterschiede zwischen Finanzierungs- und Erfolgsrechnung auf das Wesentliche reduziert, nämlich den unterschiedlichen Umgang mit Investitionen. Beide Rechnungen bilden den gleichen Haushalt ab, dienen aber verschiedenen Zwecken: Die Erfolgsrechnung zeigt die Vermögensänderung (z. B. über Abschreibungen), während die Finanzierungsrechnung aufzeigt, ob es dem Bund gelungen ist, seinen Konsum und seine Investitionen ohne Neuverschuldung zu tätigen, wie dies die Schuldenbremse verlangt.

Der Bundesrat geht davon aus, dass die Änderung den finanzpolitischen Hand-

Rapprochement des comptes de financement et de résultats

Pour que toutes les régularisations et provisions puissent être reprises uniformément dans le compte de financement, la définition des dépenses et des recettes qui figure dans la loi sur les finances doit être modifiée (art. 3, al. 5 et 6, LFC). Par conséquent, les dépenses et les recettes auront dorénavant une incidence sur l'exercice comptable durant lequel la charge ou l'allégement survient du point de vue économique, et non plus au moment du paiement effectif.

Grâce aux modifications proposées, les différences entre le compte de financement et le compte de résultats seront réduites au strict minimum; la seule divergence portera sur la prise en compte des investissements. Les deux comptes se rapportent au même budget mais poursuivent des objectifs différents. Le compte de résultats présente la variation de la fortune (par ex. au moyen des amortissements), tandis que le compte de financement indique si la Confédération a réussi à financer sa consommation et ses investissements sans dettes nouvelles, comme l'exige le frein à l'endettement.

Le Conseil fédéral estime que les changements proposés ne devraient guère af-

bili quali pagamenti di interessi maggiori o istanze di rimborso dell'imposta preventiva.

Il Consiglio federale ha in parte reagito a queste critiche apportando cambiamenti mirati al conto di finanziamento. Dal 2017 gli aggi e i disaggi vengono ripartiti sulla durata del prestito. Con il consuntivo 2017 il Consiglio federale ha inoltre modificato la prassi relativa all'imposta preventiva, inserendo per la prima volta l'accantonamento per future istanze di rimborso dell'imposta preventiva anche nel conto di finanziamento. Con il messaggio si intende dunque creare le basi giuridiche affinché tutte le delimitazioni temporali e gli accantonamenti risultanti nel conto economico vengano ripresi in maniera uniforme nel conto di finanziamento. In questo modo, come richiesto nella mozione, le finanze pubbliche vengono gestite rispettando maggiormente il principio della conformità temporale in analogia a quanto avviene nel conto economico.

Allineamento del conto di finanziamento al conto economico

Per considerare in maniera uniforme tutte le delimitazioni contabili temporali e gli accantonamenti nel conto di finanziamento, occorre adeguare le definizioni di entrate e uscite nella legge federale del 7 ottobre 2005 sulle finanze della Confederazione (art. 3 cpv. 5 e 6 LFC). In futuro, le uscite e le entrate andranno a incidere sull'esercizio in cui si verificano l'onere e lo sgravio dal punto di vista economico e non più al momento del pagamento effettivo.

Con le modifiche proposte si intende ridurre all'essenziale le differenze tra conto di finanziamento e conto economico, ossia il diverso modo di considerare gli investimenti. Entrambi i conti illustrano le finanze pubbliche, ma perseguono scopi diversi: il conto economico mostra la variazione del patrimonio (ad es. tramite ammortamenti), mentre il conto di finanziamento indica se la Confederazione con i suoi consumi e i suoi investimenti è riuscita a non aumentare il proprio debito, come imposto dal freno all'indebitamento.

Il Consiglio federale ritiene che la modifica proposta non influirà sul margine di manovra politico-finanziario nell'ambito del preventivo. A lungo termine la costi-

lungsspielraum im Budget kaum verändert. Die Bildung und die Auflösung von Abgrenzungen und Rückstellungen sollten sich langfristig ausgleichen. Zudem werden sie in der Regel erst im Jahresabschluss bekannt und können deshalb nicht budgetiert werden. In der Rechnung kann das Finanzierungsergebnis etwas tiefer als bisher ausfallen, sofern mehr neue Rückstellungen gebildet als bestehende verwendet werden, wie das in den vergangenen Jahren der Fall war. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesanpassung wird die Finanzierungsrechnung bereits bei der Bildung einer Rückstellung belastet und nicht erst zum Zeitpunkt der effektiven Zahlung.

Weitere Anpassungen

Die Vorlage enthält zudem weitere Anpassungen im Finanzhaushaltsgesetz. Zum einen werden die Regeln für Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen vereinfacht und leicht gelockert, mit dem Ziel, dass die Verwaltungseinheiten genauer budgetieren. Zum anderen werden die Grundsätze der Rechnungslegung aktualisiert und Redundanzen zum internationalen Rechnungslegungsstandard IPSAS beseitigt.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltsgesetz, FHG) (BBl 2020 399)

16.12.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, **16.12.2020**

Der Ständerat ist einverstanden mit Vorschlägen des Bundesrates, die Rechnungslegung so anzupassen, dass ein besseres Bild der tatsächlichen Vermögens-, Finanz- und Ertragslage entsteht. Hintergrund der vom Parlament bestellten Vorlage sind hohe Überschüsse beim Bund in den letzten Jahren. Der Ständerat nahm die Vorlage mit 41 Stimmen ohne Opposition an und folgte weitgehend den Vorschlägen des Bundesrates.

fector la marge de manoeuvre budgétaire. A long terme, les constitutions et dissolutions de régularisations et de provisions devraient s'équilibrer. En outre, ces deux opérations ne sont en général pas connues avant la clôture de l'exercice et ne peuvent par conséquent pas être budgétisées. Le compte d'Etat pourrait toutefois afficher un solde de financement inférieur à celui d'autrefois si, comme ces dernières années, le montant des provisions constituées dépassait le montant des provisions dissoutes. Selon la loi révisée, toute provision sera inscrite dès sa constitution à titre de charge au compte de financement et non pas seulement au moment de son utilisation effective.

Autres modifications

Ce projet est aussi l'occasion d'apporter d'autres modifications à la loi sur les finances ; d'une part, les conditions applicables aux suppléments budgétaires et aux dépassements de crédits sont simplifiées et légèrement assouplies afin que les unités administratives établissent un budget plus précis. D'autre part, les principes d'établissement des comptes sont mis à jour et les redondances avec la norme comptable internationale IPSAS, supprimées.

Délibérations

Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC) (FF 2020 387)

16.12.2020 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, **16.12.2020**

Le Conseil des Etats a accepté sans opposition une modification de la loi sur les finances visant à simplifier et améliorer la gestion des finances fédérales. Les comptes fédéraux devraient rendre une image aussi fidèle que possible de l'état de la fortune, des finances et des revenus.

tuzione e lo scioglimento di accantonamenti dovrebbero compensarsi. Solitamente essi risultano soltanto in sede di conto annuale e pertanto non possono essere preventivati. In futuro il saldo dei finanziamenti nel consuntivo potrebbe risultare leggermente inferiore rispetto a finora, nel caso in cui il volume dei nuovi accantonamenti superi quello degli accantonamenti esistenti che vengono utilizzati, come è avvenuto negli scorsi anni. Con la modifica di legge proposta il conto di finanziamento viene inoltre gravato già al momento della costituzione di un accantonamento e non solo al momento del pagamento effettivo.

Ulteriori adeguamenti

Il progetto contiene ulteriori adeguamenti apportati alla LFC. Da un lato vengono semplificate e leggermente allentate le norme che regolano i crediti aggiuntivi e i sorpassi di credito, con l'obiettivo di permettere una preventivazione più precisa da parte delle unità amministrative. Dall'altro, vengono aggiornati i principi della presentazione dei conti ed eliminate le sovrapposizioni con gli standard contabili internazionali IPSAS.

Deliberazioni

Legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC) (FF 2020 383)

16.12.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, **16.12.2020**

Il Consiglio degli Stati ha accolto una modifica della legge sulle finanze volto a semplificare e migliorare la gestione delle finanze federali.

Die Finanzkommission des Nationalrates wird am 25.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil national se réunira le 25.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si riunirà il 25.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 19.083 Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt. Volksinitiative

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt» (BBI 2020 541)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Bundesrat lehnt Initiative zum Verbot von Tierversuchen ab

Der Bundesrat spricht sich gegen die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt (Tierversuchsverbotsinitiative)» aus. Er hat die entsprechende Botschaft an seiner Sitzung vom 13. Dezember 2019 ans Parlament überwiesen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass Mensch und Tier in der Forschung bereits gut geschützt sind. Zudem würde das geforderte Importverbot die Schweizer Bevölkerung benachteiligen.

Die Initiative wurde am 18. März 2019 eingereicht und fordert ein bedingungsloses Verbot von Tierversuchen sowie von Forschung am Menschen. Sie will auch ein Handels- bzw. Importverbot von sämtlichen Produkten, die ganz oder auch nur in Teilen unter Anwendung von Tierversuchen entwickelt wurden. Der Bundesrat teilt grundsätzlich das Anliegen der Initiantinnen und Initianten, Tierleid zu vermeiden und den Menschen in der Forschung zu schützen. Die Initiative geht dem Bundesrat aber zu weit. Er empfiehlt sie ohne direkten Gegenentwurf und ohne indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung.

Der Bundesrat erachtet das geltende Recht als ausreichend streng, um Mensch und Tier in der wissenschaftlichen Forschung gut zu schützen. 2008 wurden striktere Bestimmungen zu Tierversuchen eingeführt. Zudem hat das Stimmvolk 2010 den Schutz des Menschen in der Forschung gestärkt und einem neuen Verfassungsartikel über die

■ 19.083 Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès. Initiative populaire

Message du 13 décembre 2019 concernant l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès» (FF 2020 521)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur l'interdiction de l'expérimentation animale

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative populaire fédérale «Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès» (initiative sur l'interdiction de l'expérimentation animale). Lors de sa séance du 13 décembre 2019, il a transmis le message concernant cette initiative au Parlement. Le Conseil fédéral estime que l'être humain et l'animal sont déjà bien protégés dans la recherche, et que l'interdiction d'importer exigée désavantagerait la population suisse.

Déposée le 18 mars 2019, l'initiative vise l'interdiction pure et simple de l'expérimentation animale et de la recherche sur l'être humain. Elle a aussi pour but de mettre un terme aux importations et aux échanges commerciaux de tous les produits dont le développement a impliqué des expériences sur les animaux. Si le Conseil fédéral partage l'objectif du comité d'initiative d'éviter autant que possible la souffrance animale et de protéger l'être humain dans la recherche, il estime cependant que l'initiative va trop loin. Il recommande donc de la refuser sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect.

Selon le Conseil fédéral, le droit en vigueur est assez sévère pour protéger suffisamment l'être humain et l'animal dans la recherche scientifique. En effet, des dispositions plus strictes sur l'expérimentation animale ont été introduites en 2008. Puis, en 2010, le peuple a également

■ 19.083 Si al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani – Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso. Iniziativa popolare

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente l'iniziativa popolare «Si al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani – Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso» (FF 2020 507)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per il divieto della sperimentazione animale

Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa popolare «Si al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso». Nella seduta del 13 dicembre 2019 ha adottato il messaggio da sottoporre al Parlamento. Il Consiglio federale ritiene che nel campo della ricerca gli esseri umani e gli animali siano già sufficientemente protetti e che il divieto d'importazione richiesto danneggierebbe la popolazione svizzera.

Presentata il 18 marzo 2019, l'iniziativa chiede un divieto assoluto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani. Chiede inoltre di vietare il commercio e l'importazione nel nostro Paese di prodotti sviluppati del tutto o in parte con l'ausilio della sperimentazione animale. Il Consiglio federale condivide l'intenzione dei promotori di evitare sofferenze agli animali e proteggere gli esseri umani nella ricerca, ma ritiene che l'iniziativa si spinga troppo in là. Raccomanda pertanto di respingerla senza alcun controproposito, diretto o indiretto.

L'Esecutivo ritiene che il diritto vigente sia sufficientemente restrittivo per proteggere in modo efficace esseri umani e animali: nel 2008 sono state introdotte disposizioni sulla sperimentazione animale più severe e nel 2010 il Popolo ha rafforzato la protezione degli esseri umani nella ricerca approvando a larga maggioranza un nuovo articolo costituzionale in materia. Nel 2014, infine, è entrata in vigore la nuova legge sulla ricerca umana.

Forschung am Menschen deutlich zugesimmt. Schliesslich trat 2014 das neue Humanforschungsgesetz in Kraft.

Förderung von Alternativen zu Tierversuchen

Der Bund fördert zudem seit vielen Jahren Alternativen zu Tierversuchen. Letztes Jahr wurde gemeinsam mit den Hochschulen und der pharmazeutischen Industrie ein Kompetenzzentrum gegründet, das die sogenannten 3R-Prinzipien (Replace, Reduce, Refine) stärken soll. Diese haben zum Ziel, Tierversuche zu ersetzen, weniger Tierversuche durchzuführen und die Tiere bei den Versuchen weniger zu belasten.

Die Grundlagenforschung, die Prüfung von pharmazeutischen und chemischen Produkten zum Wohl von Mensch und Tier sowie die Forschung für den Schutz der Umwelt sind heute noch auf Tierversuche angewiesen. Auch der Einbezug von Personen ist notwendig, wenn menschliche Krankheiten erforscht werden. Dabei ist gesetzlich festgelegt, dass Forschung an Mensch und Tier nur dann zulässig ist, wenn keine Alternativen existieren, zum Beispiel Computersimulationen oder Zellmodelle.

Folgen einer Annahme

Eine Annahme der Initiative hätte zur Folge, dass die Versorgung mit Medikamenten nur noch sehr beschränkt sichergestellt werden könnte. Die Schweizer Bevölkerung könnte zudem aufgrund des Importverbots nicht mehr von wissenschaftlichen Entwicklungen im Ausland profitieren. Das würde neue Medikamente genauso betreffen, wie Pflanzenschutzmittel, Chemikalien oder Nahrungsergänzungsmittel, die mit Tierversuchen erforscht wurden. Das weitgehende Import- und Handelsverbot ist zudem unvereinbar mit internationalen Verpflichtungen und Verträgen der Schweiz, etwa mit der EU. Es wäre nur sehr schwer umzusetzen und könnte negative Folgen für Gesundheit, Forschung und Wirtschaft in der Schweiz haben.

ment renforcé la protection de l'être humain dans la recherche et largement accepté un nouvel article constitutionnel à ce sujet. Enfin, la nouvelle loi relative à la recherche sur l'être humain est entrée en vigueur en 2014.

Encourager les alternatives à l'expérimentation animale

La Confédération encourage depuis longtemps les alternatives à l'expérimentation animale. L'année dernière, elle a collaboré avec les hautes écoles et l'industrie pharmaceutique pour créer un centre de compétences qui vise à renforcer les principes 3R (Replace, Reduce, Refine). Ceux-ci ont pour objectif de promouvoir les méthodes de substitution à l'expérimentation animale, de réduire le nombre d'expériences sur les animaux et de limiter les contraintes qui leur sont imposées. Actuellement, l'expérimentation animale est encore indispensable pour faire de la recherche fondamentale, tester les produits chimiques et pharmaceutiques destinés à améliorer la santé de l'homme et de l'animal ou mener des études pour la protection de l'environnement. Il est aussi nécessaire d'impliquer des êtres humains lorsque la recherche porte sur des maladies humaines. Les dispositions légales actuelles sont claires : la recherche sur l'homme et l'animal n'est admise que s'il n'existe aucune alternative, comme des simulations sur ordinateur ou des modèles de cellules.

Conséquences si l'initiative est acceptée
Une acceptation de l'initiative aurait pour conséquence de rendre très précaire l'approvisionnement en médicaments. Ainsi, la population suisse ne pourrait plus profiter des avancées scientifiques réalisées à l'étranger suite à l'interdiction d'importer. Cette interdiction concerne-rait les nouveaux médicaments, les produits phytosanitaires ou chimiques et les compléments alimentaires développés à l'aide de l'expérimentation animale. Enfin, l'interdiction générale d'importer et de mettre sur le marché ces produits est incompatible avec les engagements et les traités internationaux que la Suisse a entre autres avec l'Union européenne. Très difficile à mettre en oeuvre, elle au-rait des répercussions négatives sur la santé, la recherche et l'économie en Suisse.

Promozione di alternative alla sperimentazione animale

Il Consiglio federale promuove da anni alternative alla sperimentazione animale. Lo scorso anno, in collaborazione con le scuole universitarie e l'industria farmaceutica, è stato istituito un centro di competenza per rafforzare il cosiddetto principio delle 3R (replace, reduce, refine). Questo principio punta a promuovere la sostituzione degli esperimenti sugli animali con metodi alternativi, a ridurne il numero e a limitare la sofferenza degli animali. Attualmente la sperimentazione animale è ancora indispensabile per la ricerca fondamentale, per l'esame dei prodotti farmaceutici e chimici a salvaguardia del benessere degli esseri umani e degli animali e per la ricerca nel campo della tutela dell'ambiente. Quando l'oggetto dello studio sono malattie umane, è talvolta necessario svolgere ricerche direttamente su esseri umani. La legislazione ammette in questi casi a ricerca su esseri umani e animali soltanto se non esistono alternative, quali le simulazioni al computer o i modelli cellulari.

Conseguenze in caso di accettazione
L'accettazione dell'iniziativa avrebbe come conseguenza che l'approvvigionamento di medicinali potrebbe essere garantito soltanto in misura molto limitata. Inoltre, a causa del divieto d'importazione, la popolazione svizzera potrebbe non beneficiare più degli sviluppi scientifici all'estero: questo riguarderebbe tanto i nuovi medicamenti quanto i nuovi prodotti fitosanitari o chimici e i nuovi integratori alimentari sviluppati con l'ausilio della sperimentazione animale. L'ampio divieto d'importazione e di commercio è inoltre inconciliabile con gli obblighi e gli accordi internazionali della Svizzera, per esempio con l'UE. L'iniziativa sarebbe pertanto di difficilissima attuazione e potrebbe avere conseguenze negative per la salute, la ricerca e l'economia del Paese.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 03.07.2020

Die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt» fordert ein bedingungsloses Verbot von Tierversuchen und Forschung am Menschen in der Schweiz. Die Kommission hat es mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt, eine Kommissionsinitiative zu ergrifffen, welche die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags ermöglicht hätte. Dieser hätte unter anderem einen verbindlichen Ausstiegspunkt aus der tierversuchsbasierten Forschung verlangt. Ebenso hat sie die Einreichung verschiedener Motionen im Bereich der Tierversuche jeweils knapp verworfen. Über die Initiative selbst wird die Kommission im August befinden.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 14.08.2020

Die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt» fordert ein bedingungsloses Verbot von Tierversuchen und Forschung am Menschen in der Schweiz (**19.083**). Einstimmig (24 Stimmen) empfiehlt die Kommission die Volksinitiative zur Ablehnung. Das Tierwohl ist der Kommission ein grosses Anliegen, die Initiative geht ihr jedoch zu weit. Sie würde sich ihrer Ansicht nach negativ auf die Gesundheit und Wirtschaft sowie auf den Forschungsplatz Schweiz auswirken. Die Eintretensdebatte drehte sich um die Abwägungen zwischen dem gesellschaftlichen Nutzen von Tierversuchen und der Belastung für die Tiere. Der wissenschaftliche Erkenntnisgewinn der Versuche und Alternativen für die Forschung wurden ebenfalls kritisch diskutiert. Die Kommission hat es mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt, einen direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative zu verabschieden. Mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung verwarf sie ausserdem eine Kommissionsinitiative zur Ausarbeitung

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 03.07.2020

L'initiative vise une interdiction inconditionnelle des expérimentations sur les animaux et des recherches sur les êtres humains en Suisse. Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, la CSEC-N a refusé d'élaborer une initiative de commission, qui aurait permis de préparer un contre-projet indirect à cette initiative populaire. Dans ce contre-projet, la commission aurait notamment réclamé une stratégie contraignante d'abandon de la recherche basée sur l'expérimentation animale. La CSEC-N s'est également opposée à une courte majorité au dépôt de différentes motions relatives à l'expérimentation animale. La commission se prononcera sur l'initiative populaire au mois d'août.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 14.08.2020

L'initiative populaire « Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès » vise à interdire toute expérimentation animale et humaine en Suisse (**19.083**). A l'unanimité (par 24 voix contre 0), la commission recommande de la rejeter. Elle tient particulièrement au bien-être de l'animal, mais elle considère que l'initiative va trop loin. A ses yeux, la mise en oeuvre de cette dernière aurait des conséquences négatives sur la santé et sur l'économie, ainsi que pour le pôle de recherche suisse. Lors du débat d'entrée en matière, la commission a procédé à une pesée des intérêts entre l'utilité de l'expérimentation animale pour la société et les contraintes infligées à l'animal. Le bénéfice de cette expérimentation en termes de connaissances scientifiques et les autres solutions existant pour la recherche ont également fait l'objet d'une discussion critique. Par 15 voix contre 9, la commission a rejeté l'idée d'opposer un contre-projet direct à l'initiative populaire. Par 13 voix contre 10 et 1 abstention

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 03.07.2020

L'iniziativa popolare «Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscono la sicurezza e il progresso» esige un divieto incondizionato della sperimentazione animale e della ricerca sugli esseri umani in Svizzera.

Con 13 voti contro 11 e 1 astensione la Commissione ha rifiutato di presentare una propria iniziativa che avrebbe consentito di elaborare un contropunto indiretto. Quest'ultimo avrebbe richiesto, tra l'altro, un piano di uscita vincolante dalla ricerca basata sulla sperimentazione animale. La Commissione ha altresì respinto il deposito di diverse motioni nel settore degli esperimenti sugli animali. La Commissione deciderà sull'iniziativa stessa nel mese di agosto.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 14.08.2020

L'iniziativa popolare «Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscono la sicurezza e il progresso» esige un divieto incondizionato della sperimentazione animale e della ricerca sugli esseri umani in Svizzera (**19.083**). La Commissione raccomanda all'unanimità (24 voti) di respingerla. Benché il benessere degli animali le stia molto a cuore, la Commissione ritiene che l'iniziativa si spinga troppo oltre. A suo parere, se accolta, avrebbe un effetto negativo non solo sulla salute e sull'economia ma anche sul polo di ricerca svizzero. Il dibattito di entrata in materia ha ruotato attorno alla ponderazione tra i benefici sociali degli esperimenti sugli animali e la loro sofferenza. Sono inoltre state discusse con occhio critico le conoscenze scientifiche acquisite grazie agli esperimenti e le forme alternative di ricerca. La Commissione ha respinto con 15 voti contro 9 la proposta di adottare un contropunto diretto all'iniziativa. Con 13 voti contro 10 e 1 astensione ha inoltre respinto la proposta di depositare un'iniziativa di

eines indirekten Gegenvorschlags. Die Anträge sollten unter anderem einen verbindlichen Ausstiegsplan aus der tierversuchsbasierten Forschung beinhalten.

tion, elle a également décidé de ne pas déposer d'initiative visant à l'élaboration d'un contre-projet indirect. Les propositions auraient dû entre autres inclure un plan obligatoire de désengagement de la recherche basée sur l'expérimentation animale.

commissione tesa a elaborare un controprogetto indiretto. Le proposte dovrebbero tra l'altro contenere un piano di uscita vincolante dalla ricerca basata sulla sperimentazione animale.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 19.302 Kt. Iv. Jura. Mercosur-
Abkommen. Ausklammerung der
Agrarprodukte im Interesse der
jurassischen Landwirtschaft**

Das Parlament des Kantons Jura nimmt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung mit dieser Standesinitiative auf, Landwirtschaftsprodukte vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten auszunehmen.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
10.03.2020**

Ständerat will Agrarsektor nicht von Mercosur-Abkommen ausklammern
Der Ständerat will Landwirtschaftsprodukte nicht à priori vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten ausnehmen. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Jura mit diesem Anliegen abgelehnt, mit 29 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Die Mehrheit ist der Auffassung, dass ein Freihandelsabkommen im Interesse der Schweizer Wirtschaft liege, die stark auf Exporte angewiesen sei, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Selbst Kritiker des Abkommens wie Christian Levrat (SP/FR) hielten eine grundsätzliche Ausklammerung der Landwirtschaft für nicht sinnvoll.

Die Minderheit um Ständerätin Céline Vara (Grüne/NE) hob die negativen Auswirkungen des Abkommens auf die nachhaltige Entwicklung hervor und hielt fest, dass die Produktionsbedingungen in den Ländern des Mercosur nicht den Schweizer Standards entsprächen. Die Mehrheit war aber der Meinung, dass es noch zu früh sei für die detaillierte inhaltliche Diskussion.

Auch eine Standesinitiative aus dem Kanton Genf war in der kleinen Kammer chancenlos, jedoch aus prozessualen Gründen. Das Genfer Parlament

■ 19.302 Iv. ct. Jura. Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne

Le Parlement jurassien exerce son droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande aux autorités fédérales d'exclure les produits agricoles de l'accord de libre-échange avec le Mercosur.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
10.03.2020**

Pas d'exclusion des produits agricoles de l'accord avec le Mercosur
Les produits agricoles ne devraient pas être exclus de l'accord de libre-échange avec le Mercosur. Le Conseil des Etats n'a pas donné suite par 29 voix contre 8 à une initiative en ce sens du canton du Jura. Le National doit encore se prononcer.

Cet accord est dans l'intérêt de l'économie suisse. La diversification des débouchés est essentielle pour notre pays, a indiqué mardi Damian Müller (PLR/LU) pour la commission. En outre, on ne dispose pas encore du texte d'accord définitif qui se trouve en phase de toilette. On ne peut pas rejeter aujourd'hui l'accord sans en connaître le détail, a dit Christian Levrat (PS/FR). Et exclure d'office le champ de l'agriculture de l'accord va trop loin. «On a aussi des intérêts à faire valoir», a ajouté le Fribourgeois prenant comme exemple la reconnaissance des dispositions AOC pour le Gruyère.

Les Verts ont plaidé en vain pour l'initiative cantonale jurassienne. L'accord avec le Mercosur concerne au premier plan les denrées agricoles. «Il en va de la survie de la paysannerie suisse qui sera directement touchée par des importations de quantités énormes de viande ou de vin», a mis en garde Céline Vara (Verts/NE).

■ 19.302 Iv. ct. Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana

Il Parlamento giurassiano esercita il suo diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e chiede alle autorità federali di escludere i prodotti agricoli dall'accordo di libero scambio con il Mercosur.

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.03.2020**

«No» ad esclusione prodotti agricoli da accordo con Mercosur
I prodotti agricoli non dovrebbero essere esclusi dall'accordo di libero scambio tra l'AELS, di cui fa parte la Svizzera, e i Paesi del Mercosur. Oggi il Consiglio degli Stati non ha dato seguito - con 29 voti contro 8 e 2 astenuti - a un'iniziativa del canton Giura. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Tale accordo - sottoscritto dall'Associazione europea di libero scambio con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay - è nell'interesse dell'economia elvetica. La diversificazione degli sbocchi è essenziale per il nostro Paese, ha indicato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione. Inoltre, non si dispone ancora del testo definitivo dell'accordo che è in fase di ripulitura.

Non si può respingere oggi l'accordo senza conoscerne i dettagli, ha dichiarato il «senatore» Christian Levrat (PS/FR). E la richiesta di escludere d'ufficio il campo dell'agricoltura si spinge troppo lontano. «Abbiamo anche degli interessi a far valere», ha aggiunto il socialista friburghe, prendendo l'esempio del riconoscimento delle disposizioni DOP per il formaggio Gruyère.

I Verdi hanno tentato invano di convincere il plenum a sostenere l'iniziativa cantonale giurassiana. L'accordo con i Paesi del

fordert, ein fakultatives Referendum zum Abkommen durchzuführen. Wirtschaftsminister Guy Parmelin habe versichert, dass der Bundesrat in seiner Botschaft die Unterstellung des Mercosur-Abkommens unter das fakultative Referendum vorsehe, sagte Kommisionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Das Anliegen sei deshalb erfüllt. Die beiden Standesinitiativen gehen nun an den Nationalrat.

Zu den Mercosur-Ländern gehören Brasilien, Argentinien, Paraguay und Uruguay.

Pour le Jura, des conditions de production en Amérique latine ne correspondent pas aux standards suisses. Les pays du Mercosur cultivent des OGM à large échelle et augmentent le rendement de leurs élevages grâce notamment à des hormones de croissance et à des traitements préventifs du bétail aux antibiotiques. L'accord encourage également le transport de denrées sur des milliers de kilomètres aux dépens de l'agriculture de proximité.

Les sénateurs n'ont pas non plus donné suite à une initiative du canton de Genève qui demande de permettre un référendum facultatif sur ce traité avec l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay. Le Conseil fédéral doit apporter des éclaircissements sur la question. Le National devra aussi se prononcer.

Mercosur concerne in primo luogo le derrate agricole. «Ne va della sopravvivenza dei contadini svizzeri che saranno direttamente toccati dalle importazioni di quantità enormi di carne e vino», ha avvertito Céline Vara (Verdi/NE).

Secondo il canton Giura, le condizioni di produzione in Sudamerica non corrispondono agli standard svizzeri. I Paesi del Mercosur coltivano OGM a larga scala e aumentano il rendimento dei loro allevamenti grazie in particolare ad ormoni della crescita e a trattamenti preventivi agli antibiotici del bestiame. Stando all'iniziativa cantonale, l'accordo incoraggia pure il trasporto di derrate su migliaia di chilometri a scapito dell'agricoltura di prossimità.

In seguito, tacitamente, i «senatori» non hanno neppure dato seguito a un'iniziativa del canton Ginevra che chiede di consentire un referendum facoltativo sul trattato con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay. Il Consiglio federale dovrebbe apportare chiarimenti sulla questione. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2021

Die APK-N hat den beiden kantonalen Initiativen [19.313](#) Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur und [19.302](#) Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft jeweils mit 15 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.01.2021

La CPE-N a décidé de ne pas donner suite à l'initiative 313 Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum, déposée par le canton de Genève, ni à l'initiative [19.302](#) Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne, déposée par le canton du Jura, par 15 voix contre 9 dans les deux cas.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.01.2021

Con 15 voti contro 9 la CPE-N non ha dato seguito a due iniziative cantonali: [19.313](#) Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum e [19.302](#) Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.312 Kt. Iv. Genf. Entwicklung eines E-Voting-Systems durch den Bund oder die Kantone

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, gesetzgeberisch für die Schaffung eines Gremiums zu sorgen, in welchem der Bund und die Kantone vertreten sind und das damit beauftragt wird, auf der Grundlage des in Genf entwickelten Systems ein Open-Source-E-Voting-System zu entwickeln und zu betreiben. Dieses System soll vollständig von der öffentlichen Hand kontrolliert werden und eine individuelle und allgemeine Überprüfung des Wahlvorgangs ermöglichen.

Verhandlungen

24.09.2020 SR Keine Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.01.2021

E-Voting: Keine Systementscheide zum jetzigen Zeitpunkt

Die Kommission spricht sich mit 18 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen dagegen aus, sich zum jetzigen Zeitpunkten zu konkreten Systemen für E-Voting auszusprechen und lehnt deshalb eine Initiative des Kantons Genf ab (**19.312 Kt. Iv. GE. Entwicklung eines E-Voting-Systems durch den Bund und die Kantone**).

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 19.312 Iv. ct. Genève. Pour le développement d'un système de vote électronique en mains publiques au niveau national ou intercantonal

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de légiférer en vue de créer une structure regroupant la Confédération et les cantons, chargée du développement et de l'exploitation d'un système de vote électronique, en open source, entièrement contrôlé par les collectivités publiques, et permettant une vérification individuelle et universelle du processus de vote, sur la base du système développé à Genève.

Délibérations

24.09.2020 CE Refusé de donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 22.01.2021

Vote électronique : en l'état, pas de décision concernant les systèmes

Par 18 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas se prononcer, en l'état, sur des systèmes de vote électronique. Elle a donc rejeté une initiative en la matière émanant du canton de Genève (**19.312 Iv. ct. GE « Pour le développement d'un système de vote électronique en mains publiques au niveau national ou intercantonal »**).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 19.312 Iv. ct. Ginevra. Per lo sviluppo di un sistema di voto elettronico in mano pubblica a livello nazionale o intercantonale

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di legiferare in modo da istituire una struttura che raggruppi la Confederazione e i Cantoni, incaricata dello sviluppo e dell'esercizio di un sistema di voto elettronico, in open source, interamente controllato dagli enti pubblici e in grado di garantire una verifica individuale e universale del processo di voto, sulla base del sistema sviluppato a Ginevra.

Deliberazioni

24.09.2020 CS Non è dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 22.01.2021

Voto elettronico: per ora nessuna decisione riguardo ai sistemi

Con 18 voti contro 2 e 3 astensioni, la Commissione si esprime contro la possibilità di scegliere concreti sistemi di voto elettronico già in questo momento e respinge pertanto un'iniziativa del Cantone di Ginevra (**19.312 Iv. Ct. GE. Per lo sviluppo di un sistema di voto elettronico in mano pubblica a livello nazionale o intercantonale**).

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 19.313 Kt. Iv. Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, die Durchführung eines fakultativen Referendums über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur zuzulassen.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
10.03.2020**

Ständerat will Agrarsektor nicht von Mercosur-Abkommen ausklammern
Der Ständerat will Landwirtschaftsprodukte nicht à priori vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten ausnehmen. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Jura mit diesem Anliegen abgelehnt, mit 29 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Die Mehrheit ist der Auffassung, dass ein Freihandelsabkommen im Interesse der Schweizer Wirtschaft liege, die stark auf Exporte angewiesen sei, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Selbst Kritiker des Abkommens wie Christian Levrat (SP/FR) hielten eine grundsätzliche Ausklammerung der Landwirtschaft für nicht sinnvoll.

Die Minderheit um Ständerätin Céline Vara (Grüne/NE) hob die negativen Auswirkungen des Abkommens auf die nachhaltige Entwicklung hervor und hielt fest, dass die Produktionsbedingungen in den Ländern des Mercosur nicht den Schweizer Standards entsprächen. Die Mehrheit war aber der Meinung, dass es noch zu früh sei für die detaillierte inhaltliche Diskussion.

Auch eine **Standesinitiative aus dem Kanton Genf** war in der kleinen Kammer chancenlos, jedoch aus prozessualen Gründen. Das Genfer Parlament fordert, ein fakultatives Referendum zum Abkommen durchzuführen.

■ 19.313 Iv. ct. Genève. Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de permettre l'organisation d'un référendum facultatif sur le traité de libre-échange avec le Mercosur.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
10.03.2020**

Pas d'exclusion des produits agricoles de l'accord avec le Mercosur
Les produits agricoles ne devraient pas être exclus de l'accord de libre-échange avec le Mercosur. Le Conseil des Etats n'a pas donné suite par 29 voix contre 8 à une initiative en ce sens du canton du Jura. Le National doit encore se prononcer.

Cet accord est dans l'intérêt de l'économie suisse. La diversification des débouchés est essentielle pour notre pays, a indiqué mardi Damian Müller (PLR/LU) pour la commission. En outre, on ne dispose pas encore du texte d'accord définitif qui se trouve en phase de toilette.

On ne peut pas rejeter aujourd'hui l'accord sans en connaître le détail, a dit Christian Levrat (PS/FR). Et exclure d'office le champ de l'agriculture de l'accord va trop loin. « On a aussi des intérêts à faire valoir », a ajouté le Fribourgeois prenant comme exemple la reconnaissance des dispositions AOC pour le Gruyère.

Les Verts ont plaidé en vain pour l'initiative cantonale jurassienne. L'accord avec le Mercosur concerne au premier plan les denrées agricoles. « Il en va de la survie de la paysannerie suisse qui sera directement touchée par des importations de quantités énormes de viande ou de vin », a mis en garde Céline Vara (Verts/NE).

■ 19.313 Iv. ct. Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di permettere di indire un referendum facoltativo concernente il trattato di libero scambio con il Mercosur.

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.03.2020**

«No» ad esclusione prodotti agricoli da accordo con Mercosur
I prodotti agricoli non dovrebbero essere esclusi dall'accordo di libero scambio tra l'AELS, di cui fa parte la Svizzera, e i Paesi del Mercosur. Oggi il Consiglio degli Stati non ha dato seguito - con 29 voti contro 8 e 2 astenuti - a un'iniziativa del canton Giura. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Tale accordo - sottoscritto dall'Associazione europea di libero scambio con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay - è nell'interesse dell'economia elvetica. La diversificazione degli sbocchi è essenziale per il nostro Paese, ha indicato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione. Inoltre, non si dispone ancora del testo definitivo dell'accordo che è in fase di ripulitura.

Non si può respingere oggi l'accordo senza conoscerne i dettagli, ha dichiarato il «senatore» Christian Levrat (PS/FR). E la richiesta di escludere d'ufficio il campo dell'agricoltura si spinge troppo lontano. «Abbiamo anche degli interessi a far valere», ha aggiunto il socialista friburghese, prendendo l'esempio del riconoscimento delle disposizioni DOP per il formaggio Gruyère.

I Verdi hanno tentato invano di convincere il plenum a sostenerne l'iniziativa cantonale giurassiana. L'accordo con i Paesi del Mercosur concerne in primo luogo le derrate agricole. «Ne va della sopravvi-

Wirtschaftsminister Guy Parmelin habe versichert, dass der Bundesrat in seiner Botschaft die Unterstellung des Mercosur-Abkommens unter das fakultative Referendum vorsehe, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Das Anliegen sei deshalb erfüllt. Die beiden Standesinitiativen gehen nun an den Nationalrat. Zu den Mercosur-Ländern gehören Brasilien, Argentinien, Paraguay und Uruguay.

Pour le Jura, des conditions de production en Amérique latine ne correspondent pas aux standards suisses. Les pays du Mercosur cultivent des OGM à large échelle et augmentent le rendement de leurs élevages grâce notamment à des hormones de croissance et à des traitements préventifs du bétail aux antibiotiques. L'accord encourage également le transport de denrées sur des milliers de kilomètres aux dépens de l'agriculture de proximité.

Les sénateurs n'ont pas non plus donné suite à une **initiative du canton de Genève** qui demande de permettre un référendum facultatif sur ce traité avec l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay. Le Conseil fédéral doit apporter des éclaircissements sur la question.

venza dei contadini svizzeri che saranno direttamente toccati dalle importazioni di quantità enormi di carne e vino», ha avvertito Céline Vara (Verdi/NE).

Secondo il canton Giura, le condizioni di produzione in Sudamerica non corrispondono agli standard svizzeri. I Paesi del Mercosur coltivano OGM a larga scala e aumentano il rendimento dei loro allevamenti grazie in particolare ad ormoni della crescita e a trattamenti preventivi agli antibiotici del bestiame. Stando all'iniziativa cantonale, l'accordo incoraggia pure il trasporto di derrate su migliaia di chilometri a scapito dell'agricoltura di prossimità.

In seguito, tacitamente, i «senatori» non hanno neppure dato seguito a **un'iniziativa del canton Ginevra** che chiede di consentire un referendum facoltativo sul trattato con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay. Il Consiglio federale dovrebbe apportare chiarimenti sulla questione. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2021

Die APK-N hat den beiden kantonalen Initiativen **19.313** Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur und **19.302** Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft jeweils mit 15 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.01.2021

La CPE-N a décidé de ne pas donner suite à l'initiative 313 Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum, déposée par le canton de Genève, ni à l'initiative **19.302** Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne, déposée par le canton du Jura, par 15 voix contre 9 dans les deux cas.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.01.2021

Con 15 voti contro 9 la CPE-N non ha dato seguito a due iniziative cantonali: **19.313** Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum e **19.302** Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.400 Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Kommission unterbreitet dem Rat Transparenz-Initiative mit indirektem Gegenvorschlag
Nach Durchführung der Vernehmlassung zu dem von ihr ausgearbeiteten indirekten Gegenentwurf zur Transparenz-Initiative hat die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beschlossen, diesen dem Rat im Hinblick auf die Behandlung in der Wintersession zu unterbreiten.

Die Kommission hat vom 7. Mai 2019 bis zum 28. August 2019 eine Vernehmlassung zu den vor ihr ausgearbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte durchgeführt (19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung). Die Vorlage wurde unterschiedlich aufgenommen: 26 Teilnehmer äussern sich grundsätzlich positiv gegenüber der Vorlage, 18 Teilnehmer lehnen die Vorlage ab. Befürwortende Stellungnahmen gingen von 14 Kantonen, 5 Parteien (BDP, EVP, Grüne, GLP und SP) sowie von 7 übrigen Teilnehmern ein. Negativ äusserten sich 10 Kantone, 3 Parteien (CVP, FDP und SVP) sowie 5 weitere Teilnehmer. Zu den einzelnen Punkten der Vorlage finden sich in den Stellungnahmen Vorschläge, welche zu einem grossen Teil in unterschiedliche Richtungen gehen: Während z.B. etwa die eine Hälfte der Vernehmlassungsteilnehmer die Höhe der Schwellenwerte für die Offenlegungspflicht als richtig erachten, beurteilt die andere Hälfte diese als zu hoch. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission auf einzelne Präzisierungen in der Vorlage beschränkt und diese mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Gemäss der Vorlage sollen die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Zuwender oder Zuwender und Jahr offenlegen müssen. Des Weiteren müssen

■ 19.400 Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

La commission soumet à son conseil un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence
Après avoir mené une consultation sur son contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé de le soumettre à son conseil. Celui-ci devrait examiner le contre-projet à la session d'hiver.

Du 7 mai au 28 août 2019, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a mené une consultation sur son projet portant modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Ce projet a été largement accueilli: 26 participants ont exprimé une opinion globalement favorable (14 cantons, 5 partis [PBD, PEV, PES, PVL et PS] et 7 autres participants), alors que 18 participants ont rejeté le projet (10 cantons, 3 partis [PDC, PLR et UDC] et 5 autres participants). La plupart du temps, les propositions émises sur différents points du projet divergeaient fortement: par exemple, la moitié des participants a approuvé les seuils applicables à l'obligation de transparence, alors que l'autre moitié a estimé que ceux-ci étaient trop élevés.

Eu égard à ces résultats, la commission a uniquement apporté quelques précisions à son projet, qu'elle a ensuite adopté à l'intention de son conseil par 8 voix contre 2 et 2 abstentions. Aux termes du projet, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale devront publier une fois par an les informations relatives à leurs recettes et aux libéralités excédant 25 000 francs par auteur de la libéralité et par an. En outre, toute libéralité qui a été versée lors d'une campagne d'élection et de votation ou lors d'une récolte de signatures pour une initiative populaire ou un référendum et dont la valeur excède 25 000

■ 19.400 Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

La Commissione sottopone l'iniziativa sulla trasparenza alla Camera con un contropatto indiretto
Conclusa la consultazione sul contropatto indiretto all'iniziativa sulla trasparenza da essa elaborata, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporlo alla propria Camera in vista del suo trattamento nella sessione invernale.

Dal 7 maggio al 28 agosto 2019, la Commissione ha svolto una consultazione sulle modifiche da essa elaborate concernenti la legge federale sui diritti politici (19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica). Il progetto ha suscitato reazioni diverse: 26 partecipanti si sono espressi generalmente in modo positivo, mentre 18 partecipanti si sono espressi contro il progetto. Sono pervenute osservazioni positive da 14 Cantoni, 5 partiti (PBD, PEV, Verdi, PVL e PS) e da altri 7 partecipanti. 10 Cantoni, 3 partiti (PPD, PLR e UDC) e altri 5 partecipanti hanno invece espresso opinioni negative. I pareri contengono proposte sui singoli punti del progetto, la maggior parte delle quali vanno in direzioni diverse: ad esempio, circa la metà dei partecipanti alla consultazione ritengono che i limiti stabiliti per l'indicazione delle relazioni d'interesse sia corretto, mentre l'altra metà li considera troppo elevati.

In questo contesto, la Commissione si è limitata ad apportare alcune precisazioni al progetto e le ha adottate con 8 voti contro 2 e 2 astensioni all'attenzione del Consiglio. Secondo il progetto, i partiti politici rappresentati in seno all'Assemblea federale dovranno dichiarare una volta all'anno le loro entrate nonché le liberalità superiori a 25 000 franchi per donatore e per anno. Inoltre, contributi dello stesso importo devono essere resi noti anche per le campagne elettorali e di voto, nonché per la raccolta di firme per iniziative popolari e referendum.

auch Beiträge derselben Höhe für Wahl- und Abstimmungskampagnen sowie für die Sammlung von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden offengelegt werden. Wer eine solche Kampagne führt oder Unterschriften sammelt und mehr als 250'000 Franken aufwendet, hat dies zu deklarieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich für tiefere Werte aus, wie dies auch zahlreiche Vernehmlassungsteilnehmer gefordert haben.

In der Vernehmlassung ebenfalls unterschiedlich beurteilt wurde die nachträglichen Offenlegungspflicht für die Mitglieder des Ständerates. Die Kommission hat schliesslich mit 6 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung entschieden, in Abweichung von der Vernehmlassungsvorlage, keine Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates vorzusehen. Obwohl das Verbot von Spenden aus dem Ausland in der Vernehmlassung ebenfalls umstritten war, hat die Kommission dieses in der Vorlage belassen, womit sie auch das Anliegen einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Jean-René Fournier ([18.423](#) lv. pa. Keine Eingriffe in die Schweizer Politik!) aufgenommen hat.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus, welche ihrer Ansicht nach kaum mehr Transparenz, aber grosse Umsetzungsschwierigkeiten bringen wird. Während die Kommission solche Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe als sinnvoll erachtet, spricht sie sich dagegen aus, die Verfassung mit detaillierten Transparenzregeln zu überladen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» ([18.070](#)) wird deshalb mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen. Der Bericht über die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie den [Bericht und den Erlassentwurf](#) zuhanden des Rates sind ab sofort verfügbar.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27.11.2019

Der klare Entscheid der SPK-S für den indirekten Gegenvorschlag sowie die mehrheitlich befürwortenden Stellungnahmen im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens weisen darauf hin, dass

francs devra être déclarée. Cette obligation incombe à toute personne menant une telle campagne ou récolte de signature et qui engage plus de 250 000 francs pour ce faire. Cette personne doit en outre déclarer son financement. Une minorité de la commission propose d'abaisser ces seuils, comme l'ont demandé de nombreux participants à la consultation.

Les avis des participants divergeaient également sur l'obligation de transparence a posteriori pour les conseillers aux Etats. Finalement, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne prévoir aucune obligation en la matière, contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet mis en consultation. Par ailleurs, même si l'interdiction des libéralités provenant de l'étranger a elle aussi été contestée lors de la consultation, la commission l'a maintenue dans son projet, reprenant ainsi l'objectif de l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Jean-René Fournier ([18.423](#) lv. pa. « Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse ! »).

Une minorité de la commission propose de rejeter le projet, estimant que celui-ci n'améliore que peu la transparence et sera difficile à mettre en oeuvre.

Si la commission considère qu'il est judicieux de prévoir de telles obligations de transparence au niveau de la loi, elle s'oppose à ce que la Constitution soit complétée par des règles de transparence détaillées. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de recommander le rejet de l'initiative populaire [18.070](#) « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) », déposée le 10 octobre 2017. Le rapport sur les [résultats de la consultation](#), le [projet d'acte](#) et le [rapport explicatif](#) à l'intention du Conseil des Etats sont disponibles dès à présent.

Avis du Conseil fédéral du 27.11.2019

La décision claire de la CIP-E en faveur du contre-projet indirect ainsi que les résultats de la procédure de consultation majoritairement favorables à davantage de transparence, montrent qu'il existe un besoin accru de transpa-

Chiunque conduca simili campagne o raccolga firme e spenda più di 250 000 franchi sottostà all'obbligo di dichiarazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a limiti più bassi, come richiesto anche da numerosi partecipanti alla consultazione. Nel quadro della consultazione sono stati espressi pareri diversi anche circa l'obbligo di trasparenza a posteriori per i membri del Consiglio degli Stati. La Commissione ha infine deciso con 6 voti contro 4 e 1 astensione di non prevedere un simile obbligo per i membri del Consiglio degli Stati. Malgrado il fatto che il divieto delle donazioni dall'estero sia stato controverso durante la procedura di consultazione, la Commissione lo ha lasciato nel progetto, includendo così anche la richiesta formulata in un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Jean-René Fournier ([18.423](#) lv. pa. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera!).

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto, poiché ritiene che questo contribuirà poco alla trasparenza e comporterà invece grandi difficoltà di attuazione.

La Commissione ritiene che tali norme di trasparenza siano utili a livello legislativo, ma si oppone a sovraccaricare la Costituzione con regole dettagliate in tale ambito. Con 8 voti contro 4, essa raccomanda quindi la reiezione dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» ([18.070](#)) presentata il 10 ottobre 2017.

Il rapporto sui [risultati della consultazione](#) nonché il [rapporto sul progetto di legge](#) all'attenzione del Consiglio sono da subito consultabili.

Parere del Consiglio federale del 27.11.2019

La chiara decisione della CIP-S a favore del controprogetto indiretto nonché la maggioranza emersa dalla consultazione mostrano che sussiste una necessità di maggiore trasparenza. Anche gli sv-

ein Bedürfnis nach mehr Transparenz besteht. Die Entwicklungen auf kantonaler Ebene deuten ebenfalls auf einen Mentalitätswechsel hin. Der Bundesrat verschliesst sich deshalb einer nationalen Regelung im Bereich der Transparenz nicht, wenn dies dem mehrheitlichen Wunsch der politischen Parteien entspricht.

Der Bundesrat stellt fest, dass der indirekte Gegenvorschlag im Vergleich zur Volksinitiative ausgewogener wäre und konkrete Antworten auf Fragen liefern würde, die von der Transparenz-Initiative offengelassen werden. Der Erlassentwurf sieht eine weniger weitgehende Offenlegungspflicht vor, namentlich was die Höhe der Schwellenwerte anbelangt. Ausserdem sind die zur Offenlegung verpflichteten natürlichen und juristischen Personen klarer definiert. Der indirekte Gegenvorschlag regelt ausschliesslich die Nationalratswahlen, sodass die Regelung der Ständeratswahlen in der Kompetenz der Kantone verbleibt. Er verhindert damit Schwierigkeiten bei der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen und nimmt eine klare Abgrenzung der Kompetenzen vor. Mit dem Vorbehalt der kantonalen Gesetzgebung (Art. 76k E-BPR) stellt er zudem klar, dass es den Kantonen freigestellt ist, weitergehende Vorschriften über die Offenlegung der Finanzierung von kantonalen politischen Akteurinnen und Akteuren bei der Ausübung der politischen Rechte auf Bundesebene vorzusehen. Kantonales Recht, das bereits solche Bestimmungen vorsieht, würde dementsprechend gültig bleiben. Schliesslich hält der Bundesrat fest, dass, ohne dies den Initiantinnen und Initianten vorwerfen zu können, eine Regelung auf Gesetzesstufe den nötigen Handlungsspielraum für allfällige künftige Änderungen böte, was bei der Schaffung einer neuen Verfassungsgrundlage weniger gut möglich wäre. Wichtige Probleme bleiben jedoch bestehen. Insofern bleiben die in der Botschaft des Bundesrates geäusserten Vorbehalte relevant.

Der Bundesrat sieht unter anderem Schwierigkeiten bei der Umsetzung des Gesetzes. Der Gegenvorschlag hätte sowohl für den Staat als auch für die betroffenen Parteien und Akteure einen hohen administrativen und finanziellen Zusatzaufwand zur Folge. Dies

rence. Les développements au plan cantonal indiquent aussi ce changement des mentalités. Le Conseil fédéral n'entend dès lors pas s'opposer à une réglementation nationale en matière de transparence si cela correspond au souhait de la majorité des partis politiques. Le Conseil fédéral constate que le contre-projet indirect aurait le mérite d'être plus équilibré et d'essayer de donner des réponses concrètes à différentes questions laissées ouvertes par l'initiative sur la transparence. De manière générale, le projet de loi prévoit des obligations de déclarer moins strictes, notamment en ce qui concerne les seuils prévus. En outre, le projet de loi définit de manière plus claire les personnes physiques et morales soumises à l'obligation de déclarer leur financement de sorte que les élections au Conseil des Etats demeurent une compétence cantonale. Il évite ainsi des difficultés au niveau de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons et procède à une délimitation claire des compétences. De plus, en réservant le droit cantonal (art. 76k P-LPD), il clarifie que les cantons restent libres de prévoir des dispositions plus sévères en matière de transparence du financement des acteurs politiques cantonaux dans l'exercice des droits politiques au niveau fédéral. Les législations cantonales prévoyant déjà de telles règles garantiraient ainsi leur validité. Le Conseil fédéral relève enfin que, sans que cela puisse être reproché aux initiateurs, une réglementation au niveau de la loi permettrait de garantir la marge de manœuvre nécessaire à des éventuelles modifications futures, ce qui serait moins évident avec la création d'une nouvelle base constitutionnelle. Cependant, d'importants problèmes subsistent. Les réserves exprimées par le Conseil fédéral dans son message gardent dès lors toute leur pertinence. Le Conseil fédéral voit entre autres des difficultés de mise en oeuvre de la loi. Le contre-projet impliquerait une charge administrative et financière supplémentaire, tant pour l'Etat que pour les partis et les acteurs visés, en particulier dans la phase précédant une votation ou une élection. En outre, il ne sera possible -surtout en cas d'élection- de constater qu'à une date ultérieure si les moyens

luppi nei Cantoni sono indizi di questo cambiamento di mentalità. Il Consiglio federale non intende quindi opporsi all'adozione di una normativa nazionale in materia di trasparenza, se la maggior parte dei partiti lo auspicano.

Il Consiglio federale constata che il controprogetto indiretto è più equilibrato dell'iniziativa sulla trasparenza e tenta di dare risposte concrete a diverse questioni lasciate in sospeso nel testo dell'iniziativa. In generale, il progetto di legge prevede obblighi di pubblicità meno severi, segnatamente per quanto concerne le soglie previste. Inoltre, definisce con maggiore chiarezza le persone fisiche e giuridiche sottoposte all'obbligo di rendere pubblico il loro finanziamento. Il controprogetto indiretto disciplina soltanto le elezioni del Consiglio nazionale, mentre le elezioni del Consiglio degli Stati rimangono di competenza cantonale, evitando difficoltà di ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni e delimitando chiaramente le competenze. Inoltre, facendo salvo il diritto cantonale (art. 76k P-LDP), precisa che i Cantoni rimangono liberi di prevedere disposizioni più severe sulla trasparenza del finanziamento degli attori politici cantonali nell'esercizio dei diritti politici su scala federale. Le legislazioni cantonali che già prevedono regole di questo genere restano quindi valide. Senza poter rimproverare alcunché agli autori dell'iniziativa, il Consiglio federale rileva infine che una normativa di carattere legislativo, diversamente da una disposizione costituzionale, permetterebbe di garantire il margine di manovra necessario a eventuali modifiche future. Permangono tuttavia importanti problemi, per cui le riserve espresse nel messaggio rimangono perfettamente pertinenti.

Secondo il Consiglio federale vi sono tra l'altro problemi di attuazione della legge. Il controprogetto implicherebbe un onere amministrativo e finanziario supplementare sia per lo Stato sia per i partiti e gli attori coinvolti, in particolare nella fase precedente una votazione o un'elezione. Inoltre, soprattutto in caso di elezione, sarà possibile soltanto in un secondo momento constatare che i mezzi impiegati superavano la soglia di 250 000 franchi e che gli attori erano quindi sottoposti all'obbligo di pubblici-

gilt insbesondere für die Phase vor einer Abstimmung oder einer Wahl. Ob die eingesetzten Mittel für eine Kampagne den Schwellenwert von 250 000 Franken tatsächlich überschritten haben, und die politischen Akteure demnach der Offenlegungspflicht unterstellt gewesen wären, dürfte zudem vor allem bei Wahlen oft erst nachträglich festgestellt werden können. Fraglich bleibt auch, wie man effektiv verhindern kann, dass beispielsweise durch die Stückelung von Spenden oder durch das Zwischenschalten von Drittpersonen die Offenlegungspflicht bei Zuwendungen umgangen wird. Angesichts dieser Ungewissheiten können die Erwartungen an die zu erreichende Transparenz nicht allzu hoch sein. Auch könnten mögliche oder vermeintliche Unregelmässigkeiten zu einer Anfechtung des Wahlergebnisses führen.

Nach Ansicht des Bundesrates sind am Erlassenentwurf zudem einige Änderungen vorzunehmen, um ihn ausgewogener zu gestalten und dessen Umsetzung zu vereinfachen (...).

Verhandlungen

21.01.2019 SPK-SR Beschluss, einen Erlassenentwurf auszuarbeiten

22.02.2019 SPK-NR Zustimmung

24.10.2019 Bericht SPK-SR
(BBI 2019 7875)

27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 8207)

Bundesgesetz über die politischen Rechte (BPR) (Transparenz bei der Politikfinanzierung) (BBI 2019 7901)

16.12.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

17.09.2020 NR Nichteintreten

17.12.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
17.12.2020

Ständerat hält an Gegenvorschlag zur Transparenzinitiative fest

Der Ständerat steht nach wie vor für mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung ein. Mit einem indirekten Gegenvorschlag will er einer

engagés pour la campagne dépassent le seuil de 250 000 francs et que les acteurs concernés étaient par conséquent soumis à l'obligation de déclarer leur financement. La question reste aussi ouverte de savoir comment éviter de manière efficace que l'obligation de déclarer les libéralités ne soit contournée, par exemple en fractionnant les dons ou en interposant un tiers. Au vu de ces incertitudes, les attentes quant au degré de transparence pouvant être atteint ne sauraient être trop élevées. De possibles ou supposées irrégularités pourraient également donner lieu à des contestations du résultat du scrutin.

De l'avis du Conseil fédéral, certaines modifications devraient en outre être apportées au projet de loi afin de le rendre plus facile à mettre en oeuvre et plus équilibré (...).

Délibérations

21.01.2019 CIP-CE Décision d'élaborer un projet d'acte

22.02.2019 CIP-CN Adhésion

24.10.2019 Rapport CIP-CE
(FF 2019 7467)

27.11.2019 Avis du Conseil fédéral
(FF 2019 7765)

Loi fédérale sur les droits politiques (LDP) (Transparence du financement de la vie politique) (FF 2019 7493)

16.12.2019 CE Décision modifiant le projet

17.09.2020 CN Ne pas entrer en matière

17.12.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
17.12.2020

Un contre-projet à l'initiative sur la transparence est nécessaire

Le financement des partis politiques et des comités de campagne de votation doit être plus transparent. Le Conseil des Etats a tenu jeudi à présenter un contre-projet indirect à

tà. Non è chiaro nemmeno come impedire in modo efficace l'elusione dell'obbligo di pubblicità, ad esempio frazionando le liberalità o celandosi dietro a terzi. Tenuto conto di queste incertezze, le aspettative in merito al possibile livello di trasparenza non possono essere troppo elevate. È anche ipotizzabile che i risultati di uno scrutinio vengano contestati per irregolarità possibili o presunte.

Secondo il Consiglio federale, occorre inoltre modificare alcuni punti del progetto di legge per semplificare l'attuazione e renderlo più equilibrato (...).

Deliberazioni

21.01.2019 CIP-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

22.02.2019 CIP-CN Adesione

24.10.2019 Rapporto CIP-CS
(FF 2019 6555)

27.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6831)

Legge federale sui diritti politici (LDP) (Trasparenza nel finanziamento della politica) (FF 2019 6581)

16.12.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

17.09.2020 CN Non entrata in materia

17.12.2020 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
17.12.2020

Politica, necessaria maggiore trasparenza

Al pari di diversi Cantoni e Comuni, anche a livello federale è necessaria maggiore trasparenza circa il finanziamento della politica. Lo ha riba-

Volksinitiative Wind aus den Segeln nehmen. Bei der zweiten Beratung hat die kleine Kammer die Vorlage noch verschärft.

Die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenzinitiative)» verlangt, dass Spenden von mehr als 10'000 Franken für eine nationale politische Partei, einen Wahlkampf oder für nationale Abstimmungskampagnen öffentlich deklariert werden müssen und nicht mehr anonym getätigten werden dürfen.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerats (SPK-S) hat dazu einen indirekten Gegenvorschlag ausgearbeitet. Sie sieht dafür Änderungen im Bundesgesetz über die politischen Rechte vor. Es sei weiterhin unbestritten, dass Handlungsbedarf bestehe, sagte Kommissionssprecher Daniel Fässler (CVP/AI) am Donnerstag.

«Das Stimmvolk soll eine Alternative zur Initiative bekommen», sagte Damian Müller (FDP/LU). Das Thema liege seit Jahren in der Luft, die Kritik aus dem Ausland sei laut. Bisher seien aber erst einige Kantone aktiv geworden, auf nationaler Ebene sei bisher nichts passiert. Das müsse sich ändern.

Kampagnen ab 50'000 Franken

Der Ständerat hielt daran fest, dass die im National- und im Ständerat vertretenen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen und Spenden im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Person offenlegen müssen. Ein Antrag der Linken, der verlangte, dem Initiativkomitee entgegenzukommen und den Betrag auf 10'000 Franken zu senken, wurde deutlich abgelehnt.

Dafür verschärkte die kleine Kammer die Vorlage in einem anderen Punkt. So soll der offenzulegende Aufwand für Kampagnen von 250'000 Franken auf 50'000 Franken gesenkt werden. Der Entscheid fiel mit 25 zu 15 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die Initianten sehen hier einen Schwellenwert von 100'000 Franken vor. Damit baut der Ständerat eine Brücke, damit eine Mitte-Links-Allianz im Nationalrat dem Gesetz ebenfalls zustimmen könnte.

I'initiative sur la transparence.

Après une cure d'amincissement, le texte avait échoué au National. Les députés avaient notamment refusé que les dons versés aux partis soient déclarés. Sans cette disposition, la loi revenait à une coquille vide, avaient dénoncé des conseillers nationaux de tous bords.

Tous de vis pour les campagnes

Pour le Conseil des Etats, un contre-projet est nécessaire. Il a donc repêché le texte de sa commission des institutions politiques et s'est même montré plus exigeant concernant les dons pour les campagnes. Par 25 voix contre 15 et 2 abstentions, les sénateurs ont fixé la limite à 50'000 francs contre 250'000 francs initialement prévu.

« Il n'y a aucune raison pour que les petits versements ne doivent pas faire l'objet d'une légitimation », a lancé Damian Müller (PLR/LU). « Beaucoup de petites contributions constituent une grande contribution. »

« La vie politique a passablement évolué », a complété Philippe Bauer (PLR/NE). Des associations, des ONG et autres groupements soutiennent désormais des campagnes politiques, alors que ce n'était pas forcément leur but initial. Pour le Neuchâtelois, une plus grande transparence est nécessaire pour savoir qui finance quoi et à quel moment. La ministre de la justice s'est elle opposée à une mesure qui va plus loin que l'initiative « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique ». Le texte a fixé la barre à 100'000 francs. Sans succès.

Dons pour les partis dès 25'000 francs

Pas de changement en revanche pour les dons pour les partis. Seuls les versements de 25'000 francs par personne et par an devront être déclarés. La gauche a tenté d'abaisser la limite à 10'000 francs, comme demandé par l'initiative. « En mettant une limite à 25'000, on ne risque pas de découvrir grande chose », a critiqué Lisa Mazzone (Verts/GE). Il n'existe presque aucun don supérieur à ce montant. Et de rappeler que c'est quatre fois le salaire médian. « Il faut un grand effort de projection pour verser un montant aussi élevé. »

dito oggi il Consiglio degli Stati che ha approvato, per la seconda volta, il proprio progetto in materia, modificandolo su un aspetto importante, nonostante il rifiuto opposto lo scorso settembre dal Consiglio nazionale.

Lo scorso settembre, la Camera del popolo aveva bocciato il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica» per 168 voti a 18.

Il motivo del risultato così netto è dovuto alla congiunzione dei voti della destra, tranne il PLR, e della sinistra, quest'ultima delusa dal fatto che il progetto dei «senatori», già considerato blando, fosse stato indebolito ancora di più nel corso del dibattito. Il campo rosso-verde era disposto a fare un passo verso gli Stati ma, rimasto deluso dalle modifiche apportate dal Nazionale, ha preferito tirare una riga sull'intero esercizio.

Oggi, durante il breve esame del disegno di legge, il plenum ha ribadito di voler costringere i partiti a comunicare ogni anno bilancio e conti, così come l'origine delle donazioni superiori ai 10'000 franchi. Nelle intenzioni dei promotori, pure privati e comitati che spendono oltre 100'000 franchi per una campagna dovrebbero annunciare il budget e i versamenti più generosi incassati.

Circa l'ammontare delle liberalità da rendere pubbliche, il plenum si è attenuato alla sua idea iniziale di 25 mila franchi. La proposta di abbassare tale ammontare a 10 mila, quale gesto di buona volontà verso il comitato d'iniziativa, è stata respinta.

Tuttavia, sempre con un occhio ai promotori dell'iniziativa, per 25 voti a 15 il plenum ha deciso di abbassare da 250 mila a 50 mila franchi la somma da dichiarare per le campagne elettorali e di voto.

Vedi anche 18.070 Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare

Nationalrat tut sich schwer

Die grosse Kammer hatte in der Herbstsession den indirekten Gegenvorschlag mit 168 zu 18 Stimmen bei 9 Enthaltungen abgelehnt. Nach einer Marathon-debatte mit zahlreichen Änderungsbeschlüssen war am Schluss kaum noch jemand zufrieden mit der Vorlage. Der Linken ging der Gegenvorschlag zu wenig weit, der Rechten zu weit.

Das Geschäft geht nun zurück an den Nationalrat. Beschliesst er, nicht auf die Vorlage einzutreten, oder lehnt er den Gegenentwurf wiederum in der Gesamtabstimmung ab, ist das Geschäft erledigt. In diesem Fall käme die Volksinitiative ohne Gegenvorschlag zur Abstimmung.

Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte im Namen des Bundesrats, dass Gesetzesänderungen angezeigt seien. Sie dämpfte jedoch die Erwartungen. Egal, wie die Vorlage am Schluss aussehe: «Es wird in der Praxis Umgehungsmöglichkeiten geben.» Nichtsdestotrotz sei der Gegenvorschlag ein wichtiges Zeichen.

Siehe auch 18.070 Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.01.2021

Nachdem der Nationalrat in der Herbstsession 2020 einen indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung» in der Gesamtabstimmung deutlich abgelehnt hatte, will seine Staatspolitische Kommission (SPK) dem Projekt eine zweite Chance geben.

Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat in der Wintersession am Entwurf für eine Änderung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte (19.400 Pa. lv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung) ohne Gegenantrag festgehalten hat. Sie beantragt nun ihrem Rat ebenfalls erneut Eintreten auf den Entwurf, den sie in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 10 Stimmen angenommen hat. Bezuglich der Höhe der offenzulegenden Beiträge schliesst sich die Kommission dem

Les dons de plus de 10'000 francs, soit une fois et demi le salaire médian, sont également rares, a poursuivi la Genevoise. Ils ont donc une influence dans le financement des campagnes. La grande majorité des dons se situent en dessous. Ses arguments ont fait chou blanc. La proposition a été rejetée par 32 voix contre 12.

Salaires des bénévoles compris

Les sénateurs ont également décidé que toutes les libéralités, monétaires et non-monétaires, seront prises en compte. Les prestations sont tout aussi importantes que l'argent, a souligné Damian Müller (PLR/LU).

Les salaires des bénévoles doivent être comptés dans les budgets de campagne. Sinon il risque d'y avoir des inégalités entre les partis et les campagnes, a poursuivi le Lucernois.

Le texte repasse au National. S'il le rejette une deuxième fois, l'initiative sera présentée sans contre-projet au peuple.

Voir aussi 18.070 Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 22.01.2021

La Commission des institutions politiques du Conseil national entend donner une seconde chance au contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique », que son conseil avait clairement rejeté, au vote sur l'ensemble, lors de la session d'automne 2020.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a pris acte du fait que, à la session d'hiver 2020, le Conseil des Etats avait maintenu sans opposition son soutien au projet de modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 lv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Elle propose maintenant à son conseil d'entrer de nouveau en matière sur le projet, qu'elle a approuvé par 14 voix contre 10 au vote sur

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 22.01.2021

Dopo che nella sessione autunnale 2020 il Consiglio nazionale aveva chiaramente respinto nella votazione sul complesso un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Più trasparenza nel finanziamento della politica», la sua Commissione delle istituzioni politiche (CIP) vuole dare al progetto una seconda possibilità.

La Commissione ha preso atto che nella sessione invernale il Consiglio degli Stati ha mantenuto il progetto di modifica della legge federale sui diritti politici (19.400 lv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica) senza controproposta. Pertanto ora propone alla propria Camera di entrare nuovamente in materia sul progetto, che ha approvato con 14 voti contro 10 nella votazione sul complesso. Per quanto riguarda l'imposto dei contributi da rendere pubblici,

Ständerat an. Ein Antrag, die Limite, ab welcher an Parteien oder Komitees gespendete Beiträge offengelegt werden müssen, von 25'000 Franken auf 10'000 Franken zu senken, wurde mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Die SPK hat sich für drei Ergänzungen des Entwurfs des Ständerates ausgesprochen: Mit 14 zu 10 Stimmen beantragt sie, dass Parteien zusätzlich offenlegen müssen, welche Beiträge sie von ihren Mandatsträgerinnen und Mandatsträger erhalten. Auch will sie mit 16 zu 7 Stimmen, dass Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates bezüglich ihrer Wahlkampfbudgets bestehen. Mit 14 zu 10 Stimmen spricht sich die Kommission für eine stichprobenweise Kontrolle der Korrektheit der Angaben der Offenlegungspflichtigen aus. Die Minderheit der Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass Offenlegungspflichten im Bereich der Politikfinanzierung im schweizerischen politischen System mit seinem ausgeprägten Milizcharakter wenig Sinn machen und spricht sich gegen die Vorlage aus.

l'ensemble. Pour ce qui est du montant des libéralités à déclarer, la CIP-N s'est ralliée au point de vue du Conseil des Etats. Par 14 voix contre 10, elle a rejeté une proposition visant à faire passer de 25 000 à 10 000 francs le seuil à partir duquel les libéralités versées à des partis ou à des comités doivent être déclarées. La CIP-N a souhaité apporter trois compléments au projet du Conseil des Etats : par 14 voix contre 10, elle propose que les partis soient également tenus de déclarer les contributions qu'ils reçoivent de leurs élus. Par 16 voix contre 7, elle souhaite que les membres du Conseil des Etats soient soumis à des obligations de transparence s'agissant de leurs budgets de campagne. Enfin, par 14 voix contre 10, elle préconise des contrôles par échantillonnage pour vérifier l'exac-titude des informations fournies par les personnes soumises à l'obligation de transparence.

Une minorité de la commission reste convaincue qu'il n'est guère judicieux de prévoir des obligations de transparence relatives au financement de la vie politique dans le système suisse, qui est avant tout un système de milice ; elle est donc opposée au projet.

la Commission si allinea alla posizione del Consiglio degli Stati. Una proposta di ridurre da 25 000 a 10 000 franchi il limite oltre il quale le donazioni ai partiti o ai comitati devono essere rese note è stata respinta con 14 voti contro 10. La CIP si è espressa a favore di tre aggiunte al progetto del Consiglio degli Stati: con 14 voti contro 10 propone che i partiti debbano rendere pubblici anche i contributi ricevuti dai loro rappresentanti eletti a un mandato pubblico. Con 16 voti contro 7 vuole inoltre far sì che i membri del Consiglio degli Stati siano tenuti a rendere pubblico il budget della loro campagna elettorale. Con 14 voti contro 10 la Commissione si pronuncia infine a favore di un controllo a campione dell'esattezza delle informazioni fornite da coloro che sottostanno all'obbligo di rendere pubblici i finanziamenti. La minoranza della Commissione rimane dell'opinione che gli obblighi di pubblicità nel settore del finanziamento della politica abbiano poco senso nel sistema politico svizzero con il suo spiccato carattere di milizia e pertanto si oppone al progetto.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **19.401 Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Pflegefachpersonen sollen im Rahmen eines neuen Modells der Zusammenarbeit mit den Versicherern mehr Kompetenzen erhalten. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) in ihrem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative vor.

Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie über ihren **indirekten Gegenvorschlag (Pa. Iv. 19.401)** zur **Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079)** durchgeführt hatte. Ziel des Gegenvorschlags ist es, mit einer Ausbildungsoffensive den Mangel an Pflegefachpersonen zu mildern und die Attraktivität des Pflegeberufs dank zusätzlichen Kompetenzen zu steigern. Zu diesem Punkt nahm die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen einen Vorschlag aus der Vernehmlassung auf. Zusätzlich zum heute gültigen Modell, wonach die Ärzte die Pflegeleistungen anordnen, soll ein neues Modell eingeführt werden: Pflegefachpersonen sollen gestützt auf Vereinbarungen mit Versicherern bestimmte, vom Bundesrat festgelegte Leistungen ohne ärztliche Anordnung erbringen können (Art. 25a Abs. 3 KVG). Solche Vereinbarungen sollen zum Beispiel regeln, wie der Pflegebedarf erhoben oder die Koordination zwischen Pflegenden und Ärzten sichergestellt wird. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, dieses neue Modell sei nicht nur vorteilhaft zur Kostenkontrolle, sondern trage auch zur Qualität bei. Eine Lockerung des Vertragszwangs steht im Rahmen des Gegenvorschlags hingegen nicht mehr zur Diskussion. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage nahm die Kommission noch eine zweite grössere Änderung vor und verzichtete mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf neue Bestimmungen zum Schutz der Berufsbezeichnungen, da diese Änderungen

■ **19.401 Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

Grâce à un nouveau modèle de coopération avec les assureurs, davantage de compétences doivent être dévolues aux infirmiers. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national dans son contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a pris connaissance des résultats de la consultation menée sur son **contre-projet indirect (iv. pa. 19.401)** à l'**initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)» (18.079)**. Ce contre-projet vise à encourager la formation en soins infirmiers en vue d'atténuer la pénurie de personnel dans ce secteur et de rendre la profession plus attrayante en attribuant des compétences supplémentaires aux infirmiers. A ce sujet, la commission a adopté, par 14 voix contre 9, une proposition émise dans le cadre de la consultation. Il s'agirait d'introduire, parallèlement au modèle actuel selon lequel les prestations de soins sont prescrites par les médecins, un nouveau modèle en vertu duquel les infirmiers pourront fournir certaines prestations définies par le Conseil fédéral sans la prescription d'un médecin, sur la base de conventions avec les assureurs (art. 25a, al. 3, LAMal). Ces conventions doivent par exemple réglementer la manière de déterminer les besoins en soins ou la coordination entre le personnel soignant et les médecins. La majorité de la commission a fait valoir que, en plus d'être avantageux au niveau des coûts, le nouveau modèle contribuera à garantir la qualité. Par contre, le contre-projet ne prévoit plus d'assouplissement de l'obligation de contracter. Par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a décidé d'apporter une autre modification importante au projet mis en consultation :

■ **19.401 Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

Al personale infermieristico vanno attribuite maggiori competenze nel quadro di un nuovo modello di cooperazione con gli assicuratori. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) nel suo controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche.

La Commissione è stata informata dei risultati della procedura di consultazione che aveva avviato in relazione al suo **controprogetto indiretto (Iv. Pa. 19.401)** all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (18.079). L'obiettivo del controprogetto è quello di lanciare una campagna di formazione per ovviare alla carenza di personale infermieristico e aumentare l'attrattiva della professione infermieristica grazie all'attribuzione di maggiori competenze. A tal proposito, con 14 voti contro 9, la Commissione ha adottato una proposta formulata nell'ambito della procedura di consultazione. Al modello vigente, secondo cui spetta ai medici ordinare le prestazioni di cura, verrà affiancato un nuovo modello: sulla base di accordi con gli assicuratori, il personale infermieristico potrà fornire senza prescrizione medica determinate prestazioni definite dal Consiglio federale (art. 25a cpv. 3 LAMal). Tali accordi dovrebbero ad esempio disciplinare le modalità di accertamento del bisogno di cure o di coordinamento tra infermieri e medici. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo modello non solo è vantaggioso per il controllo dei costi, ma contribuisce anche a migliorare la qualità. Un allentamento dell'obbligo di contrarre non è per contro più in discussione nell'ambito del controprogetto. Rispetto al progetto posto in consultazione, la Commissione ha apportato una seconda importante modifica rinunciando a nuove disposizioni sulla

zu Rechtsunsicherheit führen könnten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das neue Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege mit 16 zu 6 Stimmen an. Zur Finanzierung dieser Ausbildungsoffensive beantragt die Kommissionsmehrheit einen Verpflichtungskredit von maximal 469 Millionen Franken für acht Jahre. Dazu kommen weitere Massnahmen zur Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den Fachhochschulen und zur Förderung der Interprofessionalität. Nun kann der Bundesrat zum indirekten Gegenvorschlag Stellung nehmen, der damit behandlungsbereit sein wird für die Wintersession.

In der Folge beantragte die Kommission mit 13 zu 8 Stimmen, die Pflegeinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt, die Initiative anzunehmen, da der indirekte Gegenvorschlag die Anliegen des Pflegepersonals nicht ausreichend berücksichtige.

soucieuse d'éviter une éventuelle insécurité juridique, elle a renoncé aux nouvelles dispositions visant à protéger les dénominations professionnelles. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers par 16 voix contre 6. Pour financer ces mesures d'encouragement de la formation, la majorité demande un crédit d'engagement de 469 millions de francs au plus pour une durée de huit ans. A cela s'ajoutent d'autres mesures visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées et à promouvoir l'interprofessionnalité. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de se prononcer sur le contre-projet indirect, qui pourra être examiné à la session d'hiver. A la suite de ces débats, la commission a décidé, par 13 voix contre 8, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les soins infirmiers. Une minorité recommande d'adopter l'initiative, considérant que le contre-projet indirect tient insuffisamment compte des désiderata du personnel soignant.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Der Schweiz droht ein Mangel an diplomierten Pflegefachkräften. Der Bundesrat unterstützt deshalb weitgehend eine parlamentarische Initiative, die eine Ausbildungsoffensive für die Pflegeberufe vor sieht, wie er an seiner Sitzung vom 27. November 2019 beschlossen hat.

Der Schweizer Berufsverband der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner fordert mit seiner Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» mehr Pflegepersonal und die Sicherung der Qualität in der Pflege. Die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit möchte der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüberstellen.

Der Gegenvorschlag in Form der parlamentarischen Initiative «Für eine Stärkung der Pflege - für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität» nimmt wichtige Forderungen der Volksinitiative auf. Ziel ist es, mit einer

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

La Suisse risque une pénurie de professionnels des soins diplômés. Le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance du 27 novembre 2019, de soutenir dans une large mesure l'initiative parlementaire qui prévoit une campagne de formation dans ce secteur.

L'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) », déposée par l'Association suisse des infirmières et infirmiers ASI, demande davantage de personnel et que la qualité des soins soit assurée. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) souhaite y opposer un contre-projet indirect. Soumis sous la forme d'une initiative parlementaire, intitulée « Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins », le document reprend d'importantes exigences de l'initiative popu-

protezione dei titoli professionali con 13 voti contro 8 e 1 astensione, poiché queste avrebbero potuto creare incertezza giuridica.

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la nuova legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche con 16 voti contro 6. Per finanziare questa campagna di formazione, la maggioranza della Commissione chiede un credito d'impegno di al massimo 469 milioni di franchi per otto anni. Sono inoltre previste ulteriori misure per aumentare il numero di diplomi nelle scuole universitarie professionali nel settore delle cure e per promuovere l'interprofessionalità. Il Consiglio federale può ora pronunciarsi sul contropatto indiretto, che sarà pronto per il trattamento nella sessione invernale.

Con 13 voti contro 8 la Commissione propone quindi di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa sulle cure infermieristiche. Una minoranza raccomanda di accettarla, dato che il contropatto indiretto non tiene sufficientemente conto delle richieste del personale infermieristico.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

In Svizzera incombe la penuria di infermieri diplomati e pertanto, come deciso nella sua seduta del 27 novembre 2019, il Consiglio federale sostiene ampiamente un'iniziativa parlamentare che prevede una campagna di formazione per le professioni infermieristiche.

Con la sua iniziativa «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)», l'Associazione svizzera infermiere e infermieri chiede più personale infermieristico e la garanzia della qualità delle cure. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale vorrebbe contrapporre all'iniziativa un contropatto indiretto.

Il contropatto sotto forma dell'iniziativa parlamentare «Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure» riprende richieste importanti dell'iniziativa popolare. L'obiettivo è quello di contrastare la

Ausbildungsoffensive dem Mangel an Pflegefachpersonen zu begegnen und die Kompetenzen des Pflegepersonals zu erhöhen. Für die Dauer von acht Jahren sind Finanzhilfen vorgesehen, mit denen die Ausbildungsabschlüsse im Pflegebereich erhöht werden sollen.

Bundesrat will Pflegeausbildung stärken
Der Bundesrat unterstützt grundsätzlich eine Stärkung der Pflegeausbildung. Mit dem Gegenvorschlag sollen Ausbildungsbetriebe verpflichtet werden, mehr Pflegefachpersonen zu schulen. Dafür werden sie von Bund und Kantonen finanziell unterstützt.

Er spricht sich zudem dafür aus, dass die Kantone angehende Pflegefachpersonen, die sich an den Höheren Fachschulen oder an Fachhochschulen ausbilden lassen, mit Ausbildungsbeiträgen unterstützen können. Anders als der Gegenvorschlag möchte der Bundesrat jedoch keine entsprechende Verpflichtung der Kantone. Richten Kantone Ausbildungsbeiträge aus, würde sich der Bund finanziell beteiligen. Durch diese Massnahme sollen zusätzliche Personen für die Ausbildung in Diplompflege gewonnen werden. Zudem sollen Personen angesprochen werden, wieder ins Berufsleben einzusteigen oder von einem anderen Beruf in den Pflegebereich zu wechseln. Nach Ansicht des Bundesrates führt dies zu einer deutlichen Steigerung der Ausbildungstätigkeit.

Anschubfinanzierung von 369 Millionen Franken
Für die Ausbildungsbeiträge sowie die Beiträge an die Betriebe schlägt der Bundesrat eine Anschubfinanzierung von 369 Millionen Franken vor, 100 Millionen weniger als der Gegenvorschlag. Bund und Kantone sollen zudem Massnahmen treffen, um die Ausbildungsabschlüsse an Höheren Fachschulen, aber auch an Fachhochschulen von heute 2700 auf 4300 pro Jahr zu erhöhen. Schliesslich unterstützt der Bundesrat auch die Förderung interprofessioneller Projekte, um die Effizienz in der medizinischen Grundversorgung zu stärken.

laire. Le but de la campagne de formation est de réagir à la pénurie de personnel infirmier tout en augmentant les compétences nécessaires de ces professionnels des soins. Les aides financières, prévues sur huit ans, devraient permettre d'accroître le nombre de diplômes.

Le Conseil fédéral veut renforcer la formation

Le Conseil fédéral appuie par principe le renforcement de la formation dans le domaine des soins. Le contre-projet indirect prévoit d'obliger les organismes concernés de former davantage de personnel infirmier. A cet effet, la Confédération et les cantons leur apporteront un soutien financier.

De plus, le gouvernement est favorable à ce que les cantons puissent accorder des aides aux personnes qui suivent des études dans une école professionnelle supérieure ou une haute école spécialisée. Le Conseil fédéral ne souhaite toutefois pas introduire d'obligation pour les cantons, comme le prévoit le contre-projet. Mais la Confédération serait prête à participer aux efforts financiers consentis par le canton en question. Cette mesure permettrait de motiver davantage de personnes à obtenir le diplôme en soins infirmiers. Elle s'adresse aussi à celles qui souhaitent réintégrer la vie professionnelle ou passer à cette profession. Le Conseil fédéral estime que cette démarche permettra d'augmenter sensiblement les activités de formation.

Financement de départ à hauteur de 369 millions de francs

Pour la formation et les établissements concernés, le Conseil fédéral propose un financement initial de 369 millions, soit 100 millions de moins que dans le contre-projet. La Confédération et les cantons sont aussi appelés à prendre des mesures pour que les diplômes décernés par les écoles supérieures ou les hautes écoles spécialisées passent de 2700 à 4300 par an. Enfin, le Conseil fédéral soutient aussi la promotion de projets interprofessionnels dans le but de renforcer l'efficacité des soins médicaux de base. Ainsi, le personnel infir-

penuria di infermieri e di aumentare le competenze del personale sanitario mediante una campagna di formazione. Sono previsti aiuti finanziari per la durata di otto anni, con i quali si intende incrementare il numero di diplomi di formazione nel settore infermieristico.

Il Consiglio federale intende rafforzare la formazione infermieristica

In linea di principio il Consiglio federale è d'accordo di rafforzare la formazione infermieristica. Con il contropatto le aziende di tirocinio saranno obbligate a istituire un maggior numero di infermieri e per questo saranno sostenute finanziariamente da Confederazione e Cantoni.

È altresì favorevole a che i Cantoni possano sostenere con contributi di formazione gli infermieri esordienti che svolgono la loro formazione nelle scuole specializzate superiori o nelle scuole universitarie professionali. In merito, diversamente da quanto previsto nel contropatto, il Consiglio federale è contrario all'introduzione di un obbligo per i Cantoni. La sua partecipazione finanziaria sarebbe assicurata se i Cantoni fossero d'accordo di concedere contributi di formazione. Questa misura permetterebbe di aumentare il numero di persone che svolgono una formazione con un diploma in cure infermieristiche. Inoltre si vuole incentivare a un rientro nella vita professionale o al cambiamento da un'altra professione a quella di infermiere. Secondo il Consiglio federale da tali misure risulterebbe un netto aumento dell'attività di formazione.

Finanziamento iniziale di 369 milioni di franchi

Per i contributi di formazione e i contributi alle aziende, il Consiglio federale propone un finanziamento iniziale di 369 milioni di franchi, ossia 100 milioni in meno rispetto a quello previsto nel contropatto. Confederazione e Cantoni dovrebbero inoltre adottare misure per aumentare da 2700 a 4300 all'anno il numero di diplomi di formazione delle scuole specializzate superiori e delle scuole universitarie professionali.

Il Consiglio federale sostiene infine anche la richiesta di progetti interprofessionali, per rafforzare l'efficienza delle

Pflegefachpersonen erhalten dadurch die Möglichkeit, Finanzhilfen für innovative Projekte in der Gesundheitsversorgung zu beantragen.

Kostensteigerung verhindern

Der Bundesrat lehnt es jedoch ab, dass die Pflegefachpersonen ihre Leistungen direkt mit den Krankenversicherern abrechnen können, wie dies Initiative und Gegenvorschlag fordern. Dies könnte zu unerwünschten Kostensteigerungen für die obligatorische Krankenpflegeversicherung führen und widerspricht dem Ziel des Bundesrates, die Kosten im Gesundheitswesen zu dämpfen. Um die Autonomie der Pflegefachpersonen zu stärken, hat das Eidgenössische Departement des Innern zudem bereits eine Änderung der Krankenpflege-Leistungsverordnung (KLV) verabschiedet. Damit wird die Tätigkeit der Pflegefachpersonen aufgewertet: Die Pflegefachpersonen können künftig den Pflegebedarf für einen Teil der Leistungen ohne ärztliche Anordnung ermitteln. Damit wird einem zentralen Anliegen der Initiative entsprochen. Die Verordnungsänderung tritt auf den 1. Januar 2020 in Kraft.

Verhandlungen

24.01.2019 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

12.03.2019 SGK-SR Zustimmung

17.10.2019 Bericht SGK-NR

(BBI 2019 8015)

27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 8377)

mier pourra demander des aides financières pour des projets innovants.

Eviter l'augmentation des coûts

Par contre, le Conseil fédéral rejette l'exigence que les professionnels des soins décomptent directement leurs prestations auprès des assureurs-maladie, comme le prévoient l'initiative populaire et le contre-projet. Une telle démarche pourrait entraîner des surcoûts indésirables pour l'assurance obligatoire des soins, ce qui contrevient à l'objectif du Conseil fédéral de maîtriser les coûts de la santé. Par ailleurs, afin de renforcer l'autonomie du personnel infirmier, le Département fédéral de l'intérieur a décidé de modifier l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS). Ces adaptations valoriseront davantage les soins infirmiers tout en satisfaisant à une exigence importante de l'initiative : à l'avenir, les professionnels pourront, du moins en partie, évaluer les besoins de soins sans l'intervention d'un médecin. La modification de l'ordonnance entrera en vigueur le 1er janvier 2020.

Délibérations

24.01.2019 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

12.03.2019 CSSS-CE Adhésion

17.10.2019 Rapport CSSS-CN

(FF 2019 7585)

27.11.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 7925)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2019 8063)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte

17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

10.06.2020 SR Abweichung

15.09.2020 NR Abweichung

30.11.2020 SR Abweichung

Projet 1

Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2019 7633)

16.12.2019 CN Début des délibérations

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

10.06.2020 CE Divergences

15.09.2020 CN Divergences

30.11.2020 CE Divergences

cure mediche di base. In tal modo si dà la possibilità agli infermieri di richiedere aiuti finanziari per progetti innovativi nell'ambito dell'assistenza sanitaria.

Evitare un aumento dei costi

Tuttavia il Consiglio federale respinge la proposta di permettere agli infermieri di farsi rimborsare le prestazioni direttamente dagli assicuratori malattie, così come chiesto nell'iniziativa e nel contro-progetto. Ciò potrebbe generare aumenti dei costi indesiderati per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie e andrebbe contro la volontà del Consiglio federale di contenere i costi della salute.

Per rafforzare l'autonomia degli infermieri, il Dipartimento federale dell'interno ha già adottato una modifica dell'ordinanza sulle prestazioni (OPre), con cui viene valorizzata l'attività del personale infermieristico: in futuro gli infermieri potranno identificare i bisogni di cure per una parte delle prestazioni senza dover ricorrere ai medici. In tal senso viene soddisfatta una richiesta centrale dell'iniziativa. La modifica dell'OPre entrerà in vigore il 1° gennaio 2020.

Deliberazioni

24.01.2019 CSSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

12.03.2019 CSSS-CS Adesione

17.10.2019 Rapporto CSSS-CN

(FF 2019 6665)

27.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6987)

Disegno 1

Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2019 6713)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

10.06.2020 CS Deroga

15.09.2020 CN Deroga

30.11.2020 CS Deroga

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2019 8075)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte

17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

10.06.2020 SR Abweichung

15.09.2020 NR Abweichung

Projet 2

Arrêté fédéral sur les aides financières visant à encourager la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2019 7645)

16.12.2019 CN Début des délibérations

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

10.06.2020 CE Divergences

15.09.2020 CN Divergences

Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per i contributi federali destinati a promuovere la formazione in cure infermieristiche (FF 2019 6729)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

10.06.2020 CS Deroga

15.09.2020 CN Deroga

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den kantonalen Fachhochschulen (BBI 2019 8077)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte

17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

10.06.2020 SR Zustimmung

Projet 3

Arrêté fédéral visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées cantonales (FF 2019 7647)

16.12.2019 CN Début des délibérations

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

10.06.2020 CE Adhésion

Disegno 3

Decreto federale sull'aumento del numero di diplomi in cure infermieristiche nelle scuole universitarie professionali cantonali (FF 2019 6727)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

10.06.2020 CS Adesione

Entwurf 4

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität (BBI 2019 8079)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte

17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

10.06.2020 SR Zustimmung

Projet 4

Arrêté fédéral sur les aides financières visant à promouvoir l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité (FF 2019 7649)

16.12.2019 CN Début des délibérations

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

10.06.2020 CE Adhésion

Disegno 4

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per gli aiuti finanziari destinati a promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità (FF 2019 6729)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

10.06.2020 CS Adesione

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.11.2020

Kein gemeinsamer Nenner bei Abrechnungsfreiheit von Pflegenden
Das Parlament will den Pflegeberuf mit einer Ausbildungsoffensive und neuen Kompetenzen stärken. Weiterhin nicht einig sind sich die Räte bei der Frage, ob für Pflegende, die selbstständig abrechnen wollen, eine Vertragspflicht gelten soll oder nicht.

Die selbstständige Abrechnung an sich ist in den Räten umstritten. Welche Leistungen genau Pflegende selbst direkt über die obligatorische Krankenpflegeversicherung abrechnen können, soll der Bundesrat festlegen. In den meisten Fällen braucht es dafür

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.11.2020

Le Conseil des Etats ne veut pas d'obligation pour les cantons
Les cantons ne devraient pas être contraints d'octroyer des subventions aux infirmiers en formation.
Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats préférerait leur accorder cette possibilité sans les y obliger.

Par 29 voix contre 14, les sénateurs ont maintenu cette divergence avec la Chambre du peuple dans le contre-projet indirect à l'initiative « pour des soins infirmiers forts ». Les cantons peuvent encourager l'accès à une formation en soins infirmiers et peuvent accorder des aides aux étudiants concernées pour les

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.11.2020

Infermieri in formazione, no obbligo aiuti per Cantoni
I Cantoni non dovrebbero essere obbligati a concedere aiuti agli infermieri in formazione. Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati per 29 voti a 14, mantenendo questa divergenza col Nazionale nel contropgetto indiretto all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

Per 23 voti a 18, la camera dei cantoni ha ribadito inoltre l'idea secondo cui possono fatturare determinate prestazioni infermieristiche senza prescrizione o mandato di un medico soltanto gli in-

noch eine Anordnung des Arztes. Der Ständerat will jedoch eine zusätzliche Bedingung, nämlich dass nur jene Pflegefachpersonen, Spitexorganisationen und Pflegeheime davon profitieren können, die mit den Krankenversicherten vorgängig eine Vereinbarung abgeschlossen haben.

Der Nationalrat behandelte den indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative in der Herbstsession und sprach sich gegen diesen vom Ständerat angebrachten Zusatz aus. Auch der Bundesrat lehnt diese Bedingung ab, wie Gesundheitsminister Alain Berset im Rat sagte. Der Ständerat hielt jedoch am Montag mit 23 zu 18 Stimmen an seinem Zusatz fest.

Uneinigkeit bei Ausbildungsbeiträgen
Ebenfalls nicht einig sind sich die Räte bei der kantonalen Zuständigkeit bei den Ausbildungsbeiträgen. Der Nationalrat will die Kantone verpflichten, an gehenden Pflegefachkräften Beiträge an die Lebenshaltungskosten zu leisten und veranschlagt dafür 469 Millionen Franken. Der Bund soll die Kantone während acht Jahren unterstützen. Der tiefe Ausbildungslohn gilt als eine der Ursachen für die zu geringe Zahl von Abschlüssen.

Der Ständerat will diese Leistung der Kantone jedoch als freiwillig gestalten und beantragt 369 Millionen Franken. Der Bundesrat unterstützte diese Version, weil dadurch 100 Millionen Franken gespart werden könnten, sagte Berset im Rat. Auch hier ist der Ständerat auf seiner Linie geblieben, mit 29 zu 14 Stimmen.

Siehe 18.079 Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.01.2021

In der zweiten Runde der Differenzbereinigung über den **indirekten Gegenvorschlag (19.401)** zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege» will die Kommission an den Beschlüssen des Nationalrates festhalten: sie erachtet es im Sinne der angestrebten

aider à subvenir à leurs besoins et à poursuivre leurs études.

La formulation ne doit pas être contrainte, a relevé le ministre de la santé Alain Berset, tout en reconnaissant la nécessité d'agir. La participation des cantons doit être volontaire. Cela représente une différence de 100 millions de francs, a indiqué le conseiller fédéral. La Suisse ne forme même pas la moitié du personnel soignant dont elle a besoin. Elle dépend fortement de celui formé à l'étranger, s'est défendu Marina Carobbio (PS/TI), membre du comité d'initiative. Il manque plus de 65'000 soignants, a-t-elle ajouté.

Convention avec les assureurs

Par 23 voix contre 18, le Conseil des Etats a maintenu une autre divergence. Seuls les infirmiers, les aides et soins à domicile ainsi que les établissements médico-sociaux qui ont conclu un contrat avec les assureurs devraient pouvoir facturer certains soins sans la prescription ou le mandat d'un médecin.

L'attractivité de la profession doit être améliorée, a expliqué Marina Carobbio. Les compétences doivent être mieux reconnues. Près de la moitié des infirmiers quittent la profession, a-t-elle plaidé en vain.

Le fait d'avoir besoin d'une convention avec les assureurs pourrait être le début d'une suppression partielle de la liberté de contracter, a estimé Alain Berset. Cette idée n'est pas populaire, a-t-il ajouté.

Voir 18.079 initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)»

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.01.2021

Dans le cadre de la deuxième phase de la procédure d'élimination des divergences sur le **contre-projet indirect (19.401)** à l'initiative populaire «**Pour des soins infirmiers forts**», la commission a décidé de proposer de maintenir les décisions du Conseil natio-

fermieri, le organizzazioni Spitex e le case di cura che hanno previamente concluso una convenzione con gli assicuratori malattia.

Secondo Marina Carobbio (PS/TI), difficilmente queste due decisioni indurranno i promotori dell'iniziativa - nel cui comitato siede anche la «senatrice» ticinese - a ritirare la loro proposta. Per quanto attiene alla prima divergenza, secondo Carobbio la pandemia ha dimostrato la dipendenza del nostro sistema sanitario dall'estero e la necessità quindi di un maggior sostegno finanziario da parte dei Cantoni per formare un maggior numero di infermieri e altri professionisti della salute. La formulazione potestativa, ossia i cantoni «possono incoraggiare» e non «incoraggiano», non basta a detta della consigliera agli Stati.

Per quanto attiene alla seconda differenza col Nazionale, la soluzione degli Stati pone a suo avviso ulteriori condizioni che non tengono conto del fatto che i promotori dell'iniziativa domandano proprio un maggior riconoscimento della loro professionalità, senza per forza dover sottoporsi a una convenzione con gli assicuratori.

Vedi 18.079 iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)»

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.01.2021

Nella seconda fase di appianamento delle divergenze sul **contoprogetto indiretto (19.401)** all'iniziativa popolare «**Per cure infermieristiche forti**» la Commissione vuole confermare le decisioni del Consiglio nazionale: nell'ambito dell'auspicata

Ausbildungsoffensive im Pflegebereich als zielführender, dass die Kantone verpflichtet werden, angehende Pflegefachkräfte während der Ausbildung mit einem Beitrag an den Lebensunterhalt zu unterstützen (14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung); der Bund soll sich an den Kosten beteiligen. Weiterhin lehnt die Kommission die vom Ständerat beschlossene Bedingung ab, dass Pflegefachpersonen, Spitälerorganisationen und Pflegeheime die in eigener Kompetenz erbrachten Leistungen nur dann abrechnen können, wenn sie mit den Krankenversicherern vorgängig eine Vereinbarung abgeschlossen haben (13 zu 11 Stimmen).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

nal. Elle considère en effet que, pour encourager la formation en soins infirmiers, il est judicieux que les cantons soient tenus de fournir une contribution financière aux infirmiers en formation afin de les aider à subvenir à leurs besoins (14 voix contre 10 et 1 abstention). A ses yeux, néanmoins, la Confédération doit participer aux coûts. Par ailleurs, la commission reste opposée à la condition introduite par le Conseil des Etats selon laquelle les infirmiers, les services d'aide et de soins à domicile et les établissements médico-sociaux ne peuvent facturer les prestations qu'ils fournissent de leur propre chef que s'ils ont conclu une convention avec les assureurs au préalable (13 voix contre 11).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

ta offensiva formativa nel settore delle cure essa ritiene più utile che i Cantoni siano tenuti a sostenere gli studenti in cure infermieristiche durante la formazione con un sussidio per la sussistenza (14 voti contro 10 e 1 astensione); la Confederazione dovrebbe partecipare ai costi. La Commissione respinge inoltre la condizione decisa dal Consiglio degli Stati, secondo cui possono fatturare determinate prestazioni infermieristiche fornite nell'ambito delle proprie competenze soltanto gli infermieri, le organizzazioni Spitex e le case di cura che hanno previamente concluso una convenzione con gli assicuratori malattia. (13 voti contro 11).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.475 Pa. Iv. WAK-SR. Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerats vom 3. Juli 2020

Analysen der Wasserqualität in kleinen und mittleren Fließgewässern weisen für Pestizide oft Überschreitungen ökotoxikologischer Grenzwerte nach, die unter anderem auf deren Anwendung in der Landwirtschaft zurückzuführen sind. Diese Überschreitungen können negative Auswirkungen auf Tiere und Pflanzen und damit auf die Biodiversität haben. Auch die Qualität des Grundwassers ist beeinträchtigt, insbesondere durch Nitrat und durch Abbauprodukte von Pestiziden. Betroffen sind vor allem die Grundwasservorkommen im intensiv landwirtschaftlich genutzten und dicht besiedelten Mittelland. Mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf will die Kommission diese wichtigen umwelt- und landwirtschaftspolitischen Themen verbindlich adressieren.

Die vorgeschlagene Neuregelung orientiert sich inhaltlich am Aktionsplan Pflanzenschutzmittel des Bundesrates und an dessen Fahrplan zur Risikoreduktion beim Einsatz von Pflanzenschutzmitteln. Die im Aktionsplan anvisierten Reduktionsziele sollen gesetzlich verankert werden, womit die Verbindlichkeit in der Umsetzung der Vorgaben deutlich erhöht wird: Bis 2027 sollen die mit Pflanzenschutzmitteln verbundenen Risiken für Oberflächengewässer, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser um 50 Prozent reduziert werden - falls Risiken weiterhin nicht annehmbar bleiben, kann der Bundesrat den weiteren Absenkpfad festlegen.

Als biologisch aktive Wirkstoffe werden Pestizide nicht nur in Pflanzenschutzmitteln, sondern auch in Biozidprodukten angewendet. Dementsprechend sollen auch die Risiken, die mit dem Einsatz von Biozidprodukten verbunden sind, vermindert werden.

Um sowohl Trinkwasser als auch Grundwasser ausreichend zu schützen, sieht die Kommission weiter vor, dass bei Grenzwertüberschreitungen die entsprechenden Zulassungen zu überprü-

■ 19.475 Iv. pa. CER-CE. Réduire le risque de l'utilisation de pesticides

Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 3 juillet 2020

Des analyses de la qualité de l'eau de petits et moyens cours d'eau révèlent souvent des dépassements des valeurs écotoxicologiques limites fixées pour les pesticides, dus entre autres à l'utilisation de pesticides dans l'agriculture. Ces dépassements peuvent avoir des répercussions négatives sur la faune et la flore et, partant, sur la biodiversité. La qualité des eaux souterraines est également affectée, notamment par les nitrates et les produits de dégradation de pesticides. Cette atteinte est observée avant tout sur le Plateau, région densément peuplée et vouée à une exploitation agricole intensive. Par le présent projet de loi, la commission souhaite prendre des mesures contraignantes face à ces questions importantes de politique environnementale et de politique agricole.

Le contenu de la nouvelle réglementation proposée se fonde sur le plan d'action Produits phytosanitaires du Conseil fédéral et la feuille de route de ce dernier visant à réduire les risques découlant de l'utilisation de produits phytosanitaires. Les objectifs définis dans le plan d'action doivent être inscrits dans la loi, afin de renforcer considérablement le caractère contraignant des objectifs définis. D'ici à 2027, les risques liés à l'utilisation de produits phytosanitaires auxquels sont exposés les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable doivent être réduits de 50 %. Si les risques restent inacceptables, le Conseil fédéral peut définir une nouvelle trajectoire de réduction.

Les pesticides, en tant que substances biologiquement actives, sont utilisés non seulement dans les produits phytosanitaires, mais aussi dans les produits biocides. Par conséquent, il s'agit de réduire également les risques liés à l'utilisation de produits biocides.

Afin de garantir une protection suffisante s'agissant aussi bien de l'eau potable que des eaux souterraines, la commission prévoit en outre d'introduire

■ 19.475 Iv. pa. CET-CS. Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi

Rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 3 luglio 2020

Analisi della qualità dell'acqua condotte nei corsi d'acqua di piccola e media grandezza evidenziano spesso, per i pesticidi, superamenti dei valori soglia ecotossicologici imputabili tra l'altro alla loro applicazione nell'agricoltura. Questi superamenti possono ripercuotersi negativamente su animali e vegetali e, di conseguenza, sulla biodiversità. Anche la qualità delle acque sotterranee è pregiudicata, in particolare da nitrati e da prodotti della degradazione di pesticidi. Ne sono interessate soprattutto le falde freatiche dell'Altopiano, densamente abitato e sfruttato in modo intensivo a scopo agricolo. Con il presente progetto la Commissione vuole affrontare in modo vincolante questi importanti argomenti di politica ambientale e agricola. Il contenuto della nuova normativa proposta si basa sul Piano d'azione sui prodotti fitosanitari del Consiglio federale e sulla relativa tabella di marcia per ridurre il rischio associato all'uso di prodotti fitosanitari. Gli obiettivi di riduzione contemplati nel Piano d'azione vanno sanciti a livello di legge in modo da rafforzare notevolmente l'obbligatorietà delle prescrizioni nella fase di attuazione. I rischi riconducibili all'impiego di prodotti fitosanitari per le acque superficiali, gli habitat seminaturali e l'acqua di falda da cui si ricava acqua potabile vanno ridotti del 50 per cento entro il 2027; nel caso in cui i rischi permangano inammissibili, il Consiglio federale può fissare l'ulteriore schema di riduzione. Quali sostanze biologicamente attive, i pesticidi non sono utilizzati soltanto nei prodotti fitosanitari, ma anche nei prodotti biocidi. Di conseguenza, anche i rischi riconducibili all'uso di prodotti biocidi devono essere ridotti. Per proteggere sufficientemente sia l'acqua potabile sia l'acqua di falda, in caso di superamento dei valori limite, la Commissione prevede inoltre il riesame delle omologazioni pertinenti; essa vuole d'altro canto tutelare maggiormente i settori di alimentazione di captazioni di

fen sind; zudem will sie die Zuströmbe-reiche von Trinkwasserfassungen stärker schützen.

Der Gesetzesentwurf schafft die hierfür erforderlichen Grundlagen im Landwirtschafts- respektive im Chemikalien- und im Gewässerschutzgesetz. Die Neuregelung schliesst sämtliche Anwendungsbereiche ein, neben der Landwirtschaft also auch den Pestizideinsatz der öffentlichen Hand und Privater.

Die Kommission ist der Ansicht, mit ihrer Vorlage den Einsatz von Pestiziden restriktiver regeln und die beifolgenden Risiken für Mensch, Tier und Umwelt deutlich reduzieren zu können. Sie will damit einen Beitrag leisten für eine weiterhin uneingeschränkte Verfügbarkeit von qualitativ hochwertigem Trinkwasser sowie für einen besseren Schutz der Artenvielfalt in aquatischen Lebensräumen und der Biodiversität als Ganzes.

une obligation d'examiner les autorisations concernées en cas de dépassement des valeurs limites. Elle entend par ailleurs mieux protéger les aires d'alimentation des captages d'eau potable.

Le projet de loi crée les bases nécessaires à cette fin dans la loi sur l'agriculture, la loi sur les produits chimiques et la loi sur la protection des eaux. La nouvelle réglementation inclut tous les domaines d'utilisation - l'agriculture, mais aussi l'utilisation de pesticides par les pouvoirs publics et le secteur privé.

La commission considère que son projet permet de réglementer l'utilisation de pesticides de manière plus stricte et de réduire considérablement les risques qui en découlent pour l'être humain, les animaux et l'environnement. Elle souhaite ainsi contribuer à garantir la disponibilité illimitée, à l'avenir aussi, d'une eau potable de haute qualité ainsi qu'une meilleure protection de la multiplicité des espèces dans les habitats aquatiques et de la biodiversité en général.

acqua potabile.

Il progetto crea le basi necessarie nella legge sull'agricoltura, nella legge sui prodotti chimici e nella legge sulla protezione delle acque. La nuova normativa include tutti i settori di applicazione: oltre all'agricoltura, quindi, anche l'uso di pesticidi da parte degli enti pubblici e dei privati.

Con il suo progetto la Commissione ritiene di riuscire a disciplinare in modo più severo l'uso di pesticidi e a ridurre sensibilmente i rischi connessi per gli esseri umani, gli animali e l'ambiente. In questo modo vuole contribuire a garantire la disponibilità illimitata di 'acqua potabile di qualità elevata e a proteggere meglio la varietà delle specie negli habitat acquatici nonché la biodiversità nel suo complesso.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2020

Der Bundesrat will schädliche Einflüsse durch Pflanzenschutzmittel weiter reduzieren

Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden soll weiter reduziert werden: Dieses Ziel verfolgt der Bundesrat unter anderem mit dem «Aktionsplan Pflanzenschutzmittel» sowie mit der Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+). Die Stossrichtung, welche die Parlamentarische Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» vorsieht, wird daher vom Bundesrat begrüßt, wie er am 19. August 2020 festhielt.

Die Parlamentarische Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» verlangt Massnahmen, um schädliche Einflüsse auf die Umwelt weiter zu reduzieren. Der Bundesrat verfolgt mit seinen bereits ergriffenen und weiteren vorgesehenen Massnahmen dasselbe Ziel. Auswirkungen des im September 2017 beschlossenen «Aktionsplan Pflanzenschutzmittel» sind bereits spürbar: die Menge der eingesetzten chemischen Pflanzenschutzmittel konnte verringert werden. Um weitere Fortschritte zu

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.08.2020

Le Conseil fédéral veut réduire encore plus les effets néfastes des produits phytosanitaires

Les risques liés à l'utilisation de pesticides doivent être encore plus réduits. Tel est l'objectif que vise le Conseil fédéral, notamment dans le plan d'action « Produits phytosanitaires» et dans le développement de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+). Raison pour laquelle il se félicite de l'orientation que propose l'initiative parlementaire « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides», comme il l'a déclaré le 19 août 2020.

L'initiative parlementaire « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides» réclame la mise en place de dispositifs propres à réduire davantage les effets néfastes sur l'environnement. Un objectif également visé par le Conseil fédéral, qui a déjà pris et prévu des mesures dans ce sens. Le plan d'action « Produits phytosanitaires», qui a été décidé en septembre 2017, commence d'ailleurs déjà à porter ses fruits : il a été possible de diminuer la quantité de produits phytosanitaires chimiques utilisés. Pour continuer sur cette lancée, le Conseil fédéral

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.08.2020

Il Consiglio federale intende ridurre ulteriormente gli effetti dannosi causati dai prodotti fitosanitari

Il rischio associato all'uso di pesticidi deve essere ulteriormente ridotto: questo è l'obiettivo che il Consiglio federale persegue, tra le altre cose, con il «Piano d'azione sui prodotti fitosanitari» e con l'evoluzione della Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+). L'orientamento previsto dall'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi» pertanto è accolto favorevolmente dal Consiglio federale, come ha dichiarato il 19 agosto 2020.

L'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi» esige provvedimenti per ridurre ulteriormente gli effetti dannosi sull'ambiente. Il Consiglio federale, con i provvedimenti già adottati e altri previsti, persegue lo stesso scopo. Gli effetti del «Piano d'azione sui prodotti fitosanitari», approvato a settembre 2017, sono già tangibili: è stato infatti possibile ridurre il quantitativo di prodotti fitosanitari chimici utilizzati. Per compiere ulteriori progressi, il Consiglio federale prevede relativi provvedi-

erzielen, sieht der Bundesrat entsprechende Massnahmen in der Agrarpolitik ab dem Jahr 2022 (AP22+) vor. Dass die landwirtschaftlichen Betriebe während der letzten Jahre ihren ökologischen Fussabdruck bereits verringern konnten, nimmt der Bundesrat positiv zur Kenntnis. Dass auch die Parlamentarische Initiative den Schutz der Umwelt, als auch von Mensch und Tier ins Zentrum stellt, begrüßt der Bundesrat. Die formulierten Forderungen unterstützen seine bereits getroffenen Massnahmen. Der Bundesrat steht dem vorgeschlagenen Einbezug der Branchen positiv gegenüber. So werden Organisationen in die Verantwortung genommen, um selber zusätzliche Massnahmen zu ergreifen. Der Bundesrat anerkennt, dass die Umsetzung dieser Massnahmen eine Herausforderung für die Landwirtschaft darstellt. Nutzpflanzen müssen vor Krankheiten und Schädlingen geschützt werden, um die Produktion hochwertiger Nahrungsmittel in der Schweiz zu gewährleisten. Des Weiteren unterstützt der Bundesrat auch die Offenlegungspflicht der Verkäufe von Pflanzenschutzmitteln und Biozidprodukten sowie die Einführung eines Informationssystems zur Erfassung der Anwendung. Damit wird es künftig möglich sein, auch für die Anwendungsbereiche ausserhalb der Landwirtschaft spezifische Risikoauswertungen zu machen. Auch die vorgeschlagenen Anpassungen für die Verbesserung der Qualität des Grundwassers in Zusammenhang mit den Abbauprodukten der Pestizide begrüßt der Bundesrat. So soll die Zulassung von Pflanzenschutzmitteln und Biozidprodukten überprüft werden, wenn Überschreitungen im Rahmen der Grundwasserüberwachung festgestellt werden und wenn wiederholt und verbreitet Überschreitungen von ökotoxikologisch begründeten Grenzwerten in Oberflächengewässern festgestellt werden.

Verhandlungen

30.08.2019 WAK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

07.10.2019 WAK-NR Zustimmung

03.07.2020 Bericht WAK-SR

(BBI 2020 6523)

19.08.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 6785)

prévoit des mesures ad hoc dans la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+). Il prend note avec satisfaction que les exploitations agricoles ont déjà pu réduire leur empreinte écologique ces dernières années.

Le Conseil fédéral se félicite que l'initiative parlementaire accorde la priorité à la protection de l'environnement ainsi qu'à celle de l'être humain et de l'animal. Les revendications exprimées vont dans le sens des dispositifs qu'il a déjà mis en place. Le Conseil fédéral est favorable à la proposition d'associer les branches au processus. Les organisations seront ainsi amenées à prendre des mesures supplémentaires de leur propre chef. Le Conseil fédéral reconnaît que l'application de ces mesures représente un véritable défi pour l'agriculture. Il faut en effet protéger les plantes utiles contre les maladies et les organismes nuisibles pour pouvoir garantir la production de denrées alimentaires de qualité en Suisse.

Le Conseil fédéral approuve également l'obligation de publier les ventes de produits phytosanitaires et de produits biocides ainsi que l'introduction d'un système d'information pour la saisie des utilisations. Il sera ainsi possible à l'avenir de procéder aussi à des évaluations spécifiques des risques pour les applications non agricoles.

Le Conseil fédéral salue également les adaptations proposées pour améliorer la qualité des eaux souterraines par rapport aux produits de dégradation des pesticides. Il s'agit de procéder au réexamen de l'homologation de produits phytosanitaires et de produits biocides lorsque des dépassements sont constatés pendant la surveillance des eaux souterraines et que des valeurs limites justifiées du point de vue écotoxicologique sont dépassées de manière répétée et étendue dans des eaux de surface.

Délibérations

30.08.2019 CER-CE Décision d'élaborer un projet d'acte

07.10.2019 CER-CN Adhésion

03.07.2020 Rapport CER-CE

(FF 2020 6323)

19.08.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 6569)

menti nella Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+). Apprezza il fatto che le aziende agricole negli ultimi anni siano già riuscite a ridurre la loro impronta ecologica.

Il Consiglio federale approva che anche l'iniziativa parlamentare si concentri sulla protezione dell'ambiente, dell'uomo e degli animali. Le richieste formulate avvalorano i provvedimenti che ha già adottato. È favorevole alla proposta di coinvolgere le categorie poiché in tal modo le organizzazioni vengono responsabilizzate ad adottare loro stesse provvedimenti supplementari. Riconosce che l'attuazione di tali provvedimenti costituisce una sfida per l'agricoltura. Le piante utili devono essere protette dai parassiti per garantire la produzione, in Svizzera, di derrate alimentari di elevata qualità.

Il Consiglio federale sostiene altresì l'obbligo di comunicare per quanto concerne le vendite di prodotti fitosanitari e biocidi nonché l'introduzione di un sistema d'informazione per la registrazione delle applicazioni. In tal modo in futuro sarà possibile effettuare valutazioni del rischio specifiche anche per campi d'applicazione al di fuori dell'agricoltura.

Il Consiglio federale caldeggiava anche gli adeguamenti proposti per il miglioramento della qualità delle acque sotterranee in relazione ai prodotti di degradazione dei pesticidi. L'autorizzazione di prodotti fitosanitari e biocidi deve quindi essere riesaminata se si constatano casi di superamento nell'ambito della sorveglianza delle acque sotterranee e se nelle acque superficiali i valori limite giustificati dal profilo ecotossicologico sono ripetutamente e ampiamente superati.

Deliberazioni

30.08.2019 CET-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

07.10.2019 CET-CN Adesione

03.07.2020 Rapporto CET-CS

(FF 2020 5759)

19.08.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 5967)

Bundesgesetz über die Verminderung der Risiken durch den Einsatz von Pestiziden (Änderung des Chemikaliengesetzes, des Landwirtschaftsgesetzes und des Gewässerschutzgesetzes) (BBI 2020 6557)

14.09.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.12.2020 NR Beginn der Debatte

10.12.2020 NR Abweichung

Loi fédérale sur la réduction des risques liés à l'utilisation de pesticides (Modification de la loi sur les produits chimiques, de la loi sur l'agriculture et de la loi sur la protection des eaux) (FF 2020 6357)

14.09.2020 CE Décision modifiant le projet

02.12.2020 CN Début des délibérations

10.12.2020 CN Divergences

Legge federale sulla riduzione dei rischi associati all'uso di pesticidi (Modifica della legge sui prodotti chimici, della legge sull'agricoltura e della legge federale sulla protezione delle acque) (FF 2020 5793)

14.09.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.12.2020 CN Inizio del dibattito

10.12.2020 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
10.12.2020**

Parlament will Pestizidrisiken für Wasser und Umwelt verringern

Das Parlament hat eine Vorlage grundsätzlich gutgeheissen, mit der die Risiken für das Trinkwasser durch Pestizide verringert werden soll. Der Nationalrat hat die Vorlage der Ständerates gutgeheissen und ist in den Details fast immer der kleinen Kammer gefolgt.

Formell ist der von der ständerätslichen Wirtschaftskommission (WAK-S) ausgearbeitete Gesetzesentwurf zwar kein indirekter Gegenvorschlag zur Trinkwasser-Initiative und zur Pestizidverbots-Initiative. Er soll den beiden Volksbegehren aber Wind aus den Segeln nehmen. Der Nationalrat verabschiedete die Vorlage am Donnerstag mit 122 zu 57 Stimmen der SVP und einzelner Mitglieder der Mitte-Fraktion. 16 Ratsmitglieder - die meisten davon aus der Mitte- und der FDP-Fraktion - enthielten sich. Die Debatte war zeitweise emotional.

Zuletzt gaben Änderungen im Gewässerschutzgesetz zu reden. Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK-N) hätte bei massgeblichen Grenzwerten für die Überprüfung einer Zulassung den fraglichen Wirkstoff und relevante Abbauprodukte in Betracht ziehen wollen. Im Text des Ständerates wollte sie das Wort «relevant» ergänzen.

Umstrittenes Wort «relevant»

Marcel Dettling (SVP/SZ) warnte, dass mit der strenger Formulierung der kleinen Kammer die Schweiz weniger Lebensmittel produzieren könnte. In den Augen der Mehrheit ist dem Schutz des Trinkwassers so Genüge getan, weil

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
10.12.2020**

Vers une meilleure protection des nappes phréatiques

L'utilisation des pesticides devrait être soumise à des normes plus contraignantes. Le National a accepté jeudi par 122 voix contre 57 et 16 abstentions un projet du Conseil des Etats visant à réduire les risques et mieux protéger les nappes phréatiques.

Le projet permet de réglementer l'utilisation de pesticides de manière plus stricte et de réduire considérablement les risques pour l'être humain, les animaux et l'environnement. Il vise aussi à protéger les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable.

Les risques liés aux produits phytosanitaires devront être réduits de 50% d'ici 2027 par rapport à la valeur moyenne des années 2021 à 2025. En cas de risques inacceptables, le Conseil fédéral devra définir une trajectoire de réduction allant au-delà de 2027.

Protection des eaux

Soucieux d'agir vite, la Chambre du peuple n'avait apporté que de rares modifications à la version des sénateurs la semaine passée. A ses yeux, les engrains chimiques importés doivent être remplacés par des engrains de ferme indigènes dans la mesure du possible. Le National a aussi décidé d'instaurer une obligation de publier des données concernant les livraisons d'éléments fer-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.12.2020**

Ridurre uso pesticidi in agricoltura

I rischi legati ai prodotti fitosanitari vanno ridotti. È quanto prevede una revisione legislativa - i cui dibattiti sono iniziati la settimana scorsa - adottata oggi dal Consiglio nazionale con 122 voti contro 57 e 16 astensioni. Il dossier va agli Stati per l'esame delle divergenze.

La revisione in materia è la risposta, ma formalmente non un contropunto, alle due iniziative popolari sull'acqua potabile e per il divieto dei pesticidi. Stati e Nazionale hanno già adottato le rispettive raccomandazioni di voto, entrambe negative.

Le due proposte di modifica costituzionale sono tuttavia state spesso citate. Il Parlamento vuole infatti che il progetto sia discusso e approvato ancora durante questa sessione.

Il disegno di legge vuole regolamentare in modo più severo l'uso dei pesticidi e ridurre i rischi per gli esseri umani, gli animali e l'ambiente. L'obiettivo è diminuire il consumo di pesticidi tagliando i rischi del 50% entro il 2027. Se a quel momento ne rimarranno di «inaccettabili», il Consiglio federale potrà intervenire.

Un secondo asse concerne la protezione delle acque; oggi le discussioni si sono concentrate su questi aspetti. La legge prevede che un'autorizzazione debba essere riesaminata se i valori limite per i prodotti fitosanitari o i biocidi sono ripetutamente e ampiamente superati nelle acque da cui si attinge acqua potabile o nelle acque superficiali.

In futuro, potranno inoltre essere utilizzati solo prodotti fitosanitari il cui impie-

Abbauprodukte, deren Auswirkungen zu wenig bekannt seien, als relevant betrachtet werden.

Eine rot-grüne Minderheit wollte dem Ständerat und dem Bundesrat folgen und setzte sich mit 103 zu 88 Stimmen durch, mit Hilfe der FDP und einzelnen Mitgliedern der Mitte-Fraktion. Sei der Wirkstoff erst einmal ins Grundwasser gelangt, sei es zu spät, sagte Beat Jans (SP/BS) und erinnerte an den Fall Chlorthalonil. Die Bauern müssten wissen, welche Wirkstoffe sie anwenden dürfen.

Auch einen Einzelantrag von Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG), den Kantonen vorzuschreiben, bis 2035 für den Trinkwasserschutz Zuströmbereiche von Grundwasserfassungen von öffentlichem Interesse zu bezeichnen, hiess der Rat gut, mit 105 zu 89 Stimmen. Der Ständerat hatte im Herbst eine Motion mit dem selben Anliegen angenommen, über die der Nationalrat noch zu befinden hat.

Nährstoffverluste senken

Wesentliche Entscheide hatte die grosse Kammer bereits vergangene Woche gefällt - und blieb weitgehend bei der Linie des Ständerates. Aus Zeitgründen konnte sie die Vorlage nicht zu Ende beraten. Die meisten Minderheitsanträge von SP, Grünen und GLP für verbindlichere und griffigere Bestimmungen drangen nicht durch.

Die mit dem Einsatz von Pflanzenschutzmitteln verbundenen Risiken für Flüsse und Seen, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser sollen gemäss Vorlage bis 2027 um 50 Prozent reduziert werden, dies gegenüber dem Mittel der Jahre 2012 bis 2015. Ist absehbar, dass das nicht gelingt, muss der Bundesrat handeln.

Gesenkt werden sollen auch die Nährstoffverluste der Landwirtschaft. Konkrete Reduktionsziele nennt die Vorlage aber nicht. Der Nationalrat hat sich hier dem Ständerat angeschlossen. Stickstoff und Phosphor müssen demnach bis 2030 im Vergleich zum Mittel von 2014 bis 2016 «angemessen reduziert» werden.

SP, Grüne und GLP hätten einen Absenkpfad für Stickstoff und Phosphor mit Zahlen und Fristen gewollt. Bis 2025 sollten die Verluste um 10 Prozent und

tilisants.

Jeudi, il s'est penché sur les dernières propositions concernant la loi sur la protection des eaux. Il a accepté par 105 voix contre 89 des propositions demandant la délimitation des aires d'alimentation des captages d'eau d'intérêt général et des règles de financement pour ces travaux. Berne devra couvrir 40% des frais des cantons jusqu'au 1er décembre 2030 pour autant que les travaux aient été entrepris avant le 1er janvier 2020.

Concernant l'approvisionnement en eau potable, il a refusé par 103 voix contre 88 de fixer des valeurs limites différentes pour les produits pertinents et non pertinents issus de la dégradation des produits phytosanitaires ou des produits biocides.

Initiative de sélection

La Chambre du peuple a par ailleurs tacitement adopté une motion de la commission de l'économie du Conseil des Etats demandant le lancement d'une initiative de recherche et de sélection. Celle-ci doit viser à une réduction des risques liés à l'utilisation de produits phytosanitaires, sans que la production n'en pâtit. Elle devra développer des solutions pour remplacer l'utilisation de ces produits et cultiver des variétés plus résistantes.

go nelle acque sotterranee non comporti concentrazioni eccessive di principi attivi e prodotti di degradazione nel settore d'alimentazione delle captazioni dell'acqua potabile. In terzo luogo, la riforma mira anche a ridurre in modo vincolante le eccedenze di fertilizzanti, in particolare azoto e fosforo.

L'obiettivo è diminuire «in maniera adeguata» le perdite di azoto e fosforo dell'agricoltura rispetto al valore medio degli anni 2014-2016. Il Consiglio federale dovrà fissare degli obiettivi di riduzione. Per farlo dovrà consultare le cerchie interessate.

La camera ha in seguito approvato una mozione che chiede risorse supplementari per ricerca. Se si vuole limitare l'utilizzo di prodotti fitosanitari e vietare determinati principi attivi, occorre infatti trovare alternative applicabili a livello pratico.

bis 2030 um 20 Prozent zurückgehen, gegenüber dem Mittel von 2014 bis 2016. Diese Formulierung hatte schon der Ständerat abgelehnt, gleiches tat der Nationalrat.

Abgelehnt hat es der Nationalrat auch, bei der Reduktion von Stickstoff und Phosphor neben der Landwirtschaft auch die anderen Anwender und Verursacher zu berücksichtigen. Dies hatte Landwirt Martin Haab (SVP/ZH) beantragt.

Offenlegungspflicht

Zusätzlich aufgenommen hat die grosse Kammer aber eine Offenlegungspflicht. Wer Dünger und Futtermittel in Verkehr bringt, muss dem Bund Daten zur Abgabe an Landwirtschaftsbetriebe melden. Dies soll darauf hinwirken, dass Mineraldünger durch Hofdünger ersetzt wird. Der Rat hiess einen entsprechenden Einzelantrag von Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) gut.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat sich mit den Differenzen in der Vorlage 19.475 zur Reduktion des Risikos beim Einsatz von Pestiziden befasst und sich in zwei von drei Punkten dem Nationalrat angeschlossen.

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, sich dem Nationalrat beim von diesem geänderten Artikel 6a des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) wie auch beim neu in die Vorlage aufgenommenen Artikel 164a LwG anzuschliessen. Sie erachtet insbesondere Artikel 164a als wichtiges Element in Bezug auf die Reduktion der Nährstoffüberschüsse, weil damit Transparenz und eine Basis für adäquates Eingreifen geschaffen werden. Hingegen lehnt die Kommission die Aufnahme der Artikel 19 Absätze 1bis, 1ter und 1quater und 62d ins Gewässerschutzgesetz mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab. Die Mehrheit ist der Ansicht, man würde den Kantonen damit zu viele Auflagen machen, ohne dass eine Vernehmlassung stattgefunden habe. Die Minderheit argumentiert, die Kantone

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est penchée sur les divergences concernant le projet 19.475, qui vise à réduire le risque lié à l'utilisation de pesticides. Elle s'est ralliée au Conseil national sur deux des trois divergences.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose à son conseil d'approuver l'art. 6a de la loi sur l'agriculture (LAgr) tel qu'il a été modifié par le Conseil national ainsi que l'art. 164a LAgr que ce dernier a introduit dans le projet. Elle considère en particulier que l'art. 164a constitue un instrument important en vue de la réduction des excédents de nutriments, étant donné qu'il permet d'instaurer une certaine transparence et de créer les bases nécessaires pour une intervention adéquate de la Confédération. Par contre, la commission s'oppose, par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, à l'introduction de trois nouveaux alinéas à l'art. 19 (al. 1bis, 1ter et 1quater) et d'un art. 62d dans la loi fédérale sur la protection des eaux. La majorité

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha discusso le divergenze sul progetto 19.475 riguardante la riduzione del rischio associato all'uso di pesticidi e in due dei tre punti ha aderito alla decisione del Consiglio nazionale.

Per quanto riguarda sia l'articolo 6a della legge sull'agricoltura (LAgr) modificato dal Consiglio nazionale sia l'articolo 164a LAgr recentemente inserito nel progetto dal Consiglio nazionale, la Commissione propone alla propria Camera di allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale. In particolare, ritiene che l'articolo 164a costituisca un elemento importante in relazione alla riduzione delle eccedenze di sostanze nutritive poiché crea trasparenza e getta le basi per un intervento adeguato. Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni, la Commissione respinge invece la proposta di inserire nella legge sulla protezione delle acque gli articoli 19 capoversi 1bis, 1ter e 1quater e 62d. Seconda la maggioranza, i Cantoni sarebbero chiamati a far fronte a oneri eccessivi senza aver avuto la possibilità di esprimersi nell'ambito di

müssten die Zuströmbereiche ohnehin bezeichnen, mit den vom Nationalrat aufgenommenen Bestimmungen würden sie nun auch noch Unterstützung vom Bund erhalten. Zudem gehe es im Gesetz nur um den Grundsatz; die Kantone könnten bei der technischen Umsetzung dann durchaus einbezogen werden. Ausserdem hat die Kommission zwei Rückkommensanträge knapp abgelehnt. Mit dem einen Antrag wurde Rückkommen auf die Artikel 9 Absatz 3 und 27 Absatz 1bis des Gewässerschutzgesetzes verlangt mit dem Ziel, nur für relevante Abbauprodukte einen Grenzwert ins Gesetz aufzunehmen. Mit dem anderen wurde Rückkommen auf die Inkraftsetzungsbestimmung beantragt mit dem Ziel, dass das Gesetz nur bei einer Ablehnung der beiden das Trinkwasser betreffenden Volksinitiativen ([18.096](#) und [19.025](#)) in Kraft treten sollte. Das Geschäft kommt in der Frühjahrssession in den Ständerat. Die Kommission hat in diesem Zusammenhang ausserdem eine Kommissionsmotion ([21.3004](#)) verabschiedet, die den Bundesrat beauftragt, die Grundlagen der Suisse-Bilanz zu überprüfen und anzupassen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

est en effet d'avis que l'on imposerait ainsi de trop nombreuses obligations aux cantons sans qu'une consultation ait eu lieu au préalable. La minorité fait valoir que les cantons doivent de toute façon délimiter les aires d'alimentation et que les dispositions introduites par le Conseil national leur permettraient désormais de bénéficier en plus d'un soutien de la Confédération. Elle souligne en outre que la loi ne fait qu'établir un principe et que les cantons pourraient de toute façon être consultés dans le cadre de la mise en oeuvre technique. Par ailleurs, la CER-E a rejeté deux propositions de réexamen à une courte majorité. La première portait sur l'art. 9, al. 3, et l'art. 27, al. 1bis, de la loi fédérale sur la protection des eaux et visait à ce que des valeurs limites ne soient fixées dans la loi que pour les produits de dégradation pertinents. La seconde, quant à elle, portait sur la disposition relative à la mise en vigueur et visait à ce que la loi n'entre en vigueur que si les deux initiatives populaires concernant l'eau potable ([18.096](#) et [19.025](#)) étaient rejetées. Le Conseil des Etats examinera l'objet à la session de printemps. La commission a en outre adopté une motion de commission ([21.3004](#)), qui charge le Conseil fédéral de réexaminer et d'adapter les bases du Suisse-Bilanz.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

una consultazione. La minoranza fa valere che i Cantoni devono comunque designare i settori di alimentazione e, grazie alle disposizioni inserite nel progetto dal Consiglio nazionale, potrebbero però ricevere il sostegno della Confederazione. La legge si limiterebbe inoltre a sancire il principio, mentre i Cantoni potranno poi essere coinvolti nell'attuazione tecnica. La Commissione ha poi respinto con una maggioranza risicata due proposte di rivenire su una deliberazione. Una chiedeva di rivenire sugli articoli 9 capoverso 3 e 27 capoverso 1bis della legge sulla protezione delle acque con l'obiettivo di inserire un valore limite nella legge soltanto per i prodotti di degradazione rilevanti. L'altra proponeva di rivenire sulla disposizione di entrata in vigore con l'obiettivo di garantire che la legge entri in vigore soltanto se le due iniziative popolari concernenti l'acqua potabile ([18.096](#) e [19.025](#)) vengono respinte. Il Consiglio degli Stati tratterà l'oggetto durante la sessione primaverile.

La Commissione ha inoltre adottato una mozione ([21.3004](#)) che incarica il Consiglio federale di verificare e adeguare i principi di Suisse-Bilanz.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.022 Agrarpolitik ab 2022 (AP22+)

Botschaft vom 12. Februar 2020 zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) (BBI 2020 3955)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.02.2020

Die Landwirtschaft bereitet sich auf die Herausforderungen von morgen vor

Der Bundesrat hat am 12. Februar 2020 die Botschaft zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) verabschiedet. Diese positioniert die Landwirtschaft so, dass den Anliegen der Bevölkerung Rechnung getragen wird. Damit verfügt die Schweizer Landwirtschaft über den passenden Rahmen, um den Mehrwert ihrer Produkte stärker zur Geltung zu bringen. Die Effizienz der Betriebe wird gestärkt und die Umweltbelastung sowie der Verbrauch von nicht erneuerbaren Ressourcen weiter reduziert. Die Botschaft zur AP22+ enthält auch ein Massnahmenpaket als Alternative zur Trinkwasserinitiative. Der Gesamtbetrag, den der Bundesrat für Direktzahlungen vorsieht, beläuft sich auf 13 774 Millionen Schweizer Franken.

Die Veränderungen in unserer Umwelt, insbesondere aufgrund des Klimawandels, des technologischen Fortschritts und der gesellschaftlichen Erwartungen, stellen die Land- und Ernährungswirtschaft vor neue Herausforderungen. Eine Anpassung des landwirtschaftspolitischen Rahmens ist deshalb periodisch notwendig. In diesem Sinne schlägt der Bundesrat dem Parlament vor, die Gesetzgebung per 2022 anzupassen.

Berücksichtigung der Trinkwasserinitiative

Die Botschaft zur AP22+ beinhaltet ein Massnahmenpaket als Alternative zur Trinkwasserinitiative. Dazu zählen Massnahmen zur Verringerung der Nährstoffverluste und des Einsatzes von Pflanzenschutzmitteln. Außerdem ist eine Senkung der maximal erlaubten Hofdüngerausbringung pro Hektare

■ 20.022 Politique agricole à partir de 2022 (PA22+)

Message du 12 février 2020 relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+) (FF 2020 3851)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.02.2020

L'agriculture se prépare aux défis de demain

Le 12 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+). Celle-ci positionne l'agriculture afin de répondre aux préoccupations de la population. L'agriculture suisse disposera d'un cadre lui permettant une meilleure mise en valeur de ses produits. L'efficacité des exploitations sera renforcée. L'impact environnemental continuera à être réduit. Le message de la PA22+ intègre également un train de mesures comme alternative à « l'initiative pour une eau potable propre ». Le montant total prévu par le Conseil fédéral est de 13 774 millions de francs.

L'évolution que connaît notre environnement en raison notamment du changement climatique, des progrès technologiques et des attentes de la société représente de nouveaux défis pour l'agriculture et le secteur agroalimentaire. Une adaptation du cadre de la politique agricole est périodiquement nécessaire. C'est dans ce but que le Conseil fédéral propose au Parlement d'adapter la législation pour 2022.

« Initiative pour une eau potable propre » prise en compte

Le message de la PA22+ comprend un train de mesures comme alternative à « l'initiative pour une eau potable propre ». Il s'agit notamment de mesures visant à réduire les pertes d'éléments fertilisants ainsi que l'utilisation des produits phytosanitaires. Une diminution de la quantité maximale d'engrais de ferme pouvant être épandue par hectare est également prévue. Les prestations écologiques requises seront

■ 20.022 Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+)

Messaggio del 12 febbraio 2020 concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+) (FF 2020 3567)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.02.2020

L'agricoltura si prepara alle sfide di domani

Il 12 febbraio 2020 il Consiglio federale ha adottato il Messaggio concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+). Con essa l'agricoltura risponde alle preoccupazioni della popolazione. Il settore primario svizzero disporrà di un quadro che gli consentirà di valorizzare meglio i suoi prodotti. L'efficienza operativa delle aziende sarà potenziata. L'impatto ambientale verrà ulteriormente ridotto. Il messaggio sulla PA22+ contiene anche un pacchetto di misure in alternativa all'iniziativa sull'acqua potabile. L'importo totale previsto dal Consiglio federale è di 13 774 milioni di franchi.

Il mutamento del contesto - ad esempio a seguito dei cambiamenti climatici, dei progressi tecnologici e delle mutate aspettative sociali - comporta nuove sfide per la filiera agroalimentare e presuppone di adeguare periodicamente le condizioni quadro della politica agricola. Con il messaggio, il Consiglio federale propone al Parlamento di adeguare entro il 2022 le disposizioni legali a tali sfide.

Tener conto dell'iniziativa sull'acqua potabile

Il messaggio sulla PA22+ comprende un pacchetto di misure in alternativa all'iniziativa sull'acqua potabile. Si tratta, in particolare, di misure che mirano a ridurre le perdite di sostanze nutritive nonché l'utilizzo di prodotti fitosanitari. È prevista altresì una diminuzione della quantità massima per ettaro di concime di fattoria consentita per la distribuzione. Anche gli elementi della prova che le esigenze ecologiche sono rispettate vengono sviluppati al fine di colmare le

vorgesehen. Der ökologische Leistungsnachweis wird weiterentwickelt, damit Lücken bei der Erreichung ökologischer Ziele geschlossen werden können. Unter anderem werden die Anzahl der bewilligten Produkte eingeschränkt und die Anforderungen an die Reduzierung der Emissionen in Fließgewässern und Biotopen verschärft.

Noch umweltfreundlichere landwirtschaftliche Praktiken werden durch Direktzahlungen gefördert. Das Reduktionsziel bezüglich Treibhausgasemissionen wird für die Landwirtschaft wie für die anderen Branchen in der Verordnung über die Reduktion der CO₂-Emissionen festgelegt.

Für die Reduktion der Stickstoff- und Phosphorverluste um 10 Prozent bis 2025 und 20 Prozent bis 2030 werden die Branchenorganisationen in die Verantwortung genommen. Sie können sich dabei auf die Fördermassnahmen des Bundes stützen. Werden aufgrund der von den Branchenorganisationen ergriffenen Massnahmen die Ziele nicht erreicht, so ergreift der Bund im Jahr 2025 auf dem Verordnungsweg zusätzliche Massnahmen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) schlägt in ihrer parlamentarischen Initiative einen verbindlichen Absenkpfad mit Reduktionszielen für die Risiken beim Einsatz von Pestiziden im Gesetz zu verankern. Am 10. Februar 2020 hat sie die Vernehmlassung zu einem Vorentwurf eröffnet. Die Risiken durch den Einsatz von Pflanzenschutzmitteln und Bioziden für Oberflächengewässer, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser sollen bis 2027 um 50 Prozent reduziert werden. Damit sollen unter anderem die Ziele des Aktionsplans Pflanzenschutzmittel des Bundesrates verbindlich auf Gesetzesstufe verankert und auf Biozide ausgedehnt werden. Der Bundesrat begrüßt die Stossrichtung dieser Vorlage. Sie ist kohärent mit den Massnahmen des Bundesrates. Der Zeitplan ermöglicht es dem Parlament, die beiden Geschäfte gemeinsam zu beraten und allenfalls zusammenzuführen.

Anpassung der Direktzahlungen

Um zukünftige Direktzahlungsbezieherinnen und Bezüger besser auf ihre Aufgaben vorzubereiten, werden die

développées afin de combler les lacunes qui subsistent dans les réalisations des objectifs écologiques. Entre autre, le choix de produits autorisé sera restreint et les exigences pour la diminution des émissions dans les cours d'eau et biotopes seront renforcées. Des pratiques agricoles encore plus respectueuses de l'environnement seront encouragées par des paiements directs. L'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre est défini pour l'agriculture ainsi que pour les autres secteurs dans l'ordonnance sur la réduction des émissions de CO₂.

Les interprofessions se verront confier la responsabilité de veiller à ce que les pertes d'azote et de phosphore soient réduites de 10 % d'ici à 2025 et de 20 % d'ici à 2030. Elles pourront s'appuyer, à cette fin, sur les mesures d'encouragement de la Confédération. Si les dispositifs mis en place par les interprofessions ne permettent pas d'atteindre les objectifs visés, la Confédération prendra en 2025 des mesures supplémentaires par voie d'ordonnance.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose dans son initiative parlementaire d'inscrire dans la loi une trajectoire de réduction contraignante avec des valeurs cibles pour les risques découlant de l'utilisation de pesticides. Le 10 février 2020, elle a mis en consultation un avant-projet, qui prévoit de réduire de 50 %, d'ici à 2027, les risques liés à l'emploi de produits phytosanitaires et de biocides auxquels sont exposés les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable. La commission souhaite notamment ancrer de manière contraignante les objectifs du plan d'action Produits phytosanitaires du Conseil fédéral et les étendre aux biocides. Le Conseil fédéral approuve le but visé par ce projet, qui est compatible avec les mesures du Conseil fédéral. Le calendrier permet au Parlement d'examiner les deux dossiers ensemble et, le cas échéant, de les regrouper.

Adaptations des paiements directs

Afin de mieux préparer les nouveaux bénéficiaires de paiements directs, les exigences requises pour la formation

lacune che sussistono nel conseguimento degli obiettivi ecologici. Inoltre è limitata la scelta dei prodotti autorizzati e vengono rese più rigorose le esigenze onde diminuire le emissioni nei corsi d'acqua e nei biotopi. Infine, mediante i pagamenti diretti sono promosse pratiche agricole ancora più rispettose dell'ambiente. L'obiettivo di riduzione concernente le emissioni di gas serra è stabilito per l'agricoltura, come per gli altri settori, nell'ordinanza sulla riduzione delle emissioni di CO₂.

La responsabilità per la riduzione delle perdite di azoto e di fosforo del 10 per cento entro il 2025 e del 20 per cento entro il 2030 ricade sulle organizzazioni di categoria. Queste ultime possono appoggiarsi ai provvedimenti di promozione della Confederazione. Qualora i provvedimenti presi dalle organizzazioni di categoria non fossero sufficienti per raggiungere gli obiettivi, la Confederazione, nel 2025, interverrà ulteriormente a livello di ordinanza.

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET-S) nella sua iniziativa parlamentare propone di sancire per legge uno schema vincolante con obiettivi di riduzione per i rischi associati all'uso di pesticidi. Il 10 febbraio 2020 è stata avviata la procedura di consultazione su un avamprogetto. Entro il 2027 occorre dimezzare i rischi associati all'uso di prodotti fitosanitari e biocidi per le acque superficiali, gli habitat naturali e le acque sotterranee utilizzate come acqua potabile. A tal fine è necessario sancire in maniera vincolante a livello di legge gli obiettivi del Piano d'azione per i prodotti fitosanitari del Consiglio federale ed estenderli ai biocidi. Il Consiglio federale è favorevole all'indirizzo di fondo di questo progetto, in linea con le misure da esso adottate. Le tempistiche consentono al Parlamento di dibattere contemporaneamente i due affari ed eventualmente di accorparli.

Adeguamenti dei pagamenti diretti

Al fine di preparare meglio i nuovi beneficiari di pagamenti diretti, vengonoinalzati i requisiti in materia di formazio-

Anforderungen an die Ausbildung erhöht. Zudem ist eine Plafonierung der Direktzahlungen mit einer schrittweisen Reduktion bei Zahlungen über 150 000 Franken pro Betrieb vorgesehen.

Die Produktionssystembeiträge werden so weiterentwickelt, dass damit eine nachhaltige und auf Wertschöpfung ausgerichtete Landwirtschaft gefördert wird.

Im Bereich der Strukturverbesserungen sind Investitionshilfen für den Erwerb landwirtschaftlicher Grundstücke, für innovative Technologien zur Reduktion negativer Umweltauswirkungen sowie für die Förderung der Tiergesundheit und des Tierwohls vorgesehen.

Besserer Status für die Lebenspartnerin bzw. den Lebenspartner

Im Bereich der Direktzahlungen übernimmt die Landwirtschaft eine Pionierrolle, indem sie eine soziale Absicherung für Lebenspartnerinnen bzw. Lebenspartner vorsieht, die im Betrieb mitarbeiten.

Der Bundesrat schlägt eine Aktualisierung des bäuerlichen Bodenrechts vor. Mit dieser Anpassung wird auch der rechtliche Status von auf dem Betrieb mitarbeitenden Lebenspartnerinnen und Lebenspartnern, die nicht Eigentümerinnen oder Eigentümer sind, verbessert. Die Bestimmungen zu den juristischen Personen werden vereinheitlicht, um die unternehmerische Entfaltung der Betriebe zu fördern. Das Verfahren zur Überschreitung der maximalen Belastungsgrenze bei Hypothekarkrediten wird vereinfacht.

Die Botschaft enthält einen Vorschlag, mit dem der Bund die Möglichkeit hätte, sich während acht Jahren an der Prämie für Ernteausfallversicherungen zu beteiligen. Das WBF soll die Massnahme nach vier Jahren evaluieren. Mit solchen Versicherungen werden grossflächige Risiken im Zusammenhang mit wetterbedingten Ertragsschwankungen abgesichert.

Schliesslich schlägt der Bundesrat die Unterstützung von Kompetenz- und Innovationsnetzwerken sowie von Pilot- und Demonstrationsprojekten vor. Damit möchte er die Vernetzung von Forschung, Bildung und Beratung stärken.

seront renforcées. Un plafonnement des paiements directs est prévu avec, une réduction progressive de ces derniers dès 150 000 francs par exploitation.

Les contributions aux systèmes de production seront développées afin de favoriser l'émergence d'une agriculture durable et créatrice de valeur ajoutée. Concernant les améliorations structurales, des aides à l'investissement sont prévues pour l'acquisition d'immeubles agricoles, pour des technologies innovantes visant à réduire les impacts environnementaux ainsi que pour la promotion de la santé et du bien-être animal.

Amélioration du statut du/de la partenaire de vie

L'agriculture a un rôle de pionnier avec, dans le domaine des paiements directs, l'introduction d'une couverture sociale pour le/la partenaire de vie travaillant dans l'entreprise.

Le Conseil fédéral propose d'actualiser le droit foncier rural. Ainsi, le statut juridique du/de la partenaire de vie non propriétaire et travaillant sur l'exploitation sera également amélioré. Les dispositions relatives aux personnes morales seront harmonisées de sorte à favoriser le développement entrepreneurial des exploitations agricoles. La procédure pour le dépassement de la charge maximale d'endettement lors de l'octroi de crédits hypothécaires sera simplifiée.

Le message contient une proposition qui donne à la Confédération la possibilité d'apporter une contribution aux primes des assurances récoltes pendant huit ans. Le DEFR évaluera la mesure après quatre ans. Ces assurances doivent couvrir les risques de grandes envergures liés aux variations de rendements dues à des évènements météorologiques.

Enfin, le soutien de réseaux de compétences et d'innovation ainsi que le soutien de projets pilotes et de projets de démonstration est proposé. Le Conseil fédéral souhaite ainsi renforcer la mise en réseau de la recherche, de la formation et de la vulgarisation.

ne. È inoltre prevista l'introduzione di un tetto massimo dei pagamenti diretti con una riduzione progressiva del loro importo a partire da 150 000 franchi per azienda.

Infine i contributi ai sistemi di produzione sono sviluppati affinché s'imponga un'agricoltura sostenibile e creatrice di valore aggiunto.

Per quanto riguarda i miglioramenti strutturali, sono previsti aiuti agli investimenti per l'acquisto di immobili agricoli, per tecnologie innovative volte a ridurre gli impatti ambientali nonché per la promozione della salute e del benessere degli animali.

Miglioramento dello statuto del partner

Nel settore dei pagamenti diretti, l'agricoltura ha anticipato i tempi, introducendo una copertura sociale per il partner che collabora nell'azienda.

Il Consiglio federale propone di aggiornare il diritto fondiario rurale, migliorando anche lo statuto giuridico del partner non proprietario che collabora nell'azienda. Le disposizioni relative alle persone giuridiche vengono armonizzate in modo da favorire lo sviluppo imprenditoriale delle aziende agricole e si semplifica la procedura per il superamento del limite dell'aggravio all'atto della concessione di crediti ipotecari.

Il messaggio contiene una proposta che consente alla Confederazione di versare, per un periodo limitato a otto anni, contributi per ridurre i premi delle assicurazioni per il raccolto. Dopo quattro anni il DEFR valuterà la misura. Tali assicurazioni coprono i rischi su larga scala connessi alle fluttuazioni delle rese a causa di eventi meteorologici.

Si propone, inoltre, di sostenere reti di competenze e d'innovazione nonché progetti pilota e dimostrativi. Con queste misure il Consiglio federale auspica di potenziare l'interconnessione della ricerca, della formazione e della consulenza.

Zahlungsrahmen bleiben unverändert
Die Höhe der landwirtschaftlichen Zah-
lungsrahmen 2022-2025 entspricht
nominal weitgehend den für die Jahre
2018-2021 geplanten Ausgaben. Der
Gesamtbetrag von 13 774 Millionen
Franken wird wie folgt auf die verschie-
denen Zahlungsrahmen aufgeteilt:

Pas d'évolution de l'enveloppe finan-
cière
Le montant des enveloppes financières
agricoles 2022-2025 correspondra lar-
gement, en termes nominaux, aux dé-
penses prévues pour la période com-
prise entre 2018 et 2021. Le montant
total prévu, soit 13 774 millions de
francs, sera réparti comme suit entre les
trois enveloppes budgétaires :

Nessun aumento dei limiti di spesa
In linea di massima l'importo dei limiti di
spesa agricoli 2022-2025 corrisponde,
in termini nominali, alle uscite previste
per il periodo compreso tra il 2018 e il
2021. L'importo totale previsto, ovvero
13 774 milioni di franchi, è ripartito tra i
tre limiti di spesa come segue:

Produktionsgrundlagen:

565 Millionen Franken

Produktion und Absatz:

2119 Millionen Franken

Direktzahlungen:

11 090 Millionen Franken

Die Gesetzesänderungen sollen gleich-
zeitig mit den neuen landwirtschaftli-
chen Zahlungsrahmen 2022-2025 per
1. Januar 2022 in Kraft treten.

Bases de production :

565 millions de francs

Production et ventes :

2 119 millions de francs

Paiements directs :

11 090 millions de francs

Les modifications législatives proposées
devraient entrer en vigueur le 1er janvier
2022, en même temps que l'enveloppe
financière 2022-2025.

Basi di produzione:

565 milioni di franchi

Produzione e smercio:

2 119 milioni di franchi

Pagamenti diretti:

11 090 milioni di franchi

Le modifiche legislative proposte entra-
no in vigore il 1° gennaio 2022, paralle-
lamente ai limiti di spesa per gli anni
2022-2025.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Landwirtschaft
(Landwirtschaftsgesetz, LwG)
(BBI 2020 4213)

14.12.2020 SR Sistierung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur
l'agriculture, LAgr) (FF 2020 4111)

14.12.2020 CE Suspension

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'agricoltura (Legge
sull'agricoltura, LAgr) (FF 2020 3821)

14.12.2020 CS Sospensione

Entwurf 2

Bundesgesetz über das bäuerliche Bo-
denrecht (BGBB) (BBI 2020 4231)

14.12.2020 SR Sistierung

Projet 2

Loi fédérale sur le droit foncier rural
(LDFR) (FF 2020 4129)

14.12.2020 CE Suspension

Disegno 2

Legge federale sul diritto fondiario rura-
le (LDFR) (FF 2020 3839)

14.12.2020 CS Sospensione

Entwurf 3

Tierseuchengesetz (TSG)
(BBI 2020 4237)

14.12.2020 SR Sistierung

Projet 3

Loi sur les épizooties (LFE)
(FF 2020 4135)

14.12.2020 CE Suspension

Disegno 3

Legge sulle epizoozie (LFE)
(FF 2020 3845)

14.12.2020 CS Sospensione

Entwurf 4

Bundesbeschluss über die finanziellen
Mittel für die Landwirtschaft in den Jah-
ren 2022–2025 (BBI 2020 4239)

14.12.2020 SR Beschluss abwei-
chend vom Entwurf

Projet 4

Arrêté fédéral sur les moyens financiers
destinés à l'agriculture pour les années
2022 à 2025 (FF 2020 4137)

14.12.2020 CE Décision modi-
fiant le projet

Disegno 4

Decreto federale che stanzia mezzi fi-
nanziari a favore dell'agricoltura per gli
anni 2022–2025 (FF 2020 3847)

14.12.2020 CS Decisione in
deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 14.12.2020

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2020

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2020

**Ständerat legt künftige Ausrichtung
der Landwirtschaft auf Eis**
**Der Ständerat hat die Agrarpolitik
2022+ auf Eis gelegt. Damit dürften
die Vorgaben, mit denen der Bun-**

**Le Conseil des Etats gèle le projet du
gouvernement**

**Le Conseil des Etats a suspendu lun-
di la politique agricole à partir de
2022, renvoyant le projet au Conseil**

**Politica agricola 2022, sospeso esa-
me progetto**
**Schiaffo oggi, benché atteso, per il
Consiglio federale: per 28 voti a 15,
il Consiglio degli stati ha deciso,**

desrat die Landwirtschaft ökologischer ausrichten und für mehr soziale Sicherheit auf den Betrieben sorgen will, erst mit jahrelanger Verzögerung umgesetzt werden.

Der Ständerat entschied am Montag mit 28 zu 16 Stimmen, die Vorlage zur Agrarpolitik ab 2022 zu sistieren. Nein sagten SP und Grüne sowie einzelne FDP-Mitglieder. Beraten will der Rat die Vorlage erst, wenn der Bundesrat in einem Postulatsbericht die geforderten Nachbesserungen geliefert hat. Bis 2022 soll der Bericht vorliegen.

Der Bundesrat will mit der Vorlage der Landwirtschaft in den Jahren 2022 bis 2025 in etwa gleich viel Geld zur Verfügung stellen wie bis anhin. Damit war der Ständerat einverstanden. Sistiert hat er den Teil der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+), mit dem der Bundesrat die Landwirtschaft für künftige Anforderungen wappnen will.

Etwa sollen die Auflagen für Direktzahlungen erhöht werden. Auch beim Tierwohl, der Betriebsentwicklung, der Wertschöpfung am Markt und bei der sozialen Absicherung will der Bundesrat ansetzen. Künftig sollen etwa Ehepartner, die auf dem Betrieb mitarbeiten, gegen die Risiken Tod und Invalidität sowie gegen Verdienstausfall wegen Krankheit oder Unfall versichert werden müssen.

«Umweltrelevantes aufgenommen»
Der Ständerat folgte der Mehrheit seiner Wirtschaftskommission (WAK-S). Mit seiner fast schon zu Ende beratenen eigenen Vorlage habe das Parlament die umweltrelevanten Beschlüsse der Agrarpolitik aufgenommen, sagte Peter Hegglin (CVP/ZG). Diese Vorlage soll der Trinkwasser- und der Pestizidverbotsinitiative Wind aus den Segeln nehmen. Sie ist formell aber kein indirekter Gegenvorschlag dazu.

Die Bauern wollten die mit dem Postulat der WAK-Mehrheit verlangte Gesamtschau, fügte Ruedi Noser (FDP/ZH) hinzu. «Alle müssen die Verantwortung übernehmen und nicht einseitig die Bauern», pochte Werner Salzmann (SVP/BE) auf den Einbezug der gesamten Wertschöpfungskette in die Agrarpolitik.

Auch Martin Schmid (FDP/GR) sah Widersprüche und Zielkonflikte in der Landwirtschaftspolitik. Er plädierte aber

fédéral. La décision, prise par 28 voix contre 16, reporte de plusieurs années l'entrée en vigueur de la stratégie du gouvernement.

Le projet n'est plus adapté à la situation actuelle. Il doit être renvoyé au Conseil fédéral pour qu'il revoit l'orientation future de sa politique agricole, a expliqué Peter Hegglin (PDC/ZG) au nom de la commission. Le projet ne prend par exemple pas en compte la loi sur le CO2 qui vient d'être mise sous toit, a abondé Martin Schmid (PLR/GR).

Les paysans devront répondre à des exigences supplémentaires plus élevées. Le projet fera baisser les paiements directs, les prix et les revenus, a déploré Werner Salzmann (UDC/BE). Ils ne doivent pas endosser seuls toutes les responsabilités. Des revendications auxquelles souscrit notamment l'Union suisse des paysans. La nouvelle stratégie doit créer des perspectives à long terme avec une vision d'ensemble. Elle doit être innovative d'un point de vue entrepreneurial, a renchéri Ruedi Noser (PLR/ZH).

Agriculture durable

La gauche a tenté de sauver le projet. Le Conseil des Etats, premier conseil à empoigner le dossier, veut garder la main et empêcher le Conseil national de revenir sur certains points, a déploré Christian Levrat (PS/FR). Une telle démarche va stopper le développement de la politique agricole le temps d'une législature. Est-ce raisonnable, s'est-il demandé.

Il est urgent d'apporter un cadre légal stable à une profession soumise à de fortes pressions, a plaidé Maya Graf (Verts/BL). Même si tout le monde n'est pas content, cette stratégie permet de travailler ensemble à l'avenir durable de l'agriculture et des exploitations paysannes, a estimé Adèle Thorens (Verts/VD).

L'agriculture doit se préparer aux développements internationaux et aux défis écologiques à venir. La PA22+ aborde 13 objectifs environnementaux qui concernent aussi bien les pesticides, la biodiversité que la protection du paysage, du sol et du climat.

Retard en vue

La suspension du débat sur la politique agricole retardera l'entrée en vigueur de

come proponeva la sua commissione preparatoria, di sospendere l'esame della Politica agricola 2022 (PA22+).

La maggioranza ha sostenuto che il progetto, nella sua versione attuale, comporti soltanto punti negativi. Approvati invece i mezzi finanziari per gli anni 2022-2025 e un postulato in cui si chiede di illustrare il futuro orientamento della politica agricola. Il dossier va al Nazionale.

In aula non sono quindi stati sufficienti gli appelli, soprattutto da sinistra e da parte dello stesso consigliere federale Guy Parmelin, di non rinviare un progetto che farà soltanto perdere tempo prezioso. La popolazione, che chiede sempre più prodotti sostenibili, e i diretti interessati vogliono risposte che possono venire solo dal Parlamento: il progetto potrà sempre essere migliorato nel corso delle discussioni.

Per i fautori della politica agricola così come elaborata dal governo, è urgente un quadro legale stabile per una professione sottoposta a forti pressioni. Se si rinvia il dossier, l'agricoltura elvetica rischia di perdere il treno, ossia di trovarsi impreparata agli sviluppi internazionali in questo settore e alle sfide ecologiche che si presenteranno in futuro.

Gli ambienti più vicini al mondo contadino hanno criticato un progetto che a loro parere chiede sempre di più agli agricoltori in fatto di sostenibilità, caricandoli di obblighi ma senza migliorarne il tenore di vita.

Le esigenze supplementari e più elevate prese dal settore, la riduzione dei pagamenti diretti, il rischio di una caduta dei prezzi e del reddito, la diminuzione del grado di auto approvvigionamento, non offrono all'agricoltura prospettive a lungo termine.

Per quanto riguarda le risorse finanziarie, il plenum le ha aumentate rispetto a quanto proposto dall'esecutivo per il periodo 2022-2025. Per i pagamenti diretti sono previsti poco più di 11 miliardi di franchi (+162 milioni in più rispetto a quanto proposto dall'esecutivo). Gli importi destinati alla promozione della produzione dovrebbero ammontare a 2,143 miliardi (+24 milioni).

La maggioranza ritiene giustificato mantenere almeno il livello degli anni scorsi, tanto più che le basi giuridiche

dafür, nicht auf die Vorlage einzutreten anstatt sie auf Eis zu legen. «Die Sistierung löst die Probleme nicht.»

«Arbeitsverweigerung»

Die rot-grüne Minderheit hätte auf das Postulat verzichten und die gesamte AP22+ beraten wollen. Christian Levrat (SP/FR) nannte die Sistierung eine Arbeitsverweigerung und einen schlechten Dienst an den Bauern. Der Mehrheit warf er «ein grobes Spiel mit den Institutionen» vor. Denn sie wolle mit der Sistierung verhindern, dass der Nationalrat über die Vorlage entscheiden könne.

Für Adèle Thorens Goumaz (Grüne/VD) ist die Sistierung ein schlechtes Signal an die Bevölkerung. Sie forderte Taten, auf ökologischer und wirtschaftlicher Ebene und bei der sozialen Absicherung. Mit Stillstand könnten die Bauern keine nachhaltige Zukunft aufbauen, doppelte Maya Graf (Grüne/BL) nach.

Roberto Zanetti (SP/SO) ärgerte sich über den «Unfehlbarkeits- und Alleinvertretungsanspruch» des Bauernverbandes. Die ganze Wertschöpfungskette sei involviert in die Landwirtschaftspolitik.

Mit der Sistierung verlange die Mehrheit Zusatzangaben vom Bundesrat, entgegnete Hegglin. Die Vorlage habe Mängel, sei aber nicht derart schlecht, dass eine Rückweisung an den Bundesrat nötig wäre. «Die Lücken kann man mit dem Postulat füllen.»

«Das ist nicht seriös»

Auch Landwirtschaftsminister Guy Parmelin hielt sich mit Kritik an der Mehrheit nicht zurück. Die Agrarpolitik 2022+ sei seit mehreren Jahren in Arbeit, nach Konsultationen seien Anpassungen vorgenommen worden. «Und jetzt plötzlich finden Sie, man müsse wieder bei null beginnen. Das ist nicht seriös.»

Wolle man ernsthaft arbeiten, brauche der verlangte Bericht Zeit, warnte Parmelin vergeblich vor der Sistierung. Könne die Vorlage derart lange nicht beraten werden, könne es 2025 werden, bis die neuen Bestimmungen in Kraft treten könnten.

Zahlungsrahmen bewilligt

Umweltorganisationen und die Agrarallianz hatten den Sistierungsantrag der Mehrheit schon vor der Beratung kriti-

la nouvelle stratégie agricole, a affirmé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Dans l'attente du nouveau rapport du Conseil fédéral, le Parlement ne pourra reprendre la discussion qu'au second semestre 2022 ou début 2023 au plus tôt. L'entrée en vigueur de la réforme serait renvoyée au 1er janvier 2025. Ce projet est en consultation depuis des années. Il a été adapté selon les demandes de certains milieux, a ajouté le Vaudois. Il constitue un bon compromis. «Ce n'est pas sérieux de travailler comme ceci».

En suspendant le projet, le Conseil des Etats veut charger le gouvernement d'étudier des mesures visant au maintien du taux d'auto-provisionnement, à la fermeture, autant que possible, des cycles de tous les éléments fertilisants sur l'ensemble de la chaîne de création de valeur et à la réduction des distorsions de concurrence entre la production indigène et les importations.

della politica agricola rimarranno per il momento pressoché invariate, a causa della sospensione dei lavori sulla politica agricola a partire dal 2022 (PA22+).

siert. Der Bauernverband hingegen sah darin eine Chance für eine Diskussion über eine zukunftsgerichtete und kohärente Ernährungspolitik.

Bewilligt hat der Ständerat hingegen den finanziellen Zahlungsrahmen für die Landwirtschaft für den Zeitraum 2022 bis 2025, mit 43 Ja-Stimmen und ohne Gegenstimme oder Enthaltung. Demnach stehen für Direktzahlungen insgesamt 13,8 Milliarden Franken zur Verfügung.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 02.02.2021

Die Kommission unterstützt mit 14 zu 11 Stimmen den Beschluss des Ständerats, die Diskussion der Botschaft über die Agrarpolitik ab 2022 (AP 22+) zu sistieren, bis er der Bundesrat einen Bericht über die zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik vorgelegt hat. Die Kommissionsmehrheit schliesst sich den im Ständerat vorgebrachten Argumenten an. Sie verweist insbesondere darauf hin, dass mit der AP 22+ ([20.022](#)) der Selbstversorgungsgrad sinken würde, was dem Ziel von Artikel 104a der Bundesverfassung widerspreche. Die vorliegende Botschaft des Bundesrats habe auch weitere negative Auswirkungen: Das Einkommen des landwirtschaftlichen Sektors würde sinken, wertvolles Kulturland ginge verloren, Importe würden zunehmen, die administrative Belastung für die Landwirtinnen und Landwirte ansteigen. Alles in allem sei eine kohärente Strategie zu wenig erkennbar, weshalb eine umfassendere Auslegungsordnung, wie Ständerat sie mit seinem Postulat [20.3931](#) verlangt habe, richtig sei. Das Parlament habe im Rahmen der parlamentarischen Initiative [19.475](#) bereits Massnahmen zur Reduktion von Pflanzenschutzmitteln und Nährstoffen beschlossen, deshalb bestehe in dieser Hinsicht kein weiterer dringender Handlungsbedarf. Die Kommissionsminderheit bedauert die Sistierung der AP 22+ als verpasste Chance. Aus ihrer Sicht bietet die Botschaft des Bundesrats mit ihren ökonomischen, ökologischen und sozialen Elementen eine gute Basis, um die notwendige und wichtige Debatte

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 02.02.2021

Par 14 voix contre 11, la commission soutient la décision du Conseil des Etats qui veut suspendre la discussion sur le message relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+) jusqu'à ce que le Conseil fédéral dépose un rapport sur la future orientation de la politique agricole. La majorité de la commission se rallie aux arguments avancés par le Conseil des Etats. Elle souligne notamment que la PA22+ ([20.022](#)) entraînerait une baisse du taux d'auto-provisionnement, ce qui irait à l'encontre de l'objectif fixé à l'art. 104a de la Constitution. Elle relève également d'autres conséquences négatives : les revenus du secteur agricole chuteraient, de précieuses terres agricoles seraient perdues, les importations augmenteraient, tout comme la charge administrative qu'auraient à supporter les exploitants agricoles. Vu la difficulté d'appréhender la cohérence de la stratégie proposée, elle considère qu'il serait judicieux d'établir un état des lieux exhaustif, comme le demande le Conseil des Etats dans son postulat [20.3931](#). Elle rappelle que le Parlement a déjà pris des mesures pour réduire l'emploi de produits phytosanitaires et les pertes d'éléments fertilisants dans le cadre de l'initiative parlementaire [19.475](#), et qu'il n'est donc pas urgent d'intervenir à nouveau sur ce point.

La minorité de la commission regrette la suspension des débats sur la PA22+, considérant que le Parlement laisse ainsi passer une opportunité. Selon cette minorité, le message du Conseil fédéral,

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 02.02.2021

La Commissione appoggia con 14 voti contro 11 la decisione del Consiglio degli Stati di sospendere la discussione del messaggio concernente la Politica agricola a partire dal 2022 (PA 22+) in attesa del rapporto del Consiglio federale sull'orientamento futuro della politica agricola. La maggioranza della Commissione condivide gli argomenti adotti dal Consiglio degli Stati, primo fra tutti il fatto che la PA 22+ ([20.022](#)) ridurrebbe il grado di autoapprovvigionamento del nostro Paese, in contrasto con l'obiettivo previsto dall'articolo 104a della Costituzione federale. Ritiene che il messaggio del Consiglio federale avrebbe anche altre ripercussioni negative, come la diminuzione dei redditi nel settore agricolo, la perdita di preziosi terreni coltivi e l'aumento delle importazioni come pure dell'onere amministrativo a carico degli agricoltori. Nel complesso la maggioranza non riconosce nel messaggio una strategia sufficientemente coerente, motivo per cui auspica un'analisi più ampia, come chiesto dal Consiglio degli Stati con il postulato [20.3931](#). Nell'ambito dell'iniziativa parlamentare [19.475](#) il Parlamento ha già adottato misure per la riduzione dei pesticidi e delle perdite di sostanze nutritive: la maggioranza ritiene pertanto che non sia urgente intervenire ulteriormente su questo tema.

La minoranza della Commissione disapprova la sospensione delle deliberazioni sulla PA 22+. Dal suo punto di vista, il messaggio del Consiglio federale, che integra elementi economici, ecologici e sociali, sarebbe una buona base per por-

über die Ausrichtung der Agrarpolitik jetzt zu führen. Die Diskussion zu verweigern, biete der Landwirtschaft keine Perspektiven, die Verzögerung schade vielmehr dem ganzen Sektor.

Bezüglich der finanziellen Mittel für die Landwirtschaft für die Jahre 2022-2025 beantragt die WAK-N mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Beschluss des Ständerats zu folgen. Aus Kohärenzgründen und aufgrund der Entscheide des Parlaments zum Budget 2021 nimmt sie daran lediglich minimale Korrekturen vor. Eine Minderheit beantragt, die Motion Dittli ([16.3705](#)) auch im Bereich der Landwirtschaft umzusetzen und zudem die Verpflichtungskredite vorerst nur für die Jahre 2022 und 2023 zu sprechen. Ohne Gegenantrag hat die WAK-N ausserdem ein eigenes Kommissionspostulat eingebracht ([21.3015](#)), das jenes des Ständerats ([20.3931](#)) ergänzt.

qui aborde les aspects économiques, écologiques et sociaux, constitue une base solide sur laquelle fonder les discussions importantes qu'il est impératif de mener dès à présent sur l'orientation de la politique agricole. Refuser cette discussion reviendrait à priver l'agriculture de perspectives et le report des débats affecterait l'ensemble du secteur. En ce qui concerne les moyens financiers alloués à l'agriculture pour les années 2022 à 2025, la CER-N propose, par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, de suivre la décision du Conseil des Etats. Pour des raisons de cohérence, et en conformité avec les décisions prises par le Parlement dans le cadre du budget 2021, elle ne propose que des modifications marginales. Une minorité propose d'étendre au domaine de l'agriculture la mise en oeuvre de la motion Dittli ([16.3705](#)) et de n'accorder dans un premier temps les crédits d'engagement que pour les années 2022 et 2023. Enfin, la commission a décidé, sans opposition, de déposer un postulat ([21.3015](#)) complétant celui du Conseil des Etats ([20.3931](#)).

tare avanti subito il dibattito sull'orientamento futuro della politica agricola, dibattito che la minoranza ritiene importante e necessario: rifiutarlo significa rifiutarsi di offrire una prospettiva all'agricoltura, con ripercussioni negative per l'intero settore.

Quanto alle risorse finanziarie destinate all'agricoltura negli anni 2022-2025, la Commissione chiede con 13 voti contro 10 e 2 astensioni di aderire alla decisione del Consiglio degli Stati e, per coerenza e per tenere conto delle decisioni del Parlamento relative al preventivo 2021, propone soltanto adeguamenti minimi in questo ambito. Una minoranza chiede di attuare la mozione Dittli [16.3705](#) anche nel settore agricolo e di limitarsi inoltre al momento ad approvare i crediti d'impegno per gli anni 2022 e 2023. La Commissione ha inoltre depositato, senza proposta contraria, un postulato [21.3015](#) che integra il postulato [20.3931](#) del Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.038 Massnahmenpaket zugunsten der Medien

Botschaft vom 29. April 2020 zum Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBI 2020 4485)

Medienmitteilung des Bundesrates 29.04.2020

Bundesrat verabschiedet Massnahmenpaket zugunsten der Medien
Die Medien sind für unsere direkte Demokratie von zentraler Bedeutung. Sie informieren die Bevölkerung und ermöglichen dadurch wichtige Debatten. Sinkende Erträge machen ihnen jedoch zu schaffen. Um die Rahmenbedingungen für die Medien zu verbessern und ein vielfältiges Angebot in den Regionen zu fördern, hat der Bundesrat beschlossen, die Medien mit einem Massnahmenpaket zu unterstützen. An seiner Sitzung vom 29. April 2020 hat er die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Neben einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung von Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt gewahrt.

Den Medien kommt in unserer direkten Demokratie eine zentrale Rolle zu. Die Entwicklung der vergangenen Jahre hat aber dazu geführt, dass die einheimischen Medien mit einem beträchtlichen Einbruch an Werbe- und Publikumsseinnahmen konfrontiert sind. Die Folgen sind ein Stellenabbau, die Zusammenlegung von Redaktionen und ein Rückgang der Medienvielfalt, der sich insbesondere in den Regionen zeigt. Im August 2019 hat sich der Bundesrat darum für ein Massnahmenpaket ausgesprochen. Mit dem Massnahmenpaket will er die Rahmenbedingungen für die Medien verbessern, die Medienvielfalt stärken und die digitale Transformation der Branche unterstützen. Mit der Botschaft an das Parlament konkretisiert der Bundesrat nun seine Vorschläge. Nebst einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung für Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten

■ 20.038 Train de mesures en faveur des médias

Message du 29 avril 2020 sur le train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4385)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2020

Le Conseil fédéral approuve un train de mesures en faveur des médias
Les médias sont essentiels pour notre démocratie directe. Ils informent la population et permettent ainsi d'importants débats. La diminution des recettes les met toutefois à mal. Afin d'améliorer les conditions générales pour les médias et encourager une offre diversifiée dans les régions, le Conseil fédéral a décidé de soutenir les médias par un train de mesures. Lors de sa séance du 29 avril 2020, il a adopté le message adressé au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. L'indépendance des médias demeure garantie.

Dans notre démocratie directe, les médias jouent un rôle fondamental. L'évolution de ces dernières années confronte les médias nationaux à une baisse considérable des recettes provenant de la publicité et du public. Il en résulte des suppressions de postes, des fusions de rédactions et un recul de la diversité médiatique, en particulier au niveau régional. En août 2019, le Conseil fédéral s'est donc prononcé en faveur d'un train de mesures visant à améliorer les conditions générales pour les médias, à renforcer la diversité du paysage médiatique et à soutenir la transformation numérique de la branche. Il concrétise aujourd'hui ses propositions dans son message au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. Avec les instruments choisis, l'indépendance des médias demeure garantie.

■ 20.038 Pacchetto di misure a favore dei media

Messaggio del 29 aprile 2020 concernente un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4049)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.04.2020

Il Consiglio federale adotta il pacchetto di misure a favore dei media
Per la nostra democrazia diretta, i media sono di centrale importanza. Informano la popolazione e in questo modo rendono possibili importanti dibattiti. Il calo dei ricavi li sta però mettendo in difficoltà. Per migliorare le condizioni quadro per i media e promuovere un'offerta variata nelle regioni, il Consiglio federale ha deciso di sostenerli con un pacchetto di misure. Durante la sua seduta del 29 aprile 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Oltre a un potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno dei media online e misure generali a favore dei media elettronici. L'indipendenza dei media continua ad essere preservata.

Nella nostra democrazia diretta i media rivestono un ruolo centrale. A causa dello sviluppo degli anni passati, i media locali devono far fronte a un notevole calo dei ricavi provenienti dalla pubblicità e dal pubblico. Ne sono conseguiti uno smantellamento di posti di lavoro, la fusione di redazioni e un calo della pluralità mediatica, soprattutto nelle regioni. Ad agosto 2019 il Consiglio federale si è pertanto espresso a favore di un pacchetto di misure con cui intende migliorare le condizioni quadro per i media, rafforzare la pluralità mediatica e sostenere la digitalizzazione del settore. Con il messaggio presentato all'attenzione del Parlamento, il Consiglio federale concretizza ora le sue proposte. In aggiunta al potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno per i media online e misure generali a favore dei media elettronici. Con gli strumenti prescelti, l'indipendenza dei media continua a essere preservata.

ten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt mit den gewählten Instrumenten gewahrt. Ausbau der indirekten Presseförderung Um die Pressevielfalt zu erhalten, soll die indirekte Presseförderung auf alle abonnierten Tages- und Wochenzeitungen ausgeweitet werden. Dazu wird die geltende Auflagenobergrenze von 40'000 Exemplaren aufgehoben, so dass neu auch nationale Zeitungstitel von der Unterstützung profitieren können. Neu werden zudem auch Zeitungen von der Förderung profitieren, welche zu einem sogenannten Kopfblattverbund mit einer Gesamtauflage von durchschnittlich mehr als 100'000 Exemplaren pro Ausgabe gehören.

Mit den beiden Massnahmen können künftig rund 35 Millionen Zeitungsexemplare pro Jahr zusätzlich von der indirekten Presseförderung profitieren. Damit auch die weniger auflagenstarken Titel entlastet werden, wird der Bundesbeitrag von heute 30 auf neu 50 Millionen Franken erhöht. Somit werden alle geförderten Titel von einer höheren Zustellermässigung pro Exemplar profitieren.

Umgesetzt wird diese Massnahme durch eine Anpassung des Postgesetzes. Der Bundesrat wird sodann die notwendigen Anpassungen in der Postverordnung vornehmen.

Förderung von Online-Medien

Um die Medienbranche bei der digitalen Transformation zu unterstützen, sollen neu auch Online-Medien gefördert werden. Dafür will der Bundesrat jährlich 30 Millionen Franken allgemeine Bundesmittel zur Verfügung stellen. Unterstützt werden Online-Medien, die auf Erträge der Leserschaft zählen können. Angerechnet werden Einnahmen aus Online-Abos, Tagespässen oder Einzelabrufen sowie freiwillige Beiträge der Leserschaft. Die Verlage erhalten so einen zusätzlichen Anreiz, digitale Angebote zu entwickeln, die ein zahlungsbereites Publikum erreichen. Die Unterstützung soll wie bei der indirekten Presseförderung an formale Voraussetzungen geknüpft werden, zum Beispiel an die klare Trennung von redaktionellen Inhalten und Werbung, die Ausrichtung auf ein breites Publikum und die Anerkennung von Branchenrichtlinien zur

Elargissement de l'aide indirecte à la presse

Pour préserver la diversité de la presse, l'aide indirecte à la presse devrait être étendue à tous les quotidiens et hebdomadaires en abonnement. Le plafonnement du tirage à 40'000 exemplaires est supprimé, afin que des titres nationaux puissent dorénavant aussi bénéficier d'un soutien. En outre, une aide est également accordée aux journaux qui font partie d'un réseau de têtes dont le tirage global moyen est supérieur à 100'000 exemplaires par édition.

Grâce à ces deux mesures, près de 35 millions d'exemplaires de journaux supplémentaires par année profiteront de l'aide indirecte à la presse. Pour soutenir aussi les titres à faible tirage, la contribution fédérale passera de 30 millions de francs aujourd'hui à 50 millions de francs. De la sorte, tous les titres soutenus obtiendront un rabais sur la distribution plus élevée par exemplaire.

Cette mesure est mise en oeuvre par le biais d'une modification de la loi sur la poste. Le Conseil fédéral procédera aux adaptations nécessaires dans l'ordonnance sur la poste.

Ampliamento della promozione indiretta della stampa

Per preservare la pluralità della stampa, la promozione indiretta della stampa va ampliata a tutti i quotidiani e i settimanali in abbonamento. A tal fine, il limite massimo della tiratura di 40'000 copie attualmente in vigore viene soppresso, cosicché ora anche testate nazionali possono approfittare del sostegno. Inoltre, beneficeranno ora della promozione anche i giornali appartenenti a una rete di edizioni locali con propria testata la cui tiratura media complessiva supera i 100'000 esemplari per edizione.

Con queste due misure, in futuro circa 35 milioni di copie in più potranno trarre beneficio dalla promozione indiretta della stampa ogni anno. Affinché anche le testate con una tiratura meno elevata siano sgravate, il contributo federale aumenta dagli attuali 30 milioni di franchi a 50 milioni di franchi. In questo modo tutte le testate aventi diritto alla promozione potranno beneficiare di una riduzione più consistente sul prezzo di distribuzione per esemplare.

Questa misura viene attuata tramite una modifica della legge sulle poste. Il Consiglio federale effettuerà in seguito le necessarie modifiche all'ordinanza sulle poste.

Soutien aux médias en ligne

Afin de soutenir la transformation numérique de la branche des médias, les médias en ligne doivent aussi bénéficier d'une aide. A cette fin, le Conseil fédéral veut mettre à disposition 30 millions de francs par année, prélevés sur les fonds fédéraux. Un soutien ira aux médias en ligne qui peuvent compter sur les revenus de leur lectorat. Seront prises en compte les recettes des abonnements en ligne, des passes journaliers ou des contenus à la demande, ainsi que les contributions volontaires du lectorat. Les éditeurs sont ainsi incités à développer des offres numériques atteignant un public disposé à payer. Comme dans le cas de l'aide indirecte à la presse, le soutien est lié à des conditions formelles, par exemple une séparation claire entre les contenus rédactionnels et la publicité, l'orientation vers un large public et la reconnaissance de directives sectorielles

Promozione dei media online

Per sostenere il settore dei media nella trasformazione digitale, occorre promuovere anche i media online. A tal fine il Consiglio federale intende mettere a disposizione 30 milioni di franchi l'anno provenienti dalle risorse generali della Confederazione pari. Saranno sostenuti i media online che possono contare su ricavi provenienti dai lettori. Sono prese in considerazione entrate provenienti da abbonamenti online, forfait giornalieri o singole visualizzazioni, nonché contributi volontari da parte dei lettori. Per gli editori viene così creato un ulteriore incentivo a sviluppare offerte digitali per un pubblico propenso a pagare. Come per la promozione indiretta della stampa, il sostegno è vincolato a condizioni formali, quali per esempio una chiara separazione tra contenuti redazionali e pubblicitari, l'orientamento a un vasto pubblico e il riconoscimento delle diret-

journalistischen Praxis. Umgesetzt wird diese Massnahme durch ein neues auf zehn Jahre befristetes Gesetz.

Die Unterstützung soll sich am Publikumsatz bemessen und degressiv ausgestaltet werden. Damit nimmt der Anteil der Unterstützung mit zunehmender Höhe des Umsatzes ab. Dies führt zu einer stärkeren Unterstützung von Medienangeboten mit einer regionalen Ausrichtung. Dabei wird die Marktgrösse der Sprachregionen berücksichtigt.

Weitere Massnahmen für das ganze Mediensystem der Schweiz
Daneben will der Bundesrat die Rahmenbedingungen der elektronischen Medien mit verschiedenen weiteren Massnahmen verbessern. Dazu gehört, dass Aus- und Weiterbildungsinstitutionen, nationale Nachrichtenagenturen oder Selbstregulierungsorganisationen unterstützt werden. Diese Institutionen sind für das Mediensystem von grosser Bedeutung.

Zusätzlich sieht der Bundesrat vor, dass IT-Projekte unterstützt werden können, vor allem solche, die der ganzen Branche zur Verfügung stehen. Davon profitieren somit unabhängig vom Geschäftsmodell alle Online-Medien, also auch Gratisangebote. Denkbar wäre zum Beispiel, den Aufbau einer gemeinsamen Plattform zu unterstützen.

Dafür ist das Radio- und Fernsehgesetz anzupassen. Finanziert werden diese allgemeinen Massnahmen mit maximal 2 Prozent aus dem Ertrag der Radio- und Fernsehabgabe.

Die Vorlage geht nun zur Beratung an das Parlament.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBI 2020 4541)

18.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

10.09.2020 NR Rückweisung an die Kommission

sur la pratique journalistique. La mesure est transposée dans une nouvelle loi limitée à dix ans.

Le soutien devrait être déterminé en fonction du chiffre d'affaires généré auprès du public, et aménagé de manière dégressive. En d'autres termes, il diminue lorsque le chiffre d'affaires augmente. De cette manière, une aide plus importante est apportée aux offres de médias à orientation régionale. La taille du marché des régions linguistiques est aussi prise en compte.

Autres mesures pour l'ensemble du système suisse des médias

Le Conseil fédéral souhaite prendre diverses autres mesures pour améliorer les conditions générales des médias électroniques. Il prévoit notamment de soutenir les institutions de formation et de perfectionnement, les agences nationales de presse ou les organismes d'autorégulation. Ces entités jouent un rôle très important dans le système des médias.

Le Conseil fédéral veut aussi apporter une aide aux projets informatiques, en soutenant en particulier les projets mis à disposition de toute la branche. Tous les médias en ligne bénéficiaient de ce soutien, indépendamment du modèle commercial, donc aussi les offres gratuites. Il serait ainsi par exemple envisageable de soutenir la création d'une plateforme commune.

Pour ce faire, il convient de modifier la loi sur la radio et la télévision. Ces mesures générales seront financées à hauteur de 2% au maximum du produit de la redevance de radio-télévision.

Le projet est maintenant transmis au Parlement pour délibération.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur un train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4441)

18.06.2020 CE Décision modifiant le projet

10.09.2020 CN Renvoi à la commission

tive del settore in merito alla prassi giornalistica. Questa misura sarà attuata tramite una nuova legge e avrà una validità di 10 anni.

Il sostegno sarà commisurato al fatturato realizzato tramite il pubblico e impostato in modo proporzionalmente decrescente. In tal modo la quota del sostegno diminuisce con l'aumentare del fatturato. Ciò porta a un sostegno maggiore delle offerte mediatiche con un orientamento regionale. Sarà tenuto conto delle dimensioni del mercato della relativa regione linguistica.

Altre misure per l'intero sistema mediatico svizzero

Oltre alle misure di promozione, il Consiglio federale intende migliorare le condizioni quadro dei media elettronici con diverse altre misure. Tra queste rientra il sostegno per gli istituti di formazione e formazione continua, le agenzie di stampa nazionali o le organizzazioni di autoregolamentazione. Queste istituzioni sono di notevole importanza per il sistema dei media.

Il Consiglio federale prevede inoltre di sostenere progetti informatici, soprattutto quelli di cui può beneficiare l'intero settore. A trarne vantaggio, indifferentemente dal modello commerciale, sono tutti i media online e pertanto anche le offerte gratuite. È ipotizzabile, per esempio, che sia sostenuta la realizzazione di una piattaforma comune.

Per attuare tali misure è necessario adeguare la legge sulla radiotelevisione. Il finanziamento è previsto con il 2 per cento massimo dei proventi del canone radiotelevisivo.

Il disegno è ora al vaglio del Parlamento.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4105)

18.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

10.09.2020 CN Rinvio alla Commissione

Entwurf 2

Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (Abgabepflicht der Unternehmen) (Entwurf der KVF-N vom 09.11.2020)

07.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.12.2020 SR Zustimmung

18.12.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung

18.12.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2020 10029;

Ablauf der Referendumsfrist:
10.04.2021

Projet 2

Loi sur un train de mesures en faveur des médias (Assujettissement des entreprises)(Projet della CTT-N du 09.11.2020)

07.12.2020 CN Décision modifiant le projet

08.12.2020 CE Adhésion

18.12.2020 CE Adoption (vote final)

18.12.2020 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2020 9719;

délai référendaire : 10.04.2021

Disegno 2

Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (Assoggettamento delle imprese) (Disegno della CTT-N del 09.11.2020)

07.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.12.2020 CS Adesione

18.12.2020 CS Adozione nella votazione finale

18.12.2020 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2020 8809;

termine di referendum: 10.04.2021

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
10.09.2020**

**Nationalrat will Print- und Onlineförderung gemeinsam angehen
Der Nationalrat will die Förderung von klassischen Print- und neuen Onlinemedien gemeinsam angehen. Er hat am Donnerstag eine Teilung der Vorlage, wie es die Kommission forderte, knapp abgelehnt.**

Der Entscheid in der grossen Kammer fiel mit 109 zu 84 Stimmen bei einer Enthaltung. Nun muss sich die Fernmedienkommission des Nationalrats erneut mit der Vorlage befassen. Sie hat den Auftrag, das vom Bundesrat unterbreitete und vom Ständerat bereits angenommene Massnahmenpaket zugunsten der Medien integral vorzuberufen. Durchgesetzt hat sich der Antrag der Kommissionsminderheit mit Stimmen von SP, Grünen, GLP und einer Mehrheit der Mitte-Fraktion. Sie sind der Ansicht, dass sich die Medienförderung stärker an der wachsenden digitalen Mediennutzung ausrichten soll. «Wir zweifeln daran, dass eine Förderung für Onlinemedien auf anderem Weg vorangetrieben wird», sagte Isabelle Pasquier-Eichenberger (Grüne/Genf). Vom Strukturwandel in der Branche seien alle Kanäle betroffen, also sollten auch alle Kanäle unterstützt werden.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
10.09.2020**

**L'aide aux médias prend du retard
L'aide aux médias prend du retard.
Le Conseil national a refusé jeudi par 109 voix contre 84 de séparer le paquet de mesures. Les médias électroniques doivent aussi être soutenus.**

Les députés ont renvoyé le projet en commission lui demandant de l'examiner dans son intégralité, tel qu'adopté par le Conseil des Etats. L'aide aux médias électroniques doit être traitée en même temps que le reste du projet, soit l'aide indirecte à la presse et le soutien aux agences de presse et aux institutions de formation. L'administration doit d'abord déterminer si l'aide directe aux médias en ligne est conforme à la Constitution, a plaidé en vain Frédéric Borloz (PLR/VD). L'Office fédéral de la justice a déjà clarifié la question : le projet est conforme à la Constitution, a rappelé Matthias Aebscher (PS/BE).

Si le paquet n'est pas séparé, l'ensemble risque d'être rejeté, a averti Christian Wasserfallen (PLR/BE). Et Gregor Rutz (UDC/ZH) d'avertir que ce mécanisme de subvention est de la folie. Au final, c'est l'entreprise qui obtient le plus d'aide qui gagne. Certaines maisons d'édition sont déjà alimentées par des aides étatiques.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.09.2020**

**Aiuto ai media, non separare pacchetto in due
Il pacchetto finanziario di sostegno ai media non deve venir suddiviso in due parti. È quanto deciso oggi dal Consiglio nazionale con 109 voti contro 84, sconfessando così la commissione preparatoria che avrebbe voluto discutere degli aiuti ai media elettronici in un secondo tempo.**

La proposta di non separare il dossier è stata sostenuta dallo schieramento rosso-verde, dal PVL e da una maggioranza del Gruppo del centro. Essi ritengono che la promozione della stampa va orientata al crescente utilizzo dei media digitali. Tutti i canali sono interessati dal cambiamento strutturale del settore, e tutti devono quindi essere sostenuti, ha affermato Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verdi/GE). Per essere al passo con i tempi, nel 2020 una promozione mediatica non può non tener conto dei media digitali, ha aggiunto l'ex giornalista Matthias Aebscher (PS/BE).

UDC e PLR hanno invece chiesto di separare il sostegno della stampa scritta da quella online. I due partiti hanno messo in dubbio la costituzionalità della promozione dei media online. «Non è accettabile approvare leggi per le quali non abbiamo alcuna competenza costituzionale», ha detto Gregor Rutz (UDC/ZH).

Verfassungsmässigkeit umstritten
SVP und FDP setzten sich für eine separate Behandlung der Print- und Onlineförderung ein. Sie zweifelten daran, dass die vorgesehene Förderung von Onlinemedien verfassungskonform ist. «Es geht nicht, dass wir Gesetze beschliessen, für die wir keine verfassungsmässige Zuständigkeit haben», sagte Gregor Rutz (SVP/ZH).

Die erstmalige Förderung von Onlinemedien müsse gut überlegt sein, sagte auch Christian Wasserfallen (FDP/BE). Es brauche mehr Anhörungen, alternative Unterstützungsmodelle müssten geprüft werden. Um bei den unumstrittenen Teilen der Vorlage keine Zeit zu verlieren, sei eine Aufschnürung sinnvoll.

Offensive der Medienverbände

In der vorberatenden Kommission hatte diese Argumentation noch eine knappe Mehrheit überzeugt. Für eine Aufschnürung des Pakets hatte sich auch die Staatspolitische Kommission (SPK) in einem Mitbericht ausgesprochen.

In der Zwischenzeit hat der Wind gedreht. Die Lobby-Offensive von verschiedenen Medienverbänden scheint ihre Wirkung nicht verfehlt zu haben. Diese warnten davor, mit einer Aufsplittung des Pakets die gesamte Vorlage zu gefährden. Neben der SVP, die eine staatliche Unterstützung der Medien aus grundsätzlichen Überlegungen ablehnt, drohten auch die linken Vertreterinnen und Vertreter mit einem Nein in der Gesamtabstimmung, falls die Onlineförderung ausgenommen würde.

Gegen reine Strukturerhaltung

Die Mitte-Fraktion spielte das Zünglein an der Waage. Eine Mehrheit unterstützte den Rückweisungsantrag. «Ein Paket soll nicht unnötig aufgeschnürt werden», sagte Martin Candinas (CVP/GR). Zudem sei die vom Bundesrat konzipierte Onlineförderung durchdacht. Die Angebote blieben unabhängig, es gebe keine Leistungsaufträge.

«Eine Medienförderung im Jahr 2020, welche keine digitalen Medien berücksichtigt, wäre nicht zeitgemäß», sagte SP-Fraktionssprecher und Ex-Journalist Matthias Aebischer (SP/BE). Nur die gedruckte Presse zu fördern, sei reine Strukturerhaltung, sagte Katja Christ (GLP/BS).

Modèle délaissé

Pour Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/GE), si le paquet est séparé, le soutien aux médias numériques sera enterré. La volonté de lire ne diminue pas, mais elle s'est déplacée vers l'online. «Est-il suffisant de soutenir la presse papier, un modèle délaissé? Ou voulez-vous contribuer au développement du numérique, l'avenir des médias?», a-t-elle lancé à ses collègues. Une aide aux médias numériques répond aux habitudes des plus jeunes citoyens, le lecteurat du futur.

Elle permettra de maintenir la qualité de la presse, a abondé Marionna Schlatter (Verts/ZH). La formation des opinions via les médias en ligne ne doit pas dépendre d'algorithmes ou de clicks. «Nous avons besoin d'une stratégie d'avenir et pas d'un musée de la presse imprimée», a poursuivi Katja Christ (PVL/BS).

Soutien aux petits

Par ailleurs, a rappelé Martin Candinas (PDC/GR), l'aide aux médias électroniques est limitée aux offres payantes. Et la liberté rédactionnelle est assurée. Les grands éditeurs obtiendront certes la majorité des aides, mais les petits journaux seront proportionnellement plus soutenus que les grands. Ces journaux régionaux doivent être soutenus dans leur transformation vers des contenus en ligne, a souligné la ministre de la communication, Simonetta Sommaruga. «Nous ne pouvons pas ne pas soutenir les lecteurs qui lisent le journal sur la tablette.»

Conseil des Etats généreux

En juin, le Conseil des Etats s'était montré plus généreux que le gouvernement. Ils avaient libéré 150 millions de francs au total, contre les 130 prévus.

La Chambre des cantons avait gonflé l'enveloppe pour la presse écrite, la faisant passer de 70 à 120 millions de francs. Une enveloppe de 40 millions avait notamment été octroyée pour la distribution matinale des journaux. Actuellement, la moitié des quotidiens et des hebdomadaires qui bénéficient d'une aide sont concernés par la distribution matinale et dominicale. Mais aucune aide n'est prévue.

Per Christian Wasserfallen (PLR/BE) la questione del sostegno alla stampa online va studiata più a fondo, esaminando anche modelli di supporto alternativi. Per non perdere tempo sulle parti indiscusse del disegno di legge, sarebbe opportuno scindere il dossier, ha aggiunto.

L'UDC avrebbe voluto rinunciare all'intero dossier. Rutz lo ha descritto come un «miscuglio delle preoccupazioni più diverse» e come un «bel cesto regalo con qualcosa per tutti». Gli altri gruppi parlamentari hanno invece ritenuto che sia necessario sostenere quello che il portavoce commissionale Philipp Kutter (PPD/ZH) ha definito «il quarto potere».

«Das sollte auch ein Parlament erkennen, das mit einem Durchschnittsalter von über 55 Jahren dem täglichen Gang an den Briefkasten noch etwas abgewinnen kann.»

«Schöner Geschenkkorb»

Grundsätzlichen Widerstand gegen die Medienförderung gab es nur von der SVP. Rutz bezeichnete die Vorlage als «Sammelsurium verschiedenster Anliegen» und als «schönen Geschenkkorb, wo für jeden Geschmack etwas drin ist».

Die übrigen Fraktionen sehen aber Handlungsbedarf. «Medien sind die vierte Gewalt im Staat, sie überwachen und informieren», sagte Kommissionsreferent Philipp Kutter (CVP/ZH). Die Branche habe ein Problem: «Die Leserinnen und Leser gewöhnen sich nur langsam daran, dass auch digitale Medienkanäle kostenpflichtig sind.» Dieser Strukturwandel müsse gebremst werden, es brauche eine Unterstützung durch den Staat.

Rasche Lösung nicht in Sicht

Nach der Rückweisung an die Kommission behandelt der Nationalrat die Vorlage wohl in der Wintersession ein nächstes Mal. Frühestens im Frühling 2021 könnte das Medienpaket bereinigt werden, eine Inkraftsetzung wäre nach den gängigen Fristen frühestens per Anfang 2022 realistisch.

Der Zeitplan ist nicht unerheblich. Die Corona-Pandemie hat den Strukturwandel in der Medienbranche weiter beschleunigt. Viele Zeitungen kämpfen ums Überleben, hunderte Stellen wurden in den kommenden Monaten und Jahren abgebaut.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 15./16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Les sénateurs avaient aussi affiché leur volonté de soutenir les médias en ligne. Mais ils avaient refusé de libérer l'enveloppe de 30 millions de francs prévue à cet effet.

L'agence de presse Keystone-ATS, les institutions de formation et de perfectionnement ou encore les organismes d'autorégulation seront soutenus à hauteur de 30 millions par année. Les projets informatiques qui sont mis à disposition de l'ensemble de la branche pourront aussi bénéficier de cette aide.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 15./16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione primaverile 2021

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 20.048 Lissabonner Abkommen über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben. Genehmigung

Botschaft vom 5. Juni 2020 zur Genehmigung der Genfer Akte des Lissabonner Abkommens über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben und zu ihrer Umsetzung (Änderung des Markenschutzgesetzes) (BBI 2020 5827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2020

Besserer internationaler Schutz für schweizerische geografische Angaben

Schweizer Produzenten sollen künftig geografische Angaben mit einem einfachen Verfahren in zahlreichen Staaten gleichzeitig zum Schutz anmelden können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. Juni 2020 die Botschaft zur Genehmigung und Umsetzung (Änderung des Markenrechts) der Genfer Akte des Lissabonner Abkommens über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Tête-de-Moine, Zuger bzw. Rigi Kirsch oder Swiss für Uhren: Das Prinzip der geschützten geografischen Angaben hat sich nachhaltig für die Wertschöpfungsketten von Qualitätsprodukten bewährt. In Zeiten zunehmender Marktentwicklung soll es im internationalen Kontext noch stärker entwickelt werden.

Das Lissabonner Abkommen über den Schutz der Ursprungsbezeichnungen und ihre internationale Registrierung von 1958, dem die Schweiz nicht angehört, wird von der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) verwaltet. Das Abkommen wurde 2015 durch die Verabschiedung der Genfer Akte revidiert, die insbesondere die Erweiterung des Systems auf sämtliche geografischen Angaben (Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben) vor sieht. Die Genfer Akte ist ein eigenständiger völkerrechtlicher Vertrag und trat am 26. Februar 2020 nach dem Beitritt der Europäischen Union in Kraft.

■ 20.048 Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques. Approbation

Message du 5 juin 2020 concernant l'approbation de l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques et sa mise en œuvre (modification de la loi sur la protection des marques) (FF 2020 5655)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2020

Une meilleure protection internationale pour les indications géographiques suisses

Les producteurs suisses devraient pouvoir à l'avenir enregistrer leurs indications géographiques au moyen d'une procédure simple pour les faire protéger en même temps dans de nombreux pays. Le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance du 5 juin 2020, de transmettre au Parlement le message concernant l'approbation et la mise en œuvre (modification de la loi sur la protection des marques) de l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques.

Tête-de-Moine, Zuger Kirsch ou Rigi Kirsch ou encore Swiss pour les montres : le principe de la protection des indications géographiques s'est révélé durablement positif pour les filières de produits de qualité. Dans un contexte de libéralisation croissante des marchés, son développement doit encore être renforcé au niveau international.

L'Arrangement de Lisbonne de 1958 concernant la protection des appellations d'origine et leur enregistrement international, que la Suisse n'a pas ratifié, est administré par l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle. Il a été révisé en 2015 par l'adoption de l'Acte de Genève, qui étend notamment la portée du système à l'ensemble des indications géographiques (qui incluent les appellations d'origine). Traité international autonome, l'Acte de Genève est entré en vigueur le 26 février 2020, suite à l'adhésion de l'Union européenne.

■ 20.048 Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche. Approvazione

Messaggio del 5 giugno 2020 concernente l'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero (modifica della legge sulla protezione dei marchi) dell'Atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche (FF 2020 5215)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2020

Potenziata la protezione internazionale delle indicazioni geografiche svizzere

In futuro i produttori svizzeri potranno chiedere la protezione delle indicazioni geografiche in numerosi Stati con un'unica semplice procedura. Nella seduta del 5°giugno 2020, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'Atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche (modifica della legge sulla protezione dei marchi e delle indicazioni di provenienza) destinato al Parlamento.

Tête-de-Moine, kirsch di Zugo o del Rigi o l'indicazione «Swiss» per gli orologi: le indicazioni geografiche protette si sono rivelate uno strumento efficace per le catene di valore di prodotti di qualità. Pertanto, in tempi di crescente liberalizzazione dei mercati, questo principio va sviluppato ulteriormente a livello internazionale.

L'Accordo di Lisbona sulla protezione delle denominazioni di origine e sulla loro registrazione internazionale del 1958, che la Svizzera non ha ratificato, è gestito dall'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (OMPI). L'Accordo è stato rivisto nel 2015 con l'adozione dell'Atto di Ginevra, che prevede in particolare l'estensione del sistema a tutte le indicazioni geografiche (denominazioni d'origine e indicazioni di provenienza). L'Atto di Ginevra è un trattato internazionale a sé stante, entrato in vigore il 26 febbraio 2020 dopo l'adesione dell'Unione europea.

Der Bundesrat beantragt den Beitritt der Schweiz zur Genfer Akte. Der Beitritt wird den Schweizer Begünstigten von Ursprungsbezeichnungen und geografischen Angaben ermöglichen, in allen Mitgliedstaaten der Genfer Akte des Lissabonner Abkommens durch ein unkompliziertes und kostengünstiges internationales Eintragungsverfahren Schutz zu erhalten. Heute müssen Schweizer Produzenten für den Schutz ihrer geografischen Angabe in jedem Land einen separaten Antrag stellen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Genfer Akte des Lissabonner Abkommens über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben und über ihre Umsetzung (Änderung des Markenschutzgesetzes) (BBI 2020 5879)

08.09.2020 SR Beschluss gemäss Entwurf

Le Conseil fédéral propose l'adhésion de la Suisse à l'Acte de Genève. Celle-ci permettra aux bénéficiaires suisses d'appellations d'origine et d'indications géographiques d'obtenir la protection dans tous les pays membres de l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne au moyen d'une procédure d'enregistrement international simple et avantageuse. Pour protéger leurs indications géographiques, les producteurs suisses doivent aujourd'hui présenter une demande dans chaque pays.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre (modification de la loi sur la protection des marques) de l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques (FF 2020 5705)

08.09.2020 CE Décision conforme au projet

Il Consiglio federale chiede che la Svizzera aderisca all'Atto di Ginevra. L'adesione consentirà ai beneficiari svizzeri di denominazioni d'origine e indicazioni geografiche di ottenerne la protezione in tutti i Paesi membri dell'atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona con una procedura di registrazione internazionale semplice ed economica. Attualmente, per proteggere le loro indicazioni geografiche, i produttori svizzeri devono presentare una domanda separata in ogni Stato.

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero (modifica della legge sulla protezione dei marchi) l'Atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche (FF 2020 5263)

08.09.2020 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.09.2020

Ständerat will «Bündnerfleisch» und Co. besser schützen
Schweizer Produzenten sollen künftig geografische Angaben in ihren Produkten international einfacher schützen können. Der Ständerat hat am Dienstag einstimmig dem Beitritt zur Genfer Akte des Lissabonner Abkommen zugestimmt.

«Zuger Kirschtorte», «Bündnerfleisch» oder «Tête de Moine»: Geografische Angaben in Schweizer Marken sollen künftig einfacher und in mehreren Staaten gleichzeitig geschützt werden können. Heute müssen Schweizer Produzenten für den Schutz ihrer geografischen Angabe in jedem Staat einen separaten Antrag stellen.

In Zeiten einer starken Marktliberalisierung seien Schweizer Marken noch stärker zu schützen, sagte Ständerat Hannes Germann (SVP/SH) für die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK). Alle schweizerischen geografischen Angaben wie «Swiss Watches» könnten so weitgehend ge-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.09.2020

Aliments avec indications géographiques mieux protégés à l'étranger
Viande des Grisons, Tête-de-Moine, longeole de Genève, saucisse d'Ajoie ou saucisson vaudois: ces produits suisses bénéficiant d'une appellation d'origine ou d'une indication géographique reconnue devraient être mieux protégés à l'étranger. Sans opposition, le Conseil des Etats a soutenu mardi l'adhésion de la Suisse à l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne.

Cet accord permettra aux producteurs suisses d'obtenir un niveau de protection élevé dans tous les pays ayant souscrit à cet accord. Les indications géographiques reconnues protègent les noms de territoire et les dénominations traditionnelles de produits dont la qualité et les propriétés spécifiques sont attribuées essentiellement à la provenance géographique, a rappelé Hannes Germann (UDC/SH) au nom de la commission.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.09.2020

Protezione marchi, «sì» a adesione Atto di Ginevra

Occorre meglio proteggere a livello internazionale le indicazioni geografiche protette, come Carne secca dei Grigioni, Formaggio d'alpe ticinese e orologi contrassegnati con «Swiss». Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha approvato oggi all'unanimità l'Atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona.

Attualmente la protezione all'estero delle indicazioni geografiche dipende dalla legislazione vigente nel Paese in questione o dagli eventuali accordi bilaterali conclusi. I produttori svizzeri che desiderano tutelare i propri prodotti sono così costretti a presentare una domanda separata in ogni singolo Stato, ha spiegato Hannes Germann (UDC/SH) a nome della commissione.

schützt werden. Das Verfahren sei unkompliziert und kostengünstig: Ein Antrag genüge für den Markenschutz in allen Mitgliedsstaaten des Abkommens. Justizministerin Karin Keller-Sutter hielt fest, dass der Erfolg von Produkten mit geografischen Angaben auch im Ausland geschützt werden müsse. Die Qualität dieser Produkte sichere tausende Arbeitsplätze in der Schweiz.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und Kultur
des Nationalrates vom
22.01.2021**

Die Kommission hat die Beratung zur Genehmigung der Genfer Akte des Lissabonner Abkommens über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben ([20.048](#)) geführt und empfiehlt ihrem Rat einstimmig die Zustimmung. Das von der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) verwaltete internationale Registrierungs- und Schutzsystem ermöglicht den Mitgliedstaaten, geografische Angaben über ein Mitteilungsverfahren in allen teilnehmenden Ländern schützen zu lassen. Die Kommission ist überzeugt, dass mit diesem einfachen und kostengünstigen System der Schutz schweizerischer geografischer Angaben verbessert und deren wirtschaftlicher Wert gestärkt werden kann.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 22.01.2021

La commission s'est penchée sur l'approbation de l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques ([20.048](#)), qu'elle soutient à l'unanimité. Administré par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, le système international d'enregistrement et de protection permet à un Etat de faire protéger des indications géographiques dans tous les Etats membres, au moyen d'une procédure de notification. La commission est convaincue que ce système simple et peu onéreux permettra d'améliorer la protection des indications géographiques suisses et de renforcer leur valeur économique.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 22.01.2021

La Commissione ha deliberato sull'approvazione dell'Atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche ([20.048](#)) e propone all'unanimità alla propria Camera di avallarla. Il sistema internazionale di registrazione e protezione gestito dall'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (OMPI) permette agli Stati membri di far proteggere le indicazioni geografiche in tutti i Paesi partecipanti mediante una procedura di notifica. La Commissione è convinta che con questo sistema semplice e a basso costo sia possibile migliorare la protezione delle indicazioni geografiche svizzere e rafforzarne il valore economico.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.051 Elektronische Verfahren im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2020 zum Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich (BBI 2020 4705)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.05.2020

Der Bundesrat will Steuerverfahren komplett digitalisieren
Der Bundesrat will die Verpflichtung zur Unterzeichnung der elektronisch eingereichten Steuererklärung aufheben. Zudem möchte er in einzelnen Steuerbereichen eine Verpflichtung zur elektronischen Einreichung der Unterlagen einführen können. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 20. Mai 2020 die Botschaft verabschiedet.

Im Bereich der vom Bund erhobenen Steuern (Verrechnungssteuer, Stempelabgaben, Mehrwertsteuer) sowie im Bereich der internationalen Amtshilfe soll der Bundesrat die betroffenen Personen zum elektronischen Verkehr mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) verpflichten können. An dieser Änderung hält der Bundesrat fest, obwohl sich in der Vernehmlassung drei Parteien (CVP, FDP.Die Liberalen, SVP) und sechs Organisationen dagegen ausgesprochen hatten.

Bestehende Möglichkeiten zur elektronischen Erledigung von Steuerpflichten werden schon heute rege genutzt. Die weitere Digitalisierung stellt für die Behörden wie auch für die Steuerpflichtigen eine Chance für eine effizientere und einfachere Handhabung von Geschäftsvorgängen dar. Diese Chance möchte der Bundesrat nutzen.

Zudem schlägt der Bundesrat vor, dass bei der elektronischen Einreichung von Eingaben (zum Beispiel der Steuererklärung) anstelle der Unterzeichnung eine elektronische Bestätigung der Angaben der steuerpflichtigen Person vorgesehen werden muss. Dies sowohl auf Kantons- wie auch auf Bundesebene.

Mit dieser Vorlage wird auch die überwiesene Motion Schmid (17.3371) umgesetzt, die fordert, dass bei elektronischer Einreichung der Steuererklärungen beziehungsweise des Antrags

■ 20.051 Procédures électroniques en matière d'impôts. Loi

Message du 20 mai 2020 concernant la loi fédérale sur les procédures électroniques en matière d'impôts (FF 2020 4579)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.05.2020

Le Conseil fédéral veut numériser l'ensemble de la procédure fiscale
Le Conseil fédéral entend mettre fin à l'obligation de signer les déclarations d'impôt remises sous forme électronique. Dans certains domaines fiscaux, il souhaite en outre introduire l'obligation de présenter les documents par voie électronique. Il a adopté le message correspondant lors de sa séance du 20 mai 2020.

Dans le cadre des impôts perçus par la Confédération (impôt anticipé, droits de timbre et TVA) et de l'assistance administrative internationale, le Conseil fédéral devrait être habilité à obliger les personnes concernées à communiquer par voie électronique avec l'Administration fédérale des contributions. Le Conseil fédéral maintient cette modification malgré les oppositions exprimées lors de la consultation par trois partis (PDC, PLR et UDC) et six organisations.

Les contribuables utilisent déjà largement les outils électroniques mis à leur disposition pour s'acquitter de leur devoir fiscal. Pour les autorités comme pour les contribuables, la poursuite de la numérisation constitue une occasion à saisir pour rendre la gestion des procédures plus efficiente et plus simple. Et le Conseil fédéral veut saisir cette occasion. Le Conseil fédéral propose en outre, pour les écrits déposés par voie électronique (par ex. déclaration d'impôt), de prévoir en lieu et place de la signature une confirmation électronique des données fournies par le contribuable, aussi bien au niveau cantonal que fédéral.

Enfin, ce projet permet aussi de mettre en oeuvre la motion Schmid (17.3371), qui demande de lever l'obligation de signer les déclarations d'impôt ou les demandes de remboursement de l'impôt anticipé lorsque celles-ci sont déposées par voie électronique.

■ 20.051 Procedure elettroniche in ambito fiscale. Legge federale

Messaggio del 20 maggio 2020 concernente la legge federale sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (FF 2020 4215)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.05.2020

Il Consiglio federale intende digitalizzare tutte le procedure in ambito fiscale

Il Consiglio federale intende abolire l'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta presentata per via elettronica. In singoli ambiti fiscali vuole inoltre poter introdurre l'obbligo di trasmettere i documenti elettronicamente. A tal fine, nella sua seduta del 20 maggio 2020 l'Esecutivo ha licenziato il relativo messaggio.

Nell'ambito delle imposte riscosse dalla Confederazione (imposta preventiva, tasse di bollo, imposta sul valore aggiunto) nonché nel settore dell'assistenza amministrativa internazionale, il Consiglio federale vuole poter obbligare le persone interessate a comunicare con l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) per via elettronica. L'Esecutivo insiste su tale modifica anche se nel quadro della consultazione tre partiti (PPD, PLR, UDC) e sei organizzazioni si sono pronunciati contrari. Le possibilità esistenti per l'adempimento di obblighi fiscali per via elettronica vengono oggi ampiamente sfruttate. La digitalizzazione rappresenta un'opportunità per le autorità e i contribuenti, che consente loro di gestire processi e operazioni in maniera più efficiente e semplice. Il Consiglio federale intende cogliere questa opportunità.

L'Esecutivo propone inoltre, che in caso di presentazione per via elettronica di atti scritti (ad es. la dichiarazione d'imposta), invece della firma, sia necessaria la conferma dei dati per via elettronica da parte del contribuente. Questo sia a livello cantonale che a livello federale.

Con il presente progetto viene altresì attuata la mozione Schmid Martin (17.3371), in cui l'autore chiedeva di

zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer die Unterschriftspflicht aufgehoben wird.

Verhandlungen

Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich
(BBI 2020 4731)
21.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.12.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.12.2020

Ständerat tritt bei elektronischen Steuerverfahren auf die Bremse
Bei der Einführung rein elektronischer Steuerverfahren schlägt der Ständerat ein weniger forsches Tempo an als der Nationalrat. Die Kantone sollen ab 2021 neben der Steuererklärung auf Papier auch jene übers Internet anbieten können. Eine Pflicht will die kleine Kammer ab dann aber noch nicht.

Der Ständerat ist am Donnerstag in verschiedenen Punkten des neuen Bundesgesetzes über elektronische Verfahren im Steuerbereich stillschweigend ihrer vorberatenden Kommission gefolgt, die sich praktisch durchgehend an die Vorlage des Bundesrats hielt. Die Digitalisierung im Steuerbereich werde grundsätzlich begrüßt, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW). Die Umsetzung müsse aber schrittweise erfolgen.

Im Gegensatz zum Nationalrat will der Ständerat dem Bundesrat die Kompetenz über den Entscheid erteilen, ab wann genau elektronische Verfahren obligatorisch sein sollen. Betroffen wären etwa die Abrechnungen der Mehrwertsteuer und der Stempelsteuer.

«Wenn die Zeit reif ist»
Die Kommissionsmehrheit vertraue darauf, dass der Bundesrat zu einem geeigneten Zeitpunkt von seiner Befugnis Gebrauch machen werde, sagte Ettlin. «Dann nämlich, wenn die Zeit dafür reif ist.» Finanzminister Ueli Maurer beteu-

Délibérations

Loi fédérale sur les procédures électroniques en matière d'impôts
(FF 2020 4605)
21.09.2020 CN Décision modifiant le projet
10.12.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.12.2020

Vers une déclaration d'impôt électronique sans signature
Les Suisses devraient pouvoir se dispenser de signer une déclaration d'impôts électronique et les entreprises présenter davantage de documents fiscaux par voie électronique. Le Conseil des Etats a approuvé jeudi à l'unanimité un projet qui vise à promouvoir la numérisation. Il y a toutefois apporté quelques modifications.

Si des actes fiscaux exigent la forme écrite ou, explicitement, une signature, il sera désormais possible d'y renoncer en cas de procédure électronique. Le projet sur la table prévoit que les données fournies soient aussi confirmées par Internet dans ces cas. L'administration devra s'assurer de l'identité du contribuable et de l'intégrité des données transmises. Les autorités fiscales pourront notifier des documents sous forme électronique aux contribuables avec l'accord de ces derniers. Le National s'est penché sur le projet à la session de printemps. Il y a apporté trois modifications, qui n'ont pas convaincu le Conseil des Etats.

abrogare l'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta e l'istanza di rimborso dell'imposta preventiva in caso di presentazione elettronica.

Deliberazioni

Legge federale sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (FF 2020 4241)
21.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.12.2020 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.12.2020

Il Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità un progetto volto a promuovere la digitalizzazione degli atti fiscali. Il testo prevede che gli Svizzeri possano essere esentati dal firmare una dichiarazione d'imposta elettronica e le aziende presentare molti più documenti fiscali per via elettronica. I «senatori» vi hanno apportato alcune modifiche.

erte, dass die neuen Vorschriften nicht überstürzt umgesetzt würden. Ebenfalls im Einklang mit dem Bundesrat will der Ständerat die Kantone ab 2021 nur ermächtigen, nicht aber verpflichten, neben dem schriftlichen auch ein rein elektronisches Verfahren anzubieten. Bei der elektronischen Abgabe der Dokumente durch die Steuerbehörde an die Steuerpflichtigen benötigten einige Kantone noch mehr Zeit für Anpassungen, lautete der Tenor in der kleinen Kammer.

Zusammen mit den Kantonen Überdies will der Ständerat vorerst schweizweit nur die Datenformate vereinheitlichen, noch nicht aber die Steuererklärungsformulare. Der Bundesrat solle hierzu die Datenformate in Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmen. Finanzminister Maurer dämpfte in der kleinen Kammer die Erwartungen: «Erwarten Sie nicht, dass alles bis ins letzte Detail vereinheitlicht wird.» In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 41 zu 0 Stimmen an.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.01.2021

Die Vorlage **20.051** befindet sich in der Differenzbereinigung. Angesichts der Tatsache, dass ab der Steuerperiode 2021 alle Kantone für die Einreichung der Steuererklärung das elektronische Verfahren anbieten werden, hält die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen daran fest, die Möglichkeit elektronischer Verfahren verbindlich im Gesetz zu verankern (Art. 104 Abs. 1 DBG etc.). Bei den beiden weiteren Differenzen beantragt die WAK-N ihren Rat hingegen oppositionslos, dem Ständerat zu folgen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.01.2021

Le projet **20.051** se trouve au stade de l'élimination des divergences. Etant donné que, à compter de la période fiscale 2021, tous les cantons proposeront le dépôt électronique de la déclaration d'impôts, la commission réaffirme, par 15 voix contre 10, sa volonté d'inscrire dans la loi l'obligation, pour les cantons, de prévoir la possibilité de recourir à des procédures électroniques (art. 104, al. 1 de la loi sur l'impôt fédéral direct, etc.). En revanche, s'agissant des deux autres divergences, la CER-N propose, sans opposition, de se rallier au Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.01.2021

Il disegno **20.051** è oggetto di un appianamento delle divergenze. Dato che dal periodo fiscale 2021 tutti i Cantoni propongono la procedura elettronica per presentare la dichiarazione fiscale, con 15 voti contro 10 la Commissione mantiene la proposta di iscrivere in modo vincolante nella legge la possibilità della procedura elettronica (art. 104 cpv. 1 LIFD ecc.). Per quanto riguarda le altre due divergenze la CET-N propone per contro senza opposizioni alla propria Camera di seguire il Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.059 Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung)**

Botschaft vom 19. Juni 2020 zur Änderung des Bankengesetzes (BankG) (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung) (BBI 2020 6359)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.06.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 die Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes verabschiedet. Mit der Gesetzesänderung will er den Einleger- und Kundenschutz stärken sowie die Systemstabilität fördern.

Das Bankengesetz regelt das Sanierungsverfahren für Banken nur in den Grundzügen, die Details finden sich in der Bankeninsolvenzverordnung der Finanzmarktaufsicht FINMA. Zur Stärkung der Rechtssicherheit will der Bundesrat vor allem diejenigen Instrumente neu auf Stufe Gesetz verankern, die wie etwa die Kapitalmassnahmen (beispielsweise ein Bail-in) in die Rechte von Eignern und Gläubigern der Bank eingreifen. Mit einer Anpassung des Pfandbriefgesetzes soll zudem die Funktionsfähigkeit des Schweizer Pfandbriefsystems bei Insolvenz oder Konkurs einer Mitgliedsbank gestärkt werden.

Zum besseren Schutz der Einleger sollen die Banken im Weiteren die Hälfte ihrer Beitragsverpflichtungen gegenüber der Einlagensicherung nicht mehr in Form von zusätzlicher Liquidität absichern, sondern durch eine Hinterlegung von Wertschriften oder Schweizer Franken in bar bei einer Verwahrungsstelle. Auch wird die Frist zur Auszahlung der Gelder aus der Einlagensicherung verkürzt. Sie sollen innert sieben statt bisher 20 Tagen an den Konkursliquidator fließen. Sobald dem Konkursliquidator die Zahlungsinstruktionen der Bankkunden vorliegen, erhalten diese ihre gesicherten Einlagen innert sieben Tagen ausgezahlt.

Schliesslich schlägt der Bundesrat vor, das Bucheffektengesetz anzupassen. Verwahrungsstellen von Bucheffekten sollen verpflichtet werden, Eigen- und

■ **20.059 Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation)**

Message du 19 juin 2020 concernant la modification de la loi sur les banques (LB) (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation) (FF 2020 6151)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.06.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques
Lors de sa séance du 19 juin 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques. Il entend ainsi renforcer la protection des déposants et des clients et favoriser la stabilité du système suisse.

A l'heure actuelle, la loi sur les banques fixe seulement les grandes lignes de la procédure d'assainissement applicable aux banques. Les modalités sont précisées dans l'ordonnance de la FINMA sur l'insolvabilité bancaire. Afin d'accroître la sécurité juridique, le Conseil fédéral entend inscrire dans la loi notamment les instruments qui, à l'instar des mesures de capitalisation (par ex. bail-in), constituent une ingérence dans les droits des propriétaires et des créanciers de la banque. La modification concomitante de la loi sur l'émission de lettres de gage assurera en outre le bon fonctionnement du système suisse des lettres de gage en cas d'insolvabilité ou de faillite d'une banque membre.

Afin de mieux protéger les déposants, les banques ne devront plus garantir la moitié des contributions auxquelles elles sont tenues au titre de la garantie des dépôts sous forme de liquidités supplémentaires, mais devront déposer à cette fin des titres ou des espèces en francs suisses auprès d'un dépositaire. En outre, le délai dans lequel l'organisme de garantie devra verser les fonds au liquidateur de la faillite sera réduit de 20 à 7 jours ouvrables. Une fois qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la banque, le liquidateur de la faillite disposerá également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

Enfin, le Conseil fédéral propose de modifier la loi sur les titres intermédiaires. Les

■ **20.059 Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)**

Messaggio del 19 giugno 2020 concernente la modifica della legge sulle banche (LBCR) (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione) (FF 2020 5647)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.06.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche
Nella sua seduta del 19 giugno 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche. Con la modifica di legge intende rafforzare la protezione dei depositanti e dei clienti e promuovere la stabilità del sistema.

La legge sulle banche regola soltanto i principi della procedura di risanamento delle banche, mentre i dettagli sono contenuti nell'ordinanza FINMA sull'insolvenza bancaria. Per rafforzare la certezza del diritto, il Consiglio federale intende disciplinare nella legge soprattutto gli strumenti, come le misure di capitalizzazione (ad es. «bail-in»), che incidono sui diritti dei proprietari e dei creditori della banca. L'adeguamento della legge sulle obbligazioni fondiarie consentirà poi di migliorare la funzionalità del sistema svizzero delle obbligazioni fondiarie in caso di insolvenza o fallimento di una banca associata.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia. Il termine di pagamento dei fondi della garanzia dei depositi viene ridotto dagli attuali venti giorni a sette giorni. Non appena avrà ricevuto le istruzioni di pagamento del cliente della banca, il liquidatore del fallimento effettuerà il pagamento dei depositi garantiti a tale cliente entro sette giorni.

Il Consiglio federale propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia di titoli contabili l'obbligo di tenere se-

Kundenbestände getrennt zu führen. Führt die Verwaltungskette ins Ausland, so hat die letzte Schweizer Verwahrstelle Massnahmen zum Schutz der bei der ausländischen Verwahrstelle gebuchten Bucheffekten zu treffen. Kundinnen und Kunden sollen zudem besser über diese Vorgänge informiert werden.

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 03.11.2020

Einstimmige Verabschiedung der Vorlage zur Änderung des Bankengesetzes Nachdem die WAK-N an ihrer letzten Sitzung sowohl Vertretungen der Kantone als auch der Schweizerischen Bankiervereinigung sowie der Inlandsbanken angehört hatte, hat sie nun die eigentliche Beratung des Bankengesetzes (BankG; [20.059](#)) durchgeführt. Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat einen Auftrag des Parlamentes aus der Beratung des Finanzdienstleistungs- und des Finanzinstitutsgesetzes ([15.073](#)) um: Damals wurde der Teil, der die Bestimmungen zur Bankeninsolvenz betrifft, an den Bundesrat zurückgewiesen, damit dieser eine Vernehmlassung dazu durchführen. Dies ist seither erfolgt. Die Kommission ist oppositionslos auf das Gesetz eingetreten und in der Detailberatung weitgehend dem Bundesrat gefolgt. Anpassungen beantragt sie einzig in folgenden Punkten: Es soll ein neuer Artikel betreffend die Sanierung von Kantonalbanken in das Gesetz aufgenommen werden, weil nach Ansicht der Kommission für Banken mit Staatsgarantie eine besondere Regelung nötig ist (einstimmig), weiter soll in einem neuen Absatz 6 zu Artikel 37h festgeschrieben werden, dass die Finanzierungsformen (Hinterlegung von Wertschriften, Barleihen und Bardarlehen) möglichst gleichwertig zu behandeln seien (16 zu 8 Stimmen). In Artikel 11a Absatz 6 des Bucheffektengesetzes schliesslich, der im Anhang zum Bankengesetz eben-

dépositaires devront séparer leurs propres titres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, il incombera au dernier dépositaire suisse de prendre les mesures qui s'imposent pour protéger les titres intermédiaires comptabilisés auprès du sous-dépositaire étranger. Les clients seront également mieux informés de ces processus. Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre 2020. Il est prévu que la loi sur les banques partiellement révisée entre en vigueur au plus tôt au début de l'année 2022.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 03.11.2020

Adoption sans opposition du projet de modification de la loi sur les banques Après avoir entendu à sa dernière séance les représentants tant des cantons que de l'Association suisse des banquiers et des banques domestiques, la CER-N a examiné le projet de modification de la loi sur les banques (LB ; [20.059](#)). Avec ce projet, le Conseil fédéral met en œuvre un mandat que lui avait confié le Parlement à l'occasion de l'examen de la loi sur les services financiers et de la loi sur les établissements financiers ([15.073](#)). A l'époque, la CER-N avait renvoyé au Conseil fédéral la partie portant sur les dispositions relatives à l'insolvabilité bancaire, en chargeant de mener une procédure de consultation à ce sujet. C'est désormais chose faite. Sans opposition, la commission est entrée en matière sur le projet de loi et a largement suivi le Conseil fédéral lors de la discussion par article. Elle demande des adaptations uniquement en ce qui concerne les points suivants : un nouvel article concernant l'assainissement des banques cantonales doit figurer dans la loi, car la commission estime (à l'unanimité) qu'une réglementation particulière est nécessaire pour les banques bénéficiant d'une garantie étatique. En outre, il convient d'ajouter un nouvel al. 6 à l'art. 37h disposant que les différentes formes de financement (dépôt de titres, dépôt en espèces, prêt en espèces) doivent être traitées de la même manière (adopté

parati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena di custodia si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente di custodia estero. Occorre anche migliorare l'informazione dei clienti.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo semestre 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 03.11.2020

Adottato all'unanimità il disegno di modifica della legge sulle banche Dopo aver sentito nella sua precedente seduta sia rappresentanti dei Cantoni che rappresentanti dell'Associazione svizzera dei banchieri e delle banche domestiche, la CET-N ha avviato l'esame vero e proprio della legge sulle banche (LBCR; [20.059](#)). Con questo disegno il Consiglio federale attua un mandato conferitogli dal Parlamento in occasione dell'esame della legge sui servizi finanziari e della legge sugli istituti finanziari ([15.073](#)): all'epoca la parte che riguarda le disposizioni in materia di insolvenza bancaria era stata rinviata al Consiglio federale affinché svolgesse una consultazione al proposito, come è avvenuto. Senza opposizioni, la Commissione è entrata in materia sul disegno di legge e nella deliberazione di dettaglio ha seguito in gran parte il Consiglio federale. Ha proposto modifiche unicamente nei seguenti punti: nella legge dev'essere inserito un nuovo articolo riguardante il risanamento delle banche cantonali, poiché la Commissione ritiene che sia necessaria una disposizione speciale per le banche con garanzia statale (all'unanimità); un nuovo capoverso 6 dell'articolo 37h dovrà sancire che le diverse forme di finanziamento (deposito titoli, depositi e prestiti in contanti) devono essere trattate per quanto possibile in modo equivalente (16 voti contro 8). Infine, la formulazione dell'articolo 11a capoverso 6 della legge sui titoli conta-

falls angepasst wird, soll die Formulierung an diejenige des Finanzdienstleistungsgesetzes angepasst werden, d.h. eine Verwahrungsstelle muss «Informationen zur Verfügung stellen», nicht aber «informieren». Eine Minderheit beantragt hier, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben (17 zu 8 Stimmen). Die Kommission hat im Übrigen einen Antrag auf Erhöhung der vorgesehenen Einlagensicherung von 1,6 auf 2,5 Prozent in Artikel 37h Absatz 3 BankG mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt; ebenso die beantragte Verkürzung der Übergangsfrist von fünf auf drei bzw. zwei Jahre (14 zu 10 bzw. 15 zu 9 Stimmen). Zu diesen Punkten liegen Minderheitsanträge vor. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission das Gesetz einstimmig angenommen.

par 16 voix contre 8). Enfin, la formulation de l'art. 11a, al. 6, de la loi fédérale sur les titres intermédiaires, qui est également adaptée en marge de la LB, doit être harmonisée avec la formulation de la loi fédérale sur les services financiers, à savoir que le dépositaire «met à disposition» des informations et non pas «informe» ; une minorité propose de se rallier au projet du Conseil fédéral (par 17 voix contre 8). Par ailleurs, la commission a rejeté, par 17 voix contre 8, une proposition demandant de relever de 1,6 % à 2,5 % la garantie des dépôts bancaires prévue à l'art. 37h, al. 3, LB. Elle a également rejeté la proposition de raccourcir le délai transitoire de cinq à trois ou deux ans (respectivement par 14 voix contre 10 et 15 voix contre 9). Ces points ont donné lieu à des propositions de minorité. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet de loi à l'unanimité.

bili, a sua volta modificata nell'allegato della legge sulle banche, va adeguata a quella della legge sui servizi finanziari, ossia un ente di custodia deve «mettere a disposizione informazioni», non « fornire informazioni». Una minoranza propone qui di aderire al disegno del Consiglio federale (17 voti contro 8). Con 17 voti contro 8 la Commissione ha inoltre respinto una proposta di aumentare dall'1,6 al 2,5 per cento la garanzia dei depositi prevista nell'articolo 37h capoverso 3 LBCR. È stata respinta anche la proposta di ridurre il termine transitorio da cinque anni a tre, rispettivamente a due (14 voti contro 10 e 15 voti contro 9). Vi sono proposte di minoranza riguardanti questi punti. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato all'unanimità il disegno di legge.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 20.060 Betäubungsmittelgesetz.
Änderung (Cannabisarzneimittel)**

Botschaft vom 24. Juni 2020 zur Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (Cannabisarzneimittel) (BBI 2020 6069)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.06.2020

Bundesrat möchte Zugang zu Behandlungen mit Medizinalcannabis erleichtern

Der Bundesrat möchte den Zugang zu Behandlungen mit Medizinalcannabis erleichtern. An seiner Sitzung vom 24. Juni 2020 hat er die Botschaft über die Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (BetmG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Diese Änderung sieht vor, dass sich Patientinnen und Patienten Behandlungen auf Cannabisbasis direkt ärztlich verschreiben lassen können, ohne dass beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) eine Ausnahmebewilligung eingeholt werden muss. Die Verschreibungen werden jedoch überwacht. Nichts ändert sich hingegen bei Cannabis zu Genusszwecken, der verboten bleibt.

Tausende von Patientinnen und Patienten erhalten bereits heute Medizinalcannabis im Rahmen ihrer Behandlung. Davon betroffen sind vor allem Fälle von Krebs oder Multipler Sklerose, wo Cannabis die chronischen Schmerzen lindern kann.

Heute müssen Ärztinnen und Ärzte, die eine Behandlung mit Medizinalcannabis verschreiben möchten, in den meisten Fällen eine Ausnahmebewilligung beim BAG beantragen. Dieses Verfahren erschwert den Zugang zur Behandlung, verzögert die Aufnahme der Therapie und ist angesichts der steigenden Anzahl Gesuche nicht mehr zweckmäßig. 2019 hat das BAG rund 3000 Bewilligungen erteilt. Neben der Komplexität des Verfahrens kommt hinzu, dass sich manche Patientinnen und Patienten direkt auf dem Cannabis-Schwarzmarkt versorgen.

**■ 20.060 Loi sur les stupéfiants.
Modification (Médicaments à base de cannabis)**

Message du 24 juin 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les stupéfiants (Médicaments à base de cannabis) (FF 2020 5875)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.06.2020

Le Conseil fédéral souhaite faciliter l'accès aux traitements à base de cannabis médical

Le Conseil fédéral entend faciliter l'accès aux traitements à base de cannabis médical. Lors de sa séance du 24 juin 2020, il a adopté le message à l'intention du Parlement portant sur la modification de la Loi sur les stupéfiants (LStup). Cette dernière prévoit que les patients puissent, sur prescription médicale, avoir accès aux traitements à base de cannabis. Cette prescription ne sera, à l'avenir, plus subordonnée à l'octroi d'une autorisation exceptionnelle de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Un suivi des prescriptions sera néanmoins mis en place. Rien ne change en revanche pour le cannabis récréatif qui continue d'être interdit.

Des milliers de patients reçoivent aujourd'hui déjà du cannabis médical dans le cadre de leur traitement. Cela concerne notamment les cas de cancer ou de sclérose en plaques pour lesquels il permet de soulager les douleurs chroniques.

A l'heure actuelle, les médecins qui souhaitent prescrire un traitement à base de cannabis doivent, dans la plupart des cas, faire une demande d'autorisation exceptionnelle auprès de l'OFSP. Cette procédure complique l'accès au traitement, retarde le début des thérapies et n'est plus adéquate vu le nombre croissant des demandes. En 2019, l'OFSP a délivré près de 3000 autorisations auxquelles viennent s'ajouter, au vu de la complexité de la procédure, les patients qui se fournissent directement sur le marché illicite du cannabis.

**■ 20.060 Legge sugli stupefacenti.
Modifica (Medicamenti a base di canapa)**

Messaggio del 24 giugno 2020 concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (Medicamenti a base di canapa) (FF 2020 5391)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.06.2020

Il Consiglio federale intende semplificare l'accesso ai trattamenti a base di canapa medicinale

Il Consiglio federale intende semplificare l'accesso ai trattamenti a base di canapa medicinale. Nella sua seduta del 24 giugno 2020, ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (LStup), che prevede la possibilità per i pazienti di avere accesso a trattamenti a base di canapa su prescrizione medica senza dover richiedere un'autorizzazione eccezionale dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP). Tuttavia le prescrizioni saranno soggette a monitoraggio. La situazione invece non cambia per la canapa per uso ricreativo, che resta tuttora vietata.

Già oggi migliaia di pazienti ricevono canapa medicinale nel quadro del loro trattamento, soprattutto quelli affetti da cancro o sclerosi multipla, per i quali la canapa può alleviare i dolori cronici. Attualmente i medici che intendono prescrivere un trattamento a base di canapa devono, nella maggior parte dei casi, richiedere un'autorizzazione eccezionale all'UFSP. Questa procedura complica l'accesso al trattamento ritardandone l'inizio e non è più appropriata visto il numero crescente di domande. Nel 2019 l'UFSP ha rilasciato circa 3000 autorizzazioni, alle quali si aggiungono, data la complessità della procedura, i pazienti che si riforniscono di canapa direttamente sul mercato illegale.

Aufhebung des Verbots zur Verwendung von Medizinalcannabis
Um die Verwendung von Medizinalcannabis zu erleichtern, schlägt der Bundesrat vor, das aktuelle Verbot im Betäubungsmittelgesetz aufzuheben. Der Grundsatzentscheid zur Anwendung eines Arzneimittels auf Cannabisbasis wird zwischen Arzt oder Ärztin und Patient oder Patientin getroffen. Cannabis zu Genusszwecken ist hingegen weiterhin verboten. In der Vernehmlassung unterstützten sowohl die Kantone als auch die politischen Parteien und die betroffenen Kreise das Prinzip der Gesetzesänderung.

Anbau und Ausfuhr zugelassen
Der Anbau, die Verarbeitung und das Inverkehrbringen von Medizinalcannabis werden somit im Rahmen des von Swissmedic sichergestellten Zulassungs- und Kontrollsystems möglich. Dasselbe gilt für die Ausfuhr von Medizinalcannabis. Die gleichzeitige Anpassung des Landwirtschaftsrechts ermöglicht der Landwirtschaft, ebenfalls von der Aufhebung des Verbots zu profitieren.

Überwachung und Evaluation von den Kantonen gewünscht
Um die Entwicklung der Verwendung von Medizinalcannabis zu verfolgen und das Wissen über dessen Wirksamkeit zu vertiefen, werden über eine bestimmte Dauer systematisch Daten erhoben. Die behandelnden Ärztinnen und Ärzte werden somit verpflichtet, dem BAG Daten zu den Behandlungen auf Cannabisbasis und zur Verwendung von cannabishaltigen Arzneimitteln zu übermitteln. Diese Daten dienen einerseits als Grundlage für die wissenschaftliche Evaluation der Massnahmen dieser Revision und andererseits als Referenz für die Kantsarszt- und Kantsapsotekerämter, für die verschreibenden Ärztinnen und Ärzte sowie für die klinische Forschung.

Prüfung der obligatorischen Vergütung
Die Frage nach der Vergütung der Behandlungen auf Cannabisbasis durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung wurde nicht im Rahmen dieser Gesetzesänderung behandelt und ist Gegenstand einer separaten Prüfung. Dabei soll insbesondere die Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Behandlun-

Levée de l'interdiction de l'usage du cannabis à des fins médicales
Afin de faciliter l'utilisation du cannabis à des fins médicales, le Conseil fédéral propose la suppression de l'interdiction actuelle dans la loi sur les stupéfiants. La décision de fond quant à l'opportunité de recourir à un médicament à base de cannabis sera prise entre le médecin et le patient. Le cannabis récréatif, en revanche, continue, lui, d'être interdit. Lors de la consultation, tant les cantons, que les partis politiques et les milieux concernés ont soutenu le principe de la modification de loi.

Culture et exportation autorisées
La culture, la fabrication et la mise sur le marché du cannabis à usage médical seront possibles dans le cadre du système d'autorisation et de contrôle assuré par Swissmedic. Il en va de même pour l'exportation du cannabis à des fins médicales. L'adaptation parallèle de la législation agricole permettra à l'agriculture de bénéficier aussi de la levée de l'interdiction.

Suivi et évaluation souhaités par les cantons
Afin de suivre l'évolution de l'utilisation du cannabis à usage médical et d'accroître les connaissances sur son efficacité, une collecte de données systématique d'une durée déterminée sera mise en place. Les médecins traitants auront ainsi l'obligation de transmettre à l'OFSP les données relatives au traitement incluant l'usage de médicaments à base de cannabis. Ces données serviront, d'une part, de base à l'évaluation scientifique des mesures découlant de cette révision et, d'autre part, de référence aux services des médecins et pharmaciens cantonaux, aux médecins prescripteurs et à la recherche clinique.

Examen d'un remboursement obligatoire
Le remboursement des traitements à base de cannabis par l'assurance obligatoire des soins n'a pas été abordé dans le cadre de cette modification de loi. Cet aspect fait l'objet d'une évaluation distincte. Celle-ci visera notamment à apprécier l'efficacité et l'écono-

Abrogazione del divieto di uso della canapa medicinale
Al fine di semplificare l'uso della canapa medicinale, il Consiglio federale propone di abrogare l'attuale divieto nella legge sugli stupefacenti. La decisione fondamentale in merito all'opportunità di ricorrere a un medicamento a base di canapa spetterà al medico e al paziente. Resta vietata, invece, la canapa per uso ricreativo. In occasione della procedura di consultazione, sia i Cantoni sia i partiti politici sia gli ambienti interessati hanno sostenuto il principio della modifica di legge.

Coltivazione ed esportazione autorizzate
La coltivazione, la fabbricazione e la messa in commercio di canapa medicinale saranno possibili nel quadro del sistema di autorizzazione e di controllo assicurato da Swissmedic. Altrettanto vale per l'esportazione di canapa a fini medici. L'adeguamento in parallelo della legislazione agricola permetterà anche all'agricoltura di beneficiare dell'abrogazione del divieto.

Monitoraggio e valutazione auspicati dai Cantoni
Al fine di seguire l'evoluzione dell'uso della canapa medicinale e di aumentare le conoscenze sulla sua efficacia, sarà istituita una raccolta di dati sistematica per una durata prestabilita. Inoltre i medici curanti avranno l'obbligo di trasmettere all'UFSP i dati relativi ai trattamenti a base di canapa, incluso l'uso dei relativi medicamenti. Questi dati serviranno da un lato come base per la valutazione scientifica delle misure derivanti da questa revisione e, dall'altro, come riferimento per gli uffici dei medici e dei farmacisti cantonali, i medici prescriventi e la ricerca clinica.

Esame di una rimunerazione obbligatoria
La rimunerazione dei trattamenti a base di canapa da parte dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie non è stata affrontata nel quadro della presente modifica di legge. Questo aspetto sarà oggetto di una valutazione separata, volta segnatamente a esaminare l'efficacia e l'economicità dei trat-

gen auf Cannabisbasis beurteilt werden. Lässt sich diese Wirksamkeit ausreichend nachweisen, kann eine Vergütung ins Auge gefasst werden. Der entsprechende Bericht liegt voraussichtlich 2021 vor.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG) (BBI 2020 6109)

08.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.12.2020**

Medizinalcannabis soll einfacher verschrieben werden können
Wer auf Cannabisarzneimittel angewiesen ist, soll diese einfacher von der Ärztin oder dem Arzt beziehen können. Der Nationalrat ist als Erstrat dem Vorschlag des Bundesrats gefolgt und hat die entsprechende Änderung des Betäubungsmittelgesetzes gutgeheissen.

Ärztinnen und Ärzte sollen neu Cannabisarzneimittel direkt auf Rezept verschreiben können. Heute müssen sie vor einer Verschreibung eine Ausnahmehbewilligung beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) einholen. Dass die heutige Regelung nicht mehr zeitgemäß ist, sei unbestritten, sagte Regine Sauter (FDP/ZH).

Mit dem Gesetz bleiben Ärztinnen und Ärzte jedoch verpflichtet, Behandlungen dem BAG zu melden. Der Nationalrat verlangte, dass beim Monitoring durch das BAG insbesondere auch Daten zu den Nebenwirkungen erhoben werden sollen. Cannabis sei noch immer auch ein Suchtmittel sei, sagte Jörg Mäder (GLP/ZH) für die vorberatende Kommission.

Kein Anbau im Garten, aber rauchen ist erlaubt

In der Gesetzesänderung geregelt wird auch der Anbau, die Herstellung, die Verarbeitung und der Handel von medizinisch genutztem Cannabis. Als Be-

mécité des traitements à base de cannabis pouvant ouvrir la voie à un remboursement. Le rapport sur ce sujet est attendu en 2021.

Délibérations

Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup) (FF 2020 5915)

08.12.2020 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.12.2020**

L'accès au cannabis médical doit être facilité
Les médecins doivent pouvoir prescrire du cannabis à des fins médicales sans autorisation. Les malades auraient ainsi plus facilement accès à ces médicaments. Le National a approuvé mardi, par 143 voix contre 33, une modification de la loi sur les stupéfiants.

Le cannabis, récréatif ou médical, est interdit en Suisse depuis 1951. Les médecins peuvent toutefois prescrire un médicament à base de cette substance s'ils obtiennent une autorisation exceptionnelle de l'Office fédéral de la santé publique.

Près de 3000 autorisations de ce type sont délivrées chaque année pour des patients cancéreux, souffrant de maladies neurologiques ou atteints de sclérose en plaques. Avec de tels chiffres, il n'est plus vraiment possible de parler d'autorisation exceptionnelle, a noté le ministre de la santé Alain Berset.

Les obstacles administratifs et la procédure couteuse poussent par ailleurs certains patients à se fournir directement sur le marché noir, a poursuivi le conseiller fédéral. Le système actuel n'est plus adapté, a reconnu Céline Amaudruz (UDC/GE) pour la commission. Et de déplorer la longue attente de certains patients souffrant de maladies chroniques avant de pouvoir être soulagés.

tamenti a base di canapa, che potrebbe preludere a una rimunerazione. Il rapporto in materia è atteso per il 2021.

Deliberazioni

Legge federale sugli stupefacenti e sulle sostanze psicotrope (Legge sugli stupefacenti, LStup) (FF 2020 5431)

08.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.12.2020**

Farmaci a base di canapa, prescrizione va agevolata
I medici dovrebbero poter prescrivere farmaci a base di canapa senza richiedere l'autorizzazione dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP). Lo prevede una modifica di legge accolta oggi dal Consiglio nazionale per 143 voti a 33 (soprattutto UDC) e 15 astenuti. Il dossier va agli Stati.

La situazione attuale

Attualmente, la legge sugli stupefacenti riguardo ai medicamenti a base di canapa prevede che, per l'utilizzazione a scopi medici, sia necessaria per lo più un'autorizzazione eccezionale dell'Ufficio federale della sanità pubblica. Alla luce dell'elevata richiesta di simili autorizzazioni, il Consiglio federale crede che il sistema in vigore non sia più adeguato. Per i pazienti affetti da malattie croniche possono infatti sorgere spievoli tempi d'attesa.

La modifica legislativa consentirà quindi di subordinare la coltivazione, la produzione, la trasformazione e il commercio di canapa impiegata a scopi medici all'autorizzazione di Swissmedic.

Per esaminare gli effetti della modifica di legge e controllare la prassi nell'ambito della prescrizione, i medici saranno obbligati ad annunciare le cure e a trasmettere i dati rilevanti all'UFSP. A questo proposito, la commissione propone

willigungsbehörde ist Swissmedic vorgesehen. Eine Minderheit um Léonore Porchet (Grüne/VD) schlug vor, dass Patientinnen und Patienten das für sie benötigte Cannabis mit einer Ausnahmehbewilligung privat anbauen dürften. Der Antrag fand jedoch mit 124 zu 67 Stimmen keine Mehrheit. Unterstützung fand der Antrag neben den Grünen auch bei der SP. Verena Herzog (SVP/TG) verlangte in ihrem Minderheitsantrag, dass Ärztinnen und Ärzte das Cannabis explizit nicht zum rauchen abgeben dürfen. Roland Fischer (GLP/LU) entgegnete, dass dies eine medizinische Frage sei, die nicht von Politikern beantwortet werden sollte, sondern von Ärzten. Herzog verlangte zudem, dass Patientinnen und Patienten ein Rezept auf sich tragen müssen, das sie bei Bedarf den Behörden vorweisen müssen. Beide Minderheitsanträge wurden deutlich abgelehnt.

Bundesrat klärt Kostenübernahme ab
Wer die Cannabisarzneimittel bezahlt, ist in dem Gesetz nicht geregelt. Dass die Kostenfrage nicht geklärt sei, schaffe eine Ungleichheit, sagte Mattea Meyer (SP/ZH). So könne heute nur eine Behandlung in Anspruch nehmen, wer auch das nötige Kleingeld habe. Auch die Grünen verlangten im Rat vom Bundesrat rasch eine Lösung bei der Finanzierung.

Gesundheitsminister Alain Berset sagte, es werde derzeit geprüft, wie wirksam und effizient Cannabistherapien seien. Je nachdem könnten die Therapien dann von den Krankenkassen übernommen werden. Der Bericht werde für das kommende Jahr erwartet. Schlussendlich stimmte der Nationalrat mit 143 zu 33 Stimmen bei 15 Enthaltungen der Vorlage zu.

Interdiction supprimée
Pour faciliter l'utilisation du cannabis à des fins médicales, le Conseil fédéral propose la suppression de l'interdiction actuelle dans la loi sur les stupéfiants. La décision de l'opportunité de prescrire un tel médicament sera prise entre le médecin et le patient. Le cannabis créatif continuera d'être interdit. La culture, la fabrication et la mise sur le marché du cannabis à usage médical seront possibles dans le cadre du système d'autorisation et de contrôle assuré par Swissmedic. L'exportation commerciale de cannabis à usage médical sera autorisée. Les médecins traitants devront transmettre les données sur le traitement et l'usage de médicaments à base de cannabis. Ces données permettront de suivre l'évolution de l'utilisation du cannabis à usage médical et d'accroître les connaissances sur son efficacité. Les députés ont tenu à préciser cette disposition. La récolte de données doit porter notamment sur les effets secondaires.

Pas de production personnelle
La gauche aurait souhaité autoriser la production de cannabis médical à des fins privées, pour autant qu'elle soit faite sous supervision médicale. La mesure a de nombreux avantages, a souligné Léonore Porchet (Verts/VD). Comme le montre l'exemple du Canada, le marché noir serait réduit et le cannabis accessible à des prix moins élevés, a poursuivi la Vaudoise. De plus, les patients seraient libérés de l'emprise de la chimie et de l'industrie pharmaceutique. La proposition n'a pas été suivie, tout comme celles issues du camp bourgeois visant à durcir les conditions d'accès. L'UDC et une partie du PDC ont plaidé pour que les médicaments destinés à être fumés ne puissent pas être prescrits ou remis. «Fumer du cannabis est mauvais pour la santé», a tenté de faire valoir Verena Herzog (UDC/TG). Cela peut provoquer des infections pulmonaires et des effets secondaires psychologiques.

Le parti conservateur voulait également obliger les patients à porter sur eux une ordonnance en cas de contrôle de police. Pour Verena Herzog, il s'agit avant tout d'éviter des malentendus et des

di raccogliere informazioni sugli effetti collaterali.

No ulteriori liberalizzazioni
Il plenum ha accolto il progetto governativo senza apportargli modifiche. Le tre minoranze inoltrate sia da destra che da sinistra sono state respinte. La sinistra voleva, per esempio, consentire la coltivazione privata di canapa per un consumo a scopo medico e sotto sorveglianza di un dottore.

La destra - UDC col sostegno di alcuni rappresentanti del Centro - avrebbe invece voluto inserire disposizioni restrittive, come il divieto per i medici di prescrivere medicinali a base di canapa destinati ad essere fumati o l'obbligo per i pazienti che fanno uso di simili farmaci di presentare la ricetta quando richiesto da un controllo delle autorità.

Non è un dibattito sulla canapa
Per la maggioranza del plenum, come anche per il consigliere federale Alain Berset, non si tratta di rilanciare un dibattito sulla liceità o meno della canapa.

Qui si tratta semplicemente di consentire a persone che soffrono di dolori causati da malattie come la sclerosi di lenire i dolori mediante sostanze la cui efficacia è dimostrata. La sinistra ha anche espresso l'auspicio che simili prodotti possano in futuro essere rimborsati dall'assicurazione malattia obbligatoria. La revisione discussa oggi non tratta infatti questo aspetto.

énervements. L'UDC n'a pourtant pas été beaucoup suivie au-delà de ses rangs sur cette proposition.

Remboursement en jeu

La modification de loi ne prend pas en compte le remboursement des traitements à base de cannabis par l'assurance obligatoire des soins. Plusieurs orateurs se sont élevées pour dénoncer cet aspect. D'aucuns craignent que le prix des médicaments à base de cannabis ne soit un obstacle à l'utilisation de ces produits. Cet aspect fait l'objet d'une évaluation distincte, a répondu Alain Berset. Un rapport sur l'efficacité des médicaments à base de cannabis en vue d'un éventuel remboursement est attendu pour 2021.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021

Die Kommission hat die **Änderung des Betäubungsmittelgesetzes bezüglich Cannabisarzneimittel** (n [20.060](#)) mit 10 Stimmen bei 1 Enthaltung in der Gesamtabstimmung angenommen. Sie schliesst sich vollständig dem Beschluss des Nationalrates an: Neu sollen Ärztinnen und Ärzte Cannabisarzneimittel verschreiben können; heute braucht es für die Behandlung zumeist eine Ausnahmebewilligung.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose, au vote sur l'ensemble, d'adopter la **modification de la loi sur les stupéfiants concernant les médicaments à base de cannabis** ([20.060](#) n). Elle se rallie entièrement à la décision du Conseil national : les médecins doivent pouvoir prescrire des médicaments à base de cannabis. Actuellement, un tel traitement requiert la plupart du temps une autorisation exceptionnelle.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto, con 10 voti e 1 astensione, la **modifica della legge sugli stupefacenti relativa ai medicamenti a base di canapa** ([20.060](#)), allineandosi alla decisione del Consiglio nazionale: in futuro i medici potranno prescrivere medicamenti a base di canapa, mentre attualmente nella maggior parte dei casi è necessaria un'autorizzazione eccezionale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.061 Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative). Volksinitiative

Botschaft vom 19. August 2020 zur Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» (BBI 2020 6821)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.08.2020

Richterwahl im Losverfahren: Bundesrat lehnt Justiz-Initiative ab
Die Justiz-Initiative verlangt, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts künftig per Los bestimmt werden. Der Bundesrat lehnt ein Losverfahren für Richterwahlen ab. Es basiert auf dem Zufallsprinzip statt auf einer demokratischen Wahl und wäre damit ein Fremdkörper in der Schweizer Rechtsordnung. Der Bundesrat beantragt deshalb dem Parlament, die Justiz-Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und hat an seiner Sitzung vom 19. August 2020 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» ist am 26. August 2019 mit 130 100 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts künftig durch das Los bestimmt werden. Wer zum Losverfahren zugelassen wird, würde eine unabhängige Fachkommision entscheiden. Die Bundesrichterinnen und Bundesrichter wären bis fünf Jahre nach dem Erreichen des ordentlichen Rentenalters gewählt. Die Bundesversammlung könnte sie auf Antrag des Bundesrats nur abberufen, wenn sie Amtspflichten schwer verletzen oder die Fähigkeit, das Amt auszuüben, auf Dauer verloren haben.

Zufall und Losglück statt demokratische Wahl
Das Losverfahren wäre ein Fremdkörper in der schweizerischen Rechtsordnung. Richterinnen und Richter werden in der Schweiz sowohl auf kantonaler wie auf nationaler Ebene grundsätzlich vom

■ 20.061 Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice). Initiative populaire

Message du 19 août 2020 concernant l'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » (FF 2020 6609)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.08.2020

Désignation des juges par tirage au sort : le Conseil fédéral rejette l'initiative sur la justice
L'initiative sur la justice demande que les juges au Tribunal fédéral soient désignés par tirage au sort. Le Conseil fédéral est opposé à ce modèle de désignation des juges fédéraux. Le tirage au sort obéit aux lois du hasard plutôt qu'au principe de l'élection démocratique. Un tel mécanisme est étranger à l'ordre juridique suisse. Dans le message qu'il a adopté lors de sa séance du 19 août 2020, le Conseil fédéral propose par conséquent au Parlement de recommander le rejet de l'initiative.

L'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » a été déposée le 26 août 2019 avec 130 100 signatures valides. Elle exige que les juges au Tribunal fédéral soient désignés par tirage au sort. Elle prévoit également qu'une commission spécialisée indépendante décide de l'admission au tirage au sort. Les juges resteraient en place jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite majoré de cinq ans. Ils ne pourraient être révoqués par l'Assemblée fédérale, sur proposition du Conseil fédéral, que s'ils violaient gravement leurs devoirs de fonction ou perdaient durablement la capacité d'exercer leur fonction.

Une élection démocratique remplacée par les aléas du hasard
La désignation des juges au Tribunal fédéral par tirage au sort constituerait un élément étranger à l'ordre juridique suisse. En Suisse, les juges sont élus par le peuple ou par le parlement, au niveau

■ 20.061 Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia). Iniziativa popolare

Messaggio del 12 agosto 2020 concernente l'iniziativa popolare federale «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» (FF 2020 5977)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.08.2020

Elezione dei giudici con procedura di sorteggio: il Consiglio federale rifiuta l'iniziativa sulla giustizia
L'iniziativa sulla giustizia chiede che in futuro i giudici del Tribunale federale siano designati mediante sorteggio. Il Consiglio federale rifiuta una procedura di sorteggio per la scelta dei giudici, poiché si basa sul caso e non su un'elezione democratica e costituirebbe pertanto un corpo estraneo nell'ordinamento giuridico svizzero. Il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di raccomandare il rifiuto dell'iniziativa sulla giustizia e, nella seduta del 19 agosto 2020, ha adottato il pertinente messaggio.

L'iniziativa popolare «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» è stata presentata il 26 agosto 2019 con 130 100 firme valide. Chiede che in futuro i giudici del Tribunale federale siano designati mediante sorteggio. Una commissione specializzata indipendente deciderebbe chi viene ammesso al sorteggio. I giudici sarebbero eletti fino a cinque anni dopo il compimento dell'età ordinaria del pensionamento. L'Assemblea federale potrebbe destituirli, su proposta del Consiglio federale, se violano gravemente i doveri d'ufficio o hanno durevolmente perso la capacità di esercitare il loro ufficio.

Casualità e fortuna nel sorteggio invece della scelta democratica
La procedura di sorteggio costituirebbe un elemento estraneo nell'ordinamento giuridico svizzero. In principio, in Svizzera i giudici sono eletti, su scala sia cantonale sia nazionale, dal Popolo o dal

Volk oder vom Parlament gewählt. Für die Wahl ans Bundesgericht ist die Bundesversammlung zuständig. Bei einer Annahme der Initiative würde die Wahl der Bundesrichterinnen und Bundesrichter nicht mehr demokratisch entschieden, sondern dem Zufall überlassen. Es würde nicht die bestgeeignete Person Richterin oder Richter, sondern wer bei der Losziehung Glück hat. Zudem würde die demokratische Legitimation des Bundesgerichts geschwächt.

Das aktuelle Wahlsystem hat sich bewährt

Das aktuelle System der Nominierung und Wahl der Bundesrichterinnen und Bundesrichter durch die demokratisch legitimierte Bundesversammlung hat sich grundsätzlich bewährt. Es ermöglicht, zusätzlich zu den fachlichen auch sprachliche und regionale Kriterien zu berücksichtigen. Außerdem nimmt die Bundesversammlung traditionsgemäß Rücksicht auf die Proporzansprüche der grossen politischen Parteien. Damit gewährleistet das heutige Wahlsystem, dass das Bundesgericht aus gesellschaftspolitischer Sicht ausgewogen zusammengesetzt ist. Das erhöht auch die Akzeptanz seiner Urteile in der Bevölkerung.

Aus all diesen Gründen beantragt der Bundesrat dem Parlament, die Justiz-Initiative ohne Gegenentwurf und Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2020

Wahl der Bundesrichterinnen und Bundesrichter: knappe Mehrheit für Überprüfung des aktuellen Systems

Die RK-N hat die Volksinitiative 20.061 «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative). Volksinitiative» vorgeprüft, deren Ziel es ist, die Unabhängigkeit der Bundesrichterinnen und Bundesrichter gegenüber den politischen Parteien zu stärken, und zwar sowohl bei der Nominierung als auch bei der Wahl und der Wiederwahl. Um dieses Ziel zu erreichen, sieht die Initiative vor, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts mittels Losentscheid bestimmt werden, nachdem sie nach

cantonal comme au niveau fédéral. L'élection des juges au Tribunal fédéral est une prérogative de l'Assemblée fédérale. En cas d'acceptation de l'initiative, ce mécanisme démocratique serait remplacé par une sélection aléatoire. Les vainqueurs ne seraient pas les meilleurs candidats en lice, mais les plus chanceux. La légitimité démocratique du Tribunal fédéral s'en trouverait aussi affaiblie.

Un système d'élection éprouvé Le système actuel de nomination et d'élection des juges au Tribunal fédéral par l'Assemblée fédérale, qui jouit d'une légitimité démocratique, a fait ses preuves. Il permet de prendre en considération, en plus des aptitudes professionnelles, des critères liés à la langue et à la représentation régionale. L'Assemblée fédérale tient en outre traditionnellement compte des prétentions des grands partis à être représentés de façon proportionnelle au Tribunal fédéral. Ces mécanismes garantissent une composition du tribunal qui soit représentative de la société et accroisse aussi l'acceptation par la population des arrêts rendus par le Tribunal fédéral.

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet direct ni indirect.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2020

Election des juges fédéraux : courte majorité pour un réexamen du système actuel

La CAJ-N a procédé à l'examen de l'initiative populaire « 20.061 n Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) », qui vise à renforcer l'indépendance des juges fédéraux vis-à-vis des partis politiques, tant lors de la nomination que de l'élection et la réélection.

Pour atteindre cet objectif, l'initiative prévoit que les juges du Tribunal fédéral soient désignés par tirage au sort après avoir été présélectionnés - sur des critères objectifs - par une commission spécialisée indépendante, qu'ils ne

Parlamento. Per l'elezione al Tribunale federale è competente l'Assemblea federale. In caso di accettazione dell'iniziativa, la scelta dei giudici del Tribunale federale non sarebbe più oggetto di una procedura democratica ma frutto del caso. Non diverrebbe giudice la persona più idonea ma la persona favorita dalla sorte. Inoltre, ciò indebolirebbe la legittimazione democratica del Tribunale federale.

L'attuale sistema di elezione ha dato buoni risultati

L'attuale sistema in cui l'Assemblea federale nomina ed elegge i giudici federali dispone di legittimità democratica e ha in linea di massima dato buoni risultati. Permette di tenere conto, oltre che dei criteri professionali, anche di quelli linguistici e regionali. Inoltre, l'Assemblea federale tiene tradizionalmente conto dei diritti che spettano ai grandi partiti politici in considerazione della loro quota proporzionale. Quindi l'attuale sistema elettorale garantisce una composizione del Tribunale federale equilibrata sotto il profilo della politica sociale. Ciò consolida anche l'accettazione delle sue sentenze da parte della popolazione.

Per tutti questi motivi il Consiglio federale propone al Parlamento di raccomandare il rifiuto dell'iniziativa e di non opporre un controprogetto.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2020

Elezioni dei giudici federali: maggioranza esigua per un riesame dell'attuale sistema

La CAG-N ha esaminato l'iniziativa popolare «20.061 n Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)», intesa a rafforzare l'indipendenza dei giudici federali rispetto ai partiti politici, sia in occasione della loro nomina, sia della loro elezione e rielezione.

Per raggiungere tale obiettivo l'iniziativa prevede che i giudici del Tribunale federale siano sorteggiati dopo essere stati preselezionati in base a criteri oggettivi da una commissione specializzata indipendente, che non siano più sottoposti

objektiven Kriterien von einer unabhängigen Fachkommission vorselektioniert wurden. Sie sollen sich nicht mehr zur Wiederwahl stellen müssen, sondern abberufen werden können, wenn sie ihre Amtspflichten schwer verletzt oder die Fähigkeit, das Amt auszuüben, verloren haben. Der Bundesrat beantragt dem Parlament in seiner Botschaft vom 19. August 2020, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen, obwohl er Verständnis für die Anliegen der Unterzeichnerinnen und Unterzeichner der Initiative hat.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

soient plus soumis à une procédure de réélection, mais qu'ils puissent être révoqués s'ils ont violé gravement leurs devoirs de fonction ou perdu la capacité d'exercer leur charge. Dans son message du 19 août 2020, le Conseil fédéral propose au Parlement de recommander le rejet de l'initiative, bien qu'il comprenne les préoccupations des signataires.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

a una procedura di rielezione, ma che possano essere destituiti se hanno violato gravemente i propri doveri d'ufficio o hanno durevolmente perso la capacità di esercitare il proprio ufficio. Nel suo messaggio del 19 agosto 2020, il Consiglio federale proponeva al Parlamento di sottoporre l'iniziativa al voto del Popolo e dei Cantoni raccomandando loro di respingerla, pur comprendendo le preoccupazioni dei firmatari.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.067 Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz

Botschaft vom 26. August 2020 zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBI 2020 6985)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Strukturelle Reformen: Gesetzesänderungen für sechs Massnahmen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts verabschiedet. Damit setzt er seine Bestrebungen fort, mit Optimierungen einen effizienten und effektiven Mitteleinsatz im Bundeshaushalt zu gewährleisten. Zahlreiche Massnahmen konnten bereits ohne Gesetzesänderung angegangen werden. Mit dieser Vorlage unterbreitet er dem Parlament sechs Vorhaben, die Gesetzesänderungen erfordern. Die wichtigste Anpassung betrifft den Bahninfrastrukturfonds (BIF).

Der Bundesrat hat den gesetzlichen Auftrag, die Aufgaben des Bundes, deren Erfüllung und die Organisation der Bundesverwaltung regelmäßig zu überprüfen. Im Sommer 2018 verabschiedete er ein Massnahmenpaket, mit dem die Effizienz gesteigert und Ausgabenbindungen gelockert werden sollen. Im September 2019 hat er die Vernehmlassung zu den vorliegenden Massnahmen eröffnet. Die Vorlage ist insgesamt auf breite Zustimmung gestossen. Deshalb unterbreitet er dem Parlament nun die vorliegende Botschaft. Neben Massnahmen zur Effizienzsteigerung im Hoch- und Tiefbau, in der Informatik und bei den Publikationen, mit denen Einsparungen von rund 50 Millionen Franken pro Jahr erzielt wurden, umfasste das Paket 36 weitere konkrete Vorhaben oder Prüfaufträge. Für die grosse Mehrzahl dieser Massnahmen besteht kein Gesetzgebungsbedarf. Im Rahmen der vorliegenden Botschaft geht der Bundesrat sechs

■ 20.067 Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi

Message du 26 août 2020 concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6767)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Réformes structurelles : six mesures nécessitent une modification de loi
Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales. Il entend ainsi poursuivre ses efforts afin de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de façon optimale et utilise ses ressources de manière efficace. De nombreuses réformes ont déjà pu être menées à bien sans qu'aucune modification légale ne soit requise. Le projet de loi que le Conseil fédéral soumet au Parlement contient six mesures, qui exigent en revanche d'adapter des lois fédérales en vigueur. La réforme la plus importante concerne le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF).

Conformément à son mandat légal, le Conseil fédéral est tenu d'examiner régulièrement les tâches de la Confédération et la manière dont celles-ci sont exécutées, ainsi que l'organisation de l'administration fédérale. En été 2018, il a adopté un train de mesures destinées à favoriser des gains d'efficacité et à atténuer l'affectation de certaines dépenses. Il a mis en consultation le projet de loi correspondant en septembre 2019. Celui-ci a été bien accueilli dans l'ensemble. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé aujourd'hui de soumettre au Parlement le message concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales. Outre les mesures de rationalisation qui ont permis d'économiser quelque 50 millions de francs par an dans le bâtiment et le génie civil, dans le secteur informatique et dans le domaine des publica-

■ 20.067 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione.
Legge federale

Messaggio del 26 agosto 2020 sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6109)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Riforme strutturali: modifiche di legge per sei misure
Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. In tal modo continua ad adoperarsi per garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse della Confederazione attraverso l'ottimizzazione di strutture amministrative. Numerose misure hanno già potuto essere attuate senza apportare modifiche di legge. Le sei misure che richiedono invece siffatte modifiche vengono sottoposte al Parlamento con il presente progetto. L'adeguamento più importante riguarda il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF).

Il Consiglio federale ha il mandato legale di controllare costantemente i compiti della Confederazione, l'adempimento dei medesimi nonché l'organizzazione dell'Amministrazione federale. Nell'estate del 2018 ha adottato un pacchetto di misure finalizzato ad aumentare l'efficienza e ad allentare i vincoli posti alle uscite. Nel settembre del 2019 ha posto in consultazione il relativo progetto di legge, che nel complesso ha raccolto ampi consensi. Pertanto, l'Esecutivo sottopone al Parlamento il pertinente messaggio.

Oltre a misure volte ad aumentare l'efficienza nei settori dell'edilizia, del genio civile, dell'informatica e delle pubblicazioni, grazie alle quali sono stati conseguiti risparmi che ammontano a circa 50 milioni di franchi all'anno, il pacchetto di misure comprendeva altri 36 progetti o mandati di verifica concreti. Per la maggior parte di queste misure non vi è la necessità di intervenire a livello legislati-

Vorhaben an, die eine Änderung von Bundesgesetzen erfordern:

1. Änderung der Indexierung der Einlagen in den **BIF**
2. Einführung von Pauschalen bei der Berechnung der Kostenbeteiligung für die **Post- und Fernmelde-überwachung**
3. Neuregelung der Finanzierung der **amtlichen Vermessung**
4. Verpflichtung der für **Subventionen** zuständigen Behörden (Subventionsbehörden) zur Erstellung von schriftlichen Prüfkonzepten
5. Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Veranlagung der **Tabaksteuer** nach Ermessen
6. Aufhebung von Gesetzesgrundlagen für die Gewährung von Bürgschaften in der **Kultur- und Umweltpolitik**

Die Massnahmen werden den Bundeshaushalt insgesamt entlasten. Das Ausmaß der Entlastung ist indessen offen, da sie stark von der Entwicklung der Teuerung abhängt: So soll die Einlage in den BIF neu so ausgestaltet werden, dass sie nicht schneller wächst als die Einnahmen des Bundes. Für die Indexierung der Einlagen des Bundes und der Kantone in den BIF wird deshalb neu die Teuerung nach dem Landesindex für Konsumentenpreise (LIK) und nicht mehr der Bahnbau-Teuerungsindex (BTI) verwendet. Traditionsgemäss entwickelt sich der BTI schneller als der LIK. Allerdings hat sich die Wachstumsdifferenz in jüngster Zeit verkleinert. Der Bundesrat hatte im Vorfeld bewusst darauf verzichtet, ein Sparziel zu formulieren. Die strukturellen Reformen dienen nicht der kurzfristigen Entlastung des Bundeshaushalts. Ziel ist vielmehr, durch eine optimierte Aufgabenerfüllung einen effizienten und effektiven Mitteleinsatz zu gewährleisten und so mittel- und langfristig Spielraum zur Bewältigung prioritärer Bundesaufgaben zu schaffen. Der Bundesrat wird jährlich in der Botschaft zur Staatsrechnung über den Stand der Umsetzung der strukturellen Reformen berichten.

tions, l'ensemble comprend 36 projets ou mandats d'examen concrets. La grande majorité de ces mesures ne nécessite aucune modification légale. Six autres exigent toutefois d'adapter des lois fédérales en vigueur. Présentées dans le message que le Conseil fédéral soumet au Parlement, elles sont les suivantes :

1. modification de l'indexation des apports au **FIF** ;
2. création de forfaits pour le calcul de la participation aux frais occasionnés au **Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication** ;
3. nouvelle réglementation relative au financement de la **mensuration officielle** ;
4. obligation pour les autorités octroyant des **subventions** d'établir des plans de contrôle écrits ;
5. création d'une base légale relative à la **taxation du tabac** par appréciation ;

Ces mesures soulageront les finances fédérales de manière globale. Le montant exact n'est toutefois pas connu, car il dépendra fortement de l'évolution du renchérissement. Ainsi, l'apport au FIF sera revu de manière à ce qu'il ne croisse pas plus rapidement que les recettes de la Confédération. L'indexation des apports de la Confédération et des cantons au FIF sera désormais basée sur l'indice suisse des prix à la consommation (IPC) et non plus sur l'indice du renchérissement de la construction ferroviaire (IRF). L'IRF affiche habituellement une évolution plus rapide que l'IPC. Toutefois, l'écart de croissance entre ces deux indices a diminué récemment. Le Conseil fédéral s'est délibérément abstenu de formuler un objectif d'économies. Les réformes structurelles ne visent pas un allégement à court terme des finances fédérales. Elles ont davantage pour but de garantir que la Confédération accomplit ses tâches de façon optimale. Ainsi, les ressources pourront être utilisées de manière efficace, de sorte qu'il sera possible à moyen et long terme de créer une marge de manœuvre suffisante pour l'exécution de tâches fédérales prioritaires. Dans le message relatif au compte d'Etat, le Conseil fédéral fera chaque année rapport de la mise en oeuvre des réformes structurelles.

vo. Nel messaggio il Consiglio federale presenta i seguenti sei progetti che richiedono una modifica di leggi federali:

1. modifica dell'indicizzazione dei conferimenti al **FIF**;
2. introduzione di importi forfettari nel calcolo della partecipazione alle spese per la **sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni**;
3. nuova regolamentazione sul finanziamento della **misurazione ufficiale**;
4. obbligo per le autorità competenti per la concessione dei **sussidi** di elaborare piani di controllo scritti;
5. creazione di una base legale per la determinazione dell'**imposta sul tabacco** in base al potere d'apprezzamento dell'autorità competente;
6. abrogazione di basi legali relative alla concessione di fideiussioni nell'ambito della **politica culturale e ambientale**.

Le misure sgraveranno il bilancio della Confederazione nel suo complesso. L'entità dello sgravio è però ancora incerta, poiché dipenderà notevolmente dall'evoluzione del rincaro: l'obiettivo è determinare il conferimento al FIF in modo tale da evitare che aumenti più rapidamente delle entrate della Confederazione. D'ora in poi per l'indicizzazione dei conferimenti della Confederazione e dei contributi dei Cantoni al FIF si utilizzerà il rincaro secondo l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) e non più secondo l'indice di rincaro delle opere ferroviarie (IRF). Sebbene tradizionalmente l'IRF evolva più rapidamente dell'IPC, negli ultimi tempi il divario tra la crescita dei due indici è diminuito.

Il Consiglio federale ha volutamente rinunciato a prescrivere un obiettivo di risparmio. Le riforme strutturali non hanno lo scopo di sgravare a breve termine il bilancio della Confederazione. Servono piuttosto a garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse attraverso un adempimento dei compiti ottimizzato, al fine di creare un margine di manovra a medio e lungo termine per l'esecuzione di compiti prioritari.

Il Governo riferirà annualmente sullo stato di attuazione delle riforme strutturali nel messaggio concernente il consuntivo.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBI 2020 7021)
15.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Anpassung der gesetzlichen Grundlage zur Nutzung der Daten im Verarbeitungssystem des Dienstes ÜPF) (Entwurf der FK vom 11.11.2020)
15.12.2020 NR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
15.12.2020**

Nationalrat will Bundeskasse langfristig entlasten
Der Bundesrat schlägt dem Parlament strukturelle Reformen vor, um den Bundeshaushalt zu entlasten. Ein konkretes Sparziel formuliert er dabei nicht. Der Nationalrat hat dem entsprechenden Bundesgesetz am Dienstag als Erstrat oppositionslos zugestimmt.

Die Vorlage war sowohl in der Finanzkommission des Nationalrats (FK-N) als auch im Rat weitgehend unbestritten. Insgesamt geht es um rund drei Dutzend Massnahmen, wobei die meisten ohne Gesetzesänderung umgesetzt werden können. Sechs Massnahmen müssen vom Parlament beschlossen werden. Die grösste Einsparung dürfte eine Änderung beim Bahninfrastrukturfonds (BIF) bringen. Die Einlagen in den Fonds sollen neu so ausgestaltet werden, dass sie nicht schneller wachsen als die Einnahmen des Bundes.

Für deren Indexierung soll neu die Teuerung nach dem Landesindex für Konsumtentenpreise (LIK) und nicht mehr der rascher wachsende Bahnbau-Teuerungsindex (BTI) verwendet werden. Die Finanzierung von Betrieb, Substanzerhalt und Ausbau der Bahninfrastruktur

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6805)
15.12.2020 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Adaptation de la base légale concernant l'utilisation des données du système de traitement du Service SCPT) (Projet de la CdF du 11.11.2020)
15.12.2020 CN Renvoi à la commission

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
15.12.2020**

Le National soutient les mesures soulageant les finances fédérales
Le Conseil national a approuvé mardi sans opposition un paquet de mesures visant à soulager les finances fédérales. La Confédération ne devrait pas voir sa contribution au fonds d'infrastructure ferroviaire augmenter plus vite que ses recettes et le Conseil fédéral devrait réexaminer périodiquement les tâches de l'Etat.

Les réformes proposées ne visent pas un allégement à court terme des finances fédérales. Elles ont davantage pour but de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de façon optimale. Les ressources pourront être utilisées de manière efficace. Il sera possible à moyen et long terme de créer une marge de manœuvre suffisante pour l'exécution de tâches fédérales prioritaires, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer.

L'ensemble comprend 36 projets ou mandats d'examen concrets destinés à favoriser des gains d'efficacité et à simplifier les processus. La grande majorité d'entre eux ne nécessite aucune modification légale. Six autres exigent d'adapter des lois fédérales en vigueur,

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6147)
15.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Adeguamento della base legale che disciplina l'utilizzo dei dati nel sistema di trattamento del Servizio SCPT) (Disegno della CdF del 11.11.2020)
15.12.2020 CN Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.12.2020**

Sì a riforme strutturali per sgravio bilancio Confederazione
I contributi che la Confederazione versa al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) non potranno aumentare più rapidamente delle entrate. È uno dei provvedimenti, il più importante, contenuti nella Legge federale concernente le agevolazioni amministrative e le misure di sgravio del bilancio della Confederazione approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale.

Le riforme strutturali non hanno lo scopo di sgravare a breve termine il bilancio della Confederazione. Servono piuttosto a garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse. L'obiettivo è creare un margine di manovra a medio e lungo termine per l'esecuzione di compiti prioritari, ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer.

Il pacchetto comprende 36 progetti o mandati di verifica concreti. La grande maggioranza non ha richiesto modifiche legislative, in sei casi è stato però necessario procedere a una revisione di legge, ha precisato Jean-Paul Gschwind (PPD/JU) a nome della commissione.

Indice dei prezzi al consumo

sei nicht gefährdet, schreibt der Bundesrat in der Botschaft.

Dienst ÜPF unter der Lupe

Eine weitere Massnahme betrifft die Kostenbeteiligung für die Post- und Fernmeldeüberwachung in Strafverfahren. Diese wird von den Strafverfolgungsbehörden angeordnet und über den Dienst ÜPF durchgeführt. Heute entrichten die Strafverfolgungsbehörden Gebühren differenziert nach Auftragstyp und Überwachungsdauer. Künftig sollen Pauschalen erhoben werden. Diese will der Bundesrat schrittweise erhöhen.

Die beantragten Änderungen zum Dienst ÜPF gliederte der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission in einen separaten Entwurf aus. Die zuständige Kommission soll diese Änderungen in einem datenschutzrechtlich heiklen Bereich so vertieft prüfen können - unabhängig von den übrigen Massnahmen.

a expliqué Jean-Paul Gschwind (PDC/JU) au nom de la commission.

Indexation revue

C'est notamment le cas de la loi concernant le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). La Confédération alimente actuellement le fonds via son budget (2,3 milliards) et via l'impôt sur les huiles minérales (310 millions). Les cantons versent 500 millions.

Ces apports sont corrigés en fonction de l'évolution du produit intérieur brut réel et de l'indice du renchérissement de la construction ferroviaire. Avec cette méthode de calcul, les apports au FIF croissent toutefois plus vite que les recettes de la Confédération, au risque d'évincer des dépenses non liées.

A l'avenir, les montants seraient indexés sur la base de l'évolution du produit intérieur brut réel et de l'indice des prix à la consommation. L'allégement devrait s'élever à quelque 22 millions en 2025 (18 millions pour la Confédération et 4 pour les cantons) et grimper à 61 millions d'ici à 2030 (50 millions pour la Confédération, 11 pour les cantons). Cette pratique est couramment appliquée, a expliqué M. Gschwind. Combattue par les Verts, elle a finalement été acceptée par 157 voix contre 29.

Mesure suspendue

Une mesure concernant le financement de la surveillance des télécommunications a été extraite du paquet et renvoyée en commission. Celle-ci pourra examiner de manière approfondie ces modifications, qui touchent le domaine sensible de la protection des données.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 22.01.2021

Die Vorlage über administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts (**20.067**) ist in der FK-S unbestritten. Die Kommission ist oppositionslos auf das Geschäft eingetreten und empfiehlt es dem Ständerat in der Gesamtabstimmung einstimmig zur Annahme. Die Vorlage basiert auf dem Massnahmenpaket des Bundesrates über die strukturellen Reformen vom 30. August 2018 und setzt diejenigen Massnahmen um, die eine Gesetzesän-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 22.01.2021

Le projet de loi prévoyant des allègements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (**20.067**) n'est pas contesté au sein de la CdF-E, qui est entrée en matière sur cet objet sans opposition. Au terme du vote sur l'ensemble, elle recommande à son conseil, à l'unanimité, d'adopter ce projet. Celui-ci se fonde sur le train de mesures relatif aux réformes structurelles adopté par le Conseil fédéral le 30 août 2018 et met

È il caso in particolare del FIF. La Confederazione vi contribuisce attualmente tramite il suo budget (2,3 miliardi) e con l'imposta sugli oli minerali (310 milioni). I Cantoni versano 500 milioni.

Tali contributi vengono adeguati in base all'evoluzione del prodotto interno lordo reale e all'indice di rincaro delle opere ferroviarie (IRF). Con questo metodo di calcolo, tuttavia, i contributi versati al FIF crescono più rapidamente delle entrate della Confederazione. Il Governo ha quindi proposto alle Camere di sostituire l'IRF con l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC). In questo modo lo sgravio per la Confederazione sarebbe di 18 milioni nel 2025 (a cui si aggiungono 4 milioni per i Cantoni) che passerebbero a 50 entro 2030 (11 per i Cantoni).

Questa pratica è correntemente applicata, ha spiegato Gschwind. I Verdi hanno tentato invano di respingere la proposta, ma il plenum non li ha seguiti e l'ha sostenuta con 157 voti contro 29.

Misura sospesa

È stata invece tolta dal pacchetto e rinviata in commissione un'altra misura, riguardante il finanziamento della sorveglianza delle telecomunicazioni. Questo provvedimento, volto a semplificare il finanziamento mediante l'introduzione di importi forfettari, potrà così essere riesaminato in maniera approfondita, in particolare le modifiche che riguardano la protezione dei dati.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 22.01.2021

Il progetto sulle agevolazioni amministrative e le misure di sgravio del bilancio della Confederazione (**20.067**) ha incontrato il favore della CdF-S. La Commissione è entrata in materia sull'oggetto senza opposizioni e nella votazione sul complesso ha raccomandato all'unanimità alla propria Camera di approvarlo. Il progetto si fonda sul pacchetto di misure del Consiglio federale concernenti le riforme strutturali del 30 agosto 2018 e attua in particolare le misure che

derung erfordern. Konkret beinhaltet die Vorlage sechs Massnahmen, mit denen die Effizienz der Bundesverwaltung gesteigert und Abläufe vereinfacht werden sollen.

Der Nationalrat hatte zwei Artikel aus Massnahme 6 zur Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs in einen separaten Entwurf ausgegliedert, um sie von der zuständigen Kommission vertieft prüfen zu lassen. Die FK-S unterstützt die Aufteilung und vertiefte Diskussion dieser Bestimmungen ebenfalls einstimmig.

Die FK-S betont jedoch den bestehenden Auftrag des Parlaments aus der 2017 überwiesenen Motion «Gebundene Ausgaben reduzieren» ([17.3259](#)) ihrer Schwesterkommission, die gebunden Ausgaben um 5-10 Prozent zu reduzieren, der mit dieser Vorlage noch nicht umgesetzt sei. Sie fordert den Bundesrat in diesem Zusammenhang insbesondere auf, die laufende Überprüfung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen rasch voranzutreiben.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

en oeuvre les mesures nécessitant des modifications législatives. Il contient six mesures destinées à favoriser des gains d'efficacité au sein de l'administration fédérale et à simplifier les processus.

Le Conseil national avait retiré deux articles de la mesure 6, relative à la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication, pour en faire un projet distinct, afin que la commission compétente puisse les examiner dans le détail. A l'unanimité, la CdF-E approuve cette décision ainsi que la volonté de soumettre les dispositions concernées à une discussion approfondie.

La commission rappelle toutefois que le Parlement avait transmis au Conseil fédéral, en 2017, la motion « Réduire les dépenses liées ([17.3259](#)) », déposée par la Commission des finances du Conseil national, qui vise à réduire de 5 à 10 % le montant des dépenses liées de la Confédération. Or, le projet [20.067](#) ne tient pas compte de cette demande. Dans ce contexte, la CdF-E invite le Conseil fédéral, en particulier, à faire avancer rapidement l'examen de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

richiedono una modifica legislativa. Il progetto contempla concretamente sei misure che dovrebbero consentire di incrementare l'efficienza dell'Amministrazione federale e di semplificare le procedure.

Il Consiglio nazionale aveva scorporato due articoli dalla misura 6 sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni, inserendoli in un progetto separato, così da sottoporli a un esame approfondito della competente Commissione. La CdF-S sostiene all'unanimità anche la separazione e la discussione approfondita di queste disposizioni.

La CdF-S ricorda tuttavia il mandato pendente del Parlamento attribuito con la mozione «Ridurre le uscite vincolate» ([17.3259](#)) della commissione omologa, accolta nel 2017, la quale chiedeva di ridurre i costi vincolati del 5-10 per cento e che non è ancora attuata con questo progetto. A tale proposito la CdF-S chiede al Consiglio federale di accelerare l'esame in corso della ripartizione dei compiti fra Confederazione e Cantoni.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **20.068 Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung). Volksinitiative**

Botschaft zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» (BBI 2020 7049)

■ **20.068 Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac). Initiative populaire**

Message concernant l'initiative populaire «Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac)» (FF 2020 6837)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Der Bundesrat lehnt die Initiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» ab

An seiner Sitzung vom 26. August 2020 hat der Bundesrat die Botschaft zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» ans Parlament überwiesen. Der Bundesrat setzt sich für einen verstärkten Jugendschutz ein und begrüßt eine Einschränkung der Werbung für Tabakprodukte. Er bevorzugt jedoch die Einführung solcher Massnahmen im Rahmen des Entwurfs zum Tabakproduktegesetz, der sich zurzeit in der parlamentarischen Beratung befindet. Daher beantragt der Bundesrat dem Parlament, die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

Der Bundesrat teilt das Anliegen der Initiantinnen und Initianten, die Bevölkerung und insbesondere die Jugendlichen vor den schädlichen Wirkungen des Tabakkonsums zu schützen. Der Entwurf zum Tabakproduktegesetz (TabPG) befindet sich zurzeit in der parlamentarischen Beratung. Der Bundesrat bevorzugt eine Einführung neuer Einschränkungen in diesem Rahmen und setzt sich dafür ein. Unter den gegebenen Umständen erachtet er die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags als nicht erforderlich.

Die im September 2019 eingereichte Initiative verlangt von Bund und Kantonen die Förderung der Gesundheit von Kindern und Jugendlichen. Sie fordert ein Verbot jeder Art von Werbung für Tabakprodukte, die Kinder und Jugend-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Le Conseil fédéral rejette l'initiative «Enfants et jeunes sans publicité pour le tabac»

Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à l'initiative populaire fédérale «Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac)». Le Conseil fédéral s'engage pour une protection accrue de la jeunesse et est favorable à une limitation de la publicité pour les produits du tabac. Il estime toutefois préférable que de telles mesures soient introduites dans le cadre du projet de loi sur les produits du tabac, discuté actuellement par le Parlement. Il propose dès lors au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, sans lui opposer de contre-projet.

Le Conseil fédéral partage l'objectif des initiateurs de protéger la population, et en particulier les jeunes, contre les effets nocifs du tabagisme. Le projet de loi sur les produits du tabac (LPTab) étant actuellement en discussion au Parlement, il estime toutefois que l'introduction de nouvelles restrictions devrait se faire dans ce cadre et s'engage dans ce sens. Dans ce contexte, l'élaboration d'un contre-projet indirect est jugée superflue.

Déposée en septembre 2019, l'initiative demande à la Confédération et aux cantons de promouvoir la santé des enfants et des jeunes. Elle demande l'interdiction de toute forme de publicité pour les produits du tabac qui les atteint. La promotion de ces produits ainsi que le par-

■ **20.068 Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco). Iniziativa popolare**

Messaggio concernente l'iniziativa popolare «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» (FF 2020 6165)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco»

Nella sua seduta del 26 agosto 2020, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'iniziativa «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)». Il Consiglio federale s'impegna a proteggere maggiormente i giovani ed è favorevole a una limitazione della pubblicità per i prodotti del tabacco. Tuttavia ritiene preferibile introdurre queste misure nel quadro del disegno di legge sui prodotti del tabacco attualmente al vaglio del Parlamento e propone pertanto a quest'ultimo di raccomandare a Popolo e Cantoni il rigetto dell'iniziativa, senza opporre un controprogetto.

Il Consiglio federale condivide l'obiettivo dei promotori dell'iniziativa di proteggere la popolazione e in particolar modo i giovani contro gli effetti nocivi del tabagismo. Visto che il disegno di legge sui prodotti del tabacco (LPTab) è attualmente al vaglio del Parlamento, preferisce introdurre nuove restrizioni in questo quadro, impegnandosi in tal senso e giudicando superflua l'elaborazione di un controprogetto indiretto.

Presentata nel settembre del 2019, l'iniziativa chiede a Confederazione e Cantoni di promuovere la salute di fanciulli e adolescenti vietando ogni forma di pubblicità del tabacco che li raggiunge. Sono prese di mira anche la promozione di questi prodotti e la sponsorizzazione di eventi da parte dell'industria del ta-

liche erreicht. Auch die Verkaufsförderung für solche Produkte sowie das Sponsoring von Veranstaltungen durch die Tabakindustrie sollten nicht mehr gestattet sein. Werbung, die sich ausschliesslich an Erwachsene richtet, wäre weiterhin möglich.

In den parlamentarischen Debatten zum zweiten Entwurf des TabPG hat der Ständerat entschieden, den Jüngenschutz zu verbessern. Er hat vorgeschlagen, weiter zu gehen als das geltende Recht und den Entwurf durch zusätzliche Werbebeschränkungen zu ergänzen. Damit würde die Schweiz die Mindestanforderungen der WHO-Rahmenkonvention zur Eindämmung des Tabakgebrauchs (FCTC) erfüllen, deren Ratifikation ein Ziel des Bundesrates ist.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 06.11.2020

Die Kommission empfiehlt die 2019 eingereichte **Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung» (20.068)** mit 17 zu 8 Stimmen zur Ablehnung; eine Minorität will sie zur Annahme empfehlen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

rainage d'événements par l'industrie du tabac sont également visés. La publicité ciblant uniquement les adultes resterait quant à elle possible.

Lors des débats relatifs au second projet de la LPTab au Parlement, le Conseil des Etats a décidé de garantir une meilleure protection des jeunes. Il a proposé d'aller plus loin que le droit actuel en complétant le projet avec de nouvelles restrictions en matière de publicité. Ces ajouts permettraient à la Suisse de remplir les exigences minimales prévues dans la Convention-cadre de l'OMS pour la lutte anti-tabac (CCLAT) dont la ratification est un objectif du Conseil fédéral.

bacco, mentre rimarrebbe possibile la pubblicità rivolta unicamente agli adulti. In occasione del dibattito parlamentare sul secondo disegno della LPTab, il Consiglio degli Stati ha deciso di garantire una migliore protezione dei giovani, proponendo di completare il diritto vigente con restrizioni pubblicitarie più estese di quelle vigenti. Queste misure permetterebbero alla Svizzera di soddisfare i requisiti minimi previsti dalla Convenzione quadro dell'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) per la lotta al tabagismo (FCTC), la cui ratifica è un obiettivo del Consiglio federale.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 06.11.2020

Par 17 voix contre 8, la commission propose à son conseil de recommander le rejet de l'**initiative populaire «Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac)» (20.068)**, déposée en 2019.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 06.11.2020

Con 17 voti contro 8 la Commissione raccomanda di respingere l'**iniziativa popolare «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» (20.068)**; una minoranza chiede invece di darvi seguito.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBI 2020 8203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes

Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

Koregulierung

Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

■ 20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi

A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.

La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

Corégulation

Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons auront un rôle de surveillance. Les can-

■ 20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge

Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.

La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediatici di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

Coregolamentazione

I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sotterrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questione. La Confederazione e i Cantoni avranno una

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendschutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

tons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pourra édicter les prescriptions nécessaires.

funzione di vigilanza. I Cantoni controlleranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

Angleichung an Schutzniveau der EU Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten.

Mit der Plattform «Jugend und Medien» (www.jugendundmedien.ch) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

Harmonisation avec l'UE

Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe.

Avec la plateforme Jeunes et médias (www.jeunesetmedias.ch), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

Adeguamento al livello di protezione dell'UE

Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi a richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo.

Con la piattaforma Giovani e media (www.giovaniemedia.ch), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti mediatici inadeguati.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.11.2020

Die Kommission ist nach einer intensiven Debatte mit 17 zu 8 Stimmen auf die Vorlage eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung mit 15 Stimmen zu 7 bei 3 Enthaltungen angenommen. Die Mehrheit ist überzeugt, dass es neuer gesetzlicher Regelungen bedürfe, um Minderjährige vor ungeeigneten Film- und Videospielinhalten zu schützen, und zeigt sich weitgehend mit dem Gesetz zufrieden. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie erachtet den Jugendschutz in diesen Bereichen als Privatsache und kritisiert die hohe Regelungsdichte. Die Vorlage kann frühestens in der Frühjahrssession in Nationalrat behandelt werden.

In der Detailberatung hat die Kommission unter anderem über folgende Anträge debattiert:

- Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt sie, die optionalen Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - zu regeln und unter anderem die Möglichkeit vorzusehen, solche Mikrotransaktionen durch Minderjährige einzuschränken. Eine Minderheit lehnt das Anliegen ab.
- Mit 15 zu 10 Stimmen beantragt sie, die Anforderungen an die Jugendschutzorganisationen dahingehend anzupassen, dass Jugendschutzorganisationen Expertinnen und Experten als ständige Mitglieder einzubeziehen sollen, insbesondere für die Erarbeitung der Jugendschutzregelung. Eine Minderheit lehnt dies ab.
- Einstimmig möchte sie ins Gesetz einschreiben, dass Jugendschutzorganisationen ein bestehendes Altersklassifizierungssystem, das international anerkannt ist, für gültig erklären kann.
- Mit 15 zu 3 Stimmen bei 7 Enthaltungen hat sie beschlossen, die Jugendschutzorganisationen zu verpflichten, an der Entwicklung von Inhaltsdeskriptoren zu arbeiten.
- Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthal-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.11.2020

A l'issue d'un débat intense, la commission a décidé, par 17 voix contre 8, d'entrer en matière sur le projet 20.069. Lors du vote sur l'ensemble, elle a approuvé celui-ci par 15 voix contre 7 et 3 abstentions. Convaincue que de nouvelles dispositions légales sont nécessaires pour protéger les mineurs contre les contenus inadéquats de films et de jeux vidéo, la majorité de la commission est, dans une large mesure, satisfaite de la loi. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle considère en effet que la protection des mineurs dans les domaines concernés est une affaire privée et déplore la forte densité normative du texte. Le Conseil national se penchera sur le projet au plus tôt lors de la session de printemps.

Au cours de la discussion par article, la commission a notamment adopté les propositions suivantes :

- une proposition visant à réglementer les achats supplémentaires facultatifs (microtransactions) et à prévoir notamment la possibilité de limiter la réalisation de microtransactions par des mineurs (par 14 voix contre 11). Une minorité rejette cette proposition ;
- une proposition visant à adapter les exigences envers les organisations de protection des mineurs de sorte que celles-ci soient tenues d'intégrer des experts à titre permanent, notamment pour l'élaboration de leur réglementation (par 15 voix contre 10). Une minorité rejette cette proposition ;
- une proposition visant à inscrire dans la loi la possibilité, pour les organisations de protection des mineurs, de valider un système de classification d'âge existant, reconnu au niveau international (à l'unanimité) ;
- une proposition visant à obliger les organisations de protection des mineurs à travailler au développement de descripteurs de contenu (par 15 voix contre 3 et 7 abstentions) ;

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 20.11.2020

Dopo un intenso dibattito la Commissione è entrata in materia sul disegno con 17 voti contro 8 e l'ha accolto nella votazione sul complesso con 15 voti contro 7 e 3 astensioni. La maggioranza è convinta che occorrono nuove normative legali al fine di proteggere i minori da contenuti di film e di videogiochi inappropriati ed è ampiamente soddisfatta della legge. Una minoranza propone di non entrare in materia sul disegno, reputando come un affare privato la protezione dei minori in questi settori e criticando inoltre l'elevata densità normativa. Il disegno potrà essere trattato in Consiglio nazionale al più presto durante la sessione primaverile.

Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha, fra l'altro, discusso le seguenti proposte:

- con 14 voti contro 11 propone di disciplinare gli acquisti addizionali opzionali - le cosiddette microtransazioni - e, fra l'altro, di prevedere la possibilità di limitare siffatte microtransazioni da parte di minori. Una minoranza respinge la proposta.
- con 15 voti contro 10 propone di adeguare i requisiti per le organizzazioni per la protezione dei minori affinché siano tenute a ricorrere a esperti quali membri permanenti, in particolare per elaborare la regolamentazione in materia di protezione dei minori. Una minoranza respinge tale proposta;
- all'unanimità vorrebbe inserire nella legge che le organizzazioni per la protezione dei minori possano dichiarare applicabile un sistema di classificazione in base all'età esistente e riconosciuto a livello internazionale;
- con 15 voti contro 3 e 7 astensioni ha deciso di obbligare le organizzazioni per la protezione dei minori a lavorare allo sviluppo di descrittori di contenuto;

tung möchte sie zudem das zuständige Bundesamt gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Eine Minderheit möchte davon absehen.

– Im Rahmen der Debatte hat sie mit 14 zu 8 Stimmen beschlossen, ein Kommissionspostulat einzureichen mit welchem sie den Bundesrat ersucht, im Rahmen der Nationalen Strategie Sucht ein Massnahmenpaket zur Bekämpfung der verschiedenen Formen von Cyberabhängigkeit zu erarbeiten ([20.4343](#)). Eine Minderheit lehnt das Postulat ab.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

– une proposition visant à instaurer l’obligation légale, pour l’office fédéral compétent, de prendre des mesures de promotion des compétences médiatiques des mineurs et de prévention (par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Une minorité rejette cette proposition.

– Lors du débat sur le projet, la commission a décidé par 14 voix contre 8 de déposer un postulat priant le Conseil fédéral d’élaborer, dans le cadre de la stratégie nationale Addictions, un volet spécifique contre les diverses formes de cybersépendance ([20.4343](#)). Une minorité rejette ce postulat.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l’éducation et de la culture (CSEC)

– con 15 voti contro 9 e 1 astensione vorrebbe inoltre obblicare per legge l’ufficio federale competente ad adottare provvedimenti per la promozione delle competenze mediatiche e della prevenzione. Una minoranza vorrebbe farne a meno.

– Nell’ambito del dibattito la Commissione ha deciso con 14 voti contro 8 di depositare un postulato con il quale chiede al Consiglio federale di elaborare, nell’ambito della Strategia nazionale Dipendenze, un pacchetto di misure per combattere le varie forme di dipendenza da Internet ([20.4343](#)). Una minoranza respinge il postulato.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell’educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.071 Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten. Bundesgesetz. Änderung

Botschaft vom 18. September 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BBl 2020 7965)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.09.2020

Schärfere Sanktionen beim illegalen Handel mit geschützten Tieren und Pflanzen

An seiner Sitzung vom 18.09.2020 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BGCITES) verabschiedet. Mit der Änderung sollen die strafrechtlichen Sanktionen insbesondere bei schweren Fällen von illegalem Handel verschärft werden. Ziel ist ein wirksamerer Schutz der gefährdeten Tier- und Pflanzenarten.

Das BGCITES setzt das Übereinkommen über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen (CITES-Übereinkommen) um. Es enthält insbesondere Regelungen zur Ein-, Durch- und Ausfuhr gefährdeter Tiere und Pflanzen. Schwere Fälle von illegalem Handel mit international geschützten Tieren und Pflanzen sollen künftig ein Verbrechen darstellen. Ein solches liegt vor, wenn die Täterschaft gewerbs- oder bandenmäßig handelt oder eine grosse Anzahl von geschützten Exemplaren betroffen ist. Weiter soll der Grundtatbestand bei Verstößen gegen das BGCITES neu als Vergehen statt wie bisher als Übertretung gelten.

Informationspflicht beim Verkauf und Einführverbote

Neu gilt zudem eine Informationspflicht für Personen, die Exemplare geschützter Arten verkaufen: Sie dürfen nicht mehr anonym bleiben und müssen Informationen zu den angebotenen Exemplaren bereitstellen. Weiter sehen die vorgeschlagenen Änderungen die Möglichkeit von zeitlich begrenzten Einführverboten vor. Dies gilt für Tier- und Pflan-

■ 20.071 Circulation des espèces de faune et de flore protégées. Loi. Modification

Message du 18 septembre 2020 concernant la modification de la loi sur les espèces protégées (FF 2020 7703)

Communiqué de presse du conseil fédéral du 18.09.2020

Durcissement des sanctions en cas de commerce illégal d'animaux et de plantes protégés

Lors de sa séance du 18 septembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur les espèces protégées (LCITES). Cette modification vise à durcir les sanctions pénales notamment dans les cas graves de commerce illégal. L'objectif étant une protection plus efficace des espèces animales et végétales menacées.

La LCITES transpose en droit suisse la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Elle réglemente notamment l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de plantes menacés. Les cas graves de commerce illégal d'espèces de faune et de flore protégées sur le plan international seront à l'avenir considérés comme des crimes. Il y a crime lorsque l'auteur agit par métier ou en qualité de membre d'une bande, ou lorsque l'infraction porte sur un grand nombre de spécimens protégés. De plus, l'infraction de base en cas de violation de la LCITES ne sera plus considérée comme une contravention, mais comme un délit.

Obligation d'informer lors de la vente et interdictions d'importer

Autre nouveauté, toute personne qui vend des spécimens d'espèces protégées devra fournir des informations. Elle ne pourra plus rester anonyme et devra fournir des informations sur les spécimens offerts. Les modifications proposées prévoient par ailleurs la possibilité d'interdire temporairement les importations. Cela vaut pour les espèces ani-

■ 20.071 Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica

Messaggio del 18 settembre 2020 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (FF 2020 6987)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.09.2020

Inasprimento delle sanzioni nel commercio illegale di specie di fauna e flora protette

In occasione della sua seduta del 18 settembre 2020, il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES). La modifica mira a inasprire le sanzioni penali, in particolare nei casi gravi di traffico illecito. L'obiettivo è una protezione più efficace delle specie animali e vegetali a rischio di estinzione.

La LF-CITES applica la Convenzione sul commercio internazionale delle specie di fauna e di flora selvatiche minacciate di estinzione (CITES). In particolare, contiene norme sull'importazione, il transito e l'esportazione di animali e piante a rischio di estinzione. I casi gravi di commercio illegale di animali e piante protetti a livello internazionale diventeranno in futuro un crimine. Un crimine sussiste se l'autore agisce per mestiere o come membro di una banda o se è coinvolto un gran numero di esemplari di specie protette. Inoltre, la fattispecie di base nelle violazioni della LF-CITES sarà ora considerata un delitto e non più una contravvenzione come (lo) è stato fino-
ra.

Obbligo di fornire informazioni sulla vendita e divieti di importazione

Vi è anche un nuovo obbligo di informazione per le persone che vendono esemplari di specie protette: non possono più rimanere anonimi e devono fornire informazioni sugli esemplari offerti. Le modifiche proposte prevedono anche la possibilità di divieti temporanei di importazione. Ciò vale per le specie animali e vegetali che possono essere confuse

zenarten, die mit CITES-Exemplaren verwechselt werden können sowie in einem anderen Land national geschützt und nachweislich gefährdet sind. Damit soll verhindert werden, dass solche Exemplare aus einem anderen Land über die Schweiz in den internationalen Handel geraten.

Schweiz seit 1975 Vertragsstaat
Diese Verschärfungen sind eine Antwort auf die Motion Barazzone (15.3958) «Illegaler Handel mit bedrohten Arten. Schärfere strafrechtliche Sanktionen in der Schweiz».

Die Schweiz ist seit 1975 Vertragsstaat des CITES-Übereinkommens. Dieses enthält drei Anhänge mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten, die international gehandelt werden. Dabei wird unterschieden zwischen Arten, die von der Ausrottung bedroht sind (Anhang I), Arten, die gefährdet sind (Anhang II) und Arten, die von einzelnen Vertragsparteien geschützt werden (Anhang III).

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BGCITES) (BBI 2020 7979)

09.12.2020 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 09.12.2020

Härtere Strafen für illegalen Handel mit geschützten Arten
Der Ständerat will illegalen Handel mit international geschützten Tieren und Pflanzen härter bestrafen.
Er hat am Mittwoch eine Gesetzesänderung mit diesem Ziel ohne Gegenstimme angenommen. Diese sieht vor, dass schwere Fälle künftig als Verbrechen behandelt werden.

Ein schwerer Fall liegt dann vor, wenn die Täter gewerbs- oder bandenmässig handeln oder eine grosse Anzahl von geschützten Exemplaren betroffen ist. In der Botschaft ist von Mengen wie hundert Kilogramm Elfenbein oder mehr als fünfzig Schals der Tibetantilope die

males et végétales qui peuvent être confondues avec des spécimens CITES, et qui sont protégées à l'échelle nationale dans un autre pays et manifestement menacées. Il sera ainsi possible de prévenir que ce genre d'espèces ne parvienne sur le marché international depuis un autre pays en passant par la Suisse.

La Suisse, Etat Partie à la convention depuis 1975

Ces durcissements sont une réponse à la motion Barazzone (15.3958) «Renforcer les sanctions pénales en Suisse contre le commerce illégal d'espèces menacées». La Suisse est un Etat Partie à la CITES depuis 1975. Cette convention contient trois annexes avec des listes d'animaux et de plantes menacés par le commerce international : les espèces menacées d'extinction (annexe I), les espèces menacées (annexe II) et les espèces protégées par certains Etats Parties (annexe III).

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation des espèces de faune et de flore protégées (Loi sur les espèces protégées, LCITES) (FF 2020 7717)

09.12.2020 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 09.12.2020

Sanctions pénales plus sévères contre le commerce illégal
Les cas graves de commerce illégal d'espèces animales et végétales protégées seront plus sévèrement punis. Le Conseil des Etats a approuvé sans opposition mercredi la révision de la loi visant à protéger les espèces menacées d'extinction.

Le commerce d'espèces protégées est extrêmement lucratif, a rappelé Benedikt Würth (PDC/SG) au nom de la commission. Il produit un chiffre d'affaires de 100 milliards de francs par année. Ce projet permet à la Suisse de ne pas devenir une plaque tournante de ce trafic, a estimé le Saint-Gallois.

con gli esemplari CITES, che sono protette a livello nazionale in un altro Paese e che sono dichiaratamente minacciate. Questo per evitare che tali esemplari provenienti da un altro Paese entrino nel commercio internazionale attraverso la Svizzera.

La Svizzera è Stato contraente dal 1975

Questi inasprimenti sono una risposta alla mozione Barazzone (15.3958) «Inasprire le sanzioni penali contro il commercio illegale di specie minacciate». La Svizzera è Stato contraente della Convenzione CITES dal 1975. La Convenzione contiene tre allegati con animali e piante di specie protette commercializzate a livello internazionale, suddivisi in tre categorie: specie minacciate di estinzione (allegato I), specie che potrebbero essere minacciate (allegato II) e specie protette da singole Parti contraenti (allegato III).

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES) (FF 2020 7001)

09.12.2020 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.12.2020

Proteggere meglio fauna e flora protette da commercio illegale

Le specie animali e vegetali a rischio estinzione vanno protette meglio e in caso di commercio illegale le sanzioni devono essere più severe. È quanto prevede una modifica legislativa approvata oggi senza opposizioni dal Consiglio degli Stati e che mira punire maggiormente soprattutto i casi gravi di traffico illecito.

Il commercio di specie protette è un traffico estremamente redditizio, ha affermato Benedikt Würth (PPD/SG) a nome della commissione. Genera un fatturato di 100 miliardi di franchi all'anno. Il progetto in discussione consentirà alla Sviz-

Rede. Die Höchststrafe soll in diesen Fällen bis zu fünf Jahre Gefängnis betragen. Nicht schwere, aber vorsätzlich begangene Taten sollen künftig als Vergehen statt wie bisher als Übertretung gelten. Sie können so mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft werden.

Neu soll zudem eine Informationspflicht für Personen gelten, die Exemplare geschützter Arten in der Presse oder im Internet anbieten: Sie sollen nicht mehr anonym bleiben dürfen und sollen Informationen zu den angebotenen Exemplaren bereitstellen müssen.

Auch Züchter im Visier

Zuchtbetriebe sollen neu eine Bestandskontrolle führen müssen. Ziel soll es sein, dem «Weisswaschen» wilder Exemplare in Zuchten einen Riegel zu schieben. Weiter sollen die Regeln für die Einziehung präzisiert werden. Schliesslich soll die Kompetenz des Bundes ausgedehnt werden, für gewisse Tier- und Pflanzenarten Einfuhrverbote zu erlassen.

Im Ständerat gab lediglich ein Änderungsantrag einer Minderheit zu reden. Diesen lehnte die kleine Kammer mit 24 zu 15 Stimmen ab. Maya Graf (Grüne/BL) plädierte erfolglos dafür, die Liste der Tiere, für die eine Einfuhrbewilligung des Bundes erforderlich ist, um Fische und Wirbellose zu ergänzen. Im Gesetz verankert sind lebende Exemplare nicht domestizierter Arten von Säugetieren, Vögeln, Reptilien und Amphibien.

En moyenne, la Suisse importe chaque année 1,4 million de plantes et 95'000 animaux vivants protégés par la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), a de son côté souligné le conseiller fédéral Alain Berset. L'industrie, notamment l'horlogerie, a intérêt à ce que le système fonctionne bien.

Peines durcies

Le projet du Conseil fédéral prévoit qu'il y aura crime lorsque l'auteur agit par métier ou dans le cadre d'une bande organisée, ou lorsque l'infraction porte sur un grand nombre de spécimens protégés. De plus, l'infraction de base constituera dorénavant un délit, et non plus une contravention. Les peines prévues sont durcies.

La loi révisée introduit également une obligation d'informer en cas de vente. Toute personne qui vend des spécimens d'espèces protégées ne pourra plus rester anonyme et devra fournir des informations sur les spécimens offerts.

Le Conseil fédéral pourra interdire temporairement les importations. Cela vaut pour les espèces qui peuvent être confondues avec des spécimens protégés par la CITES et qui sont protégées dans un autre pays et manifestement menacées. Il s'agit d'éviter que de tels spécimens ne parviennent sur le marché international depuis un autre pays, via la Suisse.

Les sénateurs ont refusé par 24 voix contre 15 de compléter la liste des animaux vivants soumis à autorisation s'ils peuvent être confondus avec des espèces protégées. La gauche proposait de mentionner non seulement les mammifères, oiseaux, reptiles et amphibiens, mais aussi les poissons et les invertébrés. Le risque de confusion n'existe quasiment pas pour ces animaux, selon M. Berset.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 22.01.2021

Die Kommission hat sich mit der Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten ([20.071](#)) befasst, die

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 22.01.2021

La commission a traité le projet de modification de la loi fédérale sur la circulation des espèces de faune et de flore protégées ([20.071](#)). Adopté par le

zera di non diventare uno dei centri centro di questo traffico illegale.

La riveduta Legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES) permetterà anche di applicare la convenzione internazionale in materia, di cui la Svizzera è Stato contraente dal 1975. Sono previste norme sull'importazione, il transito e l'esportazione di animali e piante rari.

In futuro, i casi gravi di commercio illegale di animali e piante protetti a livello internazionale diventeranno un crimine. Ciò sussisterà se l'autore agisce per mestiere, come membro di una banda o se è coinvolto un gran numero di esemplari. Inoltre, la fattispecie di base nelle violazioni della LF-CITES sarà ora considerata un delitto e non più una contravvenzione.

Vi è anche un nuovo obbligo di informazione per le persone che vendono specie a rischio: non possono più rimanere anonimi e devono fare chiarezza sugli esemplari offerti. Le modifiche proposte prevedono anche la possibilità di divieti temporanei di importazione.

Questo vale per animali e piante protetti a livello nazionale in un altro Paese e che sono dichiaratamente minacciate. Lo scopo è evitare che entrino nel commercio internazionale attraverso la Svizzera.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 22.01.2021

La Commissione ha esaminato il progetto [20.071](#) «Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica», già accolto dal Consiglio de-

schärfere Sanktionen für den illegalen Handel mit bedrohten Arten vorsieht und vom Ständerat in der Wintersession 2020 angenommen worden war. Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat diese im Anschluss im Detail beraten. Diskutiert wurde unter anderem über das Thema Tierschutz. Eine Minderheit möchte das Gesetz so ändern, dass der Bundesrat den Import von Tieren untersagen kann, wenn mit deren Handel ein Umgang mit den Tieren verbunden ist, der in der Schweiz als tierquälisch gilt. Eine andere Minderheit spricht sich gegen eine Verlängerung der Einsprachefrist für Entscheide des Bundesamts für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen auf 30 Tage aus und möchte stattdessen an der geltenden 10-Tages-Frist festhalten. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission mit 19 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, dem Ständerat zu folgen und die Vorlage anzunehmen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Conseil des Etats lors de la session d'hiver 2020, ce projet vise à renforcer les sanctions en cas de commerce illicite d'espèces menacées. Après avoir décidé à l'unanimité d'entrer en matière, la commission a procédé à la discussion par article. Les débats ont porté entre autres sur la question de la protection des animaux : une minorité souhaite que le Conseil fédéral puisse interdire l'importation d'animaux si leur commerce implique des pratiques assimilées à des mauvais traitements en Suisse. Une autre minorité ne souhaite pas que le délai d'opposition aux décisions de l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires soit prolongé à 30 jours et propose de garder le délai de 10 jours prévu par le droit en vigueur. Au vote sur l'ensemble, la commission a décidé, par 19 voix sans opposition et avec 5 abstentions, de proposer à son conseil de suivre le Conseil des Etats et d'adopter le projet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

gli Stati nella sessione invernale 2020, che chiede di inasprire le sanzioni contro il commercio illegale di specie minacciate. Dopo aver deciso all'unanimità di entrare in materia, ha avviato la deliberazione di dettaglio. Nella discussione è stata tra l'altro affrontata la questione della protezione degli animali: una minoranza vuole modificare la legge per conferire al Consiglio federale la facoltà di vietare l'importazione di animali se il loro commercio implica un trattamento degli animali paragonabile a ciò che in Svizzera è considerato maltrattamento degli animali. Un'altra minoranza non vuole che il termine di opposizione alle decisioni dell'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria sia prolungato a 30 giorni e propone di mantenerlo a 10 giorni come previsto dal diritto vigente. Nella votazione sul complesso la Commissione ha deciso, con 19 voti contro 0 e 5 astensioni, di proporre alla sua Camera di allinearsi al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.073 Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Zwölfter Bericht

Zwölfter Bericht vom 11. September 2020 über die Schweiz und die Konventionen des Europarates (BBI 2020 8091)

Übersicht

In seinem Postulat vom 6. Oktober 1976 beauftragte Nationalrat Reiniger den Bundesrat, einen Bericht über die von der Schweiz nicht ratifizierten Europaratskonventionen zu erstellen (76.454). Er verlangte überdies, dass dieser Bericht zu Beginn jeder Legislaturperiode zu aktualisieren sei. Der Bundesrat nahm dieses Postulat an und unterbreitete dem Parlament in den vergangenen vierundvierzig Jahren elf Berichte, zuletzt den elften Bericht vom 24. August 2016 (16.060, BBI 2016 7045).

Der vorliegende zwölftes Bericht wurde im Rahmen der Legislaturperiode 2019–2023 erarbeitet. Er ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Ämtern der Bundesverwaltung, die für die Folgearbeiten in den Themenbereichen der jeweiligen Konventionen zuständig sind. Es handelt sich gleichzeitig, dreiundvierzig Jahre nach Abschreibung des Postulats (77.078), um den letzten Bericht in dieser Form. Die bestehenden zwölf Berichte bieten einen umfassenden Überblick über die Schweiz und die Konventionen des Europarates, wobei die letzten Ausgaben des Berichts jeweils nur wenig substantielle Neuerungen enthalten haben. In Zukunft wird der Bundesrat punktuell über relevante Entwicklungen bezüglich einzelner Konventionen des Europarates berichten.

Im Bericht wird zuerst die allgemeine Politik der Schweiz gegenüber den Konventionen des Europarates erörtert, mit Schwerpunkt auf den Konventionen, die seit dem letzten Bericht ratifiziert oder unterzeichnet worden sind. Der Bericht unterscheidet klar zwischen den nicht ratifizierten Konventionen, die für unser Land oder den Europarat von Interesse sind, und denjenigen, die es nicht sind. Die zentralen Konventionen sind - nach Sachbereichen gegliedert - in Ziffer 4 aufgeführt. Jedes dieser Vertragswerke wird durch einen Kommentar zu dessen

■ 20.073 La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. Douzième rapport

Douzième rapport du 11 septembre 2020 sur la Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe (FF 2020 7827)

Condensé

Dans son postulat du 6 octobre 1976 (76.454), le conseiller national Reiniger demandait que le Conseil fédéral établisse un rapport sur les conventions du Conseil de l'Europe que la Suisse n'a pas ratifiées. Il demandait également que ce rapport soit l'objet d'une mise à jour au début de chaque législature. Le Conseil fédéral a accepté ce postulat et soumis, au cours des 44 années écoulées, onze rapports au Parlement, dont le dernier date du 24 août 2016 (16.060, FF 2016 6823).

Le douzième rapport a été établi dans le cadre de la législature 2019 à 2023. Il est issu d'une collaboration entre les différents offices de l'administration fédérale en charge du suivi de la thématique inhérente à chaque convention. Il s'agit aussi, 43 ans après le classement du postulat (77.078), du dernier rapport établi sous cette forme. Les douze rapports rédigés à ce jour fournissent en effet une bonne vue d'ensemble de la Suisse et des conventions du Conseil de l'Europe et la teneur des dernières éditions du rapport n'a que peu évolué. A l'avenir, le Conseil fédéral rendra compte de manière ponctuelle des développements importants concernant certaines conventions du Conseil de l'Europe.

Le rapport présente d'abord la politique générale de la Suisse à l'égard des conventions en mettant l'accent sur celles qui ont été ratifiées ou signées depuis le rapport précédent. Une distinction claire est faite entre les conventions non ratifiées qui sont d'un intérêt réel pour notre pays ou pour le Conseil de l'Europe et celles qui ne le sont pas. Les conventions clés sont répertoriées par domaine d'activités au ch. 4. Des commentaires sur leur objectif et les perspectives de ratification par la Suisse sont fournis pour chacun de ces traités. Depuis le dixième rapport, les traités qui

■ 20.073 La Svizzera e le convenzioni del Consiglio d'Europa. Dodicesimo rapporto

Dodicesimo rapporto del 11 settembre 2020 sulla posizione della Svizzera rispetto alle convenzioni del Consiglio d'Europa (FF 2020 7111)

Compendio

Nel postulato del 6 ottobre 1976 (76.454) il consigliere nazionale Reiniger invitava il Consiglio federale a stilare un rapporto sulle convenzioni del Consiglio d'Europa non ratificate dalla Svizzera, chiedendo di presentare una versione aggiornata all'inizio di ogni legislatura. Il Consiglio federale aveva dato seguito a questo postulato e, nel corso degli ultimi 44 anni, ha presentato undici rapporti al Parlamento: il più recente è stato pubblicato il 24 agosto 2016 (16.060, FF 2016 6323). Questo dodicesimo rapporto è stato elaborato nel quadro della legislatura 2019–2023 ed è il frutto della collaborazione tra i vari uffici dell'Amministrazione federale incaricati di seguire la tematica inerente a ogni convenzione. Si tratta al contempo dell'ultimo rapporto in questa forma, 43 anni dopo lo stralcio dal ruolo del postulato (77.078). I dodici rapporti pubblicati sin qui forniscono una visione d'insieme sulla posizione della Svizzera rispetto alle convenzioni del Consiglio d'Europa, anche se le ultime edizioni del rapporto non contenevano novità sostanziali. In futuro il Consiglio federale riferirà solo in modo puntuale sugli importanti sviluppi relativi alle singole convenzioni del Consiglio d'Europa.

Il rapporto illustra innanzitutto la politica della Svizzera nei confronti delle convenzioni del Consiglio d'Europa, soffermandosi in particolare su quelle ratificate o sottoscritte dopo la pubblicazione del rapporto precedente, e operando una chiara distinzione tra le convenzioni non ratificate che sono d'interesse per il nostro Paese o per il Consiglio d'Europa, e quelle che non lo sono.

Nel capitolo 4 le convenzioni sono reperibili per settore di attività. Ognuno di questi trattati è corredata da un commento sui suoi obiettivi e sulle prospettive di ratifica da parte della Svizzera.

A partire dal decimo rapporto non sono più commentate singolarmente le con-

Zweck und zu den Aussichten auf eine Ratifizierung durch die Schweiz ergänzt. Nicht mehr einzeln kommentiert werden seit dem zehnten Bericht die Konventionen, die für unser Land nicht oder nicht mehr von Interesse sind und die auch der Europarat selbst nicht oder nicht mehr als zentral einstuft. Es handelt sich insbesondere um Konventionen, die überholt, wenn nicht sogar hinfällig sind; einige von ihnen haben nur wenige Vertragsparteien oder sind überhaupt nie in Kraft getreten.

In der aktuellen Legislaturperiode 2019-2023 liegen dem Parlament folgende Botschaften zu Konventionen zur Genehmigung vor:

- Botschaft vom 14. September 2018 zur Genehmigung und zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung des Terrorismus mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll sowie zur Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität (18.071, BBI 2018 6427)
- Botschaft vom 28. August 2019 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen und zu seiner Umsetzung (Änderung des Transplantationsgesetzes und des Humanforschungsgesetzes) (19.047, BBI 2019 5971)
- Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Genehmigung des Protokolls vom 10. Oktober 2018 zur Änderung des Übereinkommens zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (19.068, BBI 2020 599)

Verhandlungen

03.12.2020 SR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 03.12.2020

Der Ständerat hat vom zwölften Bericht über die von der Schweiz nicht ratifizierten Europaratskonventionen Kenntnis genommen.

ne présentent pas ou plus un intérêt réel pour notre pays et qui ne sont pas ou plus considérées comme des conventions clés par le Conseil de l'Europe ne font plus l'objet de commentaires individuels. Il s'agit notamment de conventions aujourd'hui dépassées, voire caduques, dont certaines ne comptent que peu de parties contractantes ou ne sont même jamais entrées en vigueur.

Les messages suivants concernant des conventions du Conseil de l'Europe ont été soumis au Parlement durant la législature en cours (2019-2023) :

- le message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel et concernant le renforcement des normes pénales contre le terrorisme et le crime organisé (18.071, FF 2018 6469);
- le message du 28 août 2019 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains (modification de la loi sur la transplantation et de la loi relative à la recherche sur l'être humain) (19.047, FF 2019 5673);
- le message du 6 décembre 2019 relatif à l'approbation du Protocole du 10 octobre 2018 portant amendement à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (19.068, FF 2020 545).

Délibérations

03.12.2020 CE Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 03.12.2020

Le Conseil des Etats a pris acte du 12e rapport sur la Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe.

venzioni che non presentano o non presentano più un interesse reale per il nostro Paese e che non sono o non sono più considerate centrali dal Consiglio d'Europa. Si tratta in particolare di convenzioni sorpassate, se non addirittura caduche, che in alcuni casi contano solo poche Parti contraenti o non sono mai entrate in vigore.

Durante la legislatura in corso (2019-2023), i seguenti messaggi sono stati sottoposti all'approvazione del Parlamento:

- Messaggio del 14 settembre 2018 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo con relativo Protocollo addizionale nonché il potenziamento del dispositivo penale contro il terrorismo e la criminalità organizzata (18.071, FF 2018 5439)
- Messaggio del 28 agosto 2019 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani (Modifica della legge sui trapianti e della legge sulla ricerca umana) (19.047, FF 2019 4903)
- Messaggio del 6 dicembre 2019 concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento del 10 ottobre 2018 alla Convenzione per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale (19.068, FF 2020 531)

Deliberazioni

03.12.2020 CS Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.12.2020

Il Consiglio degli Stati ha preso nota del 12esimo rapporto «La Svizzera e le convenzioni del Consiglio d'Europa».

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 15./16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 15./16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 20.079 Verrechnungssteuergesetz. Änderung (Too-big-to-fail-Instrumente)

Botschaft vom 28. Oktober 2020 zur Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (Too-big-to-fail-Instrumente) (BBI 2020 8701)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

Too-big-to-fail-Instrumente von Banken sollen weitere fünf Jahre von der Verrechnungssteuer ausgenommen sein

Um die Finanzstabilität zu erhalten, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 beschlossen, die Zinsen von Too-big-to-fail-Instrumenten (TBTF) bis Ende 2026 von der Verrechnungssteuer zu befreien. Die Botschaft zu diesem Gesetz geht nun an das Parlament.

TBTF-Instrumente sind für Banken ein wichtiges Instrument, um die aufsichtsrechtlichen Eigenmittelvorgaben zu erfüllen. Das Parlament hat daher bereits die Zinsen von TBTF-Instrumenten bis Ende 2021 von der Verrechnungssteuer befreit. Mit der Verlängerung um weitere fünf Jahre will der Bundesrat die Finanzstabilität weiter stärken.

Mittelfristig ist nach Ansicht des Bundesrats einer umfassenderen Reform der Verrechnungssteuer (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) der Vorzug zu geben. Dazu hat der Bundesrat bereits eine Vernehmlassung durchgeführt. Das Ergebnis ist kontrovers ausgefallen. Diese Reform wird damit nicht auf 2022 in Kraft treten können. Die längere Befreiung der TBTF-Instrumente von der Verrechnungssteuer ab 2022 bis Ende 2026 gibt den Banken Stabilität in dieser Frage. Dieses Vorgehen wurde von der Mehrzahl der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüßt.

■ 20.079 Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Instruments too big to fail)

Message du 28 octobre 2020 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Instruments too big to fail) (FF 2020 8375)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

Impôt anticipé : vers une prolongation de 5 ans de l'exonération des instruments TBTF

Lors de sa séance du 28 octobre 2020, le Conseil fédéral a décidé de prolonger jusqu'à la fin de 2026 l'exonération, dans le cadre de l'impôt anticipé, des intérêts sur les instruments émis par des établissements financiers trop grands pour être mis en faillite (instruments TBTF). Son objectif est de préserver la stabilité financière. Le Conseil fédéral a transmis le message relatif à la loi fédérale sur l'impôt anticipé au Parlement.

Les instruments TBTF permettent aux banques de satisfaire aux exigences prudentielles en matière de couverture en fonds propres. C'est pourquoi le Parlement a exonéré les intérêts sur ces instruments de l'impôt anticipé jusqu'à la fin de 2021. Le Conseil fédéral a décidé de prolonger cette exonération de cinq ans afin de renforcer encore la stabilité financière.

A moyen terme, le Conseil fédéral estime qu'il est préférable d'engager une réforme plus globale de l'impôt anticipé visant à renforcer le marché des capitaux de tiers. Il a mis en consultation le projet correspondant. Comme le montrent les résultats de cette consultation, le projet est controversé. La réforme ne pourra donc pas entrer en vigueur en 2022. La prolongation jusqu'à la fin de 2026 de l'exonération des intérêts sur les instruments TBTF dans le cadre de l'impôt anticipé donne aux banques une certaine stabilité en la matière. La majorité des participants à la consultation ont approuvé cette approche.

■ 20.079 Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (Strumenti «too big to fail»)

Messaggio del 28 ottobre 2020 concernente la modifica della legge federale sull'imposta preventiva (Strumenti «too big to fail») (FF 2020 7607)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

Gli strumenti «too big to fail» delle banche vanno esentati dall'imposta preventiva per altri cinque anni
Per mantenere la stabilità finanziaria, nella seduta del 28 ottobre 2020 il Consiglio federale ha deciso di prorogare sino a fine 2026 la validità dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» (TBTF). Ora il messaggio concernente la modifica della pertinente legge è sottoposto al Parlamento.

Per le banche, gli strumenti TBTF sono un mezzo importante per soddisfare le esigenze prudenziali in materia di fondi propri. Pertanto il Parlamento ha già approvato l'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti TBTF sino a fine 2021. Prorogando la validità di tale disposizione derogatoria di cinque anni, il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente la stabilità finanziaria.

Secondo il Consiglio federale, a medio termine va data la preferenza a una più ampia riforma dell'imposta preventiva (rafforzamento del mercato del capitale di terzi). Al riguardo si è già svolta una procedura di consultazione. Poiché il suo esito è stato controverso, questa riforma non potrà entrare in vigore nel 2022. La proroga dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli strumenti TBTF a partire dal 2022 sino a fine 2026 conferisce alle banche stabilità in questo ambito. La maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione si è espressa a favore di questa soluzione.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.01.2021

Die Verlängerung der geltenden Ausnahmen bei der Verrechnungssteuer für Zinsen aus Too-big-to-fail-Instrumenten ist aus Sicht der WAK-N im Interesse der Finanzstabilität und bleibt bis zur geplanten Reform der Verrechnungssteuer notwendig. Sie stimmt einer entsprechenden Vorlage des Bundesrats ([20.079](#)) mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.01.2021

La CER-N estime qu'il est dans l'intérêt de la stabilité financière de prolonger la validité des dispositions d'exonération de l'impôt anticipé existantes pour les intérêts issus des instruments too big to fail et qu'une telle prolongation reste nécessaire tant que la réforme prévue de l'impôt anticipé n'est pas entrée en vigueur. Par 22 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission approuve ainsi un projet du Conseil fédéral ([20.079](#)) en ce sens.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.01.2021

La CET-N ritiene che la proroga delle eccezioni vigenti nell'ambito dell'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» sia nell'interesse della stabilità finanziaria e rimane necessaria fino alla prevista revisione dell'imposta preventiva. Con 22 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione aderisce al corrispondente disegno del Consiglio federale ([20.079](#)).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 20.080 Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz.
Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 17.3571**

Bericht vom 28. Oktober 2020 zur Abschreibung der Motion 17.3571 Müri «Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz» (BBI 2020 8717)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

Bundesrat verabschiedet Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 die Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung verabschiedet. Für die Strategieperiode 2021 bis 2030 steht die Umsetzung des totalrevidierten öffentlichen Beschaffungsrechts im Fokus. Künftig sollen vermehrt Nachhaltigkeitsüberlegungen, der Qualitätswettbewerb und Innovationen im Zentrum der Bundesbeschaffungen stehen.

Die rechtlichen Grundlagen des öffentlichen Beschaffungswesens sind im totalrevidierten und per 1. Januar 2021 in Kraft tretenden Bundesgesetz sowie in der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (BÖB / VÖB) verankert. Neben der Harmonisierung der Beschaffungsordnungen von Bund und Kantonen ist die Neuausrichtung des öffentlichen Beschaffungswesens hin zu mehr Nachhaltigkeit, Qualitätswettbewerb und Innovation ein Hauptziel der Revision. Die Neuausrichtung soll einen Wandel in der Vergabekultur der Beschaffungsbehörden der Bundesverwaltung herbeiführen.

Gemäss dem bisherigen Recht stand die Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots im Zentrum der Beschaffungen. Neu geht der Zuschlag an das vorteilhafteste Angebot. Dadurch und mit diversen weiteren Anpassungen wird die allgemeine Stossrichtung des totalrevidierten Beschaffungsrechts unterstrichen: Nebst dem Angebotspreis sollen vermehrt auch Qualitäts- und Nachhaltigkeitsüberlegungen in den Fokus rücken. Mit der verabschiedeten

■ 20.080 Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 17.3571

Rapport du 28 octobre 2020 concernant le classement de la motion 17.3571 Müri «Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses» (FF 2020 8393)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

Le Conseil fédéral adopte la stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions

Lors de sa séance du 28 octobre 2020, le Conseil fédéral a adopté la stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions. Pour la période stratégique 2021 à 2030, la priorité sera donnée à la mise en oeuvre de la loi fédérale sur les marchés publics entièrement révisée. A l'avenir, les achats de la Confédération devront davantage être axés sur la durabilité, la qualité et l'innovation.

Les bases légales du système des marchés publics sont inscrites dans la loi fédérale sur les marchés publics (LMP) et son ordonnance (OMP), toutes deux entièrement révisées et dont l'entrée en vigueur est fixée au 1er janvier 2021. Outre l'harmonisation des législations fédérale et cantonales en la matière, la révision vise principalement à instaurer une nouvelle culture dans l'attribution des marchés publics de la Confédération, en se fondant sur des procédures d'adjudication davantage axées sur la durabilité, la qualité et l'innovation.

Selon le droit actuel, la procédure d'adjudication privilégie l'offre la plus avantageuse économiquement. La nouvelle loi prévoit que le marché soit attribué à l'offre la plus avantageuse. Cet ajustement ainsi que diverses autres adaptations soulignent l'orientation générale de la nouvelle loi sur les marchés publics, qui, outre le prix, entend prendre davantage en considération les aspects relatifs à la qualité et à la durabilité. En adoptant la «Stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions - Stratégie de mise en oeuvre concer-

■ 20.080 Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 17.3571

Rapporto del 28 ottobre 2020 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 17.3571 Müri «Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera» (FF 2020 7623)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

Il Consiglio federale approva la strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici

Nella seduta del 28 ottobre 2020, il Consiglio federale ha approvato la strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici. Nel periodo strategico 2021-2030, l'attuazione della legislazione sugli acquisti pubblici integralmente riveduta occupa un posto preminente. In futuro, nel settore degli appalti della Confederazione l'accento va posto maggiormente sulla sostenibilità, su una forma di concorrenza basata sulla qualità e sull'innovazione.

Le basi giuridiche in materia di appalti pubblici sono rette dalla legge federale integralmente riveduta (LAPub), che entra in vigore il 1° gennaio 2021, e dalla relativa ordinanza (OAPub). Oltre all'armonizzazione della normativa federale e cantonale sugli appalti pubblici, un obiettivo centrale della revisione è riorientare il settore degli appalti pubblici in un'ottica di maggiore sostenibilità, qualità e innovazione. Il nuovo orientamento intende produrre un cambiamento nella cultura dell'aggiudicazione delle autorità preposte agli appalti presso l'Amministrazione federale.

Secondo la nuova legislazione, la commessa è aggiudicata all'offerta più vantaggiosa, mentre finora l'obiettivo è stato quello di determinare l'offerta più favorevole sotto il profilo economico. Grazie a questo e a diversi altri adeguamenti, si sottolinea l'orientamento generale della revisione totale della legislazione sugli acquisti pubblici, ovvero di porre sempre più l'accento, oltre che sul prezzo, sulla qualità e sulla sostenibilità. Con l'approvazione della «Strategia

«Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung - Umsetzungsstrategie zur Totalrevision des öffentlichen Beschaffungsrechts» greift der Bundesrat diese Neuerungen auf und gibt die Richtung vor, in welche sich das öffentliche Beschaffungswesen des Bundes entwickeln soll. Hierfür formuliert er einerseits Stossrichtungen und beschaffungsstrategische Ziele für die Umsetzung der revidierten Beschaffungserlasse auf Bundesebene. Andererseits schlägt er auch Massnahmen vor, welche die Harmonisierungsbestrebungen zwischen Bund und Kantonen stärken.

Im Zuge der Umsetzung des revidierten Beschaffungsrechts stellt sich auch die Frage nach der Umsetzung der überwiesenen Motion 17.3571 Müri «Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz». Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung, diese Motion abzuschreiben, da sie nach Auffassung des Bundesrates den später verabschiedeten Vorgaben des totalrevidierten Beschaffungsrechts und des Protokolls zur Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungsrechts entgegensteht. Zudem machen die Bundesbeschaffungen - bezogen auf den Jahresumsatz der grafischen Branche - nur einen geringen Anteil aus.
Bericht in Abschreibung der Motion 17.3571 Müri

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 11.01.2021 getagt

Sie beantragt Zustimmung zum Antrag des Bundesrates.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

nant la révision totale du droit des marchés publics», le Conseil fédéral reprend ces innovations et définit l'orientation que doivent prendre les marchés publics de la Confédération. A cette fin, il formule des axes et des objectifs concrets pour mettre en oeuvre les textes révisés au niveau fédéral. Il propose par ailleurs des mesures qui renforceront les efforts d'harmonisation des législations fédérale et cantonales. Dans le cadre de la mise en oeuvre de la législation révisée sur les marchés publics, il faut également s'interroger sur le bien-fondé de l'application de la motion 17.3571 Müri « Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses ». Le Conseil fédéral propose à l'Assemblée fédérale de classer cette motion, car il estime qu'elle est contraire aux dispositions, adoptées ultérieurement, de la loi sur les marchés publics totalement révisée et du protocole portant amendement de l'accord sur les marchés publics de l'OMC. En outre, les marchés publics de l'administration fédérale sont faibles par rapport au chiffre d'affaires annuel de l'industrie graphique.

Rapport relatif au classement de la motion 17.3571 Müri

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 11.01.2021.

Elle propose d'adhérer à la proposition du Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici - Strategia per l'attuazione della revisione totale della legislazione sugli acquisti pubblici per il periodo strategico 2021-2030», il Consiglio federale integra queste novità e traccia la direzione che dovrà prendere il settore degli appalti pubblici della Confederazione. Al riguardo formula le linee guida e gli obiettivi strategici in materia di appalti pubblici per attuare gli atti normativi riveduti e propone altresì misure per intensificare gli sforzi di armonizzazione tra Confederazione e Cantoni.

Nel quadro dell'attuazione del diritto in materia di acquisti pubblici riveduto si è posta inoltre la questione se attuare la mozione 17.3571 Müri «Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera», trasmessa dal Parlamento. Il Consiglio federale chiede all'Assemblea federale di togliere dal ruolo la mozione perché ritiene che essa sia contraria alle disposizioni del nuovo diritto in materia di appalti pubblici adottate successivamente e a quelle del Protocollo che modifica l'Accordo OMC sugli appalti pubblici. Inoltre, gli appalti della Confederazione rappresentano soltanto una percentuale esigua della cifra d'affari annua del settore grafico svizzero.

Rapport relatif au classement de la motion 17.3571 Müri

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 11.01.2021.

La Commissione propone di approvare la proposta del Consiglio federale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.310 Kt. Iv. Jura. Transparenz und Vorankündigungsfrist bei Schliessungen von Verkaufsstellen von Eisenbahnunternehmen

Das Bundesrecht ist so anzupassen, dass die Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs (TU) verpflichtet werden, die Liste der Verkaufsstellen, die sie zu schliessen gedenken, den Kantons- und Gemeindebehörden sowie der Öffentlichkeit mehr als ein Jahr im Voraus bekannt zu geben.

Im Bundesrecht sind die Kompetenz und der Auftrag des Bundesrates festzuschreiben, für die Kommunikation der Verwaltungsräte der TU - namentlich bei Verkaufstellenschliessungen, die sich auf die lokale Wirtschaft auswirken - Transparenzvorgaben zu erlassen.

Verhandlungen

16.12.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.12.2020**

Schliessung von ÖV-Verkaufsstellen soll nicht ins Bundesrecht
Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs sollen bundesrechtlich nicht verpflichtet werden, geplante Schliessungen von Verkaufsstellen mehr als ein Jahr vorab anzukündigen. Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Jura abgelehnt.

Konkret wollte der Kanton ÖV-Unternehmen verpflichten, die Liste der Verkaufsstellen, die sie schliessen wollen, ein Jahr im Voraus bekanntzugeben. Informiert werden sollen die Kantons- und die Gemeindebehörden sowie die Öffentlichkeit. Festgehalten werden soll diese Pflicht im Bundesrecht.

Die Mehrheit der Verkehrskommission (KVF-S) äusserte Verständnis für das Anliegen, fand aber, dass die Anzahl und damit auch die Schliessung von Verkaufsstellen des öffentlichen Verkehrs in die Zuständigkeit der Kantone falle. Damit sei eine Anpassung des Bundesrechts nicht nötig.

■ 20.310 Iv. ct. Jura. Guichets de vente des entreprises de transport ferroviaire. Transparence et délai d'annonce de fermeture des points de vente

La législation fédérale doit obliger les entreprises des transports publics (ET) à rendre publique, notamment vis-à-vis des autorités cantonales, communales et de leur population, plus d'un an à l'avance, la liste des points de vente qu'elles ont l'intention de fermer.

La législation fédérale doit donner compétence et mandat au Conseil fédéral de définir, à l'intention des conseils d'administration de ces entreprises, des règles de transparence dans leur communication, en particulier lorsqu'il y a fermeture de points de vente touchant le tissu économique local.

Délibérations

16.12.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2020**

Le Conseil des Etat n'a tacitement pas donné suite à une initiative du canton du Jura sur les transports publics. Le texte voulait obliger les entreprises des transports à informer à l'avance les cantons des fermetures de guichets planifiées. Les cantons ont déjà cette possibilité dans la procédure de commande aux compagnies.

■ 20.310 Iv. ct. Giura. Sportelli di vendita delle aziende di trasporto ferroviario. Trasparenza e termine di preavviso per la chiusura dei punti di vendita

La legislazione federale deve obbligare le imprese di trasporto pubblico (IT) a rendere nota, in particolare alle autorità cantonali, comunali e alla popolazione, la lista dei punti di vendita che intendono chiudere con un preavviso di almeno un anno. La legislazione federale deve conferire al Consiglio federale la competenza e il mandato di definire, all'indirizzo dei consigli d'amministrazione di queste imprese, regole di trasparenza nella loro comunicazione, in particolare quando è prevista la chiusura di punti di vendita con ricadute sul tessuto economico locale.

Deliberazioni

16.12.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2020**

Il Consiglio degli ha respinto tacitamente un'iniziativa del Canton Giura che voleva obbligare le imprese di trasporto a informare preventivamente i Cantoni in merito alle chiusure previste delle biglietterie. I Cantoni hanno già questa possibilità nella procedura ordinaria.

**Medienmitteilung der Kommission
für Verkehr und Fernmeldewesen
des Nationalrates vom 19.01.2021**

Nachdem am 16. Dezember 2020 der Ständerat der kantonalen Initiative Jura. Transparenz und Vorankündigungsfrist bei Schliessungen von Verkaufsstellen von Eisenbahnunternehmen ([20.310](#)) keine Folge gegeben hatte, beantragt auch die KVF-N ihrem Rat mit 15 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen die Ablehnung der Initiative. Die Kommission betonte die Wichtigkeit der Anliegen der Initianten, welche die Transportunternehmen rechtlich zu mehr Transparenz bei geplanten Schliessungen von bisherigen Verkaufsstellen verpflichten will. Da aber die Anzahl und damit auch die allfälligen Schliessungen von Verkaufsstellen im Rahmen des Bestellverfahrens in den kantonalen Zuständigkeitsbereich fällt, ist in diesem Fall keine Änderung des Bundesrechts nötig.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 19.01.2021

Le 16 décembre 2020, le Conseil des Etats avait décidé de ne pas donner suite à l'initiative «Guichets de vente des entreprises de transport ferroviaire. Transparence et délai d'annonce de fermeture des points de vente» ([20.310](#)), déposée par le canton du Jura. La CTT-N a elle aussi décidé, par 15 voix contre 3 et 5 abstentions, de proposer à son conseil de la rejeter. La commission a souligné l'importance de l'objectif de l'initiative, qui vise à obliger légalement les entreprises des transports publics à faire preuve de davantage de transparence en ce qui concerne les points de vente qu'elles ont l'intention de fermer. Cependant, étant donné que le nombre de points de vente et, partant, les éventuelles fermetures relèvent de la compétence des cantons dans le cadre de la procédure de commande, il n'y a, à cet égard, aucune nécessité de modifier le droit fédéral.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 19.01.2021

Dopo che, il 16 dicembre 2020, il Consiglio degli Stati non aveva dato seguito all'iniziativa del Cantone del Giura «Sportelli di vendita delle aziende di trasporto ferroviario. Trasparenza e termine di preavviso per la chiusura dei punti di vendita» ([20.310](#)), con 15 voti contro 3 e 5 astensioni anche la CTT-N propone alla sua Camera di respingere l'iniziativa. La Commissione ha sottolineato l'importanza delle richieste avanzate dai promotori dell'iniziativa che vogliono obbligare per legge le imprese di trasporto a essere più trasparenti riguardo alle chiusure pianificate dei punti di vendita esistenti. Dato che però il numero di punti di vendita, e di riflesso anche le relative eventuali chiusure, rientra nella procedura di ordinazione cantonale, in questo caso non è necessario modificare il diritto federale.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **21.004 Jahresbericht 2020 der GPK und der GPDel**

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 29.01.2021

Jahresbericht 2020

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen **Jahresbericht 2020** verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Jahresbericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde. Darunter fallen die Themen des elektronischen Patientendossiers, des Impfstoffmangels in der Schweiz, der integrierten Grenzverwaltung, der Gewalt gegen Frauen in Bundesasylzentren, der Cybersicherheit, des Sponsorings im VBS, der internen Probleme am Bundesstrafgericht und der Planung und Aufbau der Berufungskammer.

Zudem widmen die beiden Kommissionen ein Kapitel der Berichterstattung zur laufenden Covid-19-Inspektion, welche im Mai 2020 beschlossen wurde. Hierbei wird unter anderem über folgende Bereiche Bericht erstattet: die Organisation des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) und des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI) zur Krisenbewältigung, die Zusammenarbeit zwischen den Kantonen, das Materialmanagement, die wissenschaftliche Grundlage des BAG, die Rückholaktion des EDA, die Mobilisierung der Armee, die Grenzschlüssungen, das Krisenmanagement des Bundesrates, die Covid-19-Kredite und die Zweckmässigkeit und Wirksamkeit der wirtschaftlichen Landesversorgung in der Covid-19-Krise.

Im Berichtsjahr befasste sich die GPDel schwerpunktmaessig mit der Inspektion zum Fall Crypto AG. Den Schlussbericht zu dieser Inspektion publizierte die Delegation am 10. November 2020.

■ **21.004 Rapport annuel 2020 des CdG et de la DélCdG**

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 29.01.2021

Rapport annuel 2020

Les commissions ont adopté leur **rapport conjoint pour l'année 2020**, dans lequel elles rendent compte de l'activité de haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que le dossier électronique du patient, la pénurie de vaccins en Suisse, la gestion intégrée des frontières, la lutte contre la violence à l'égard des femmes dans les centres fédéraux pour requérants d'asile, la cybersécurité, le parrainage au DDPS, les problèmes internes au Tribunal pénal fédéral ainsi que la planification des besoins et la mise en place de la Cour d'appel.

Les deux commissions consacrent également un chapitre de leur rapport à l'inspection relative à la gestion de la pandémie de Covid-19. Décidée en mai 2020, cette inspection est toujours en cours. Le compte-rendu porte en particulier sur les domaines suivants : l'organisation de l'Office fédéral de la santé publique et du Département fédéral de l'intérieur en vue de gérer la crise, la collaboration entre les cantons, la gestion du matériel, l'assise scientifique de l'OFSP, l'opération de rapatriement menée par le Département fédéral des affaires étrangères, la mobilisation de l'armée, la fermeture des frontières, la gestion de la crise par le Conseil fédéral, les crédits Covid-19 ainsi que la pertinence et l'efficacité de l'approvisionnement économique du pays durant la crise du Covid-19.

■ **21.004 Rapporto annuale 2020 delle CdG e della DelCdG**

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 29.01.2021

Rapporto annuale 2020

Le Commissioni hanno adottato il **rapporto congiunto 2020** nel quale si riferisce dell'alta vigilanza parlamentare esercitata dalle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale, su altri enti incaricati di svolgere compiti di competenza della Confederazione e sui tribunali della Confederazione. Il rapporto annuale offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCG e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto contiene informazioni inedite sulle loro attività, inerenti in particolare ai seguenti temi: cartella informatizzata del paziente, penuria di vaccini in Svizzera, gestione integrata delle frontiere, violenza contro le donne nei centri federali d'asilo, cibersicurezza, sponsoring nel DDPS, problemi in seno al Tribunale penale federale nonché pianificazione e istituzione della Corte d'appello.

Le Commissioni dedicano inoltre un capitolo ai rapporti sull'ispezione COVID-19, disposta nel maggio 2020 e tuttora in corso. Nel capitolo in questione si riferisce in particolare in merito ai seguenti ambiti: organizzazione dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) e del Dipartimento federale dell'interno (DFI) per far fronte alla crisi, cooperazione tra i Cantoni, gestione del materiale, basi scientifiche dell'UFSP, operazioni di rimpatrio del DFAE, mobilitazione dell'esercito, chiusure delle frontiere, gestione della crisi da parte del Consiglio federale, crediti COVID-19 nonché adeguatezza ed efficacia dell'approvvigionamento economico del Paese durante la crisi pandemica.

Nell'anno in rassegna la DelCG ha concentrato i suoi lavori sull'ispezione relativa al caso Crypto AG e pubblicato il corrispondente rapporto finale il 10 novembre 2020. Ha inoltre trattato una richiesta di verifica presentata dalla CdG del Cantone di Berna in relazione a un controllo che l'Autorità di vigilanza indi-

Überdies behandelte die GPDel eine Aufsichtseingabe der GPK des Kantons Bern im Zusammenhang mit einem Prüfbericht, welcher die Unabhängige Aufsichtsbehörde über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten (AB-ND) beim kantonalen Nachrichtendienst Bern (KND BE) durchführte. Dabei stellte die GPDel fest, dass es nicht zulässig ist, wenn die AB-ND bindende Empfehlungen an die Kantone abgibt. Eine zweckmässige Unterstützung der kantonalen Dienstaufsicht durch die AB-ND, welche die föderale Kompetenzordnung respektiert, soll mit der nächsten Revision des Nachrichtendienstgesetzes (NDG) sichergestellt werden.

Der **Jahresbericht 2020 der PVK** im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2020 abgeschlossenen Evaluationen zum Expertenbezug in der Bundesverwaltung und zur Geschäftsverteilung bei den eidgenössischen Gerichten. Ebenfalls informiert der Bericht über laufende Untersuchungen, unter anderem zum Controlling von Offset-Geschäften, zum Grundwasserschutz in der Schweiz und zur Mitwirkung des Parlamentes im Bereich Soft Law.

Au cours de l'année sous revue, la DélCdG s'est penchée en détail sur l'inspection menée sur le dossier Crypto AG et a publié son rapport final le 10 novembre 2020. Elle a par ailleurs examiné une requête de surveillance de la CdG du canton de Berne concernant un rapport d'inspection de l'Autorité de surveillance indépendante des activités de renseignement (AS-Rens) consacré au service de renseignement du canton de Berne (SRCant.BE). A cette occasion, la DélCdG a constaté qu'il n'était pas admissible que l'AS-Rens puisse émettre des recommandations contraignantes à l'intention des cantons. La prochaine révision de la loi fédérale sur le renseignement (LRens) devrait permettre de garantir que l'assistance apportée par l'AS-Rens à l'autorité cantonale de surveillance est appropriée et respecte le cadre de la répartition fédéraliste des compétences.

Le **rapport annuel 2020 du CPA**, publié en annexe du rapport des CdG, présente les activités du CPA et notamment les évaluations effectuées au cours de l'année 2020 sur le recours à des experts par l'administration fédérale et sur la répartition des affaires au sein des tribunaux fédéraux. Dans ce rapport, le CPA rend également compte des projets en cours, qui portent notamment sur le controlling des affaires compensatoires, la protection des eaux souterraines en Suisse et la participation du Parlement dans le domaine du droit souple (« soft law »).

pendente sulle attività informative (AVI-Aln) ha condotto presso il Servizio delle attività informative di tale Cantone, giungendo alla conclusione che l'AVI-Aln non è autorizzata a rivolgere raccomandazioni vincolanti ai Cantoni. Con la prossima revisione della legge federale sulle attività informative (LAIn) verrà garantito all'autorità di vigilanza cantonale un sostegno adeguato da parte dell'AVI-Aln, nel rispetto della ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni.

Il **rapporto annuale 2020 del CPA**, pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta i lavori del CPA e i rapporti pubblicati nel 2020, tra cui quelli relativi al ricorso a periti esterni in seno all'Amministrazione federale e alla ripartizione delle cause tra i tribunali della Confederazione. Il rapporto informa inoltre sulle inchieste in corso, in particolare su quelle relative al controlling degli affari di compensazione (i cosiddetti affari offset), alla protezione delle acque sotterranee in Svizzera e alla partecipazione del Parlamento nel settore del diritto mite («soft law»).

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

**■ 21.007 Voranschlag 2021.
Nachtrag I**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet. Dies ist für den 17.02.2021 geplant.

Die Finanzkommission des Nationalrates wird am 25.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

**■ 21.007 Budget 2021.
Supplément I**

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication. Ceci est prévu pour le 17.02.2021.

La Commission des finances du Conseil national se réunira le 25.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

**■ 21.007 Preventivo 2021.
Prima aggiunta I**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio. Questo è previsto per il 17.02.2021.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si riunirà il 25.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.008 Aussenwirtschaftspolitik 2020. Bericht

Bericht vom 21. Januar 2021 zur Aussenwirtschaftspolitik 2020

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.01.2021

Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die schweizerische Aussenwirtschaft

Der Bundesrat hat am 20. Januar 2021 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2020 verabschiedet. Schwerpunkt des diesjährigen Berichts sind die Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die schweizerische Aussenwirtschaft.

Die schweizerische Aussenwirtschaft war im Berichtsjahr betroffen von weltweit ergriffenen staatlichen Massnahmen zur Eindämmung der Covid-19-Pandemie. Die Auswirkungen dieser Massnahmen auf die Weltwirtschaft und den internationalen Handel geben Anlass zur Sorge.

Trotz dieser ernsten Lage hat die Schweiz die Krise aus wirtschaftlicher Sicht bislang im internationalen Vergleich erfolgreich bewältigt. Die von Bund, Kantonen und Gemeinden ergriffenen Massnahmen zur Stützung der Binnenwirtschaft wirkten einem noch schwereren wirtschaftlichen Einbruch entgegen. Die Verlässlichkeit der für die Schweiz und ihren Wohlstand zentralen grenzüberschreitenden Wertschöpfungsketten zeigten sich auch in dieser Ausnahmesituation: Es kam zu keinen lang andauernden Versorgungslücken. Die Bedeutung offener Märkte und des regelbasierten internationalen Handelsystems für die Schweiz zeigte sich gerade im Angesicht dieser weltweiten, tiefgreifenden Krise mit aller Deutlichkeit. Fragen der Versorgungssicherheit und die Rolle und Verlässlichkeit internationaler Wertschöpfungsketten sind aber weltweit Gegenstand breiter politischer Debatten geworden. Diese Zweifel an der internationalen Arbeitsteilung und der Leistungsfähigkeit offener Märkte reihen sich ein in bestehende Tendenzen hin zu einer Beschränkung des internationalen Handels, industrielpolitischen Eingriffen und Bestrebungen, grenzüberschreitende

■ 21.008 Politique économique extérieure 2020. Rapport

Rapport du 21 janvier 2021 sur la politique économique extérieure 2020

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.01.2021

Conséquences de la crise sanitaire sur les affaires économiques extérieures de la Suisse

Le 20 janvier 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2020, dont le chapitre introductif examine les conséquences de la pandémie de COVID-19 pour les activités économiques extérieures de la Suisse.

L'an dernier, les activités économiques extérieures de la Suisse ont été affectées par les mesures gouvernementales prises dans le monde entier pour freiner la pandémie de COVID-19. Les incidences de ces mesures sur l'économie mondiale et le commerce international sont préoccupantes.

Malgré la gravité de la situation, l'économie suisse a bien résisté en comparaison internationale. Les mesures déployées par la Confédération, les cantons et les communes en vue de soutenir l'économie intérieure ont permis de prévenir un effondrement plus grave encore. La fiabilité des chaînes de valeur transfrontalières, qui sont cruciales pour la Suisse et sa prospérité, s'est également confirmée dans cette situation exceptionnelle : il n'y a pas eu de pénurie de longue durée. L'importance pour la Suisse du libre marché et du système commercial international fondé sur des règles est apparue très clairement face à cette profonde crise mondiale. Partout dans le monde, les questions touchant à la sécurité de l'approvisionnement ainsi que le rôle et la fiabilité des chaînes de valeur internationales font pourtant l'objet de débats politiques nourris. Ces doutes concernant la division internationale du travail et l'efficacité du libre marché s'inscrivent dans des tendances déjà présentes : volonté de restreindre les échanges internationaux, de rapatrier les processus de production internationaux dans les économies nationales ou dans des regroupements régionaux, recours à des instruments de politique industrielle.

■ 21.008 Politica economica esterna. Rapporto 2020

Rapporto del 21 gennaio 2021 sulla politica economica esterna 2020

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.01.2021

Conseguenze della crisi COVID-19 per l'economia esterna svizzera

Il 20 gennaio 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2020. Il rapporto di quest'anno si concentra sulle conseguenze della crisi COVID-19.

Nell'anno in esame l'economia esterna svizzera è stata influenzata dalle misure governative adottate a livello globale per contenere la pandemia di COVID-19. L'impatto di queste misure sull'economia mondiale e sul commercio internazionale suscita preoccupazione.

Nonostante la gravità della situazione, nel confronto internazionale la Svizzera ha finora gestito bene questa crisi dal punto di vista economico. Le misure adottate da Confederazione, Cantoni e Comuni a sostegno dell'economia interna hanno impedito un crollo ancora più massiccio. Anche in questa situazione straordinaria le catene del valore transfrontaliere, fondamentali per la Svizzera e il suo benessere, si sono dimostrate efficaci, tant'è che non si sono verificate penurie di approvvigionamento di lunga durata.

Di fronte a questa profonda crisi globale, si è potuto riscontrare quanto siano importanti per la Svizzera l'apertura dei mercati e il sistema commerciale internazionale basato su regole condivise. Tuttavia, le questioni della sicurezza dell'approvvigionamento, il ruolo e l'affidabilità delle catene del valore internazionali sono ormai oggetto di ampi dibattiti politici in tutto il mondo. I dubbi espressi sulla divisione internazionale del lavoro e sull'efficienza dei mercati aperti rispecchiano le tendenze a incoraggiare restrizioni al commercio internazionale, interventi di politica industriale e tentativi di riportare i processi produttivi transfrontalieri verso le economie nazionali o verso gruppi di società regionali.

In generale c'è motivo di temere che

Produktionsprozesse in nationale Volkswirtschaften oder regionale Zusammenschlüsse zurückzuführen.

Insgesamt ist zu befürchten, dass sich diese Tendenzen im internationalen Umfeld fortsetzen werden. Die Covid-19-Krise und der mit ihr verbundene Einbruch der weltweiten Wirtschaftsleistung dürften sie in vielen Teilen der Welt verstärken. Der Bundesrat setzt sich umso mehr dafür ein, dass die für die Schweiz essenziellen internationalen Wirtschaftsbeziehungen auch in Zukunft tragfähig sind - so wie sie sich im Verlauf des Berichtsjahres in einer aussergewöhnlichen Situation erwiesen haben.

[Bericht \(Link\)](#)

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Il y a tout lieu de craindre le maintien de ces tendances au niveau international, voire leur renforcement, du fait de la crise sanitaire et de l'effondrement de la production économique mondiale qui en est le corolaire. Le Conseil fédéral se mobilise d'autant plus pour que les relations économiques internationales nouées par la Suisse, dont l'importance n'est plus à démontrer, restent solides - comme cela s'est vérifié lors de la situation extraordinaire vécue l'an dernier.

[Rapport \(lien\)](#)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

queste tendenze possano continuare ad affermarsi nel contesto internazionale. La crisi COVID-19, con la forte regressione dell'attività economica globale a cui si accompagna, potrebbe alimentare queste tendenze in molte regioni del mondo. Il Consiglio federale si impegna a fondo affinché le relazioni economiche internazionali, essenziali per la Svizzera, si mantengano solide anche in futuro, come è avvenuto nella situazione eccezionale dell'anno in esame.

[Rapporto \(link\)](#)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 16.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.009 Aussenpolitischer Bericht 2020**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2021

Schweizer Aussenpolitik im Zeichen der Covid-19-Pandemie
An seiner Sitzung vom 3. Februar 2021 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2020 verabschiedet. Er gibt einen Überblick über die Schwerpunkte der Schweizer Aussenpolitik im vergangenen Jahr. Diese stand ganz im Zeichen der Covid-19-Pandemie. Weitere Schwerpunkte waren die Europapolitik sowie die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023.

Die Covid-19-Pandemie hat im vergangenen Jahr auch die Schweizer Aussenpolitik geprägt. Das EDA hat einen wichtigen Beitrag zum Krisenmanagement des Bundes geleistet und mit FlyingHome die grösste Rückholaktion in der Schweizer Geschichte durchgeführt. Insgesamt konnten so 7255 Personen in die Schweiz zurückgeholt werden. Mit einer raschen und umfangreichen Umprogrammierung bestehender DEZA-Programme hat die Schweiz zudem wichtige Beiträge an die internationale Krisenbewältigung geleistet. Die Pandemie hat auch die Beziehungen zu Europa geprägt. So hat die Schweiz etwa im Frühling Covidpatienten aus Frankreich aufgenommen. Der Einbezug der Schweiz in das EU-Krisendispositiv und die enge inhaltliche Abstimmung der Krisenmassnahmen mit der EU waren wichtige Faktoren der Pandemiebekämpfung. Es zeigte sich dabei, wie wichtig ein gesicherter Zugang zum EU-Binnenmarkt für die Schweiz ist. Das europapolitische Ziel des Bundesrates bleibt deshalb unverändert: Mit dem Abschluss eines institutionellen Abkommens soll der bilaterale Weg konsolidiert werden.

Schweizer Kandidatur für UNO-Sicherheitsrat auf Kurs
Die internationalen Beiträge der Schweiz für Frieden und Sicherheit bleiben gefragt. Die Schweiz hat im Berichtsjahr

■ **21.009 Rapport de politique extérieure 2020**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2021

La politique extérieure suisse à l'heure de la pandémie de COVID-19
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2020 lors de sa séance du 3 février 2021. Ce document dresse un tableau des priorités poursuivies par la Suisse en matière de politique extérieure durant l'année écoulée. L'année 2020 porte l'empreinte de la pandémie de COVID-19. D'autres thématiques telles que la politique européenne ou encore la mise en oeuvre de la stratégie de politique extérieure (SPE) 2020-2023 ont occupé également le devant de la scène.

En 2020, la pandémie de COVID-19 n'a pas épargné la politique extérieure suisse. Le DFAE a participé pour une part importante à la gestion de crise déployée par la Confédération et mis en oeuvre l'action FlyingHome, la plus vaste opération de rapatriement de l'histoire de la Suisse. Au total, 7255 personnes ont ainsi pu être rapatriées en Suisse. En réajustant rapidement et à grande échelle les programmes de la DDC en cours, la Suisse a en outre beaucoup apporté à la gestion de crise sur la scène internationale.

La pandémie s'est également invitée dans les relations entre la Suisse et l'Europe. Ainsi, la Suisse a pris en charge au printemps des patients de France touchés par le coronavirus. L'intégration de la Suisse dans le dispositif de crise de l'UE et l'étroite coordination avec l'UE sur le contenu des mesures de la gestion de crise ont été des facteurs clés de la lutte contre la pandémie. Cela a démontré l'importance pour la Suisse d'avoir un accès sécurisé au marché intérieur de l'UE. L'objectif du Conseil fédéral en matière de politique européenne reste donc inchangé, à savoir que la conclusion d'un accord institutionnel doit permettre de consolider encore la voie bilatérale.

La candidature de la Suisse au Conseil de sécurité de l'ONU est en bonne voie
La Suisse demeure sollicitée pour ses contributions à la paix et à la sécurité. Durant l'année sous revue, elle a accom-

■ **21.009 Rapporto sulla politica estera 2020**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2021

La politica estera svizzera nel segno della pandemia di COVID-19

Nella sua seduta del 3 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2020 che illustra le priorità di politica estera della Svizzera nell'anno appena trascorso, profondamente condizionate dalla pandemia di COVID-19. Altre questioni prioritarie sono state la politica europea e l'attuazione della Strategia di politica estera 2020-2023.

La pandemia di COVID-19 ha lasciato il segno sulla politica estera svizzera nell'anno appena trascorso. Il DFAE ha dato un contributo importante alla gestione della crisi da parte della Confederazione e, con l'operazione FlyingHome, ha effettuato la più grande operazione di rimpatrio della storia svizzera. In questo modo è stato possibile riportare in Svizzera 7255 persone. Grazie a una rapida e ampia riconversione dei programmi in corso della DSC, la Svizzera ha inoltre contribuito ad affrontare la crisi sul piano internazionale.

La pandemia ha influenzato anche le relazioni con l'Europa. Per esempio, in primavera la Svizzera ha accolto pazienti COVID provenienti dalla Francia. Il coinvolgimento del nostro Paese nel dispositivo di crisi dell'Unione europea e lo stretto coordinamento delle misure con l'UE sono stati fattori essenziali nella lotta contro la pandemia. È emerso con evidenza quanto sia importante per la Svizzera un accesso garantito al mercato interno dell'UE. Nell'ambito della politica europea l'obiettivo del Consiglio federale rimane pertanto la conclusione di un accordo istituzionale per consolidare ulteriormente la via bilaterale.

La candidatura svizzera al Consiglio di sicurezza dell'ONU è in dirittura di arrivo
Il contributo internazionale della Svizzera a favore della pace e della sicurezza continua a essere apprezzato. Nell'anno

17 Friedensprozesse begleitet und unterstützte die Friedensbemühungen u.a. in Libyen, Kamerun und der Ukraine. Die Arbeiten an der Kandidatur der Schweiz für den UNO-Sicherheitsrat im Zeitraum 2023-2024 kamen voran. Die Schlussphase der Kandidatur wurde mit einem virtuellen Anlass in New York und Bern lanciert. Zudem hiess der Bundesrat einen Bericht zu möglichen Formen des Einbezugs des Parlaments gut. Die Schweiz als offene und exportorientierte Volkswirtschaft ist gerade angesichts der aktuellen Wirtschaftskrise auf das regelbasierte internationale Handelssystem angewiesen. Da die Handlungsfähigkeit internationaler Organisationen auch im Wirtschaftsbereich unter Druck ist, hat die Schweiz 2020 zusammen mit 22 weiteren WTO-Mitgliedern ein vorläufiges Berufungsverfahren im WTO-Streitschlichtungsmechanismus vereinbart. Die Schweiz konnte so zur Stabilisierung des Handelssystems beigetragen. Sie konnte sich zudem im Berichtsjahr erstmals als vollwertiges Gastland an allen Arbeiten der G-20 beteiligen.

Strategien stärken Schweizer Aussenpolitik

Mit Blick auf die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie (APS) 2020-2023 hat der Bundesrat mehrere Folgestrategien verabschiedet. Dazu zählen die IZA-Strategie, die Strategie Digitalausßenpolitik, die Strategie Landeskommunikation und die MENA Strategie. Am 13. Januar 2021 hatte der Bundesrat zudem die Subsahara-Afrika Strategie verabschiedet. Zusätzliche Strategien sind in Erarbeitung, namentlich zu China, zu den Amerikas sowie zur Rüstungskontrolle und Abrüstung. Mit diesen Strategien wird die Kohärenz der Schweizer Aussenpolitik weiter gestärkt.

Trotz der anhaltenden Covid-19 Pandemie ist der Bundesrat in der Erfüllung der Ziele der APS 2020-2023 insgesamt auf Kurs.

pagné 17 processus de paix et soutenu les efforts de paix en Libye, au Cameroun et en Ukraine notamment. Les travaux préparatoires de la candidature de la Suisse au Conseil de sécurité des Nations Unies pour la période 2023-2024 ont progressé. Un événement virtuel à New York et à Berne a célébré la phase finale de la candidature. Le Conseil fédéral a en outre approuvé un rapport passant en revue les possibilités d'impliquer le Parlement dans la politique de la Suisse à l'ONU. La Suisse, du fait qu'elle est une économie ouverte et tournée vers l'exportation, est justement tributaire d'un système commercial international réglementé en cette période de crise économique. La capacité d'action des organisations internationales étant mise sous pression sur le plan économique également, la Suisse a convenu, en 2020, avec 22 autres membres de l'OMC, de la mise en place d'une procédure provisoire d'appel dans le cadre du mécanisme de règlement des différends de l'OMC. Elle a de cette manière apporté sa contribution à la stabilisation du système commercial. En 2020, la Suisse, a par ailleurs été invitée pour la première fois à participer à tous les travaux du G20.

Des stratégies qui renforcent la politique extérieure suisse

Dans la perspective de la mise en oeuvre de la stratégie de politique extérieure 2020-2023, le Conseil fédéral a approuvé plusieurs sous-stratégies, au nombre desquelles figurent la stratégie de coopération internationale, la stratégie de politique extérieure numérique, la stratégie de communication internationale et la stratégie MENA. Le 13 janvier 2021, le Conseil a en outre adopté la stratégie pour l'Afrique subsaharienne. D'autres sont en cours d'élaboration, notamment la stratégie Chine, la stratégie Amériques et la stratégie sur la maîtrise des armements et sur le désarmement. Par cette approche, la Suisse renforce la cohérence de sa politique extérieure.

Malgré la persistance de la pandémie de COVID-19, le Conseil fédéral tient le cap en ce qui concerne la réalisation des objectifs de la SPE 2020-2023.

In esame la Svizzera ha accompagnato 17 processi di pace e ha sostenuto, per esempio, gli sforzi di pace in Libia, Camerun e Ucraina. I lavori per la candidatura della Svizzera al Consiglio di sicurezza dell'ONU nel biennio 2023-2024 sono stati portati avanti. La fase finale è stata lanciata con un evento virtuale a New York e Berna. Il Consiglio federale ha inoltre approvato un rapporto sulle possibili forme di coinvolgimento delle Camere federali. In quanto economia aperta e orientata all'esportazione, la Svizzera dipende da un sistema commerciale internazionale fondato su regole, soprattutto a fronte dell'attuale crisi economica. Poiché il margine di manovra delle organizzazioni internazionali viene messo in discussione anche in campo economico, nel 2020 la Svizzera, insieme ad altri 22 membri dell'OMC, ha concordato una procedura d'appello provvisoria nell'ambito del meccanismo di composizione delle controversie dell'Organizzazione contribuendo così alla stabilizzazione del sistema. Ha poi potuto partecipare per la prima volta a pieno titolo a tutti i lavori del G20.

Le strategie rafforzano la politica estera svizzera

In vista dell'attuazione della Strategia di politica estera (SPE) 2020-2023, il Consiglio federale ha adottato diverse strategie subordinate, tra cui la Strategia CI, la Strategia di politica estera digitale, la Strategia di comunicazione internazionale e la Strategia MENA. Il 13 gennaio 2021 l'Esecutivo ha inoltre adottato la Strategia Africa subsahariana. Sono in fase di elaborazione strategie relative alla Cina, alle Americhe, al controllo degli armamenti e al disarmo. Tutti questi documenti strategici rafforzeranno ulteriormente la coerenza della politica estera svizzera.

Nonostante la pandemia di COVID-19 ancora in corso, il Consiglio federale è sulla buona strada per realizzare gli obiettivi della SPE 2020-2023.

Vorschau Nationalrat
Frühjahrssession 2021

Perspective Conseil national
Session de printemps 2021

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione primaverile 2021

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.016 Covid-19-Gesetz. Änderung und Zusatzkredit

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet. Dies ist für den 17.02.2021 geplant.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 26.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 21.016 Loi COVID-19. Modification et crédit complémentaire

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication. Ceci est prévu pour le 17.02.2021.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 26.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 21.016 Legge COVID-19. Modifica e credito aggiuntivo

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio. Questo è previsto per il 17.02.2021.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 26.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.019 COVID-19-Solidarbürgschaftsgesetz. Änderung

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet. Dies ist für den 17.02.2021 geplant.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 26.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 21.019 Loi sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Modification

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication. Ceci est prévu pour le 17.02.2021.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 26.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 21.019 Legge sulle fideiussioni solidali COVID-19. Modifica

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio. Questo è previsto per il 17.02.2021.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 26.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)